叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 奥尔孔的翼人：一部完整的中篇小(the Winged Men Of Orcon A Complete) 000001

2. 奥尔孔的翼人：一部完整的中篇小(the Winged Men Of Orcon A Complete) 000002

3. 奥尔孔的翼人：一部完整的中篇小(the Winged Men Of Orcon A Complete) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥尔孔的翼人：一部完整的中篇小(The Winged Men of Orcon A Complete)

[ðə; ði] [wɪŋd] [men] [ʌv; əv] ['ɔːrˌkɑːn]

The	Winged	Men	of	Orcon
这	有翅膀的	男人	的	奥康

奥尔孔的翼人

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌnɑːvl'et]

A	Complete	Novelette
一个	完全的	小说

一部完整的中篇小说

[baɪ] ['deɪvɪd] [ɑːr] . [spɑːrks]

By	David	R	.	Sparks
经过	大卫	拉	.	火花

作者：大卫·R·斯帕克斯

[fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs]

Far	out	at	the	edge	of	the	Universe
远的	出去	在	这	边缘	的	这	宇宙

在宇宙边缘的遥远地方

[tuː] ['saɪəntɪsts] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]

two	scientists	play	a	game	of
二	科学家	玩	一个	游戏	的

两位科学家玩一个游戏

[wɪts] — [ɜːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪnər] .

wits	—	Earth	to	the	winner	.
智慧	—	地球	到	这	优胜者	.

智慧——胜利者归地球。

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [rekt] [speɪs] - [ʃɪp]

The	Wrecked	Space	-	Ship
这	损毁	空间	-	船

失事飞船

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] ;

When	I	came	to	,	it	was	dark	;
什么时候	我	来了	到	,	它	曾是	黑暗的	;

当我醒来时，天已经黑了;

[soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [ɔːl] [bʌt; bət] ['fluːɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['pɪgmənt] .

so	dark	that	the	night	seemed	all	but	fluid	with	black	pigment	.
所以	黑暗的	那	这	夜晚	似乎	全部	但	体液	和	黑色的	颜料	.

夜色漆黑一片，仿佛整个夜晚都流动着黑色颜料。

['briːðɪŋ]	[wʌz; wəz]	['dɪfɪkəlt]	,	[bʌt; bət][ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	,	[haʊ'evər]	,	[aɪ]	[felt]	[ɪg'zɪləreɪtɪd]
Breathing	**was**	**difficult**	**,**	**but**	**in**	**spite**	**of**	**that**	**,**	**however**	**,**	**I**	**felt**	**exhilarated**
呼吸	曾是	难的	,	但	在	尽管如此	的	那	,	然而	,	我	毛毡	兴奋

['mentəli]	.
mentally	**.**
精神上	.

呼吸很困难，但尽管如此，我的精神却感到无比振奋。

['ɔːlsoʊ]	[aɪ]	[felt]	[strɔːŋ]	,	[strɔːŋgər]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	['evər]	[hæd; həd]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	[bɪ'fɔːr]	.
Also	**I**	**felt**	**strong**	**,**	**stronger**	**than**	**I**	**ever**	**had**	**in**	**my**	**life**	**before**	**.**
还	我	毛毡	强的	,	更强	比	我	曾经	有	在	我的	生活	前	.

而且我感觉自己很强壮，比以往任何时候都强壮。

[aɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[reɪz]	[maɪ]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['hændkʌft]	.
I	**tried**	**to**	**raise**	**my**	**hands**	**,**	**and**	**found**	**that**	**I**	**was**	**handcuffed**	**.**
我	尝试	到	增加	我的	双手	,	和	成立	那	我	曾是	手铐	.

我试图举起双手，却发现自己被铐住了。

[aɪ]	[leɪ]	[sprɔːld]	[aʊt]	[ɑːn][ə; eɪ]	['ʃɑːrpli]	['kæntɪd]	[flɔːr]	[ʌv; əv]['met(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ˌaʊt'saɪd]
I	**lay**	**sprawled**	**out**	**on**	**a**	**sharply**	**canted**	**floor**	**of**	**metal**	**,**	**and**	**from**	**outside**
我	躺	蔓延	出去	在	一个	尖锐地	倾斜的	地面	的	金属	,	和	从	外部

[ðə; ði]	[haʊs]	,
the	**house**	**,**
这	房子	,

我四仰八叉地躺在倾斜度很大的金属地板上，从屋外望去，

[ɔːr]	[wət'evər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	,	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	[ðə; ði]	['skriːtʃɪŋ]	[ænd; ənd]	['haʊlɪŋ]
or	**whatever**	**it**	**was**	**I**	**was**	**in**	**,**	**I**	**could**	**hear**	**the**	**screeching**	**and**	**howling**
或者	任何	它	曾是	我	曾是	在	,	我	可以	听到	这	尖叫	和	嚎叫

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	.
of	**the**	**wind**	**.**
的	这	风	.

无论我身处何种环境，我都能听到风的呼啸声和尖锐的啸声。

[aɪ]	[tʌtʃt]	[maɪ]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['fetəd]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ækt]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]
I	**touched**	**my**	**face**	**with**	**my**	**fettered**	**hands**	**,**	**and**	**the**	**act**	**gave**	**me**	**a**	**feeling**
我	感动	我的	脸	和	我的	束缚	双手	,	和	这	行为	给予	我	一个	感觉

[ʌv; əv]	['kʌmfərt]	,
of	**comfort**	**,**
的	舒适	,

我用被束缚的双手抚摸着自己的脸，这个动作让我感到一丝安慰。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[skɑːr]	[ɑːn]	[maɪ]	[tʃiːk]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ðer; ðər]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[nuː]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[maɪ'self]
for	**the**	**scar**	**on**	**my**	**cheek**	**was**	**still**	**there**	**and**	**I**	**knew**	**that**	**I**	**was**	**myself**
为了	这	瘢痕	在	我的	脸颊	曾是	仍然	那里	和	我	知道	那	我	曾是	我

.
:
.

因为我脸颊上的疤痕还在那里，我知道我还是我。

[ə; eɪ]	[flæʃ]	[ʌv; əv]	[bluː]	[laɪt]	[pleɪd]	[ə'baʊt]	['aʊər; ɑːr]	[ʃɪp]	.
A	**flash**	**of**	**blue**	**light**	**played**	**about**	**our**	**ship**	**.**
一个	闪光	的	蓝色的	光	玩	关于	我们的	船	.

一道蓝光在我们船上闪过。

['twɪstɪŋ]	[ə'raʊnd]	,	[aɪ]	[sæt]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	['dɪfɪkəlti]	[druː]	[ə; eɪ]	['laɪtər]	[frʌm; frəm]	[maɪ]
Twisting	**around**	**,**	**I**	**sat**	**up**	**,**	**and**	**with**	**great**	**difficulty**	**drew**	**a**	**lighter**	**from**	**my**
扭曲	大约	,	我	卫星	向上	,	和	和	伟大的	困难	画	一个	打火机	从	我的

['traʊzərz]	['pɑːkɪt]	.
trousers	**pocket**	**.**
裤子	口袋	.

我转过身坐了起来，费了好大劲才从裤兜里掏出一个打火机。

[ðə; ði] [fleɪm] ['glɪməd] [ʌp] .

The	flame	glimmered	up	.
这	火焰	闪烁	向上	.

火焰闪烁起来。

[aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] !

I	knew	then	that	I	was	lying	in	the	control	room	of	a	great	flying	machine	!
我	知道	然后	那	我	曾是	说谎	在	这	控制	房间	的	一个	伟大的	飞行	机器	!

我当时就知道，我正躺在一架伟大飞行器的控制室里！

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][aɪ] [sɔː] ['krʌmpld] ['hjuːmən][fɔːrmz][klæd][ɪn] ['glɪsnɪŋ] [greɪ] ['flaɪɪŋ] [d'ʒʌmpəz] .

All	about	me	I	saw	crumpled	human	forms	clad	in	glistening	gray	flying	jumpers	.
全部	关于	我	我	锯	皱巴巴的	人类	表格	覆膜	在	闪闪发光	灰色的	飞行	套头衫	.

我环顾四周，看到的都是身穿闪亮灰色飞行服的扭曲的人形。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [hɑːt] .

It	was	very	,	very	hot	.
它	曾是	非常	,	非常	热的	.

天气非常非常热。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [weɪvz] ['kræʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːr] .

I	thought	I	caught	the	sound	of	waves	crashing	on	a	shore	.
我	想法	我	捕捉	这	声音	的	波浪	崩溃	在	一个	支撑	.

我好像听到了海浪拍打海岸的声音。

[θruː] [ə; eɪ]['broʊkən][pɔːrt] ['blʌstəd] [ə; eɪ][hɑːt][wɪnd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['oʊdər] [sə'dʒestɪv]

Through	a	broken	port	blustered	a	hot	wind	laden	with	an	odd	odor	suggestive
通过	一个	破碎的	港口	虚张声势	一个	热的	风	满载	和	一个	奇怪的	气味	暗示性的

[ʌv; əv]['gɑːrlɪk][ænd; ənd] [kelp] .

of	garlic	and	kelp	.
的	蒜	和	海带	.

一股热风从破损的港口呼啸而过，夹杂着一股奇怪的气味，像是大蒜和海带的味道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][dɑːrk][ˌaʊt'saɪd][æz; əz][ɪn] .

It	was	just	as	dark	outside	as	in	.
它	曾是	只是	作为	黑暗的	外部	作为	在	.

外面和里面一样黑。

[aɪ] [stɜːrd] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	stirred	about	a	bit	,	and	found	that	I	was	in	good	shape	except	for	the
我	搅拌	关于	一个	少量	,	和	成立	那	我	曾是	在	好的	形状	除了	为了	这

['hændkʌfs] .

handcuffs	.
手铐	.

我动了动，发现自己除了手铐之外，身体状况良好。

[ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bʌlkhed] [dɔːr] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]

A	low	moan	came	from	behind	a	bulkhead	door	at	one	end	of	the	control
一个	低的	呻吟	来了	从	在后面	一个	舱壁	门	在	一	结尾	的	这	控制

[ruːm] .

room	.
房间	.

控制室一端的舱壁门后传来一声低沉的呻吟。

[aɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

I	listened	,	and	again	the	sound	was	repeated	.
我	听着	,	和	再次	这	声音	曾是	重复	.

我侧耳倾听，那声音再次响起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtər] [stɪl] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][maɪ][hændz] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

With	the	lighter	still	flickering	in	my	hands	,	I	got	to	my	feet	.
和	这	打火机	仍然	闪烁	在	我的	双手	,	我	得到	到	我的	脚	.

我手里的打火机还在闪烁，我站了起来。

[ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [dʒæmd] , [bʌt; bət][aɪ][faʊnd][ə; eɪ] ['hevi] - ['spænər] -

The	bulkhead	door	was	jammed	,	but	I	found	a	heavy	telargeium	spanner	-
这	舱壁	门	曾是	卡住	,	但	我	成立	一个	重的	-	扳手	-

[rentʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

wrench	on	the	floor	,
扳手	在	这	地面	,

舱壁门卡住了，但我在地板上找到了一把沉重的泰拉吉姆扳手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] — [ə; eɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	with	a	strength	which	frightened	me	—	a	strength	which	could	have
和	和	一个	力量	哪个	害怕	我	—	一个	力量	哪个	可以	有

[kʌm] ['oʊnli][baɪ][sʌm; səm][ˌʌp'set][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] — [aɪ] [su:n] [kræʃt] [ðə; ði] [dɔ:r]

come	only	by	some	upset	condition	of	gravitation	—	I	soon	crashed	the	door
来	仅有的	经过	一些	沮丧的	状况	的	引力	—	我	很快	崩溃了	这	门

['oʊpən] .

open	.
打开	.

我以令我害怕的力量——这种力量只能是由于重力失衡而产生的——很快便猛地推开了门。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][aɪ][fər'gɑ:t][ə'baʊt][ðə; ði][moʊn] [wɪtʃ]

I	had	no	sooner	done	it	,	however	,	than	I	forgot	about	the	moan	which
我	有	不	很快	完毕	它	,	然而	,	比	我	忘了	关于	这	呻吟	哪个

[hæd; həd] [fetʃt] [ˌem 'i:] .

had	fetched	me	.
有	已获取	我	.

然而，我刚做完这件事，就把把我引来的呻吟声忘得一干二净了。

[wʌt] [aɪ] [sɔ:] [fɜ:rst] , ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [hʊk] [ɑ:n][wʌn][wɔ:l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] ,

What	I	saw	first	,	hanging	on	a	hook	on	one	wall	,	was	a	bunch	of	keys	,
什么	我	锯	第一的	,	绞刑	在	一个	钩	在	一	墙	,	曾是	一个	束	的	钥匙	,

我首先看到的是一串钥匙，挂在墙上的一个钩子上。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['redɪli] ['oʊpənd][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][maɪ] ['hændkʌfs] .

one	of	which	readily	opened	the	lock	of	my	handcuffs	.
一	的	哪个	容易	打开	这	锁	的	我的	手铐	.

其中一把轻而易举地打开了我的手铐锁。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['bærəld] , ['gli:mɪŋ] [ə'tɑ:mɪk][gʌn] , [ʌn'dæmɪdʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Then	there	was	a	long	-	barrelled	,	gleaming	atomic	gun	,	undamaged	,	and	a
然后	那里	曾是	一个	长的	-	桶装	,	闪闪发光	原子	枪	,	未受损	,	和	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [koʊld] - [reɪ] ['flæʃlaɪts] .

couple	of	the	new	cold	-	ray	flashlights	.
夫妻	的	这	新的	寒冷的	-	射线	手电筒	.

然后还有一门长管、闪闪发光的原子枪，完好无损，以及几支新型冷射线手电筒。

[fri:] , [aɪ] [kɔ:t] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪts] ,

Free	,	I	caught	up	one	of	the	flashlights	,
自由的	,	我	捕捉	向上	一	的	这	手电筒	,

我捡起了一支手电筒，

[ænd; ənd] [pleɪst] [bæk] [ɑ:n][ðer; ðər] [hʊk] [ðə; ði] [ki:z] [wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [kʌfs] .

and	placed	back	on	their	hook	the	keys	which	had	opened	the	cuffs	.
和	放置	后退	在	他们的	钩	这	钥匙	哪个	有	打开	这	袖口	.

然后把打开手铐的钥匙放回钩子上。

[ðen] [aɪ] [stu:pt] ['oʊvər] [i:tʃ] [kɔ:rps] ,

Then	I	stooped	over	each	corpse	,
然后	我	弯腰	超过	每个	尸体	,

然后我俯身查看每一具尸体，

[ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] [maɪ][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [men][wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz]
and **confirmed** **my** **first** **impression** **that** **two** **of** **the** **dead** **men** **were** **strangers**
和 确认的 我的 第一的 印象 那 二 的 这 死的 男人 是 陌生人
[tu:; tə][ˌem 'i:] ,
to **me** **,**
到 我 ,

这证实了我最初的印象，即两名死者我并不认识。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæf] ['rekəgnaɪzd] [wʌn] .
but **that** **I** **half** **recognized** **one** **.**
但 那 我 一半 认可 一 .

但我隐约认出了其中一个。

[ðə; ðɪ] ['veɪgli] [fə'mɪliər] [mæn][wʌz; wəz][klæd] , ['ʌndər][hɪz; ɪz] [greɪ] ['dʒʌmpər] ,
The **vaguely** **familiar** **man** **was** **clad** **,** **under** **his** **gray** **jumper** **,**
这 依稀 熟悉的 男人 曾是 覆膜 , 在下面 他的 灰色的 套头衫 ,

这个略显眼熟的男人，灰色套头衫下穿着.....

[ɪn][ðə; ðɪ]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪr] ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju:] . [es] . ['dʌblju:] . ['ʌpər] [zoʊn] [pə'troʊl]
in **the** **uniform** **of** **a** **rear** **admiral** **of** **the** **U** **.** **S** **.** **W** **.** **Upper** **Zone** **Patrol**
在 这 制服 的 一个 后部 上将 的 这 U . S . W . 上 区 巡逻
[dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Division **.**
分配 .

身穿美国钢铁联盟上部巡逻师少将制服。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['med(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] ['ɑ:nər] , [ðə; ðɪ] - ['med(ə)l] .
He **wore** **a** **medal** **of** **high** **honor** **,** **the** **Calypsus** **medal** **.**
他 穿着 一个 勋章 的 高的 荣誉 , 这 - 勋章 .

他佩戴着一枚极高的荣誉勋章——卡吕普索斯勋章。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['welɪŋtən] [fɔ:rbz] ,
I **knew** **that** **he** **was** **Wellington** **Forbes** **,**
我 知道 那 他 曾是 惠灵顿 福布斯 ,

我知道他是惠灵顿·福布斯，

[ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ðɪ]['plænɪt] - [θri:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
the **man** **who** **had** **defeated** **the** **planet** **Calypsus** **three** **years** **before** **.**
这 男人 WHO 有 战败 这 行星 - 三 年 前 .

三年前征服卡吕普索斯星球的那个人。

['welɪŋtən] [fɔ:rbz] !
Wellington **Forbes** **!**
惠灵顿 福布斯 !

惠灵顿·福布斯!

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
And **I** **with** **him** **!**
和 我 和 他 !

我和他在一起!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɪk'skju:zd][maɪ] ['tempəreri] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
I **think** **I** **may** **be** **excused** **my** **temporary** **forgetfulness** **of** **the** **moan** **which** **had**
我 思考 我 可能 是 已原谅 我的 暂时的 健忘 的 这 呻吟 哪个 有
[brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [fɔ:rbz] - [deθ] ['tʃeɪmbər] .
brought **me** **to** **Forbes** **'** **death** **chamber** **.**
带来 我 到 福布斯 - 死亡 房间 .

我想，我或许可以原谅自己暂时忘记了那声将我带到福布斯临终前的呻吟。

['ʌpərmoʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [hɪr] .
Uppermost **in** **my** **mind** **was** **the** **manner** **in** **which** **I** **had** **been** **brought** **here** **.**
最上层 在 我的 头脑 曾是 这 方式 在 哪个 我 有 到过 带来 这里 .

我最在意的是我被带到这里的方式。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd]

For	it	was	he	,	approaching	me	through	the	medium	of	letters	and
为了	它	曾是	他	,	接近	我	通过	这	中等的	的	信件	和

['mesindʒəz] ,

messengers	,
信使	,

因为正是他，通过信件和信使接近我，

[huː] [hæd; həd] ['bɛgd] , [ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [ə'genst] ['ɔːrˌkɑːn] , [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk]

who	had	begged	,	implored	me	to	help	him	against	Orcon	,	the	eccentric
WHO	有	乞求	,	恳求	我	到	帮助	他	反对	奥康	,	这	偏心

['plænɪt][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [dɪ'skʌvəri] ,

planet	of	my	own	discovery	,
行星	的	我的	自己的	发现	,

他曾苦苦哀求我帮助他对抗奥尔孔星，那颗古怪的星球是我自己发现的。

[ðə; ði]['plænɪt] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

the	planet	which	belonged	to	a	solar	system	at	the	other	end	of	the
这	行星	哪个	属于	到	一个	太阳的	系统	在	这	其他	结尾	的	这

['juːnɪvɜːrs][frʌm; frəm]['aʊərz] .

Universe	from	ours	.
宇宙	从	我们的	.

那颗行星属于宇宙另一端的太阳系，与我们所在的太阳系相距甚远。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['ɔːrˌkɑːn] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['siːz] , [ɪts] ['bruːdɪŋ]

Because	of	my	knowledge	of	Orcon	,	with	its	bubbling	seas	,	its	brooding
因为	的	我的	知识	的	奥康	,	和	它是	冒泡	海域	,	它是	沉思

['naɪtmeəz] ,

nightmares	,
噩梦	,

因为我了解奥尔孔，了解它波涛汹涌的大海和令人毛骨悚然的噩梦，

[ænd; ənd]['læstli] , [ɪts] [kwɪr] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [ɜːrθ] ,

and	lastly	,	its	queer	conduct	toward	Earth	,
和	最后	,	它是	酷儿	执行	朝向	地球	,

最后，还有它对地球的古怪行为。

[hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ][frʌm; frəm][maɪ] ['teliskəups] [tuː; tə] [faɪt] .

he	had	wanted	to	take	me	away	from	my	telescopes	to	fight	.
他	有	通缉	到	拿	我	离开	从	我的	望远镜	到	斗争	.

他想把我从望远镜旁带走去打架。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

And	I	had	refused	.
和	我	有	拒绝	.

我拒绝了。

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

Now	I	understood	how	I	came	to	be	here	.
现在	我	理解	如何	我	来了	到	是	这里	.

现在我明白我为什么会来到这里了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ded] [mæn][hæd; həd] ['kɪdnæpt] [ˌem 'iː]['æftər] ['drʌgɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

I	knew	that	this	dead	man	had	kidnapped	me	after	drugging	me	with	one	of
我	知道	那	这	死的	男人	有	被绑架	我	后	下药	我	和	一	的

[ðə; ði] [nuː] [æm'niːʒiæk] .

the	new	amnesiacs	.
这	新的	失忆症	.

我知道这个死人给我下了某种新型失忆药，然后绑架了我。

- , [aɪ] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Yorildiside , I reckoned it .
- , 我 估计 它 .

我猜是约里尔迪赛德。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] ['ædmərəl] [fɔːrbz] [hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ] [fɔːrs] ,
And just because I knew that Admiral Forbes had seized me by force ,
和 只是 因为 我 知道 那 上将 福布斯 有 查获 我 经过 力量 ,

仅仅因为我知道福布斯海军上将强行抓住了我，

[aɪ] [nuː] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] [ɑːn] [ðæt] ['veri] ['ɔːrˌkɑːn] [wɪtʃ]
I knew almost to a certainty that I was shipwrecked on that very Orcon which
我 知道 几乎 到 一个 肯定 那 我 曾是 遭遇海难 在 那 非常 奥康 哪个
[aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
I had discovered two years before .
我 有 发现 二 年 前 .

我几乎可以肯定，我遭遇海难的地点正是两年前我发现的那颗奥孔星。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [haɪ] - ['hændɪd] ['triːtmənt] .
I was enraged at this high - handed treatment .
我 曾是 愤怒 在 这 高的 - 递交 治疗 .

我对这种专横跋扈的待遇感到无比愤怒。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['θretnɪŋ] [ɜːrθ] [frʌm; frəm]['ɔːrˌkɑːn] ,
For if danger was indeed threatening Earth from Orcon ,
为了 如果 危险 曾是 的确 威胁 地球 从 奥康 ,

如果奥康真的对地球构成威胁，

[maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] ['teliskəups] .
my place of all places was at my telescopes .
我的 地方 的 全部 地方 曾是 在 我的 望远镜 .

我最常待的地方竟然是我的望远镜旁。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [wʌt] [noʊ][wʌn] [els]
I could do with them , for the civilizations about me , what no one else
我 可以 做 和 他们 , 为了 这 文明 关于 我 , 什么 不 一 别的
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

我可以利用它们，为我周围的文明做其他人做不到的事情。

[tuː] , [aɪ][wʌz; wəz]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] ['selfɪʃ] ['məutivz] .
Too , I was actuated by selfish motives .
也 , 我 曾是 驱动 经过 自私 动机 .

此外，我的行为也是出于自私的动机。

[aɪ] [lʌvd] [maɪ] ['teliskəups] [ænd; ənd][maɪ] - ['suːpər] - ['spektrəskoʊp] .
I loved my telescopes and my isodermic super - spectroscopes .
我 喜爱 我的 望远镜 和 我的 - 极好的 - 光谱仪 .

我热爱我的望远镜和我的等温线超级光谱仪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [wɜːrk][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] !
And there was still much work I had to do !
和 那里 曾是 仍然 很多 工作 我 有 到 做 !

我还有很多工作要做！

[ɔːl'redi] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [θriː] [nuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
Already I had discovered three new elements ,
已经 我 有 发现 三 新的 元素 ,

我已经发现了三种新元素，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	that	had	showed	me	I	was	but	at	the	beginning	of	a
和	那	有	显示	我	我	曾是	但	在	这	开始	的	一个

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌkɑːzməˈlɑːdʒɪkl] ['kemɪstri] .

knowledge	of	cosmological	chemistry	.
知识	的	宇宙学	化学	.

这让我意识到，我对宇宙化学的了解还只是刚刚起步。

[fɔːrbz] !

Forbes	!
福布斯	!

福布斯！

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][baɪ] [fɔːrs] [aʊt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['biːstli] ['lɪt(ə)l]['plænɪt] [huːz] ['ɔːrbɪt]

He	had	brought	me	by	force	out	here	on	this	beastly	little	planet	whose	orbit
他	有	带来	我	经过	力量	出去	这里	在	这	兽	小的	行星	谁	轨道

[wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnt] ['vaɪtəs] - [dæns] !

was	like	that	of	a	snake	with	the	Saint	Vitus	'	dance	!
曾是	喜欢	那	的	一个	蛇	和	这	圣	维图斯	-	舞蹈	!

他强行把我带到了这个可怕的小星球上，它的轨道就像一条蛇，跳着圣维特之舞！

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] ['retʃɪd] ['plænɪt] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [end]

He	had	taken	me	to	this	wretched	planet	which	lay	at	such	a	remote	end
他	有	已采取	我	到	这	可怜	行星	哪个	躺	在	这样的	一个	偏僻的	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪkˈsplɔrɝz] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] !

of	the	Universe	that	not	even	explorers	had	been	tempted	to	visit	it	!
的	这	宇宙	那	不是	甚至	探险家	有	到过	受诱惑	到	访问	它	!

他带我来到了这个荒凉的星球，它位于宇宙如此遥远的一端，以至于连探险家都不愿踏足！

" [oʊ] , [dæm] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] !

"	Oh	,	damn	the	whole	business	!
"	哦	,	该死	这	所有的	商业	!

“哦，真该死！”

" [aɪ] [groʊn] [əˈlaʊd] .

"	I	groaned	aloud	.
"	我	呻吟	大声	.

我大声呻吟起来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['æŋgri][ænd; ənd] ['bɪtər] .

I	was	thoroughly	angry	and	bitter	.
我	曾是	彻底	生气的	和	苦的	.

我当时非常愤怒和痛苦。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] .

In	a	little	while	I	experienced	a	sudden	change	of	mood	.
在	一个	小的	尽管	我	经验丰富的	一个	突然	改变	的	情绪	.

过了一会儿，我的情绪突然发生了变化。

[aɪˈd][noʊ] ['suːnər] ['spoʊkən][ðæn; ðən][ə; eɪ][moʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ,

I'd	no	sooner	spoken	than	a	moan	came	from	directly	behind	me	,
ID	不	很快	说	比	一个	呻吟	来了	从	直接地	在后面	我	,

我话音刚落，身后就传来一声呻吟。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [waɪ] [aɪˈd][gɑːt]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] .

and	I	remembered	why	I'd	got	going	in	the	beginning	,	and	was	ashamed	.
和	我	记得	为什么	ID	得到	去	在	这	开始	,	和	曾是	羞愧	.

我这才想起当初我为什么开始做这件事，感到很惭愧。

[aɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kəm'pɑ:rtmənt] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [fɔ:rbz] - ['kæbɪn] , [ænd; ənd]

I	entered	a	small	compartment	which	opened	from	Forbes	'	cabin	,	and
我	进入	一个	小的	隔间	哪个	打开	从	福布斯	-	舱	,	和

[dɪ'skʌvərd] [ɪ'mi:diətli] [θri:] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] .

discovered	immediately	three	more	people	.
发现	立即地	三	更多的	人们	.

我进入了从福布斯的船舱打开的一个小隔间，立刻发现里面还有三个人。

[ðə; ði] [straɪdz] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [meɪd] [ˌem 'i:] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] ,

The	strides	I	had	taken	made	me	realize	that	I	had	to	be	careful	,
这	步幅	我	有	已采取	制成	我	意识到	那	我	有	到	是	小心	,

我所取得的进步让我意识到我必须小心谨慎。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [streŋθ] — [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [streŋθ] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] .

for	I	was	indeed	endowed	with	a	terrific	strength	—	an	extraordinary	strength	and	lightness	.
为了	我	曾是	的确	捐赠	和	一个	了不起	力量	—	一个	非凡的	力量	和	亮度	.

因为我确实被赋予了惊人的力量——一种非凡的力量和轻盈。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [nu:] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ded] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

One	of	these	three	new	people	was	obviously	dead	,	for	his	neck	was	broken	.
一	的	这些	三	新的	人们	曾是	明显地	死的	,	为了	他的	脖子	曾是	破碎的	.

这三个新来的人中，显然有一个已经死了，因为他的脖子断了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [stɪl] [bri:ðd] .

The	other	two	still	breathed	.
这	其他	二	仍然	呼吸	.

另外两人还有呼吸。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [mæn] , [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'ni:z] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

The	first	of	the	two	was	a	short	man	,	a	Japanese	by	the	look	of	him	.
这	第一的	的	这	二	曾是	一个	短的	男人	,	一个	日本人	经过	这	看	的	他	.

两人中第一个个子矮小，看样子是日本人。

[hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

His	arm	was	broken	.
他的	手臂	曾是	破碎的	.

他的胳膊骨折了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [maɪ] [sər'praɪz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] .

The	other	person	was	,	to	my	surprise	,	a	woman	.
这	其他	人	曾是	,	到	我的	惊喜	,	一个	女士	.

令我惊讶的是，另一个人竟然是一位女士。

[ʃi:; ʃi] , [laɪk] [ðə; ði] [ded] [fɔ:rbz] , [wɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['dʌblju:] . ['ʌpər] [zoʊn] [pə'troʊl] .

She	,	like	the	dead	Forbes	,	wore	the	insignia	of	the	U	.	S	.	W	.	Upper	Zone	Patrol	.
她	,	喜欢	这	死的	福布斯	,	穿着	这	徽章	的	这	U	.	S	.	W	.	上	区	巡逻	.

她和死去的福布斯一样，佩戴着美国钢铁工人联合会上层区域巡逻队的徽章。

[hɜːr; hər] [ɪn'sɪgniə] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nævə,geɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

Her	**insignia**	**was**	**that**	**of**	**a**	**navigating**	**officer**	**.**
她	徽章	曾是	那	的	一个	导航	官	.

她的徽章是领航员的徽章。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [kræʃ] !

So	**it**	**was**	**she**	**who**	**had**	**caused**	**the**	**crash**	**!**
所以	它	曾是	她	WHO	有	导致	这	碰撞	!

原来是她造成了这场车祸!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [moʊn] .

It	**was**	**also**	**she**	**who**	**had**	**moaned**	**.**
它	曾是	还	她	WHO	有	呻吟	.

也是她发出了呻吟声。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [aɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʌŋk] [wɜːr; wər] [mɪkst] .

My	**feelings**	**as**	**I**	**lifted**	**her**	**to**	**a**	**bunk**	**were**	**mixed**	**.**
我的	情怀	作为	我	抬起	她	到	一个	假寐	是	混合	.

我把她抱到床铺上时，心情十分复杂。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [riˈækʃəneri] , [aɪ] [stɪl] [felt] [ðæt] ['wʊmənz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] [ɔːr] ['neɪvi] .

Being	**a**	**reactionary**	**,**	**I**	**still**	**felt**	**that**	**woman's**	**place**	**was**	**not**	**in**	**the**	**Army**	**or**	**Navy**	**.**
存在	一个	反动	,	我	仍然	毛毡	那	女性的	地方	曾是	不是	在	这	军队	或者	海军	.

作为一个思想保守的人，我仍然认为女性不应该在军队或海军服役。

[jet] [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] — [ɔːr] [gɜːrl] , ['ræðər] — [wʌz; wəz] [ˌɔːrnəˈment(ə)l] .

Yet	**I**	**confess**	**that**	**the**	**woman**	**—**	**or**	**girl**	**,**	**rather**	**—**	**was**	**ornamental**	**.**
然而	我	承认	那	这	女士	—	或者	女孩	,	相当	—	曾是	装饰	.

但我不得不承认，这个女人——或者更确切地说，这个女孩——只是个装饰品。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [aɪˈbɪriən] [taɪp] .

She	**was**	**of**	**the**	**Iberian**	**type**	**.**
她	曾是	的	这	伊比利亚半岛	类型	.

她是典型的伊比利亚类型。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['helpləs] .

She	**was**	**beautiful**	**,**	**and**	**looked**	**helpless**	**.**
她	曾是	美丽的	,	和	看起来	无助	.

她很漂亮，但看起来很无助。

[sʌm; səm] [ˌætəˈvɪstɪk] [treɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [prəˈtektɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [mæn] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Some	**atavistic**	**trait**	**of**	**the**	**protective**	**instinct**	**in**	**man**	**made**	**me**	**take**	**a**	**little**
一些	返祖现象	特征	的	这	保护的	本能	在	男人	制成	我	拿	一个	小的

[mɔːr] [peɪnz] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] .

more	**pains**	**in**	**caring**	**for**	**her**	**than**	**I**	**might**	**have**	**taken**	**with**	**a**	**man**	**.**
更多的	疼痛	在	关怀	为了	她	比	我	可能	有	已采取	和	一个	男人	.

人类某种原始的保护本能让我比对待一个男人更加用心照顾她。

" ['dɑːktər] [wiːks] ,

"	**Doctor**	**Weeks**	**,**
"	医生	周	,

“威克斯医生，

" [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [sərˈpraɪzd] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['bændɪdʒd] [ə; eɪ] [kʌt] [ɪn]

"	**were**	**the**	**first**	**surprised**	**words**	**she**	**murmured**	**when**	**I**	**had**	**bandaged**	**a**	**cut**	**in**
"	是	这	第一的	惊讶	字	她	低声说道	什么时候	我	有	包扎	一个	切	在

[hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] .

her	**head**	**and**	**she**	**came**	**to**	**.**
她	头	和	她	来了	到	.

当我为她包扎好头上的伤口，她醒来时，她喃喃自语的第一句惊讶的话就是“.....”

[wiːks] ['biːɪŋ] [maɪ] [neɪm] — ['fredrɪk] [wiːks] — [aɪ] [grʌntid] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ]

Weeks	being	my	name	—	Frederick	Weeks	—	I	grunted	and	wondered	just	how	much
周	存在	我的	姓名	—	弗雷德里克	周	—	我	哼哼	和	想知道	只是	如何	很多

[ʃiːd] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] .

she'd	had	to	do	with	my	being	here	.
棚	有	到	做	和	我的	存在	这里	.

我的名字叫Weeks——弗雷德里克·威克斯——我哼了一声，心想我来到这里究竟跟她有多大关系。

[aɪ]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt] [laɪts] .

I	noted	that	the	eyes	were	gray	with	violet	lights	.
我	著名的	那	这	眼睛	是	灰色的	和	紫色	灯	.

我注意到他的眼睛是灰色的，闪烁着紫色的光芒。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hændkʌft] [ænd; ənd] [drʌgd] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['wʌndrɪŋli] .

"	You	were	handcuffed	and	drugged	,	"	she	announced	wonderingly	.
"	你	是	手铐	和	吸毒	,	"	她	宣布	惊奇地	.

“你被戴上手铐，还被下了药，”她惊讶地宣布。

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [aɪ] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['eni] [mɔːr] .

"	I	was	,	"	I	answered	,	"	but	I'm	not	any	more	.
"	我	曾是	,	"	我	回答	,	"	但	我是	不是	任何	更多的	.

“我曾经是，”我回答说，“但我现在不是了。”

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['efərts] .

Thanks	to	my	own	efforts	.
谢谢	到	我的	自己的	努力	.

多亏了我自己的努力。

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

"	She	dropped	that	subject	.
"	她	掉落	那	主题	.

她不再谈论这个话题了。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ædmərəl] [fɔːrbz] , ['dɑːktər] [wiːks] .

"	Take	me	to	Admiral	Forbes	,	Doctor	Weeks	.
"	拿	我	到	上将	福布斯	,	医生	周	.

“带我去见福布斯海军上将，威克斯医生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [vər'dʒɪniə] [kreɪn] .

I	am	Captain	Virginia	Crane	.
我	是	队长	弗吉尼亚州	起重机	.

我是弗吉尼亚·克莱恩上尉。

" [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] ['kɜːrtli] [hɜːr; hər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]

"	I	acknowledged	curtly	her	introduction	of	herself	and	told	her	the
"	我	已确认	简短地	她	介绍	的	她自己	和	讲述	她	这

['ædmərəl][wʌz; wəz] [ded] .

admiral	was	dead	.
上将	曾是	死的	.

“我简短地回应了她的自我介绍，并告诉她海军上将已经去世了。”

[hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ɔːl'redi] [peɪl] , [gruː] [waɪt] .

Her	cheeks	,	already	pale	,	grew	white	.
她	脸颊	,	已经	苍白	,	生长	白色的	.

她原本就苍白的双颊变得更加惨白。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['flaɪərz] [kruː] .

I	asked	her	the	number	of	the	space	flyer's	crew	.
我	问	她	这	数字	的	这	空间	传单的	全体人员	.

我问她太空飞行器机组人员的人数。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ten] .
She **said** **ten** **.**
她 说 十 .

她说十。

[soʊ][fɑːr] , [fɔːr] [wɜːr; wər] [ded] , [θriː] [əˈlaɪv] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [maɪˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ˌʌnəˈkaʊntɪd]
So **far** **,** **four** **were** **dead** **,** **three** **alive** **,** **including** **myself** **,** **and** **the** **rest** **unaccounted**
所以 远的 , 四 是 死的 , 三 活 , 包括 我 , 和 这 休息 未说明的
[fɔːr; fər] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
for **,** **I** **told** **her** **.**
为了 , 我 讲述 她 .

我告诉她，目前为止，四人死亡，三人幸存（包括我），其余人下落不明。

[ʃiː; ʃi] [wɪnst] .
She **winced** **.**
她 畏缩 .

她畏缩了一下。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪt] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]
In **a** **moment** **,** **though** **,** **she** **pulled** **herself** **together** **with** **a** **grit** **which** **I** **could**
在 一个 片刻 , 尽管 , 她 拉 她自己 一起 和 一个 砂砾 哪个 我 可以
[nɑːt][dɪ'naɪ] ,
not **deny** **,**
不是 否定 ,

然而，片刻之后，她展现出的坚韧令我无法否认。

[dɪ'spaɪt] [maɪ] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [hɪr] .
despite **my** **disapproval** **of** **her** **being** **here** **.**
尽管 我的 不赞成 的 她 存在 这里 .

尽管我不赞成她在这里。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [jʊə(r)] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi]
" **I** **suppose** **you** **wonder** **why** **you're** **here** **,** **"** **she** **said** **suddenly** **,** **"** **and** **where** **we**
" 我 认为 你 想知道 为什么 你是 这里 , " 她 说 突然 , " 和 在哪里 我们
[ɑːr; ər] . "
are **.** **"**
是 . "

"我想你一定很想知道你为什么会在这里，"她突然说道，"以及我们身在何处。"

" [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [aɪ] [sed] ['koʊldli] ,
" **I** **don't** **need** **to** **be** **told** **where** **I** **am** **,** **"** **I** **said** **coldly** **,**
" 我 不 需要 到 是 讲述 在哪里 我 是 , " 我 说 冷冷地 ,

"我不需要别人告诉我我在哪里，"我冷冷地说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmɪŋ]
" **but** **a** **little** **information** **as** **to** **who** **was** **responsible** **for** **my** **coming**
" 但 一个 小的 信息 作为 到 WHO 曾是 负责任的 为了 我的 未来
[tuː; tə]['ɔːrˌkɑːn] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'mɪs] .
to **Orcon** **wouldn't** **be** **amiss** **.**
到 奥康 不会 是 错误 .

"但是，如果能提供一些关于是谁安排我来到奥尔孔的信息就更好了。"

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrbz] .
I **suppose** **it** **was** **Forbes** **.**
我 认为 它 曾是 福布斯 .

我猜是《福布斯》。

" [ʃiː; ʃi][kʌt][ˌem 'iː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .
" **She** **cut** **me** **off** **with** **a** **look** **.**
" 她 切 我 离开 和 一个 看 .

她用眼神制止了我。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]['ædmərəl] .
" **It** **wasn't** **the** **admiral** **.**
" 它 不是 这 上将 .

“那不是海军上将。”

" [hɜːr; hər] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ['nærəud] .
" **Her** **really** **beautiful** **eyes** **narrowed** **.**
" 她 真的 美丽的 眼睛 范围缩小 .

她那双美丽的眼睛眯了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [plænd] [jʊr; jər] [əb'dʌkʃən] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] . "
" **It** **was** **I** **who** **planned** **your** **abduction** **and** **got** **him** **to** **execute** **it** **.** **"**
" 它 曾是 我 WHO 计划 你的 绑架 和 得到 他 到 执行 它 . "

“是我策划了绑架你的行动，并指使他执行了这项计划。”

" [juː; jʊ] !
" **You** **!**
" 你 !

“你!

" [aɪ] [druː] [bæk] .
" **I** **drew** **back** **.**
" 我 画 后退 .

我退缩了。

[maɪ] ['mænər] [wʌz; wəz]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd][koʊld] .
My **manner** **was** **formal** **and** **cold** **.**
我的 方式 曾是 正式的 和 寒冷的 .

我的态度既正式又冷淡。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [ges] [aɪ] ['prɪti] [wel] [bɔɪld] ['oʊvər] .
And **after** **that** **I** **guess** **I** **pretty** **well** **boiled** **over** **.**
和 后 那 我 猜测 我 漂亮的 出色地 煮沸 超过 .

那之后，我大概是彻底爆发了。

[bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː][geɪn][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ?
But **did** **it** **gain** **me** **anything** **?**
但 做过 它 获得 我 任何事物 ?

但这对我有什么好处吗?

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [sed] [hæf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːð] [maɪ]['læsəreɪtɪd] ['fiːlɪŋz] ,
Before **I** **had** **said** **half** **enough** **to** **soothe** **my** **lacerated** **feelings** **,**
前 我 有 说 一半 足够的 到 舒缓 我的 撕裂 情怀 ,

我还没来得及说出足够抚慰我破碎心灵的话，

[ðə; ði][gɜːrl] ['sɪmpli] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɔːrd] .
the **girl** **simply** **shrugged** **and** **looked** **bored** **.**
这 女孩 简单地 耸了耸肩 和 看起来 无聊的 .

女孩耸了耸肩，一脸无聊。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ['kɜːrtli] .
" **Don't** **be** **a** **fool** **,** **"** **she** **ordered** **curtly** **.**
" 不 是 一个 傻子 , " 她 订购 简短地 .

“别犯傻，”她厉声命令道。

" [wiː; wi] ['niːdɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
" **We** **needed** **you** **,** **and** **I** **,** **for** **one** **,**
" 我们 需要 你 , 和 我 , 为了 一 ,

“我们需要你，也需要我，就我而言，”

[wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˌigə'tɪstɪkl] [aɪ'diːəz][ə'baʊt][æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv]

was	not	going	to	see	your	egotistical	ideas	about	an	unimportant	piece	of
曾是	不是	去	到	看	你的	自负	想法	关于	一个	不重要	片	的

[wɜːrk] — [jʊr; jər][ˌkɑːzmə'lɑːdʒɪkl] ['kemɪstri] — ['dʒepərdaɪz][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

work	—	your	cosmological	chemistry	—	jeopardize	the	safety	of	the	world	.
工作	—	你的	宇宙学	化学	—	危害	这	安全	的	这	世界	.

我不会让你的自负想法——关于一项无关紧要的工作——宇宙化学——危及世界的安全。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wɑːntɪd][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['læbrətɔːri] .

Oh	,	I	know	the	government	wanted	you	in	your	laboratory	.
哦	,	我	知道	这	政府	通缉	你	在	你的	实验室	.

哦，我知道政府想让你去你的实验室。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['lʊtvɪʃ] ['laɪdɝ] [luːs] [ɑːn]['ɔːrˌkɑːn] ,

But	with	Ludwig	Leider	loose	on	Orcon	,
但	和	路德维希	莱德	松动的	在	奥康	,

但由于路德维希·莱德尔在奥尔孔肆虐，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr][zoʊn] [huː] [nuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	you	the	only	one	in	our	Zone	who	knew	much	of	anything	about	the
和	你	这	仅有的	一	在	我们的	区	WHO	知道	很多	的	任何事物	关于	这

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

而你是我们区域内唯一一个对地球有所了解的人。

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

what	could	you	expect	?
什么	可以	你	预计	?

你能期待什么?

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

"	I	hardly	know	what	might	have	happened	between	us	if	she	had	not
"	我	几乎	知道	什么	可能	有	发生	之间	我们	如果	她	有	不是

['menʃ(ə)nd] [laɪdɝz] [neɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

mentioned	Leider's	name	when	she	did	.
提及	莱德的	姓名	什么时候	她	做过	.

"如果她当时没有提到莱德的名字，我真不知道我们之间会发生什么。"

[ðə; ði] [ɪn'sʌlts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] [ə'təʊnd][fɔːr; fər][baɪ]

The	insults	with	which	she	had	begun	had	hardly	been	atoned	for	by
这	侮辱	和	哪个	她	有	开始	有	几乎	到过	赎罪	为了	经过

[hɜːr; hər][hæf] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn] [fɔːrbz] ,

her	half	understanding	of	my	refusal	to	join	Forbes	,
她	一半	理解	的	我的	拒绝	到	加入	福布斯	,

她一开始对我恶语相向，而她对我拒绝加入《福布斯》的轻描淡写却丝毫没有弥补她的过失。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

and	I	was	still	in	a	rage	.
和	我	曾是	仍然	在	一个	愤怒	.

我当时仍然怒火中烧。

[jet] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['laɪdɝ] [aɪ] [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

Yet	,	as	it	was	,	at	the	mention	of	Leider	I	snapped	to	attention	.
然而	,	作为	它	曾是	,	在	这	提到	的	莱德	我	啪啪	到	注意力	.

然而，一提到莱德，我就立刻警觉起来。

" ['lʊtvɪʃ] ['laɪdɝ] !

"	Ludwig	Leider	!
"	路德维希	莱德	!

"路德维希·莱德！"

[hɪr] ? "
Here ? "
这里 ? "

这里？"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .
" Yes , " she replied significantly .
" 是的 , " 她 回复 显著地 .

"是的，"她意味深长地回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] !
" But that makes a difference !
" 但 那 制作 一个 不同之处 !

但这确实有所不同！

[waɪ] [ˈwɔznt] [aɪ][toʊld] ?
Why wasn't I told ?
为什么 不是 我 讲述 ?

为什么没人告诉我？

[waɪ] [ðɪs] [ˈsɪli] [ˈkɪdnæpɪŋ] ?
Why this silly kidnapping ?
为什么 这 愚蠢的 绑架 ?

为什么要进行这种愚蠢的绑架？

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
" She moved a little on the couch and looked at me .
" 她 已搬 一个 小的 在 这 长椅 和 看起来 在 我 .

她在沙发上动了动，看了我一眼。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [tʃæns] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrðər]
" There was not time to tell you and to chance putting up with further
" 那里 曾是 不是 时间 到 告诉 你 和 到 机会 推杆 向上 和 更远
[ˈsɪli] [ˈɑːrgjuːmənts][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .
silly arguments on your part .
愚蠢的 论点 在 你的 部分 .

"没有时间告诉你，也没有时间再冒着被你那些愚蠢的论点反驳的风险。"

[wen] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [ˈdiːteɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪdɚ] [keɪs] [brɔːt] [ɪn]
When the secret service detail which had been handling the Leider case brought in
什么时候 这 秘密 服务 细节 哪个 有 到过 处理 这 莱德 案件 带来 在
[wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] ,
word of his whereabouts ,
单词 的 他的 下落 ,

当负责处理莱德案件的特勤小组带来他的下落消息时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][ˈoʊnli][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈspeʃəli] [ˈautfitid] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs]
there was time only to get a ship specially outfitted for such a tremendous
那里 曾是 时间 仅有的 到 得到 一个 船 特别 配备 为了 这样的 一个 巨大的
[ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][staːrt] .
journey and start .
旅行 和 开始 .

当时时间紧迫，只来得及购置一艘专门为如此艰巨的航程改装的船只，然后便启程了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ˈkɪdnæp][juː; jʊ] .
We had to kidnap you .
我们 有 到 绑架 你 .

我们不得不绑架你。

" [aɪ][ˈhɑːrdli] [hɜːrd] [hɜːr; hər][læst][wɜːrdz] .
" I hardly heard her last words .
" 我 几乎 听到 她 最后的 字 .

我几乎没听清她说的最后几句话。

['lʊtvɪʃ] ['laɪdɚ] — ['saɪəntɪst] [ɪk'strɔ:rdəneri] , ['renɪgeɪd] , ['terərɪst] .

Ludwig	Leider	—	scientist	extraordinary	,	renegade	,	terrorist	.
路德维希	莱德	—	科学家	非凡的	,	叛逆者	,	恐怖分子	.

路德维希·雷德（Ludwig Leider）——杰出科学家、叛徒、恐怖分子。

['evriwʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lætər] [deɪ] ['sentʃəri] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪg'zæmp(ə)l]

Everyone	of	our	latter	day	century	knew	that	he	was	the	greatest	example
每个人	的	我们的	后者	天	世纪	知道	那	他	曾是	这	最	例子

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌmegələ'meɪniæk] — [ðə; ði] ['paʊər] - ['si:kɪŋ] ['dʒi:niəs] — [wɪtʃ] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs]

of	the	megalomaniac	—	the	power	-	seeking	genius	—	which	the	human	race
的	这	狂妄自大者	—	这	力量	-	寻求	天才	—	哪个	这	人类	种族

[hæd; həd] [prə'du:st] [fɔ:r; fər] ['dekeɪdz] .

had	produced	for	decades	.
有	生产	为了	几十年	.

我们这个世纪的每个人都知道，他是人类几十年来所造就的最伟大的妄自尊大者——一个追求权力的天才。

['evriwʌn] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] — ['fjʊriəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [haɪ]

Everyone	knew	that	he	—	furious	because	he	had	been	denied	the	high
每个人	知道	那	他	—	狂怒	因为	他	有	到过	否认	这	高的

[pə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi] [kreivd] [æz; əz]['ru:lər][fɔ:r; fər][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['pi:pəlz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] —

position	he	craved	as	ruler	for	life	of	the	united	peoples	of	Earth	—
位置	他	渴望	作为	统治者	为了	生活	的	这	团结的	人民	的	地球	—

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]

had	been	the	leader	of	the	interplanetary	struggle	which	had	resulted	in
有	到过	这	领导者	的	这	星际	斗争	哪个	有	结果	在

[fɔ:rbz] - ['brɪliəntli] [sək'sesf(ə)l] [ə'tæk] [ɑ:n] - .

Forbes	'	brilliantly	successful	attack	on	Calypsus	.
福布斯	-	精彩	成功的	攻击	在	-	.

所有人都知道，他因为未能如愿以偿地成为地球联合人民的终身统治者而怒不可遏，正是这场星际斗争的领导者，最终导致了福布斯对卡吕普索斯的辉煌胜利。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] - .

And	everyone	knew	that	he	had	escaped	from	Calypsus	.
和	每个人	知道	那	他	有	逃脱	从	-	.

所有人都知道他已经从卡吕普索斯那里逃了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]['ri:əl] ['seɪfti] ['eniwer] ,

And	that	,	while	he	was	free	,	there	could	be	no	real	safety	anywhere	,
和	那	,	尽管	他	曾是	自由的	,	那里	可以	是	不	真实的	安全	任何地方	,

而且，即便他获得了自由，也找不到真正的安全可言。

['i:ðər] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [heitid] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ɪts]['ælaɪd] [p'lænɪts] .

either	for	Earth	,	which	he	hated	,	or	any	of	its	allied	planets	.
任何一个	为了	地球	,	哪个	他	憎恨	,	或者	任何	的	它是	盟军	行星	.

无论是他憎恨的地球，还是地球的任何盟友星球。

['laɪdɚ] , [hɪr] !

Leider	,	here	!
莱德	,	这里	!

莱德，我来了！

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-] [kwɪr] ['goʊɪŋz][ɑ:n][ɪn]['ɔ:rˌkɑ:n] !

No	wonder	I	had	been	observing	queer	goings	on	in	Orcon	!
不	想知道	我	有	到过	观察	酷儿	行进	在	在	奥康	!

难怪我一直在奥尔孔观察到一些奇怪的事情！

['sʌmhaʊ] [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [pʊr] [ded] [fɔ:rbz] .

Somehow	I	forgot	to	be	angry	with	poor	dead	Forbes	.
不知何故	我	忘了	到	是	生气的	和	贫穷的	死的	福布斯	.

不知怎的，我竟然忘记了要对可怜的死去的福布斯感到愤怒。

['ɔːlmoʊst][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] .

Almost	**I**	**forgot**	**to**	**disapprove**	**of**	**the**	**woman**	**.**
几乎	我	忘了	到	不赞成	的	这	女士	.

我差点忘了对那个女人表示不满。

" [siː] [hɪr] !

"	**See**	**here**	**!**
"	看	这里	!

看这里!

" [aɪ] [broʊk] [aʊt] .

"	**I**	**broke**	**out**	**.**
"	我	打破	出去	.

我逃了出来。

" [ɪf] [jʊr; jər]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['diːteɪl][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['laɪdɚ] [ɪz][ɑːn]['ɔːrˌkɑːn] ,

"	**If**	**your**	**secret**	**service**	**detail**	**was**	**right**	**,**	**and**	**Leider**	**is**	**on**	**Orcon**	**,**
"	如果	你的	秘密	服务	细节	曾是	正确的	,	和	莱德	是	在	奥康	,

“如果你的特勤人员说得没错，莱德确实在执行奥尔康任务，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][get]['goʊɪŋ] .

we've	**got**	**to**	**stop**	**talking**	**and**	**get**	**going**	**.**
我们已经	得到	到	停止	说	和	得到	去	.

我们必须停止讨论，开始行动。

[tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt][jʊr; jər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "

Tell	**me**	**more**	**about**	**your**	**expedition**	**.**	**"**
告诉	我	更多的	关于	你的	远征	.	"

请您详细介绍一下您的探险之旅。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,

"	**Do**	**you**	**know**	**,**	**"**	**she**	**said**	**presently**	**,**
"	做	你	知道	,	"	她	说	目前	,

“你知道吗，”她过了一会儿说道，

" [aɪ]['ræðər] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] ['liːdər] — [ænd; ənd] ['faɪtər] — [ɪf] [juː; jʊ]

"	**I**	**rather**	**thought**	**you**	**would**	**make**	**quite**	**a**	**leader**	**—**	**and**	**fighter**	**—**	**if**	**you**
"	我	相当	想法	你	会	制作	相当	一个	领导者	—	和	战斗机	—	如果	你

[kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [ə'raʊzd] .

could	**ever**	**be**	**aroused**	**.**
可以	曾经	是	被唤醒	.

“我倒觉得，如果你能被激起斗志，你一定会成为一名出色的领导者和战士。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] [ʃɪp] .

As	**for**	**the**	**expedition**	**,**	**we**	**have**	**only**	**this**	**one**	**ship**	**.**
作为	为了	这	远征	,	我们	有	仅有的	这	一	船	.

至于这次探险，我们只有这一艘船。

[its] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] . "

It's	**that**	**kind**	**of**	**a**	**job**	**.**	**"**
它是	那	种类	的	一个	工作	.	"

就是那种类型的工作。

" [oʊ] , ['suːɪsaɪd]['pɑːrti] , [eɪ] ?

"	**Oh**	**,**	**suicide**	**party**	**,**	**eh**	**?**
"	哦	,	自杀	派对	,	嗯	?

“哦，自杀派对啊？”

" [aɪ] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər][rɪ'mɑːrk][ə'baʊt][maɪ][ə'bɪləti][æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtər] .

"	**I**	**ignored**	**her**	**remark**	**about**	**my**	**ability**	**as**	**a**	**fighter**	**.**
"	我	忽略	她	评论	关于	我的	能力	作为	一个	战斗机	.

“我忽略了她对我战斗能力的评价。”

[aɪ][hæd; həd]['nevər][əs'paiəd][tu:; tə]['eni][sɔ:rt][ʌv; əv]['neɪv(ə)l][ɔ:r]['mɪlətəri] ['li:dərʃɪp] .

I	had	never	aspired	to	any	sort	of	naval	or	military	leadership	.
我	有	绝不	渴望	到	任何	种类	的	海军	或者	军队	领导	.

我从未渴望过担任任何海军或军事领导职务。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ; " ['su:ɪsaɪd]['pɑ:rti] .

"	Yes	,	"	she	answered	;	"	suicide	party	.
"	是的	,	"	她	回答	;	"	自杀	派对	.

“是的，”她回答说；“自杀派对。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [rekt] , ['aʊər; ɑ:r]['ædmərəl] [ded] ,

And	I	suppose	,	with	our	ship	wrecked	,	our	admiral	dead	,
和	我	认为	,	和	我们的	船	损毁	,	我们的	上将	死的	,

我想，既然我们的船沉了，我们的海军上将也阵亡了，

[ænd; ənd]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['laɪdɚ] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [meɪd] [æz; əz] [jet] , [its] [bɪ'kʌm] ['dʌbli] [soʊ] .

and	contact	with	Leider	not	even	made	as	yet	,	it's	become	doubly	so	.
和	接触	和	莱德	不是	甚至	制成	作为	然而	,	它是	变得	双倍	所以	.

甚至还没有与莱德尔取得联系，这种情况就更加明显了。

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .

But	we've	got	to	do	something	.
但	我们已经	得到	到	做	某物	.

但我们必须做点什么。

" [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

"	She	leaned	forward	on	the	couch	.
"	她	倾斜	向前	在	这	长椅	.

她向前倾身靠在沙发上。

" ['aʊər; ɑ:r]['praɪmeri][əb'dʒektɪv] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , " [wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:tʃ] ['ɔ:r,kɑ:n][ænd; ənd] [skaʊt] ,

"	Our	primary	objective	,	"	she	went	on	,	"	was	to	reach	Orcon	and	scout	,
"	我们的	基本的	客观的	,	"	她	去	在	,	"	曾是	到	抵达	奥康	和	侦察	,

她继续说道：“我们的首要目标是抵达奥尔孔并进行侦察。”

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪdioʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

and	then	radio	information	back	to	Earth	.
和	然后	收音机	信息	后退	到	地球	.

然后将无线电信息传回地球。

[bʌt; bət][wi:; wi]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [tu:] [tʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɪk'sploʊsɪv] , - ,

But	we	also	have	two	tons	of	the	new	explosive	,	kotomite	,
但	我们	还	有	二	吨	的	这	新的	爆炸物	,	-	,

但我们还有两吨新型炸药，科托米特炸药。

[ə'bɔ:rd] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:]['dæmɪdʒ] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] .

aboard	and	are	to	do	damage	if	we	can	.
船上	和	是	到	做	损害	如果	我们	能	.

我们已登船，并打算尽可能造成破坏。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , ['dɑ:ktər] ?

What	are	you	going	to	do	,	Doctor	?
什么	是	你	去	到	做	,	医生	?

医生，您打算怎么办?

[ðə; ði] [kə'mænd] [ɪz] [jɔ:rz] [naʊ] .

The	command	is	yours	now	.
这	命令	是	你的	现在	.

现在命令由你来执行了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [speɪs] ['tæktɪks][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn]['neɪvi]

"	I	was	well	enough	versed	in	the	upper	space	tactics	of	our	modern	navy
"	我	曾是	出色地	足够的	精通	在	这	上	空间	策略	的	我们的	现代的	海军

[tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['wɪzdəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ʃɪp] [ə'loʊn][ɑ:n]

to	appreciate	the	wisdom	which	had	been	used	in	sending	the	one	ship	alone	on
到	欣赏	这	智慧	哪个	有	到过	用过的	在	发送	这	一	船	独自的	在

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

the	expedition	,
这	远征	,

"我对我们现代海军的高空作战战术足够了解，因此能够理解派遣一艘单独的飞船执行这次探险的明智之处。"

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['ri:z(ə)nəb(ə)l][hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	I	could	well	understand	the	reasonable	hope	of	success	which	had	been
和	我	可以	出色地	理解	这	合理的	希望	的	成功	哪个	有	到过

['prɑ:mɪst] .

promised	.
承诺	.

我完全能够理解人们所承诺的成功希望。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] ['stægərd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] , [haʊ'evər] ,

I	confess	I	was	staggered	to	know	what	could	be	done	,	however	,
我	承认	我	曾是	交错	到	知道	什么	可以	是	完毕	,	然而	,

坦白说，当我得知可以采取的措施时，我感到非常震惊。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [rekt] .

now	that	the	admiral	was	dead	and	the	ship	wrecked	.
现在	那	这	上将	曾是	死的	和	这	船	损毁	.

现在海军上将已经阵亡，军舰也已沉没。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] ['hævɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [kə'mænd] , [aɪ][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] .

As	for	my	having	inherited	the	command	,	I	was	even	more	disconcerted	.
作为	为了	我的	拥有	遗传	这	命令	,	我	曾是	甚至	更多的	不安	.

至于我继承了指挥权这件事，我更加感到不安。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , " [aɪ] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['kreɪnz]

"	I	don't	know	what	we're	going	to	do	,	"	I	said	in	answer	to	Captain	Crane's
"	我	不	知道	什么	是	去	到	做	,	"	我	说	在	回答	到	队长	起重机的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

"我不知道我们该怎么办，"我回答克莱恩船长的问题时说道。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [fɔ:rbz] [wʊd] [noʊ] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'laɪv] ,

"	I	doubt	if	Forbes	would	know	,	if	he	were	alive	,
"	我	怀疑	如果	福布斯	会	知道	,	如果	他	是	活	,

"我怀疑如果福布斯还活着，他是否会知道这件事。"

[ænd; ənd][aɪm][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [kə'mændər] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

and	I'm	by	no	means	the	commander	he	was	.
和	我是	经过	不	方法	这	指挥官	他	曾是	.

我绝非他那样的指挥官。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .

But	,	as	you	say	,	we	have	to	do	something	.
但	,	作为	你	说	,	我们	有	到	做	某物	.

但是，正如你所说，我们必须做点什么。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[sɪns] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][ɪk'sploʊd][ðə; ði] - [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

since	it's	a	little	early	in	the	game	to	explode	the	kotomite	and	call	it	a
自从	它是	一个	小的	早期的	在	这	游戏	到	爆炸	这	-	和	称呼	它	一个

['deɪz] [wɜːrk] ,

day's	work	,
天	工作	,

现在就炸毁科托米特并结束今天的工作还为时过早，

[wiː; wi] ['betər] [dɪ'kler] [ə; eɪ] [truːs] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃek] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

we	better	declare	a	truce	between	ourselves	,	and	then	check	up	on	the	ship	.
我们	更好的	宣布	一个	休战	之间	我们自己	,	和	然后	查看	向上	在	这	船	.

我们最好先宣布休战，然后再去查看那艘船的情况。

[kʌm] [ɑːn] , [ɪf] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l] .

Come	on	,	if	you're	able	.
来	在	, 如果		你是	有能力的	.

如果可以的话，就来吧。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .

"	She	was	able	.
"	她	曾是	有能力的	.

她有能力。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔːrwərd][end][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	next	twenty	minutes	we	found	that	it	was	the	forward	end	of	the
在	这	下一个	二十	分钟	我们	成立	那	它	曾是	这	向前	结尾	的	这

[greɪt] ['flaɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] ,

great	flier	which	was	damaged	,
伟大的	传单	哪个	曾是	损坏的	,

接下来的二十分钟里，我们发现受损的是这架巨型飞行器的前端。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [fer] [ʃeɪp] [ə'mɪdʃɪps] [ænd; ənd][ə'stɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər]

and	that	while	she	was	in	fair	shape	amidships	and	astern	,	she	would	never
和	那	尽管	她	曾是	在	公平的	形状	船体中部	和	倒车	,	她	会	绝不

[flaɪ] [ə'gen] .

fly	again	.
飞	再次	.

虽然她的船体中部和船尾状况良好，但她再也无法飞行了。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ˌʌnə'kaʊntɪd] - [fɔːr; fər][men][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ]

We	discovered	that	the	three	unaccounted	-	for	men	of	the	crew	were	lying
我们	发现	那	这	三	未说明的	-	为了	男人	的	这	全体人员	是	说谎

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

我们发现三名下落不明的船员都躺在船头。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [tuː] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd][wʌn] [lɪvd] — [ə; eɪ]['reɪdioʊ][mæn] [neɪmd] [lɛ'koʊnti]

and	found	that	two	were	dead	and	one	lived	—	a	radio	man	named	LeConte
和	成立	那	二	是	死的	和	一	居住地	—	一个	收音机	男人	命名	勒孔特

.

:
.

结果发现两人死亡，一人幸存——他是一名名叫勒孔特的无线电报员。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [rɪbz]['broʊkən] .

He	had	two	ribs	broken	.
他	有	二	肋骨	破碎的	.

他断了两根肋骨。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ə'tɑːmɪk]['gʌnz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Half	**a**	**dozen**	**atomic**	**guns**	**remained**	**to**	**us**	**,**
一半	一个	打	原子	枪支	剩余	到	我们	,

我们还剩下六门原子弹，

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɪn'tækt] [wʌn]['daɪnəmoʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['dʒenə,reitiŋ][ðə; ði] [nuː] [koʊld] [laɪt] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntətiz] .

and	**we**	**found**	**intact**	**one**	**dynamo**	**capable**	**of**	**generating**	**the**	**new**	**cold**	**light**	**in**	**considerable**	**quantities**	**.**
和	我们	成立	完好无损的	一	发电机	有能力的	的	生成	这	新的	寒冷的	光	在	大量	数量	.

我们发现了一台完好无损的发电机，能够大量产生这种新型冷光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tʃek] - [ʌp] , [ðoʊ] .

It	**was**	**not**	**an**	**encouraging**	**check**	**-**	**up**	**,**	**though**	**.**
它	曾是	不是	一个	鼓励	查看	-	向上	,	尽管	.

不过，这次体检结果并不乐观。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][ten] , ['oʊnli][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][ə'laɪv] ;

Out	**of**	**a**	**crew**	**of**	**ten**	**,**	**only**	**the**	**four**	**of**	**us**	**were**	**alive**	**;**
出去	的	一个	全体人员	的	十	,	仅有的	这	四	的	我们	是	活	;

十名船员中，只有我们四个人幸存下来；

['kæptɪn] [kreɪn] , [ðə; ði][dʒæp] , [lɛ'koʊnti] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

Captain	**Crane**	**,**	**the**	**Jap**	**,**	**LeConte**	**,**	**and**	**myself**	**.**
队长	起重机	,	这	日本	,	勒孔特	,	和	我	.

克莱恩船长、日本人、勒孔特和我。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['bætərd] .

And	**all**	**of**	**us**	**were**	**more**	**or**	**less**	**battered**	**.**
和	全部	的	我们	是	更多的	或者	较少的	伤痕累累	.

我们所有人都或多或少受到了伤害。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hæbɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət] [smæʃt] [bɪ'jɑːnd] [hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'per] .

The	**ship**	**was**	**still**	**habitable**	**,**	**but**	**smashed**	**beyond**	**hope**	**of**	**repair**	**.**
这	船	曾是	仍然	适宜居住	,	但	粉碎	超过	希望	的	维修	.

船体虽然还能居住，但已经损毁严重，无法修复。

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [stretʃt] ['ɔːrˌkɑːn] — [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] ['lʊtvɪʃ] ['laɪdɚ] .

Around	**us**	**stretched**	**Orcon**	**—**	**in**	**the**	**control**	**of**	**Ludwig**	**Leider**	**.**
大约	我们	拉伸	奥康	—	在	这	控制	的	路德维希	莱德	.

我们周围是奥尔康——由路德维希·莱德控制。

[aɪ][gɑːt] [lɛ'koʊnti] , [ðə; ði]['reɪdioʊ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən][rɪbz] ,

I	**got**	**LeConte**	**,**	**the**	**radio**	**man**	**with**	**the**	**broken**	**ribs**	**,**
我	得到	勒孔特	,	这	收音机	男人	和	这	破碎的	肋骨	,

我找到了勒孔特，就是那个肋骨断了的电台主持人。

['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪn] [wer] [ðə; ði][dʒæp] [stɪl] [leɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

into	**the**	**small**	**cabin**	**where**	**the**	**Jap**	**still**	**lay**	**and**	**made**	**him**	**comfortable**	**.**
进入	这	小的	舱	在哪里	这	日本	仍然	躺	和	制成	他	舒服的	.

走进日本人还躺着的小木屋，让他舒服些。

[ðen] [aɪ][set][ðə; ði] [-] ['broʊkən][ɑːrm] .

Then	**I**	**set**	**the**	**Jap's**	**broken**	**arm**	**.**
然后	我	放	这	日本人的	破碎的	手臂	.

然后我把日本人断掉的胳膊接好了。

[aɪ] [geɪv] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɛ'koʊnti] [æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt]

I	gave	both	him	and	LeConte	an	injection	of	penopalatrin	in	order	that
我	给予	两个都	他	和	勒孔特	一个	注射	的	-	在	命令	那

[ðer; ðər] ['ʃætərd] [boʊnz] [maɪt] [bi:; bi] ['di:sntli] ['nɪtɪd] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] .

their	shattered	bones	might	be	decently	knitted	in	two	or	three	hours	.
他们的	破碎	骨头	可能	是	体面地	针织	在	二	或者	三	小时	.

我给勒孔特和勒孔特各注射了一针哌拉西林，以便他们破碎的骨头能在两三个小时内愈合。

[ðə; ði][dʒæp]['prez(ə)ntli] [keɪm] [tu:; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'vɪliən][laɪk]

The	Jap	presently	came	to	,	and	I	found	that	he	was	a	civilian	like
这	日本	目前	来了	到	,	和	我	成立	那	他	曾是	一个	平民	喜欢

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

那名日本人随即醒了过来，我发现他和我一样也是个平民。

[bʌt; bət][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ju:] . [es] . ['dʌblju:] . ['ri:sɜ:rtʃ] [stɑ:f] [æz; əz]

but	one	who	had	long	been	employed	on	the	U	.	S	.	W	.	research	staff	as
但	一	WHO	有	长的	到过	受雇	在	这	U	.	S	.	W	.	研究	职员	作为

[ə; eɪ] [reɪ] [ænd; ənd][ɪk'sploʊsɪv]['ekspɜ:rt] .

a	ray	and	explosive	expert	.
一个	射线	和	爆炸物	专家	.

但其中一人长期受雇于美国钢铁工人联合会（USW）研究部门，担任射线和爆炸物专家。

[aɪ]['ri:əlaɪzd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

I	realized	at	once	that	he	was	the	inventor	of	the	kotomite	with	which
我	已实现	在	一次	那	他	曾是	这	发明者	的	这	-	和	哪个

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] .

the	ship	was	loaded	.
这	船	曾是	已加载	.

我立刻意识到，他就是船上装载的kotomite的发明者。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['kæptɪn] [kreɪn] , [toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] .

All	of	them	,	including	Captain	Crane	,	told	me	the	story	of	the	crash	.
全部	的	他们	,	包括	队长	起重机	,	讲述	我	这	故事	的	这	碰撞	.

包括克莱恩上尉在内的所有人都向我讲述了坠机事件的经过。

['kæptɪn] [kreɪn] ['hædnt] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , ['æftər][ɔ:l] .

Captain	Crane	hadn't	been	responsible	,	after	all	.
队长	起重机	之前没有	到过	负责任的	,	后	全部	.

克莱恩船长终究没有责任。

[ðer; ðər] - ['sɪstəm] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['mænər] [æz; əz] [ðeɪ]

Their	magnogravitos	system	had	failed	in	some	mysterious	manner	as	they
他们的	-	系统	有	失败的	在	一些	神秘	方式	作为	他们

[ə'proʊtʃt] ['ɔ:rˌkɑ:n] .

approached	Orcon	.
接近	奥康	.

当他们接近奥尔孔时，他们的磁重力系统以某种神秘的方式失效了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hi:liəm] [pɑ:n'tu:n] ,

In	spite	of	the	checking	effect	of	their	helium	pontoons	,
在	尽管如此	的	这	检查	影响	的	他们的	氦	浮筒	,

尽管氦气浮筒起到了一定的阻碍作用，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪk'spændɪd]['prɑ:pərli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] - ['ætməsfɪr] ,

which	had	expanded	properly	when	they	had	come	into	Orcon's	atmosphere	,
哪个	有	扩展	适当地	什么时候	他们	有	来	进入	-	气氛	,

当它们进入奥尔孔的大气层时，它们已经充分膨胀了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slæmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [kræʃt] .

they	had	slammed	into	a	sea	of	light	and	crashed	.
他们	有	猛烈抨击	进入	一个	海	的	光	和	崩溃了	.

他们撞进了一片光海，然后坠毁了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['eniwʌn] [nuː] .

That	was	all	anyone	knew	.
那	曾是	全部	任何人	知道	.

这就是大家所知道的一切。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [sə'spektɪd] [ðæt] ['laɪdɚ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmhaʊ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

But	everyone	suspected	that	Leider	had	been	somehow	responsible	.
但	每个人	怀疑	那	莱德	有	到过	不知何故	负责任的	.

但所有人都怀疑莱德尔与此事脱不了干系。

" [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prɑːspekt] ,

"	I	do	not	enjoy	the	prospect	,
"	我	做	不是	享受	这	前景	,

我不喜欢这种前景，

" ['koʊtoʊ] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌtempə'rerəli] ['helpləs] [left] [ɑːrm] .

"	Koto	said	after	a	glance	at	his	temporarily	helpless	left	arm	.
"	江东	说	后	一个	瞥一眼	在	他的	暂时地	无助	左边	手臂	.

“琴子瞥了一眼自己暂时无力支撑的左臂后说道。”

" [ɪf] ['laɪdɚ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rek] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['evər] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz]['plænɪt] ,

"	If	Leider	is	able	to	wreck	a	space	ship	before	she	ever	reaches	his	planet	,
"	如果	莱德	是	有能力的	到	破坏	一个	空间	船	前	她	曾经	到达	他的	行星	,

“如果莱德能够在她到达他的星球之前摧毁一艘宇宙飞船，

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - [wɔːr] .

he	has	more	power	than	he	ever	had	during	the	Calypsus	war	.
他	有	更多的	力量	比	他	曾经	有	期间	这	-	战争	.

他现在的权力比卡吕普索斯战争时期要大得多。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət] [lɛ'koʊnti] ,

"	I	said	nothing	,	but	simply	looked	at	LeConte	,
"	我	说	没有什么	,	但	简单地	看起来	在	勒孔特	,

我什么也没说，只是看着勒孔特。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sendɪŋ]

and	nodded	approval	when	he	muttered	something	about	getting	his	sending
和	点头	赞同	什么时候	他	低声说道	某物	关于	获得	他的	发送

[set][ɪn] [ʃeɪp] ,

set	in	shape	,
放	在	形状	,

当他低声嘟囔着要调整好他的发令枪时，我点头表示同意。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

if	that	were	possible	.
如果	那	是	可能的	.

如果可以的话。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪn][ænd; ənd] ['kæptɪn] [kreɪn] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [maɪ] [feɪs]

We	were	sitting	in	the	small	cabin	and	Captain	Crane	was	searching	my	face
我们	是	坐着	在	这	小的	舱	和	队长	起重机	曾是	搜索	我的	脸

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dis'kʌmfətɪŋ] ,

with	those	discomforting	,
和	那些	令人不适	,

我们坐在小船舱里，克莱恩船长用那种令人不安的眼神打量着我的脸。

['vaɪələt] - ['laɪtɪd] [greɪ] [aɪz] .
violet - lighted gray eyes .
紫色 - 照明 灰色的 眼睛 .

紫灰色的眼睛。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
I knew she was asking me once more what I was going to do ,
我 知道 她 曾是 问 我 一次 更多的 什么 我 曾是 去 到 做 ,

我知道她又在问我打算怎么办了。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['faɪər][ðə; ði] - , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər]
and I knew that , except that we might fire the kotomite , I could tell her
和 我 知道 那 , 除了 那 我们 可能 火 这 - , 我 可以 告诉 她
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

我知道，除了我们可能会发射言灵之外，我什么也不能告诉她。

[wiː; wi][sæt][ɑːn][ɪn]['saɪləns] .
We sat on in silence .
我们 卫星 在 在 沉默 .

我们默默地坐着。

[ðen] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] .
Then , however , before I spoke about the kotomite , a change came .
然后 , 然而 , 前 我 辐 关于 这 - , 一个 改变 来了 .

然而，在我谈到言辞之前，发生了一些变化。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][aɪ] [felt] [ðə; ði] [speɪs] ['flaɪər]['tremb(ə)l] ['ʌndər] [ˌem 'iː] .
All at once I felt the space flier tremble under me .
全部 在 一次 我 毛毡 这 空间 传单 颤抖 在下面 我 .

我突然感到身下的太空飞行器颤抖了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] ['dʒentli]['oʊvər][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .
It rocked gently over on one side and began to move .
它 摇滚 轻轻地 超过 在 一 边 和 开始 到 移动 .

它轻轻地向一侧倾斜，然后开始移动。

['sloʊli] , [bʌt; bət] ['defɪnətli] .
Slowly , but definitely .
缓慢地 , 但 确实 .

缓慢但肯定。

['koʊtoʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
Koto and I were on our feet in a flash .
江东 和 我 是 在 我们的 脚 在 一个 闪光 .

我和科托立刻站了起来。

['kæptɪn] [kreɪn] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'iː] , ['weɪtɪŋ] .
Captain Crane stiffened and faced me , waiting .
队长 起重机 僵硬 和 面对 我 , 等待 .

克莱恩船长身体一僵，转过身来面对着我，静静地等待着。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" ['koʊtoʊ] [gɑːspt] .
" Koto gasped .
" 江东 倒吸一口气 .

Koto倒吸了一口气。

" [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [aɪ] [flʌŋ] [bæk] .
" We'll find out what it is , " I flung back .
" 出色地 寻找 出去 什么 它 是 , " 我 扔 后退 .

"我们会查清楚的，"我脱口而出。

" [mɪs] [kreɪn] — [ˈkæptɪn] — [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" Miss Crane — Captain — on deck with you .
" 错过 起重机 — 队长 — 在 甲板 和 你 .

"克莱恩小姐——船长——和您一起在甲板上。"

[hɪr] , [ˈkoʊtoʊ] , [ə; eɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌnz] .
Here , Koto , a hand with one of the guns .
这里 , 江东 , 一个 手 和 一 的 这 枪支 .

看，这是 Koto，一只手拿着其中一把枪。

[wiːl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [ˈkæbɪn] .
We'll take it up out of the hatchway and through the main cabin .
出色地 拿 它 向上 出去 的 这 舱口 和 通过 这 主要的 舱 .

我们将把它从舱口抬出去，穿过主舱。

" [lɛˈkoʊnti] , [aɪ] [nuː] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
" LeConte , I knew , was the one we must be careful of , with his
" 勒孔特 , 我 知道 , 曾是 这 一 我们 必须 是 小心 的 , 和 他的
[krækt] [rɪbz] .
cracked ribs .
裂纹 肋骨 .

"我知道，我们必须小心勒孔特，因为他肋骨骨裂了。"

" [get] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˌæpəˈrætəs] , " [aɪ] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] ,
" Get to your apparatus , " I ordered him ,
" 得到 到 你的 设备 , " 我 订购 他 ,

"到你的设备那里去，"我命令道。

" [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [get] [θruː] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
" and stay with it until you get through to Earth .
" 和 停留 和 它 直到 你 得到 通过 到 地球 .

"坚持下去，直到到达地球。"

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [ˈkæbɪn] , [stept] [ˈoʊvər] [fɔːrbz] - [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdi] ,
" With that I jumped into the main cabin , stepped over Forbes ' lifeless body ,
" 和 那 我 跳了起来 进入 这 主要的 舱 , 步 超过 福布斯 - 无生命 身体 ,

"说完，我跳进主舱，跨过福布斯冰冷的尸体。"

[ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtɑːmɪk] [ˈgʌnz] .
and caught hold of the nearest of the atomic guns .
和 捕捉 抓住 的 这 最近的 的 这 原子 枪支 .

然后夺取了离自己最近的一门原子炮。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈliːdər] , [ˈæftər] [ɔːl] .
I was to be a leader , after all .
我 曾是 到 是 一个 领导者 , 后 全部 .

毕竟，我注定要成为一名领导者。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmenəs]
The Cable of Menace
这 电缆 的 威胁

威胁之缆

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] ;

It	was	dark	when	we	gained	the	deck	;
它	曾是	黑暗的	什么时候	我们	获得	这	甲板	;

我们登上甲板时天已经黑了;

[æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [aɪ][fɜːrst] [riːˈgeɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] .

as	dark	as	it	had	been	when	I	first	regained	consciousness	.
作为	黑暗的	作为	它	有	到过	什么时候	我	第一的	恢复	意识	.

和刚恢复意识时一样黑暗。

['kæptɪn] [kreɪn] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['prɑːbləm] , [haʊˈevər] .

Captain	Crane	was	attending	to	that	problem	,	however	.
队长	起重机	曾是	参加	到	那	问题	,	然而	.

然而，克莱恩上尉正在处理这个问题。

[æz; əz]['koʊtoʊ]

As	Koto
作为	江东

作为 Koto

[ænd; ənd][aɪ] ['flaʊndəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn][ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] - [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [hʌl] ,

and	I	floundered	with	the	gun	on	the	slippery	telargeium	plates	of	the	outer	hull	,
和	我	挣扎	和	这	枪	在	这	滑	-	盘子	的	这	外	船体	,

我笨拙地用枪射击外壳光滑的泰拉吉姆钢板，

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] [əˈbaʊt] .

I	heard	her	moving	about	.
我	听到	她	移动	关于	.

我听到她在走动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] .

Then	she	uttered	a	cry	of	relief	,	and	there	came	a	faint	click	.
然后	她	说出	一个	哭	的	宽慰	,	和	那里	来了	一个	头晕的	点击	.

然后她发出了一声如释重负的叫声，接着传来一声轻微的咔哒声。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɔːl] [əˈbaʊt] — [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['nɔɪsəm] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]['ɔːrˌkɑːn][æt; ət] [naɪt] — [wʌz; wəz] ['ʃætərd] .

Instantly	the	darkness	all	about	—	the	clinging	noisome	darkness	of	Orcon	at	night	—	was	shattered	.
即刻	这	黑暗	全部	关于	—	这	依恋	令人厌恶的	黑暗	的	奥康	在	夜晚	—	曾是	破碎	.

瞬间，周围的黑暗——奥尔孔夜晚那种令人窒息的、嘈杂的黑暗——被打破了。

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['reɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wʌn] [gʊd] ['laɪtɪŋ] ['daɪnəmoʊ][wɜːr; wər] [luːst] !

The	blessed	rays	of	our	one	good	lighting	dynamo	were	loosed	!
这	蒙福	射线	的	我们的	一	好的	灯光	发电机	是	松开	!

我们那台好用的照明发电机发出了神奇的光芒!

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] ['stændɪŋ] [breɪst] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['stæntʃənˌstɑːntʃən] , ['sterɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] . :

I	saw	the	girl	standing	braced	beside	a	stanchion	,	staring	over	the	ship's	side	.
我	锯	这	女孩	常设	支撑	旁	一个	支柱	,	凝视	超过	这	船的	边	.

我看到那个女孩靠在一根支柱旁，凝视着船舷外。

" [kʌm] [ɑːn] , ['koʊtoʊ] !

"	Come	on	,	Koto	!
"	来	在	,	江东	!

“来吧，琴！”

" [aɪ] [snæpt] .
" I snapped .
" 我 啪啪 .

我崩溃了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['faɪtɪŋ] [mæn][baɪ] [treɪd] .
I am no fighting man by trade .
我 是 不 斗争 男人 经过 贸易 .

我并非天生的战士。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðə; ðɪ][gʌn] [set] [ʌp][æt; ət]
there was a kind of instinct which told me to get the gun set up at
那里 曾是 一个 种类 的 本能 哪个 讲述 我 到 得到 这 枪 放 向上 在
['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [saɪd] .
any point of vantage along the ship's side .
任何 观点 的 优势 沿着 这 船的 边 .

我有一种本能，告诉我应该在船舷的任何有利位置架设好火炮。

[ænd; ənd]['koʊtoʊ] [ˌʌndər'stʊd] .
And Koto understood .
和 江东 理解 .

科托明白了。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [briːðd] ['æftər][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
" There , " he breathed after but a few seconds ,
" 那里 , " 他 呼吸 后 但 一个 很少 秒 ,

“好了，”几秒钟后他喘着气说道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriənst] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] - [rɪ'liːs]
and from the experienced way in which he touched the disintegration - release
和 从 这 经验丰富的 方式 在 哪个 他 感动 这 解体 - 发布
['trɪgər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [gʊd] [hænd] ,
trigger with his one good hand ,
扳机 和 他的 一 好的 手 ,

从他用那只完好的手熟练地触碰解体释放扳机的动作来看，

[aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] .
I knew we were ready .
我 知道 我们 是 准备好 .

我知道我们已经准备好了。

[ðə; ðɪ]['flaɪər][wʌz; wəz] [stɪl] ['muːvɪŋ] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['smuːðli] .
The flier was still moving , slowly and smoothly .
这 传单 曾是 仍然 移动 , 缓慢地 和 顺利 .

飞行器仍在缓慢平稳地移动。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hæf] ['lɪftɪd] , [hæf] [drɔːn] [baɪ][sʌm; səm][kə'lɑːs(ə)l] [fɔːrs] .
She seemed to be half lifted , half drawn by some colossal force .
她 似乎 到 是 一半 抬起 , 一半 绘制 经过 一些 庞大 力量 .

她似乎被一股巨大的力量半举起，半拉扯着。

[aɪ] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ][reɪl] .
I leaned far out over the rail .
我 倾斜 远的 出去 超过 这 轨 .

我身体探出栏杆，探身越过栏杆。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['slendər] ,

A	long	,	slender	,
一个	长的	,	苗条	,

一个修长、纤细的，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l]['keɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ə'fɪkst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][stɜːrn][baɪ] [miːnz]

but	apparently	indestructible	cable	had	been	affixed	to	our	stern	by	means
但	显然	坚不可摧	电缆	有	到过	已粘贴	到	我们的	船尾	经过	方法

[ʌv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l] [pleɪt] [æt; ət][ɪts][end] [wɪtʃ] [aɪ] [gest] [tuː; tə][biː; bi][mæg'netɪk] .

of	a	metal	plate	at	its	end	which	I	guessed	to	be	magnetic	.
的	一个	金属	盘子	在	它是	结尾	哪个	我	猜对了	到	是	磁的	.

但显然坚不可摧的缆绳通过末端的金属板固定在我们的船尾，我猜想这块金属板是磁性的。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['vænɪʃt] ['ʌndər] ['læʃɪŋ] [weɪvz] [wɪtʃ] [broʊk] [ɑːn][ə; eɪ][nɑːt]['dɪstənt]

I	saw	that	the	cable	vanished	under	lashing	waves	which	broke	on	a	not	distant
我	锯	那	这	电缆	消失了	在下面	鞭打	波浪	哪个	打破	在	一个	不是	遥远

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

我看到电缆消失在拍打着不远处海岸的巨浪之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tɔːrd] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	that	we	were	being	drawn	irresistibly	toward	the	waves	.
和	那	我们	是	存在	绘制	无法抗拒地	朝向	这	波浪	.

我们感觉自己被一股不可抗拒的力量吸引向海浪。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [brɔːt] [aʊt] ['dæzlɪŋ] [ˌsɪntɪ'leɪʃənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [biːtʃ]

The	light	from	the	deck	brought	out	dazzling	scintillations	from	a	beach
这	光	从	这	甲板	带来	出去	耀眼的	闪烁	从	一个	海滩

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['krɪst(ə)l] ['peblz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['ɑːstrɪtʃ] [egz] .

composed	of	gigantic	crystal	pebbles	as	large	as	ostrich	eggs	.
由	的	巨大	水晶	鹅卵石	作为	大的	作为	鸵鸟	鸡蛋	.

甲板上的灯光映照出沙滩上闪烁的耀眼光芒，沙滩上遍布着像鸵鸟蛋一样大的巨型水晶卵石。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [gruːpt] ['θɪkli] [ɔːl] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [hʌl] , [swɔːmd] [ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv]

On	the	beach	and	grouped	thickly	all	about	our	hull	,	swarmed	a	legion	of
在	这	海滩	和	分组	浓密	全部	关于	我们的	船体	,	蜂拥而至	一个	军团	的

['kriːtʃərz] [wɪtʃ] —

creatures	which	—
生物	哪个	—

沙滩上，在我们船体周围密密麻麻地聚集着一大群生物——

[wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bruːd] [ʌv; əv]['ɔːrˌkɑːn] .

Well	,	they	were	the	brood	of	Orcon	.
出色地	,	他们	是	这	幼虫	的	奥康	.

他们是奥尔孔的后代。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['lʊtvɪʃ] ['laɪdɝ] ['refjuːdʒ][ænd; ənd]['ælaɪd]

They	were	the	creatures	who	had	given	Ludwig	Leider	refuge	and	allied
他们	是	这	生物	WHO	有	给定	路德维希	莱德	避难所	和	盟军

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .

themselves	with	him	in	his	attempt	to	make	trouble	for	Earth	.
他们自己	和	他	在	他的	试图	到	制作	麻烦	为了	地球	.

正是这些生物收留了路德维希·莱德，并与他结盟，企图给地球带来麻烦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [bɜːrd] , [hæf] - ['hjuːmən] !

And	they	were	half	-	bird	,	half	-	human	!
和	他们	是	一半	-	鸟	,	一半	-	人类	!

他们是半鸟半人！

[ðer; ðər]['feɪsɪz] , ['bɑːdɪz] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd][legz][wɜːr; wər]['hjuːmən] .

Their	**faces**	**,**	**bodies**	**,**	**arms**	**,**	**and**	**legs**	**were**	**human**	**.**
他们的	面孔	,	身体	,	武器	,	和	腿	是	人类	.

他们的脸、身体、胳膊和腿都是人类的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪŋz] !

But	**they**	**had**	**wings**	**!**
但	他们	有	翅膀	!

但它们有翅膀！

[trænz'luːs(ə)nt] , ['membrənəs] ['strʌktʃər] , ['ɔːlmoʊst] ['gɔːzi] , [wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər]

Translucent	**,**	**membranous**	**structures**	**,**	**almost**	**gauzy**	**,**	**which**	**stretched**	**out**	**from**	**their**
半透明	,	膜状的	结构	,	几乎	薄纱	,	哪个	拉伸	出去	从	他们的

['ʃəuldəz] [laɪk] [bæts] [wɪŋz] .

shoulders	**like**	**bat's**	**wings**	**.**
肩膀	喜欢	蝙蝠的	翅膀	.

半透明的膜状结构，几乎像纱布一样，从它们的肩膀上伸展开来，像蝙蝠的翅膀。

[ænd; ənd][ðer; ðər][skɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sɝːdʒd][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪt] ,

And	**their**	**skins**	**,**	**as**	**they**	**surged**	**about**	**in**	**the**	**beams**	**of**	**our**	**light**	**,**
和	他们的	皮肤	,	作为	他们	激增	关于	在	这	光束	的	我们的	光	,

而它们的皮肤，在我们光束的照射下，四处飘动，

[gliːmd] [ə; eɪ] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlər] ,

gleamed	**a**	**bright**	**orange**	**color**	**,**
闪闪发光	一个	明亮的	橙子	颜色	,

闪耀着明亮的橙色光芒，

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðer; ðər] ['hedz] [weɪvd] [frɪld] [æn'teniː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [juːst] [æz; əz]

and	**about**	**their**	**heads**	**waved**	**frilled**	**antennae**	**which**	**were**	**evidently**	**used**	**as**
和	关于	他们的	头部	挥手	褶边	天线	哪个	是	显然	用过的	作为

['ekstrə]['tækt(ə)l]['ɔrgənz][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði]['hjuːmən][hændz] .

extra	**tactile**	**organs**	**to**	**supplement**	**the**	**human**	**hands**	**.**
额外的	触	器官	到	补充	这	人类	双手	.

它们的头部周围飘动着褶皱状的触角，显然是作为额外的触觉器官来补充人类的手。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðə; ði] - [pə'zest] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

I	**could**	**see**	**instantly**	**that**	**the**	**Orconites**	**possessed**	**a**	**high**	**degree**	**of**	**intelligence**	**.**
我	可以	看	即刻	那	这	-	拥有	一个	高的	程度	的	智力	.

我一眼就看出奥尔科尼特人拥有很高的智慧。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kwɪr] [briːdz] [ðæt] [ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l][ænd; ənd][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd]

Of	**all**	**the**	**queer**	**breeds**	**that**	**interplanetary**	**travel**	**and**	**exploration**	**had**
的	全部	这	酷儿	品种	那	星际	旅行	和	勘探	有

[prə'duːst] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] .

produced	**,**	**this**	**was**	**the**	**queerest**	**.**
生产	,	这	曾是	这	最酷儿的	.

在星际旅行和探索所产生的所有奇特物种中，这是最奇特的一个。

[aɪ] [swʌŋ] [tuː; tə]['koʊtoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd][ðə; ði][gʌn] .

I	**swung**	**to**	**Koto**	**,**	**who**	**was**	**crouching**	**beside**	**the**	**gun**	**.**
我	摇摆	到	江东	,	WHO	曾是	蹲伏	旁	这	枪	.

我转向蹲在枪旁的 Koto。

" [get][rɪd][ʌv; əv][ðæt] ['keɪb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ]['ʌndər] !

"	**Get**	**rid**	**of**	**that**	**cable**	**before**	**we**	**go**	**under**	**!**
"	得到	摆脱	的	那	电缆	前	我们	去	在下面	!

“在我们被淹没之前，赶紧把那根电缆弄走！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	**I**	**exclaimed**	**.**
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gest] [ðæt][ðə; ði] [pleɪt] [wɪtʃ] [held][ðə; ði]['keɪb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][stɜːrn]

I	had	already	guessed	that	the	plate	which	held	the	cable	to	our	stern
我	有	已经	猜对了	那	这	盘子	哪个	握住	这	电缆	到	我们的	船尾

[wʌz; wəz][mæg'netɪk] .

was	magnetic	.
曾是	磁的	.

我之前就猜到，把电缆固定在船尾的金属板是磁性的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði]['keɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]

It	was	easy	to	see	that	the	cable	had	been	fastened	there	by	the
它	曾是	简单的	到	看	那	这	电缆	有	到过	系紧	那里	经过	这

- [ænd; ənd][ðæt]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [maɪt] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

Orconites	and	that	our	ship	and	ourselves	might	be	drawn	to	destruction	.
-	和	那	我们的	船	和	我们自己	可能	是	绘制	到	破坏	.

很容易看出，这条缆绳是奥尔科尼特人系在那里的，我们的船和我们自己都可能因此而走向毁灭。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self]['oʊvər][tuː; tə] - [saɪd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] .

I	flung	myself	over	to	Koto's	side	to	help	him	with	the	gun	.
我	扔	我	超过	到	-	边	到	帮助	他	和	这	枪	.

我扑到科托身边，帮他拿枪。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [lʌl] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] ,

The	howling	wind	which	had	been	at	a	lull	as	we	reached	the	deck	,
这	嚎叫	风	哪个	有	到过	在	一个	麻痹	作为	我们	达到	这	甲板	,

当我们到达甲板时，呼啸的狂风已经停歇，但随后又再次袭来。

[broʊk] [luːs] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʌst] [hɪt][ˌjuː 'es] , ['koʊtoʊ] , [gʌn] ,

broke	loose	again	,	and	,	as	a	gust	hit	us	,	Koto	,	gun	,
打破	松动的	再次	,	和	,	作为	一个	阵风	打	我们	,	江东	,	枪	,

再次挣脱束缚，一阵狂风袭来，Koto，枪，

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət] [swept] ['oʊvərbɔːrd] .

and	I	were	all	but	swept	overboard	.
和	我	是	全部	但	扫荡	落水	.

我几乎被卷入了海里。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['liːdʒən]['oʊvərˌsaɪd] [geɪv] [laʊd] [kraɪz][ænd; ənd] [breɪst] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [gʌsts]

The	winged	legion	overside	gave	loud	cries	and	braced	themselves	against	the	gusts
这	有翅膀的	军团	外侧	给予	大声	哭泣	和	支撑	他们自己	反对	这	阵风

.

:

.

上方的翼龙发出响亮的叫声，挺身抵御狂风。

[aɪ] [sɔː] [vər'dʒɪniə] [kreɪn] ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['stæntʃənˌstɑːntʃən][bɪ'saɪd] [ðə; ði] [laɪt]

I	saw	Virginia	Crane	clinging	desperately	to	her	stanchion	beside	the	light
我	锯	弗吉尼亚州	起重机	依恋	绝望地	到	她	支柱	旁	这	光

[swɪtʃɪz] .

switches	.
开关	.

我看到弗吉尼亚·克莱恩拼命地抓住灯开关旁的支架。

" [mɔːr] [laɪt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	More	light	if	you	have	it	!
"	更多的	光	如果	你	有	它	!

"如果可以的话，多多益善！"

" [aɪ] [skriːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .

"	I	screamed	to	her	against	the	wind	.
"	我	尖叫	到	她	反对	这	风	.

我顶着风对她大声喊叫。

[ðen] ['koʊtoʊ][ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ðə; ði][gʌn]['goʊɪŋ] .

Then	Koto	and	I	got	the	gun	going	.
然后	江东	和	我	得到	这	枪	去	.

然后我和科托一起把枪点亮了。

[maɪ][fɜ:rst] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] .

My	first	feeling	was	one	of	intense	relief	.
我的	第一的	感觉	曾是	一	的	激烈的	宽慰	.

我最初的感觉是如释重负。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [went] [ɔ:f] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r][hændz] ,

As	the	thing	went	off	under	our	hands	,
作为	这	事物	去	离开	在下面	我们的	双手	,

事情在我们手中发生了意外。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [frʌm; frəm][ə; eɪ][feɪnt] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊ] [hɪs] [ðæt][ðə; ði] ['wepən]

and	I	knew	from	a	faint	trembling	and	a	low	hiss	that	the	weapon
和	我	知道	从	一个	头晕的	发抖	和	一个	低的	嘶	那	这	武器

[wʌz; wəz] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] ,

was	functioning	perfectly	,
曾是	功能	完美	,

我从轻微的颤抖和低沉的嘶嘶声中知道，这件武器运转正常。

[aɪ][felt] ['θæŋkfl] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'i:][get][ðə; ði][gʌn][ɑ:n]

I	felt	thankful	indeed	for	the	instinct	which	had	made	me	get	the	gun	on
我	毛毡	感恩	的确	为了	这	本能	哪个	有	制成	我	得到	这	枪	在

[dek] .

deck	.
甲板	.

我由衷地感谢自己的直觉，让我把枪搬到了甲板上。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [naʊ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	could	be	only	a	matter	of	seconds	now	until	a	whole	section	of
它	可以	是	仅有的	一个	事情	的	秒	现在	直到	一个	所有的	部分	的

[ðə; ði][mə'tælɪk]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd][ʌn'tɪl]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

the	metallic	cable	was	disintegrated	completely	and	until	our	ship	was
这	金属	电缆	曾是	解体	完全地	和	直到	我们的	船	曾是

[fri:] .

free	.
自由的	.

可能只需几秒钟，整段金属缆绳就会完全断裂，我们的飞船就会获得自由。

['breθləsli] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['gri:nɪʃ] [ə'tɑ:mɪk] [stri:m] [pleɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [braɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

Breathlessly	I	watched	the	greenish	atomic	stream	play	along	the	bright	length	of
气喘吁吁	我	观看	这	绿绿色	原子	溪流	玩	沿着	这	明亮的	长度	的

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][ʌv; əv] [deθ] ,

the	cable	of	death	,
这	电缆	的	死亡	,

我屏住呼吸，看着那绿色的原子流沿着死亡电缆明亮的长度游动。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['koʊtoʊ][ænd; ənd][aɪ] ['stedid] [ðə; ði][gʌn] [tə'geðər] , [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [ʃerd] [maɪ]

and	,	as	Koto	and	I	steadied	the	gun	together	,	I	knew	he	shared	my
和	,	作为	江东	和	我	稳定	这	枪	一起	,	我	知道	他	共享	我的

[rɪ'li:f] .

relief	.
宽慰	.

当我和 Koto 一起稳住枪的时候，我知道他也和我一样松了一口气。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Despite	the	howling	of	the	wind	,	the	yells	of	the	Orconites	,
尽管	这	嚎叫	的	这	风	,	这	喊叫	的	这	-	,

尽管狂风呼啸，奥尔科尼特人的呐喊声依然响起，

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [sloʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['tʃɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **continued** **slow** **movement** **of** **the** **ship** **,** **and** **the** **hideous** **churning** **of** **the**
这 持续 慢的 移动 的 这 船 , 和 这 可怕 搅拌 的 这
[weɪvz] [ə'stɜːrn] ,
waves **astern** **,**
波浪 倒车 ,

船只持续缓慢地移动，船尾的波浪翻腾得可怕不堪。

[aɪ] [læft] [tuː; tə][maɪ'self] .
I **laughed** **to** **myself** **.**
我 笑了 到 我 .

我忍不住笑了。

" ['dɑːktər] [wiːks] !
" **Doctor** **Weeks** **!**
" 医生 周 !

"威克斯医生！"

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['kæptɪn] [kreɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [æft][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪər] .
" **I** **saw** **that** **Captain** **Crane** **had** **gone** **aft** **to** **watch** **the** **effects** **of** **our** **fire** **.**
" 我 锯 那 队长 起重机 有 已消失 后部 到 手表 这 效果 的 我们的 火 .

"我看到克莱恩船长已经到船尾去查看火灾的影响了。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [be'ləud] .
" **All** **right** **,** **"** **I** **bellowed** **.**
" 全部 正确的 , " 我 咆哮 .

"好了！"我大声说道。

" [wʌt] — "
" **What** **—** **"**
" 什么 — "

"什么-"

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [bæk] [hɪr] !
" **Nothing** **is** **happening** **back** **here** **!**
" 没有什么 是 发生 后退 这里 !

"这里什么事都没发生！"

[jʊr; jər] [gʌn] !
Your **gun** **!**
你的 枪 !

你的枪!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
What's **the** **matter** **with** **it** **?**
是什么 这 事情 和 它 ?

它有什么问题?

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['stɑːrtld] [tuː; tə] ['ænsər] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
" **I** **was** **too** **startled** **to** **answer** **otherwise** **than** **I** **did** **.**
" 我 曾是 也 惊慌 到 回答 否则 比 我 做过 .

"我当时太震惊了，以至于无法做出其他回答。"

" ['nʌθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" **Nothing's** **the** **matter** **with** **it** **.**
" 没什么。 这 事情 和 它 .

"这没什么问题。"

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What's **the** **matter** **with** **you** **?**
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	But	the	next	instant	I	knew	she	was	right	.
"	但	这	下一个	立即的	我	知道	她	曾是	正确的	.

但下一刻我就知道她是对的。

" [maɪ][gɑːd] , ['dɑːktər] !

"	My	God	,	Doctor	!
"	我的	上帝	,	医生	!

我的天哪，医生！

" ['koʊtoʊ][kraɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n][aɪ]

"	Koto	cried	,	and	I	knew	he	had	leaped	to	the	same	conclusion	I
"	江东	哭	,	和	我	知道	他	有	跳跃	到	这	相同的	结论	我

[hæd; həd] .

had	.
有	.

“小琴哭了，我知道他和我得出了同样的结论。”

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [brʌʃt] - [hændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] ,

Suddenly	I	brushed	Koto's	hands	away	from	the	gun	,
突然	我	刷过	-	双手	离开	从	这	枪	,

我突然将琴子的手从枪上拨开，

[ænd; ənd][maɪ'self][də'rektɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ɪts] [reɪ] [kʌt] [streɪt] [ə'krɔːs] [wʌn] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv]

and	myself	directed	it	so	that	its	ray	cut	straight	across	one	whole	group	of
和	我	指导	它	所以	那	它是	射线	切	直的	穿过	一	所有的	团体	的

[ðə; ði] [kwɪr] ['kriːtʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

the	queer	creatures	on	the	beach	.
这	酷儿	生物	在	这	海滩	.

我操控着它，让它的光束径直穿过沙滩上的一群奇异生物。

[ðen] [aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

Then	I	cursed	.
然后	我	被诅咒的	.

然后我咒骂了一声。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [daʊn] , ['broʊkən][laɪk][soʊ]['meni] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ,

Instead	of	being	cut	down	,	broken	like	so	many	blades	of	grass	,
反而	的	存在	切	向下	,	破碎的	喜欢	所以	许多	刀片	的	草	,

与其像无数根小草一样被砍倒、折断，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

not	one	of	the	creatures	showed	that	the	ray	had	touched	them	at	all	.
不是	一	的	这	生物	显示	那	这	射线	有	感动	他们	在	全部	.

没有一个生物表现出被射线接触过的迹象。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['ʌtəd] [trə'mendəs] [hɔːrs] [saʊndz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['læftər] .

They	only	uttered	tremendous	hoarse	sounds	that	might	have	been	laughter	.
他们	仅有的	说出	巨大的	嘶哑	声音	那	可能	有	到过	笑声	.

他们只发出巨大的沙哑声音，那可能是笑声。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] .

I	stood	up	.
我	站立	向上	.

我站了起来。

" ['koʊtoʊ] , [laɪdɜ-z] [faʊnd] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [bəuθ] [rɔː] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs]

"	Koto	,	Leider's	found	means	of	protecting	both	raw	materials	and	living	beings
"	江东	,	莱德的	成立	方法	的	保护	两个都	生的	材料	和	活的	生物

[ə'genst] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk][gʌn] !

against	the	atomic	gun	!
反对	这	原子	枪	!

“Koto，莱德找到了保护原材料和生物免受原子弹伤害的方法！”

" ['kæptɪn] [kreɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,
" **Captain** **Crane** **was** **beside** **us** **now** **,**
" 队长 起重机 曾是 旁 我们 现在 ,

"克莱恩船长现在就在我们身边，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] .
and **I** **saw** **that** **she** **did** **not** **need** **to** **be** **told** **of** **the** **disaster** **.**
和 我 锯 那 她 做过 不是 需要 到 是 讲述 的 这 灾难 .

我看得出来，她不需要别人告诉她这场灾难。

[æz; əz] ['koʊtoʊ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʌn] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [lɛ'koʊnti] [bɪ'loʊ] .
As **Koto** **turned** **away** **from** **the** **gun** **,** **I** **thought** **of** **LeConte** **below** **.**
作为 江东 转向 离开 从 这 枪 , 我 想法 的 勒孔特 以下 .

当 Koto 转身离开枪口时，我想起了下面的 LeConte。

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [kloʊzd] [ɪn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] .
When **the** **waves** **closed** **in** **on** **us** **,** **he** **would** **be** **caught** **like** **a** **rat** **.**
什么时候 这 波浪 关闭 在 在 我们 , 他 会 是 捕捉 喜欢 一个 鼠 .

当巨浪袭来时，他会像老鼠一样被困住。

[ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [weɪvz] [gruː] ['laʊdər] .
The **shriek** **of** **the** **wind** **and** **the** **crash** **of** **waves** **grew** **louder** **.**
这 尖叫 的 这 风 和 这 碰撞 的 波浪 生长 更大声 .

狂风怒吼，海浪拍击，声音越来越大。

[aɪ] [felt] [ə'pɑːn] [maɪ] [feɪs] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [spreɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eɪkwiəs] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
I **felt** **upon** **my** **face** **the** **sting** **of** **spray** **from** **the** **aqueous** **solution** **of** **which**
我 毛毡 之上 我的 脸 这 蜇 的 喷 从 这 水溶液 解决方案 的 哪个
[ðə; ði] ['læʃɪŋ] [siː] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [stɜːrn] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] .
the **lashing** **sea** **at** **our** **stern** **was** **composed** **.**
这 鞭打 海 在 我们的 船尾 曾是 由 .

我感到船尾拍打着我们的海水溅到脸上，那是海水的刺痛感。

[ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [held] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] .
The **cable** **held** **,** **and** **the** **ship** **continued** **to** **move** **.**
这 电缆 握住 , 和 这 船 持续 到 移动 .

缆绳没有松脱，船继续前进。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['berli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
We **were** **barely** **a** **hundred** **yards** **away** **from** **the** **shore** **.**
我们 是 仅仅 一个 百 码 离开 从 这 支撑 .

我们离岸边只有不到一百码远。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðoʊ] ,
All **at** **once** **,** **though** **,**
全部 在 一次 , 尽管 ,

然而，这一切却在瞬间发生。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bəuθ] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɔːrmjəliː] — [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd]
a **string** **of** **both** **chemical** **and** **physical** **formulae** **—** **the** **last** **thing** **a** **man** **would**
一个 细绳 的 两个都 化学 和 身体的 公式 — 这 最后的 事物 一个 男人 会
[ɪk'spekt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] — [flæʃt] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] .
expect **to** **think** **of** **in** **such** **a** **position** **—** **flashed** **into** **my** **mind** **.**
预计 到 思考 的 在 这样的 一个 位置 — 闪光灯 进入 我的 头脑 .

一连串化学和物理公式——一个男人在这种情况下最不可能想到的事情——突然闪现在我的脑海中。

" [hɪr] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [aɪ] [θɔːt] .
" **Here** **,** **wait** **a** **minute** **,** " **I** **thought** **.**
" 这里 , 等待 一个 分钟 , " 我 想法 .

"等等，"我想。

" [ɪf] [laɪdɜ˞z] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ,
" If Leider's done this thing ,
" 如果 莱德的 完毕 这 事物 ,

"如果莱德尔真的做了这件事，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] — [ðæt] ['hiːz] ['dʒʌgld] [hɪz; ɪz][ə'tɑːmɪk] ['strʌktʃər] [θruː]
it means — it must mean — that he's juggled his atomic structures through
它 方法 — 它 必须 意思是 — 那 他是 杂耍 他的 原子 结构 通过
[prə'dʌkʃn] [ɪn] [tə'rɪfɪk] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [laɪt] [wɪtʃ] [aɪ] ['θiːəˌraɪzd] [ə'baʊt] [læst]
production in terrific quantities of the quondarium light which I theorized about last
生产 在 了不起 数量 的 这 - 光 哪个 我 理论化 关于 最后的
[jɪr] !
year !
年 !

这意味着——也必然意味着——他通过大量生产我去年提出的量子光，巧妙地调整了他的原子结构！

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪɪŋ] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]
But he can't have done that without playing hell with the action of
但 他 不能 有 完毕 那 没有 玩耍 地狱 和 这 行动 的
[mæg'netɪk]['fɔːrsɪz][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] !
magnetic forces from beginning to end !
磁的 力量 从 开始 到 结尾 !

但如果没有从头到尾操纵磁力，他不可能做到这一点！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [gʌn] [æft][ænd; ənd][də'rekt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] —
I believe if we take the gun aft and direct it at —
我 相信 如果 我们 拿 这 枪 后部 和 直接的 它 在 —

我认为如果我们把炮口移到船尾，然后对准——

" [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][gɑːt][wɪð; wɪθ] ['fɔːmiŋ] [wɜːrdz] .
" That was as far as I got with forming words .
" 那 曾是 作为 远的 作为 我 得到 和 成型 字 .

"我只能说出这么多话。"

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self] [tɔːrd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æft] ,
I flung myself toward the gun and began to drag it to a position aft ,
我 扔 我 朝向 这 枪 和 开始 到 拖 它 到 一个 位置 后部 ,

我猛地扑向那门枪，开始把它拖到枪后方。

[wer] [wiː; wi] [maɪt] [də'rekt][ɪts] [reɪ] [fʊl] [fɔːrs] , [æt; ət][kloʊz][reɪndʒ] ,
where we might direct its ray full force , at close range ,
在哪里 我们 可能 直接的 它是 射线 满的 力量 , 在 关闭 范围 ,

我们可以在近距离以最大威力照射它的地方，

[ə'genst] [ðə; ði][mæg'netɪk]['met(ə)l] [pleɪt] [wɪtʃ] [held][ðə; ði]['keɪb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][stɜːrn] .
against the magnetic metal plate which held the cable to our stern .
反对 这 磁的 金属 盘子 哪个 握住 这 电缆 到 我们的 船尾 .

抵住将电缆固定在船尾的磁性金属板。

" [help] [ˌem 'iː] !
" Help me !
" 帮助 我 !

"帮我！

" [aɪ] [jeld] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
" I yelled at the others .
" 我 大喊 在 这 其他的 .

我冲着其他人大喊。

['koʊtoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kloʊz][ɪn] .
Koto was the first to close in .
江东 曾是 这 第一的 到 关闭 在 .

Koto率先逼近。

['strʌglɪŋ]	,	['slɪpɪŋ]	,	['hæmpərd]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[helpt]	[baɪ]['aʊər; ɑːr]	[greɪt]	[streŋθ]	,	[wiː; wi]
Struggling	**,**	**slipping**	**,**	**hampered**	**rather**	**than**	**helped**	**by**	**our**	**great**	**strength**	**,**	**we**
挣扎	,	滑倒	,	受阻	相当	比	帮助	经过	我们的	伟大的	力量	,	我们

[klɔːd]	['aʊər; ɑːr]	[wei]	[æft]	.
clawed	**our**	**way**	**aft**	**.**
爪子	我们的	方式	后部	.

我们挣扎着，跌跌撞撞，强大的力量非但没有帮助我们，反而成了阻碍，我们艰难地向船尾爬去。

[ə; eɪ]	[kəm'baɪnd]	[lɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[ʃɪp]	[ænd; ənd]	[blæst]	[ʌv; əv]	[wɪnd]	[θruː]	['kæptɪn]	[kreɪn]	[daʊn]	,	[bʌt; bət]
A	**combined**	**lurch**	**of**	**ship**	**and**	**blast**	**of**	**wind**	**threw**	**Captain**	**Crane**	**down**	**,**	**but**
一个	合并	困境	的	船	和	爆炸	的	风	扔	队长	起重机	向下	,	但

[ʃiː; ʃi]	['stægərd]	[ʌp]	.
she	**staggered**	**up**	**.**
她	交错	向上	.

船身的剧烈晃动和强风的冲击将克莱恩船长掀翻在地，但她踉跄着站了起来。

[wiː; wi]	[drɑːpt]	[ðə; ði]	[gʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[θʌmp]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[spɑːt]	[wer]	[ðə; ði]	['bʌldʒɪŋ]	[kɜːrv]	[ʌv; əv]
We	**dropped**	**the**	**gun**	**with**	**a**	**thump**	**at**	**a**	**spot**	**where**	**the**	**bulging**	**curve**	**of**
我们	掉落	这	枪	和	一个	扑通	在	一个	点	在哪里	这	凸起	曲线	的

[ðə; ði]	[stɜːrn]	[sweld]	[də'rektli; daɪ'rektli]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['mʌzl]	.
the	**stern**	**swelled**	**directly**	**under**	**the**	**muzzle**	**.**
这	船尾	肿胀	直接地	在下面	这	枪口	.

我们砰的一声把枪扔在了船尾凸起的弧线正下方，也就是枪口下方的位置。

[aɪ]	[græbd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['trɪgər]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[nuː]	[sɜːrdʒ]	[ʌv; əv]	['muːvmənt]	[brɔːt]	[ðə; ði]	['flaɪər]
I	**grabbed**	**at**	**the**	**trigger**	**just**	**as**	**a**	**new**	**surge**	**of**	**movement**	**brought**	**the**	**flier**
我	抓住	在	这	扳机	只是	作为	一个	新的	涌	的	移动	带来	这	传单

['perələsli]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[greɪt]	,
perilously	**close**	**to**	**a**	**great**	**,**
危险地	关闭	到	一个	伟大的	,

我一把扣动扳机，就在这时，一股新的动静将飞行员推向了险境，几乎就要坠毁。

['ɪnˌrʌʃɪŋ]	[wɔːl]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['wɔːtər]	.
inrushing	**wall**	**of**	**water**	**which**	**was**	**not**	**water**	**.**
涌入	墙	的	水	哪个	曾是	不是	水	.

汹涌而至的水墙，但那并非水。

-	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[drɔːn]	,	[ænd; ənd]	[vər'dʒɪniə]	[kreɪn]	[wʌz; wəz]	['sterɪŋ]	[ɪn]	['hɔːrɪfaɪd]	[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]
Koto's	**face**	**was**	**drawn**	**,**	**and**	**Virginia**	**Crane**	**was**	**staring**	**in**	**horrified**	**fascination**
-	脸	曾是	绘制	,	和	弗吉尼亚州	起重机	曾是	凝视	在	惊恐万分	魅力

[æt; ət]	[ðə; ði]	[gʌn]	.
at	**the**	**gun**	**.**
在	这	枪	.

科托的脸色变得阴沉，弗吉尼亚·克莱恩则带着惊恐和着迷的目光盯着那把枪。

[ə'gen]	[keɪm]	[ðə; ði]	[feɪnt]	['tremblɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bjuːtɪfli]	[kən'strʌktɪd]	['mekənɪzəm]	.
Again	**came**	**the**	**faint**	**trembling**	**of**	**the**	**beautifully**	**constructed**	**mechanism**	**.**
再次	来了	这	头晕的	发抖	的	这	非常漂亮	建造	机制	.

精巧的机械装置再次传来轻微的颤动。

[ðə; ði]	[griːn]	[reɪ]	[liːpt]	[aʊt]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['blaɪndɪŋ]	['waɪtnəs]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[laɪt]	['reɪz]	.
The	**green**	**ray**	**leaped**	**out**	**across**	**the**	**blinding**	**whiteness**	**of**	**our**	**light**	**rays**	**.**
这	绿色的	射线	跳跃	出去	穿过	这	失明	白人	的	我们的	光	射线	.

一道绿光跃过我们刺眼的白色光束。

[aɪ]	[dʒæmd]	[ðə; ði]	['mʌzl]	[daʊn]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'tɑːmɪk]	[striːm]	[wʌz; wəz]
I	**jammed**	**the**	**muzzle**	**down**	**until**	**the**	**whole**	**force**	**of**	**the**	**atomic**	**stream**	**was**
我	卡住	这	枪口	向下	直到	这	所有的	力量	的	这	原子	溪流	曾是

['spaʊtɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[mæg'netɪk]	[pleɪt]	[wɪtʃ]	[held]	[ðə; ði]	['keɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[stɜːrn]	.
spouting	**against**	**the**	**magnetic**	**plate**	**which**	**held**	**the**	**cable**	**to**	**our**	**stern**	**.**
喷水	反对	这	磁的	盘子	哪个	握住	这	电缆	到	我们的	船尾	.

我猛地向下压枪口，直到原子弹流的全部力量都喷射到将电缆固定在船尾的磁性板上。

" [lʊk] , ['dɑ:ktər] !
" Look , Doctor !
" 看 , 医生 !

"看，医生！"

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" ['kæptɪn] [kreɪn] [kraɪd] .
" Captain Crane cried .
" 队长 起重机 哭 .

克莱恩船长哭了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['lʊkɪŋ] .
But I was already looking .
但 我 曾是 已经 寻找 .

但我已经在寻找了。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [blu:] [laɪt] [pleɪd] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] .
For an instant a flash of blue light played about our ship .
为了 一个 立即的 一个 闪光 的 蓝色的 光 玩 关于 我们的 船 .

一瞬间，一道蓝光在我们船上闪过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑ:rp] , ['kræklɪŋ] [saʊnd] ; [ænd; ənd] , ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [æn; ən]
There was a single sharp , crackling sound ; and , ringing in the night , an
那里 曾是 一个 单身的 锋利的 , 噼啪作响 声音 ; 和 , 铃声 在 这 夜晚 , 一个
['ekəuiŋ] , [haɪ] - [pɪtʃt] [twæŋ] .
echoing , high - pitched twang .
回声 , 高的 - 投球 颤音 .

一声尖锐的噼啪声响起；夜空中回荡着一声高亢的回响。

['koʊtoʊ][let] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
Koto let out a shout .
江东 让 出去 一个 喊 .

Koto 大喊了一声。

[aɪ] [tʊk] [maɪ][hændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] .
I took my hands away from the gun .
我 采取 我的 双手 离开 从 这 枪 .

我把手从枪上拿开了。

['bækwərd] [ðə; ði] [twæŋɪŋ] ['keɪb(ə)l] [snæpt] , [di'mɔliʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]
Backward the twanging cable snapped , demolishing with one touch a score of
落后 这 拨弦 电缆 啪啪 , 拆除 和 一 触碰 一个 分数 的
[ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] - .
the clustering Orconites .
这 聚类 - .

向后弹响的电缆断裂，一触即毁了数十个聚集在一起的奥尔科尼特人。

['ɪntu:][ðə; ði] [weɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [snæpt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] , ['si:sɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] ,
Into the waves it snapped , and our ship , ceasing to move ,
进入 这 波浪 它 啪啪 , 和 我们的 船 , 停止 到 移动 ,

它猛地撞入波涛之中，我们的船也停止了移动。

[keɪm] [tu:; tə] [rest] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['peblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] .
came to rest upon the glittering pebbles of the beach .
来了 到 休息 之上 这 闪闪发光 鹅卵石 的 这 海滩 .

最终停在了闪闪发光的海滩鹅卵石上。

[aɪ] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
I heaved a deep sigh .
我 喘息 一个 深的 叹 .

我深深地叹了口气。

" [wʌt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , " [aɪ] [sed] ['breθləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" What came to me a moment ago , " I said breathlessly to the others ,
" 什么 来了 到 我 一个 片刻 前 , " 我 说 气喘吁吁 到 这 其他的 ,

“我刚才想到的，”我气喘吁吁地对其他人说。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wen] [ə'tɑːmɪk] ['strʌktʃər] [ɑːr; ər][soʊ] ['dʒʌgld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ]
" was the idea that when atomic structures are so juggled that they are no
" 曾是 这 主意 那 什么时候 原子 结构 是 所以 杂耍 那 他们 是 不
[lɔːŋgər] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][gʌn] ,
longer affected by the gun ,
更长 做作的 经过 这 枪 ,

“这种想法是，当原子结构被如此剧烈地改变，以至于不再受到枪炮的影响时，

[ɔːl][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['mægnətɪzəm] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]
all the forces of magnetism , which usually are immune to the atomic
全部 这 力量 的 磁性 , 哪个 通常 是 免疫 到 这 原子
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

所有磁力，通常不受原子流的影响，

[ɑːr; ər] ['rendərd] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'rʌpʃn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
are rendered liable to disruption by it .
是 渲染 容易 到 中断 经过 它 .

容易因此而受到干扰。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [laɪdɚz] ['keɪb(ə)l] ,
We could not destroy Leider's cable ,
我们 可以 不是 破坏 莱德的 电缆 ,

我们无法摧毁莱德的电缆。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [duːs] [wɪð; wɪθ][ɪts][mæg'netɪk][grɪp][ɑːn][ˌjuː 'es] .
but we could play the deuce with its magnetic grip on us .
但 我们 可以 玩 这 二 和 它是 磁的 紧握 在 我们 .

但我们却被它牢牢地控制住了。

" ['koʊtoʊ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][waɪd] - [aɪd] ,
" Koto was looking at me wide - eyed ,
" 江东 曾是 寻找 在 我 宽的 - 眼睛 ,

“小琴睁大眼睛看着我，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .
and I saw that his interest was as keen as my own .
和 我 锯 那 他的 兴趣 曾是 作为 敏锐的 作为 我的 自己的 .

我发现他的兴趣和我一样浓厚。

['iːv(ə)n][vər'dʒɪniə] [kreɪn] , ['saɪəntɪst] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
Even Virginia Crane , scientist though she was not , was interested .
甚至 弗吉尼亚州 起重机 , 科学家 尽管 她 曾是 不是 , 曾是 感兴趣的 .

即使是弗吉尼亚·克莱恩，尽管她并非科学家，也对此很感兴趣。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][noʊ][pə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
We were in no position , however , to sit still and think .
我们 是 在 不 位置 , 然而 , 到 坐 仍然 和 思考 .

然而，我们当时根本没有时间坐下来思考。

[ðə; ði] [weɪvz] [ə'stɜ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd][wɜ:r; wər] [səb'saɪdɪŋ] ['noʊtɪsəbli] ,

The	waves	astern	and	the	howling	wind	were	subsiding	noticeably	,
这	波浪	倒车	和	这	嚎叫	风	是	消退	明显地	,

船尾的波浪和呼啸的风声明显减弱了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['ɔ:rˌkɑ:n][ɔ:l][ə'baʊt][ˌju: 'es][wɜ:r; wər] [stɪl] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb]

but	the	inhabitants	of	Orcon	all	about	us	were	still	creating	a	great	hubbub
但	这	居民	的	奥康	全部	关于	我们	是	仍然	创建	一个	伟大的	尘嚣

.

:

.

但是，我们周围的奥尔孔居民仍然喧闹不已。

['aʊər; ɑ:r][nekst] ['ɑ:bviəs] [mu:v] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [du:] ,

Our	next	obvious	move	,	regardless	of	what	they	might	do	,
我们的	下一个	明显的	移动	,	不管	的	什么	他们	可能	做	,

无论他们采取什么行动，我们下一步显而易见的行动是：

[wʌz; wəz][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][tɔ:k] .

was	to	get	hold	of	one	of	them	and	make	him	talk	.
曾是	到	得到	抓住	的	一	的	他们	和	制作	他	讲话	.

目的是抓住他们中的一个，让他开口说话。

['æftər][ə; eɪ]['dʒestʃər][tu:; tə]['koʊtoʊ][ænd; ənd] ['kæptɪn] [kreɪn] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

After	a	gesture	to	Koto	and	Captain	Crane	to	stay	where	they	were	,
后	一个	手势	到	江东	和	队长	起重机	到	停留	在哪里	他们	是	,

在示意科托和克莱恩船长留在原地之后

[aɪ][ræn][tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [wer] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['pɜ:rmənənt] ['lædər] [fɪkst]

I	ran	to	a	spot	on	the	deck	where	I	had	seen	a	permanent	ladder	fixed
我	跑	到	一个	点	在	这	甲板	在哪里	我	有	已见	一个	永恒的	梯子	固定的

[tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

to	the	side	of	the	ship	.
到	这	边	的	这	船	.

我跑到甲板上的一个地方，那里我看到一架固定在船舷上的永久性梯子。

[θri:] [dʒʌmps] [tʊk] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

Three	jumps	took	me	down	to	the	beach	,
三	跳跃	采取	我	向下	到	这	海滩	,

跳了三下就到了沙滩上，

[ænd; ənd] [θri:] [mɔ:r] [tʊk] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] .

and	three	more	took	me	into	the	very	midst	of	the	mob	.
和	三	更多的	采取	我	进入	这	非常	中间	的	这	暴民	.

还有三个人把我带到了暴民的最深处。

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔ:r] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] -

The	confusion	brought	about	by	the	destruction	of	the	score	or	so	of	Orconites
这	困惑	带来	关于	经过	这	破坏	的	这	分数	或者	所以	的	-

[baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['keɪb(ə)l] ,

by	the	flying	cable	,
经过	这	飞行	电缆	,

飞索摧毁了大约二十名奥尔科尼特人，造成了混乱。

[ænd; ənd][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɔ:l] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

and	by	our	unexpected	salvation	,	all	worked	for	me	.
和	经过	我们的	意外	救恩	,	全部	工作	为了	我	.

而我们出乎意料的获救，一切都对我有利。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [tu:] .

And	another	thing	worked	for	me	,	too	.
和	其他	事物	工作	为了	我	,	也	.

还有一种方法对我也有效。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] ,
These people had great intelligence ,
这些 人们 有 伟大的 智力 ,

这些人拥有极高的智慧，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ʃiːp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] , [hænd]
but they seemed like sheep when it came to a question of physical , hand
但 他们 似乎 喜欢 羊 什么时候 它 来了 到 一个 问题 的 身体的 , 手
[tuː; tə][hænd] [ɪn'kaʊntər] .
to hand encounter .
到 手 遇到 .

但当涉及到身体对抗、近身搏斗时，他们却像绵羊一样畏缩不前。

[ʌv; əv] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][fɪsts] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [nɑːt]
Of rough and tumble fighting with fists they knew nothing — as indeed not
的 粗糙的 和 翻滚 斗争 和 拳头 他们 知道 没有什么 — 作为 的确 不是
['meni] ['piːp(ə)l][duː][ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] ,
many people do in this century ,
许多 人们 做 在 这 世纪 ,

他们对拳脚相向的粗暴搏斗一无所知——事实上，在这个世纪，这样的人确实不多见。

['iːv(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] .
even on Earth .
甚至 在 地球 .

即使在地球上。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃræŋk] [bæk] [wen] [aɪ] [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
The result of it all was that they shrank back when I charged into them ,
这 结果 的 它 全部 曾是 那 他们 缩小 后退 什么时候 我 带电 进入 他们 ,

结果是，当我冲向他们时，他们都吓得退缩了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [kɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['fɪgjər] [ɪn][maɪ]
and not a blow was struck , even when I caught up the nearest figure in my
和 不是 一个 吹 曾是 击 , 甚至 什么时候 我 捕捉 向上 这 最近的 数字 在 我的
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

即使我追上挡在我面前的最近的人，也没有出手攻击。

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [tɔːr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lædər] .
swung it over my shoulder , and tore back to the ladder .
摇摆 它 超过 我的 肩膀 , 和 撕裂 后退 到 这 梯子 .

我把它甩到肩上，然后飞快地跑回梯子旁。

[ɪn] [tuː] ['ʃeɪks] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] [ə'gen] , [maɪ]['prɪz(ə)nər][ɔːl] [seɪf] .
In two shakes I was standing on the deck again , my prisoner all safe .
在 二 奶昔 我 曾是 常设 在 这 甲板 再次 , 我的 囚犯 全部安全的 .

两下之后，我又站在了甲板上，我的俘虏也安全了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] !
" What a creature !
" 什么 一个 生物 !

"真是个怪家伙！"

" [vər'dʒɪniə] [kreɪn] [kraɪd][æz; əz][aɪ] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['koʊtoʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['strʌglɪŋ]
" Virginia Crane cried as I presented her and Koto with my struggling
" 弗吉尼亚州 起重机 哭 作为 我 呈现 她 和 江东 和 我的 挣扎
[bʌt; bət] ['helpləs] [praɪz] .
but helpless prize .
但 无助 奖 .

"当我把那份挣扎却无助的战利品献给弗吉尼亚·克莱恩和科托时，弗吉尼亚·克莱恩哭了。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] ['æftər][maɪ][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bru:d]

That	was	just	what	I	had	thought	after	my	first	glimpse	of	the	whole	brood
那	曾是	只是	什么	我	有	想法	后	我的	第一的	一瞥	的	这	所有的	幼虫

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

我第一次看到它们这群家伙时，也是这么想的。

[kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃoʊd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz]

Close	inspection	showed	,	as	I	had	supposed	,	that	the	Orconite	was
关闭	检查	显示	,	作为	我	有	据称	,	那	这	-	曾是

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

仔细观察后发现，正如我所料，奥尔科尼特人是个男人。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn] .

and	yet	not	a	man	.
和	然而	不是	一个	男人	.

然而，他却不是男人。

[ðə; ði]['bɑ:di] , [ðə; ði] [lɪmz] , [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [hed] , [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd]

The	body	,	the	limbs	,	the	enormous	head	,	the	features	of	the	orange	-	colored
这	身体	,	这	四肢	,	这	巨大的	头	,	这	特征	的	这	橙子	-	有色

[feɪs] [wɜ:r; wər]['hju:mən] ;

face	were	human	;
脸	是	人类	;

身体、四肢、巨大的头部、橙色的脸部特征都具有人类的特征；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæp] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spaʊt] [ɪk'saɪtɪd] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][wɜ:rdz]

and	the	chap	began	to	spout	excited	sounds	which	were	certainly	the	words
和	这	小伙子	开始	到	喷口	兴奋的	声音	哪个	是	当然	这	字

[ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [spi:tʃ] .

of	intelligent	speech	.
的	聪明的	演讲	.

于是，那人开始兴奋地发出各种声音，这些声音显然是富有智慧的言语。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪŋd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['fɔ:rhed] [weɪvd] [ðoʊz]

But	also	he	was	winged	,	and	from	the	orange	forehead	waved	those
但	还	他	曾是	有翅膀的	,	和	从	这	橙子	前额	挥手	那些

['kjʊriəs] , [frɪld] ['fi:ləz] !

curious	,	frilled	feelers	!
好奇的	,	褶边	触角	!

但他也有翅膀，橙色的额头上挥舞着那些奇特的、褶皱的触角！

[hi:; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lu:s] ['gɑ:rmənt][ʌv; əv]['woʊv(ə)n] [klɔ:θ] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [fri:]

He	was	clad	in	a	single	loose	garment	of	woven	cloth	which	permitted	free
他	曾是	覆膜	在	一个	单身的	松动的	服装	的	编织	布	哪个	允许	自由的

['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][bəuθ] [lɪmz] [ænd; ənd] [wɪŋz] .

action	for	both	limbs	and	wings	.
行动	为了	两个都	四肢	和	翅膀	.

他身穿一件宽松的梭织布料制成的衣服，使他的四肢和翅膀都能自由活动。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [flæt] [blæk] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊθpi:s] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] ,

A	small	,	flat	black	box	with	a	mouthpiece	into	which	he	could	speak	,
一个	小的	,	平坦的	黑色的	盒子	和	一个	喉舌	进入	哪个	他	可以	说话	,

一个扁平的小黑盒子，带有一个可以对他说话的麦克风。

[wʌz; wəz] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kən'siːld]

was	strapped	to	his	chest	in	such	a	position	that	it	was	almost	concealed
曾是	绑带	到	他的	胸部	在	这样的	一个	位置	那	它	曾是	几乎	暗

[baɪ][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] .

by	the	folds	of	his	blouse	.
经过	这	折叠	的	他的	女式衬衫	.

它被绑在他的胸前，位置很隐蔽，几乎被衬衫的褶皱遮住了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][aʊt]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ,

We	were	to	find	out	presently	the	purpose	of	this	instrument	,
我们	是	到	寻找	出去	目前	这	目的	的	这	乐器	,

我们很快就要查明这件仪器的用途了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ðen] .

but	I	did	not	examine	it	carefully	then	.
但	我	做过	不是	检查	它	小心	然后	.

但我当时并没有仔细检查。

[æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [glɛəd] ['beɪlfəli] [æt; ət][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'telɪdʒənt][dɑːrk] [aɪz] ,

As	the	creature	glared	balefully	at	us	from	his	intelligent	dark	eyes	,
作为	这	生物	怒目而视	悲惨地	在	我们	从	他的	聪明的	黑暗的	眼睛	,

那生物用它那双深邃而睿智的眼睛恶狠狠地瞪着我们，

[aɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

I	glanced	over	the	side	of	the	ship	to	see	whether	trouble	was	to	be
我	瞥了一眼	超过	这	边	的	这	船	到	看	无论	麻烦	曾是	到	是

[ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

expected	from	his	fellows	.
预期的	从	他的	伙伴们	.

我瞥了一眼船舷外，想看看他的同伴们是否会给我带来麻烦。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] ['sɜːdʒd] [ə'baʊt][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz]

And	for	the	moment	they	surged	about	so	much	,	and	made	so	much	noise
和	为了	这	片刻	他们	激增	关于	所以	很多	,	和	制成	所以	很多	噪音

,

,

,

那一刻，他们喧闹起来，四处奔涌。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [kʌm] .

that	I	thought	trouble	might	come	.
那	我	想法	麻烦	可能	来	.

我当时就觉得可能会有麻烦。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðer; ðər][dɪs'meɪ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

The	shouting	,	however	,	was	caused	by	their	dismay	at	all	that	had
这	喊叫	,	然而	,	曾是	导致	经过	他们的	沮丧	在	全部	那	有

['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

happened	to	them	,
发生	到	他们	,

然而，他们的叫喊声是由于他们对所发生的一切感到沮丧而引起的。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]

and	I	saw	that	instead	of	making	ready	to	attack	they	were	preparing	a
和	我	锯	那	反而	的	制作	准备好	到	攻击	他们	是	准备	一个

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

我看到他们没有准备进攻，而是准备撤退。

[wiː; wi][hæd; həd] [wɪpt] [ðem; ðəm] [ˌtempə'rerəli] .

We	had	whipped	them	temporarily	.
我们	有	鞭打	他们	暂时地	.

我们曾短暂地击败过他们。

[wiː; wi][hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːrdər] , [ɪn'diːd] ,

We	had	thrown	them	into	such	disorder	,	indeed	,
我们	有	抛掷	他们	进入	这样的	紊乱	,	的确	,

我们确实把他们搞得一团糟。

[ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'bɪləti]

that	in	another	moment	a	whole	force	of	them	gave	proof	of	their	ability
那	在	其他	片刻	一个	所有的	力量	的	他们	给予	证明	的	他们的	能力

[tuː; tə][flai] ,

to	fly	,
到	飞	,

片刻之后，他们中的一大群人证明了他们能够飞行。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .

by	taking	off	from	the	beach	.
经过	采取	离开	从	这	海滩	.

从海滩起飞。

[ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [swept] , [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tens] ['blæknəs] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [siː]

Up	and	out	they	swept	,	out	into	the	intense	blackness	which	overhung	the	sea
向上	和	出去	他们	扫荡	,	出去	进入	这	激烈的	黑	哪个	悬垂	这	海

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

behind	us	.
在后面	我们	.

它们向上飞去，飞向我们身后笼罩着大海的浓重黑暗。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf]

In	another	moment	the	whole	crew	had	vanished	,	and	I	was	glad	enough
在	其他	片刻	这	所有的	全体人员	有	消失了	,	和	我	曾是	高兴的	足够的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

片刻之后，所有船员都消失了，我对此感到非常高兴。

" [kʌm] [ɑːn] [bɪ'loʊ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] .

"	Come	on	below	,	"	I	said	to	my	two	companions	.
"	来	在	以下	,	"	我	说	到	我的	二	同伴	.

“请到下面来，”我对我的两个同伴说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] ['laɪdɝ] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz][ɔːf][ˌjuː 'es] ,

"	There's	no	telling	how	long	Leider	will	keep	his	hands	off	us	,
"	有	不	讲述	如何	长的	莱德	将要	保持	他的	双手	离开	我们	,

“谁也说不准莱德尔还能对我们置之不理多久。”

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] [wət'evər] [wiː; wi][kæn; kən] .

and	we've	got	to	find	out	from	our	prisoner	whatever	we	can	.
和	我们已经	得到	到	寻找	出去	从	我们的	囚犯	任何	我们	能	.

我们必须从囚犯那里尽可能地打探消息。

" [wɪð; wɪθ][ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , ['lʌgɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋd] [mæn] , [ænd; ənd]

"	With	that	I	turned	to	the	companionway	,	lugging	the	winged	man	,	and
"	和	那	我	转向	到	这	舷梯	,	搬运	这	有翅膀的	男人	,	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .

the	others	followed	.
这	其他的	随后	.

“说完，我转身走向舷梯，拖着长着翅膀的人，其他人也跟了上去。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] ['lʊtvɪʃ] ['laɪdɚ]

In	the	Grip	of	Ludwig	Leider
在	这	紧握	的	路德维希	莱德

被路德维希·莱德尔掌控

[wʌns][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] , [lɛ'koʊnti] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] .

Once	we	were	below	,	LeConte	joined	us	from	the	radio	room	.
一次	我们	是	以下	,	勒孔特	加入	我们	从	这	收音机	房间	.

我们下到楼下后，勒孔特从广播室加入了我们。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][swɪft] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] ,

After	taking	a	swift	look	at	our	prisoner	,
后	采取	一个	迅速	看	在	我们的	囚犯	,

匆匆瞥了一眼我们的囚犯后，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'bʌv] ,

and	listening	to	our	account	of	what	had	happened	above	,
和	聆听	到	我们的	帐户	的	什么	有	发生	多于	,

听完我们对上述事件的描述后，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdioʊ][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ]

he	reported	that	the	radio	had	been	put	out	of	commission	by	the	crash
他	据报道	那	这	收音机	有	到过	放	出去	的	委员会	经过	这	碰撞

[bʌt; bət][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'per] .

but	could	be	repaired	.
但	可以	是	已修复	.

他报告说，收音机在坠机事故中损坏，但可以修理。

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðen] [held][ə; eɪ]['heɪsti] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sɪns] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]

All	of	us	then	held	a	hasty	conference	and	decided	that	since	no	one	was
全部	的	我们	然后	握住	一个	仓促	会议	和	决定	那	自从	不	一	曾是

['bædli][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][rest] ,

badly	in	need	of	rest	,
糟糕	在	需要	的	休息	,

于是我们匆匆召开了一次会议，决定既然没有人急需休息，

[lɛ'koʊnti] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [set] , ['koʊtoʊ] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [dek] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd]

LeConte	would	return	to	his	sending	set	,	Koto	would	keep	a	deck	watch	,	and
勒孔特	会	返回	到	他的	发送	放	,	江东	会	保持	一个	甲板	手表	,	和

['kæptɪn] [kreɪn]

Captain	Crane
队长	起重机

勒孔特会回到他的发射装置旁，科托会留在甲板上值班，而克莱恩船长则会.....

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

and	I	would	see	what	we	could	learn	from	the	prisoner	.
和	我	会	看	什么	我们	可以	学习	从	这	囚犯	.

我想看看我们能从这名囚犯身上学到什么。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑːt]

From	the	start	it	had	been	certain	that	the	Orconite's	strength	was	not
从	这	开始	它	有	到过	肯定	那	这	-	力量	曾是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] ['paʊɚz] .

to	be	compared	to	our	earthly	powers	.
到	是	比较的	到	我们的	尘世的	权力	.

从一开始就可以确定，奥科尼特人的力量无法与我们地球上的力量相提并论。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][baɪnd][hɪm; ɪm] ,

Therefore	**I**	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**bind**	**him**	**,**
所以	我	制成	不	试图	到	绑定	他	,

因此我没有试图束缚他。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər] — [ðə; ði]

but	**simply**	**shoved**	**him**	**into**	**a**	**seat**	**in**	**the**	**main**	**cabin**	**of**	**the**	**flier**	**—**	**the**
但	简单地	推搡	他	进入	一个	座位	在	这	主要的	舱	的	这	传单	—	这

[ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:rbz] - ['bɑ:di] [stɪl] [leɪ] — [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] .

room	**in**	**which**	**Forbes**	**'**	**body**	**still**	**lay**	**—**	**and**	**began**	**to**	**try**	**to**	**make**	**him**	**talk**	**.**
房间	在	哪个	福布斯	-	身体	仍然	躺	—	和	开始	到	尝试	到	制作	他	讲话	.

但他只是把他推进飞机主舱的一个座位上——福布斯的遗体仍然躺在那个房间里——然后开始试图让他说话。

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['laɪdɚ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ælaɪz]

I	**knew**	**that**	**Leider**	**must**	**have**	**some**	**way**	**of**	**communicating**	**with**	**his**	**allies**
我	知道	那	莱德	必须	有	一些	方式	的	沟通	和	他的	盟国

,

,

,

我知道莱德尔肯定有某种方式与他的盟友联系。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [aɪ][kʊd; kəd] .

and	**I**	**was**	**determined**	**that**	**if**	**he**	**could**	**,**	**I**	**could**	**.**
和	我	曾是	决定	那	如果	他	可以	,	我	可以	.

我下定决心，如果他能做到，我也能做到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌp'hɪl] [wɜ:rk] .

But	**it**	**was**	**uphill**	**work**	**.**
但	它	曾是	上坡	工作	.

但这并非易事。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ə'su:md] [ə; eɪ] ['sʌlən] [lʊk] , [ænd; ənd][sæt] [taɪt] .

The	**creature**	**closed**	**his**	**mouth**	**,**	**assumed**	**a**	**sullen**	**look**	**,**	**and**	**sat**	**tight**	**.**
这	生物	关闭	他的	嘴	,	假定	一个	忧郁	看	,	和	卫星	紧的	.

那生物闭上嘴，一脸阴沉，一动不动地坐着。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

He	**knew**	**what**	**I**	**was**	**after**	**—**	**that**	**I**	**could**	**tell**	**by**	**the**	**expression**	**of**	**his**	**face**
他	知道	什么	我	曾是	后	—	那	我	可以	告诉	经过	这	表达	的	他的	脸

— [bʌt; bət][hi:; hi][met][wɪð; wɪθ]['stɑ:lɪd]['saɪləns][ɔ:l][ʌv; əv][maɪ] [ə'tempts] [tu:; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm][ɪn]

—	**but**	**he**	**met**	**with**	**stolid**	**silence**	**all**	**of**	**my**	**attempts**	**to**	**address**	**him**	**in**
—	但	他	遇见	和	沉稳	沉默	全部	的	我的	尝试	到	地址	他	在

[sʌtʃ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æz; əz][aɪ] [nu:] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['ælaɪd][p'lænɪts] .

such	**languages**	**as**	**I**	**knew**	**of**	**Earth**	**and**	**our**	**allied**	**planets**	**.**
这样的	语言	作为	我	知道	的	地球	和	我们的	盟军	行星	.

他知道我想要什么——从他的表情就能看出来——但我用我所了解的地球和我们盟友星球上的语言与他交谈时，他却始终保持沉默。

[aɪ][gɑ:t] ['noʊwer] , [ʌn'tɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

I	**got**	**nowhere**	**,**	**until**	**,**	**in**	**a**	**manner**	**as**	**sudden**	**as**	**it**	**was**	**unexpected**	**,**
我	得到	无处	,	直到	,	在	一个	方式	作为	突然	作为	它	曾是	意外	,

我毫无进展，直到有一天，事情以一种既突然又出乎意料的方式发生了.....

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] ['endɪd] [ðə; ði] ['dedlɑ:k] .

something	**happened**	**which**	**ended**	**the**	**deadlock**	**.**
某物	发生	哪个	结束	这	僵局	.

发生了一些事情，打破了僵局。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	**way**	**it**	**happened**	**was**	**this**	**.**
这	方式	它	发生	曾是	这	.

事情经过是这样的。

[æz; əz] [lɛ'koʊnti] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ru:m] [kloʊz] [ɔ:f][ðə; ði][meɪn] [sə'lu:n] ,

As	LeConte	,	working	in	the	radio	room	close	off	the	main	saloon	,
作为	勒孔特	,	在职的	在	这	收音机	房间	关闭	离开	这	主要的	酒吧	,

勒孔特在无线电室工作时，关闭了主沙龙。

[kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi]

completed	a	connection	which	had	been	broken	,	he	called	to	us	that	he
完全的	一个	联系	哪个	有	到过	破碎的	,	他	称为	到	我们	那	他

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['prɑ:gres] ,

was	making	progress	,
曾是	制作	进步	,

他接通了之前中断的线路，并打电话告诉我们他正在取得进展。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [ki:] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	a	moment	later	we	heard	the	click	of	his	sending	key	and	the
和	一个	片刻	之后	我们	听到	这	点击	的	他的	发送	钥匙	和	这

[ʃrɪl] [skwi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [ɑ:rk] ['breɪkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

shrill	squeal	of	a	powerful	electric	arc	breaking	across	the	transmission	points	of
尖锐	尖叫	的	一个	强大的	电的	弧	打破	穿过	这	传播	积分	的

[hɪz; ɪz][set] .

his	set	.
他的	放	.

片刻之后，我们听到了他发送键的咔嗒声，以及他那台设备传输点间爆发出的强烈电弧的尖锐啸声。

[aɪ]['ri:əlaɪzd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði][set][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪn]['ɔ:rdər] ,

I	realized	at	once	that	this	did	not	mean	that	the	set	was	wholly	in	order	,
我	已实现	在	一次	那	这	做过	不是	意思是	那	这	放	曾是	完全	在	命令	,

我立刻意识到，这并不意味着这套设备完全井然有序。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwi:lɪŋ] [ɑ:rk][wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] [ænd; ənd] [tu:] [ʃɑ:rp] ,

for	the	pitch	of	the	squealing	arc	was	too	high	and	too	sharp	,
为了	这	沥青	的	这	尖叫	弧	曾是	也	高的	和	也	锋利的	,

因为尖叫声的音调太高太尖锐了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

but	I	did	know	that	there	was	hope	of	establishing	communication	with
但	我	做过	知道	那	那里	曾是	希望	的	建立	沟通	和

[ɜ:rθ] [su:n] .

Earth	soon	.
地球	很快	.

但我知道，很快就能与地球建立联系，这是有希望的。

[ænd; ənd] , [tu:] , [aɪ]['ri:əlaɪzd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

And	,	too	,	I	realized	another	thing	.
和	,	也	,	我	已实现	其他	事物	.

而且，我还意识到了另一件事。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ʃrɪl] , ['skwi:lɪŋ] [saʊnd] [ɪm'pɪndʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - [ɪrz] ,

The	moment	that	shrill	,	squealing	sound	impinged	upon	the	Orconite's	ears	,
这	片刻	那	尖锐	,	尖叫	声音	受到冲击	之上	这	-	耳朵	,

当那刺耳的尖叫声传入奥科尼特人的耳中时，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

he	jumped	and	uttered	a	cry	of	pain	.
他	跳了起来	和	说出	一个	哭	的	疼痛	.

他跳了起来，发出了一声痛苦的叫喊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] ['ɔ:rgənɪzəm][ðæt][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [ði:z]

There	was	something	about	his	nervous	organism	that	could	not	stand	these
那里	曾是	某物	关于	他的	紧张的	生物	那	可以	不是	站立	这些

[saʊndz] !

sounds	!
声音	!

他神经质的体质似乎无法忍受这些声音!

" [lɛ'koʊnti] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [kloʊz][jʊr; jər] [ki:] [ə'gen] !

"	LeConte	,	"	I	shouted	,	"	close	your	key	again	!
"	勒孔特	,	"	我	喊叫	,	"	关闭	你的	钥匙	再次	!

"勒孔特,"我喊道,"把钥匙再关上!"

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [wʌn] .

"	After	that	the	battle	was	won	.
"	后	那	这	战斗	曾是	韩元	.

"此后,这场战斗就胜利了。"

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [lɛ'koʊnti] [waɪ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɔ:rdər]

By	the	time	I	had	explained	to	LeConte	why	I	had	given	him	the	order
经过	这	时间	我	有	解释	到	勒孔特	为什么	我	有	给定	他	这	命令

,

,

,

等我向勒孔特解释清楚我为什么给他下达那个命令之后,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]['kæbɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skri:tʃ] ,

and	he	had	filled	the	cabin	two	or	three	times	with	the	screech	,
和	他	有	已填	这	舱	二	或者	三	时代	和	这	尖叫	,

他曾两三次发出刺耳的尖叫声,响彻整个船舱。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [spi:k] .

the	Orconite	-	was	ready	to	speak	.
这	-	-	曾是	准备好	到	说话	.

奥科尼特人准备发言了。

[hi:; hi] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .

He	trembled	in	his	seat	.
他	颤抖	在	他的	座位	.

他坐在座位上瑟瑟发抖。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ægəni] [sɪəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	mouth	twisted	with	pain	,	and	a	look	of	agony	seared	his	eyes	.
他的	嘴	扭曲	和	疼痛	,	和	一个	看	的	痛苦	烤	他的	眼睛	.

他痛苦地扭曲着嘴角,眼中满是痛苦的神情。

[hi:; hi][bɜ:rst]['ɪntu:]['flu:ənt] - [spi:tʃ] .

He	burst	into	fluent	Orconese	speech	.
他	爆裂	进入	流利	-	演讲	.

他突然用流利的奥尔科内斯语说道。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [pæs] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [bɑ:ks][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

Then	he	made	a	swift	pass	with	one	hand	at	the	black	box	on	his	chest	,
然后	他	制成	一个	迅速	经过	和	一	手	在	这	黑色的	盒子	在	他的	胸部	,

然后他迅速用一只手摸了摸胸前的黑匣子。

[tʌtʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['ræt(ə)l][hɪz; ɪz] - ['ɪntu:][ðə; ði]

touched	a	switch	there	,	and	began	to	rattle	his	Orconese	into	the
感动	一个	转变	那里	,	和	开始	到	嘎嘎作响	他的	-	进入	这

['maʊθpi:s] .

mouthpiece	.
喉舌	.

他碰了一下那里的开关,然后开始把他的奥尔科内斯琴拨到吹嘴里。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — [wel] ,
The result — well ,
这 结果 — 出色地 ,

结果——嗯，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['laɪdɝ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɪn'dʒi:niəs] [mi:nz] [ʌv; əv]
one might have known that Leider would have found some ingenious means of
一 可能 有 已知 那 莱德 会 有 成立 一些 巧妙 方法 的
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [spi:tʃ] [ʌv; əv]['ɔ:rˌkɑ:n] ['i:zi] .
making the difficult speech of Orcon easy .
制作 这 难的 演讲 的 奥康 简单的 .

人们或许早就料到，莱德会想出一些巧妙的办法，让奥尔孔那段晦涩难懂的演讲变得通俗易懂。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['ɪnstrəmənt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['prɪz(ə)nər] [spoʊk] [hɪz; ɪz][hɑ:rd] , ['rætlɪŋ]
Out of the small instrument into which our prisoner spoke his hard , rattling
出去 的 这 小的 乐器 进入 哪个 我们的 囚犯 辐 他的 难的 , 嘎嘎作响
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

我们的囚犯用那小小的仪器发出他那生硬、沙哑的声音，

[keɪm] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [pjʊr] ['dʒɜ:rmən] .
came a flood of pure German .
来了 一个 洪水 的 纯的 德语 .

一股纯正的德语浪潮涌来。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər][træns'leitiŋ]['spoʊkən] - ['ɪntu:]['spoʊkən]['dʒɜ:rmən] .
An instrument for translating spoken Orconese into spoken German .
一个 乐器 为了 翻译 说 - 进入 说 德语 .

一种将奥尔科内斯语口语翻译成德语口语的工具。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑ:ks][wʌz; wəz] .
That was what the little box was .
那 曾是 什么 这 小的 盒子 曾是 .

原来那个小盒子是用来装这个的。

" [ʃʌt] [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [set] [ɔ:f] !
" Shut the accursed transmission set off !
" 关闭 这 被诅咒的 传播 放 离开 !

“关掉那该死的传输装置！”

" [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ['dʒɜ:rmən] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['redɪli] .
" came from the box in a clear German which I understood readily .
" 来了 从 这 盒子 在 一个 清除 德语 哪个 我 理解 容易 .

盒子里传来清晰的德语语音，我很容易就听懂了。

" [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] .
" I will talk .
" 我 将要 讲话 .

我会谈谈。

[æsk] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .
Ask what you want to know .
问 什么 你 想 到 知道 .

问你想知道的。

[aɪ]['kænɑ:t][stænd] [ðɪs] !
I cannot stand this !
我 不能 站立 这 !

我受不了了！

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [kən'tɔːrtɪd] , [ðə; ði] - [tʌtʃt] [ə; eɪ]['sekənd] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,

"	**His**	**face**	**still**	**contorted**	**,**	**the**	**Orconese**	**touched**	**a**	**second**	**switch**	**on**	**the**	**box**	**,**
"	他的	脸	仍然	扭曲的	,	这	-	感动	一个	第二	转变	在	这	盒子	,

“奥尔科内斯的脸依然扭曲着，他又按下了盒子上的第二个开关，

[ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

and	**indicated**	**that**	**I**	**was**	**to**	**speak**	**at**	**the**	**instrument**	**.**
和	表明的	那	我	曾是	到	说话	在	这	乐器	.

并示意我要对着乐器说话。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ɪn]['dʒɜːrmən] .

I	**did**	**so**	**,**	**in**	**German**	**.**
我	做过	所以	,	在	德语	.

我用德语这么做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥尔孔的翼人：一部完整的中篇小(The Winged Men of Orcon A Complete)

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [oʊn] [tʌŋ] .

The	result	was	an	instant	translation	into	the	prisoner's	own	tongue	.
这	结果	曾是	一个	立即的	翻译	进入	这	囚犯的	自己的	舌头	.

结果是立即翻译成了囚犯自己的语言。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['i:zi] .

The	rest	was	easy	.
这	休息	曾是	简单的	.

剩下的就很容易了。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] ['kwestʃən] .

"	What	is	your	name	?	"	was	my	first	question	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	曾是	我的	第一的	问题	.

我的第一个问题是："你叫什么名字？"

" - . "

"	Hargrib	.	"
"	-	.	"

"哈格里布。"

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['pi:p(ə)l] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:][tu:; tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪb(ə)l]

"	What	were	you	and	your	people	trying	to	do	to	us	with	the	cable
"	什么	是	你	和	你的	人们	尝试	到	做	到	我们	和	这	电缆

[ju:; jʊ] [hɪtʃt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][stɜ:rn] ?

you	hitched	to	our	stern	?
你	搭便车	到	我们的	船尾	?

"你和你的人想用绑在我们船尾的缆绳对我们做什么？"

" [aɪ] [æskt] [nekst] .

"	I	asked	next	.
"	我	问	下一个	.

我接着问道。

" [dɪ'strɔɪ] [ju:; jʊ] .

"	Destroy	you	.
"	破坏	你	.

"摧毁你。"

" [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

"	The	whole	story	was	this	:
"	这	所有的	故事	曾是	这	:

事情的经过是这样的：

[ɪn][ə; eɪ] ['paʊər] [haʊs] [ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔ:f][ðə; ði] [bi:tʃ] [wʌz; wəz]

In	a	power	house	on	an	island	only	a	few	hundred	yards	off	the	beach	was
在	一个	力量	房子	在	一个	岛	仅有的	一个	很少	百	码	离开	这	海滩	曾是

[kept] [ə; eɪ][mæg'netɪk]['keɪb(ə)l] [wɪtʃ] ['laɪdɚ] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

kept	a	magnetic	cable	which	Leider	had	been	using	in	connection	with	some
保留	一个	磁的	电缆	哪个	莱德	有	到过	使用	在	联系	和	一些

[di:p] [si:] ['dredʒɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [hi:; hi] [kept] [ðer; ðər] .

deep	sea	dredging	apparatus	he	kept	there	.
深的	海	疏浚	设备	他	保留	那里	.

在离海滩仅几百码远的一个岛屿上的发电厂里，存放着一根磁性电缆，莱德曾将其用于他存放在那里的一些深海疏浚设备。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [kræʃt] ,
When **our** **ship** **crashed** **,**
什么时候 我们的 船 崩溃了 ,

当我们的船坠毁时，

[ðə; ði]['ɔːrdər][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [ðæt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə]
the **order** **had** **come** **from** **headquarters** **that** **the** **cable** **be** **fastened** **to**
这 命令 有 来 从 总部 那 这 电缆 是 系紧 到
[ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
us **and** **the** **ship** **drawn** **into** **the** **sea** **.**
我们 和 这 船 绘制 进入 这 海 .

总部下达命令，要将缆绳系在我们身上，然后将船拖入海中。

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [mɪst] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [feɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑːrdʒɪn] .
I **concluded** **that** **we** **had** **missed** **an** **unpleasant** **fate** **by** **a** **narrow** **margin** **.**
我 结束 那 我们 有 错过 一个 令人不快的 命运 经过 一个 狭窄的 利润 .

我得出结论，我们侥幸躲过了一场不幸的命运。

['kwɪkli] - [kən'fɜːrmd] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪdɚ] [huː] [hæd; həd] [rekt]
Quickly **Hargrib** **confirmed** **our** **belief** **that** **it** **was** **Leider** **who** **had** **wrecked**
迅速地 - 确认的 我们的 信仰 那 它 曾是 莱德 WHO 有 损毁
['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɔːrˌkɑːn] [θruː] [speɪs] .
our **ship** **while** **it** **was** **still** **approaching** **Orcon** **through** **space** **.**
我们的 船 尽管 它 曾是 仍然 接近 奥康 通过 空间 .

哈格里布很快证实了我们的想法，那就是莱德尔在我们的飞船还在太空中接近奥尔孔时将其摧毁了。

[ə; eɪ] [reɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['krɪpld] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [juːst] .
A **ray** **which** **had** **crippled** **the** **magnogravitos** **had** **been** **used** **.**
一个 射线 哪个 有 残疾的 这 - 有 到过 用过的 .

曾使用过能削弱巨型重力体的射线。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [laɪdɚ] ['paʊər] [ðæt] , ['æftər][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][ˌjuː 'es] ,
So **great** **was** **Leider's** **power** **that** **,** **after** **disabling** **us** **,**
所以 伟大的 曾是 莱德的 力量 那 , 后 禁用 我们 ,

莱德的力量如此强大，以至于在使我们丧失行动能力之后，

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kræʃt]
he **had** **even** **been** **able** **to** **direct** **our** **course** **so** **that** **we** **had** **crashed**
他 有 甚至 到过 有能力的 到 直接的 我们的 课程 所以 那 我们 有 崩溃了
[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [hiː; hi][hæd; həd][set] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm'self] [diːp] [ɪn]
on **the** **beach** **close** **to** **the** **headquarters** **he** **had** **set** **up** **for** **himself** **deep** **in**
在 这 海滩 关闭 到 这 总部 他 有 放 向上 为了 他自己 深的 在
[ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
the **wilderness** **,**
这 荒野 ,

他甚至能够控制我们的航线，让我们迫降在他位于荒野深处设立的总部附近的海滩上。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['ɔːrˌkɑːn] .
away **from** **the** **cities** **of** **Orcon** **.**
离开 从 这 城市 的 奥康 .

远离奥尔孔市。

[ðə; ði] - [friː] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪdɚ] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊpən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
The **Orconite's** **free** **mention** **of** **Leider's** **name** **and** **his** **open** **admission** **that** **the**
这 - 自由的 提到 的 莱德的 姓名 和 他的 打开 入学 那 这
[mæn][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ænd; ənd][gɑːd][ɪn]['ɔːrˌkɑːn] ,
man **was** **king** **and** **god** **in** **Orcon** **,**
男人 曾是 国王 和 上帝 在 奥康 ,

奥尔孔人随意提及莱德的名字，并公开承认此人在奥尔孔是国王和神。

[meɪd] [də'rekt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['iːzi] .
made **direct** **inquiry** **about** **him** **easy** **.**
制成 直接的 询问 关于 他 简单的 .

这使得直接询问他的情况变得容易。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] - , [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɔːrnərd] ,
Also **it** **was** **plain** **that** **Hargrib** **,** **now** **he** **had** **been** **cornered** **,**
还 它 曾是 清楚的 那 - , 现在 他 有 到过 被逼到绝境 ,

很明显，哈格里布现在已经走投无路了。

[wʊd] [hoʊld] ['nʌθɪŋ] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'liːvd] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]
would **hold** **nothing** **back** **because** **he** **believed** **we** **would** **never** **live** **long** **enough**
会 抓住 没有什么 后退 因为 他 相信 我们 会 绝不 居住 长的 足够的
[tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ,
to **make** **trouble** **,**
到 制作 麻烦 ,

他会毫无保留地行动，因为他相信我们活不到惹事的那一天。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wiː; wi] [geɪnd] .
regardless **of** **what** **information** **we** **gained** **.**
不管 的 什么 信息 我们 获得 .

无论我们获得了什么信息。

[tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] ,
To **state** **the** **rest** **of** **it** **briefly** **,**
到 状态 这 休息 的 它 简要地 ,

简而言之，

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['laɪdɝ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːrˌkɑːn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [æt; ət]
we **learned** **that** **Leider** **had** **come** **to** **Orcon** **immediately** **after** **his** **defeat** **at**
我们 学习 那 莱德 有 来 到 奥康 立即地 后 他的 击败 在
- .
Calypsus **.**
- .

我们得知莱德尔在卡吕普索斯战役战败后立即来到了奥尔孔。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['redi] ['ælaɪz] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði]['kreɪzi] ,
He **had** **found** **ready** **allies** **here** **,** **on** **the** **crazy** **,**
他 有 成立 准备好 盟国 这里 , 在 这 疯狂的 ,

他在这里，在这个疯狂的世界里，找到了现成的盟友。

['dɪstənt] ['plænɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [rɪ'moʊt] [tuː; tə] [tempt] [ɪk'splɔrɝz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ʌn'tɪl]
distant **planet** **which** **had** **been** **too** **remote** **to** **tempt** **explorers** **from** **Earth** **until**
遥远 行星 哪个 有 到过 也 偏僻的 到 诱惑 探险家 从 地球 直到
[nə'sesəti] [hæd; həd] [fɔːrst] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] .
necessity **had** **forced** **our** **voyage** **.**
必要性 有 强制 我们的 航程 .

这是一颗遥远的星球，此前由于距离太远，一直没有吸引地球探险者前往，直到迫不得已我们才踏上征程。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['ɔːrˌkɑːn] [nuː] ['saɪəns] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əd'vænst] [ɪn]
The **people** **of** **Orcon** **knew** **science** **and** **machinery** **,** **and** **were** **advanced** **in**
这 人们 的 奥康 知道 科学 和 机械 , 和 是 先进的 在
['evri] [rɪ'spekt] .
every **respect** **.**
每一个 尊重 .

奥尔孔人精通科学和机械，在各方面都十分先进。

[frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

From	communication	which	they	had	had	with	other	peoples	in	their	own
从	沟通	哪个	他们	有	有	和	其他	人民	在	他们的	自己的

[zoʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

zone	of	the	Universe	,
区	的	这	宇宙	,

通过他们与宇宙其他区域内其他种族的交流，

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts]['ælaɪd] [p'lænɪts] .

they	had	even	heard	of	Earth	and	its	allied	planets	.
他们	有	甚至	听到	的	地球	和	它是	盟军	行星	.

他们甚至听说过地球及其邻近行星。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lent] [ðəm'selvz] ['redɪli] [tuː; tə] [laɪdʒ-z] [fɪrs] [plænz][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]

They	had	lent	themselves	readily	to	Leider's	fierce	plans	to	make	trouble	for
他们	有	借出的	他们自己	容易	到	莱德的	凶猛的	计划	到	制作	麻烦	为了

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

他们欣然接受了莱德尔为地球制造麻烦的邪恶计划。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [laɪdʒ-z] [plæn][ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] , - [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ,

As	to	what	Leider's	plan	of	war	was	,	Hargrib	could	not	tell	us	much	,
作为	到	什么	莱德的	计划	的	战争	曾是	,	-	可以	不是	告诉	我们	很多	,

至于莱德尔的作战计划是什么，哈格里布也说不清楚。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [kept] [hɪm; ɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrk] , [nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	his	duties	kept	him	absorbed	in	other	work	,	not	connected	with	the
为了	他的	职责	保留	他	吸收	在	其他	工作	,	不是	连接	和	这

[kæm'peɪn] .

campaign	.
活动	.

因为他的职责使他忙于其他与战役无关的工作。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] ['defɪnətli] , [haʊ'evər] ,

He	stated	definitely	,	however	,
他	声明	确实	,	然而	,

然而，他明确地表示：

[ðæt] ['laɪdʒ-] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [wʊd]

that	Leider	had	almost	completed	the	development	of	apparatus	which	would
那	莱德	有	几乎	完全的	这	发展	的	设备	哪个	会

[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [bloʊ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['liːvɪŋ] ['ɔːrˌkɑːn] .

enable	him	to	strike	his	blow	without	ever	leaving	Orcon	.
使能够	他	到	罢工	他的	吹	没有	曾经	离开	奥康	.

莱德尔几乎已经完成了研制一种装置，使他能够在不离开奥尔孔的情况下发动攻击。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] ['fɔːrwərd][ɪn] [trə'mendəs] [ˌsʌbtə'reɪniən] [lə'bɔrətəriz]

The	whole	work	was	being	carried	forward	in	tremendous	subterranean	laboratories
这	所有的	工作	曾是	存在	携带	向前	在	巨大的	地下	实验室

[ænd; ənd] ['paʊər] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

and	power	rooms	which	had	been	established	in	a	series	of	natural
和	力量	房间	哪个	有	到过	已确立的	在	一个	系列	的	自然的

['kævərnz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['desələt] [biːtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]

caverns	only	a	few	miles	distant	from	the	desolate	beach	on	which	we	were
洞穴	仅有的	一个	很少	英里	遥远	从	这	荒凉	海滩	在	哪个	我们	是

['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

lying	at	that	moment	.
说谎	在	那	片刻	.

整个研究工作都在巨大的地下实验室和发电室中进行，这些实验室和发电室建在一系列天然洞穴中，距离我们当时躺着的荒凉海滩只有几英里远。

- [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ,

Hargrib	**said**	**that**	**with**	**the**	**coming**	**of**	**daylight**	**,**
-	说	那	和	这	未来	的	日光	,

哈格里布说，随着天亮，

[wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kævərnz][wɜ:r; wər] [kən'si:ld]

we	**would**	**be**	**able**	**to**	**see**	**the**	**mountains**	**in**	**which**	**the**	**caverns**	**were**	**concealed**
我们	会	是	有能力的	到	看	这	山脉	在	哪个	这	洞穴	是	暗

,

,

,

我们将能够看到隐藏着洞穴的山脉。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [saɪt] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['aɪlənd] [wens] [hæd; həd] [bɪn]

just	**as**	**we**	**would**	**be**	**able**	**to**	**sight**	**the**	**nearby**	**island**	**whence**	**had**	**been**
只是	作为	我们	会	是	有能力的	到	视线	这	附近	岛	何处	有	到过

[ʃɑ:t] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

shot	**the**	**cable**	**which**	**had**	**so**	**nearly**	**done**	**for**	**us**	**.**
射击	这	电缆	哪个	有	所以	几乎	完毕	为了	我们	.

正当我们能够看到附近的小岛时，那根差点要了我们命的电缆就是从那里发射出去的。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑ:səti][æz; əz][ə; eɪ]['saɪəntɪst] [meɪd] [ˌem 'i:][dɪ'zaɪər] ['greɪtli] [tu:; tə]

At	**this**	**point**	**my**	**natural**	**curiosity**	**as**	**a**	**scientist**	**made**	**me**	**desire**	**greatly**	**to**
在	这	观点	我的	自然的	好奇心	作为	一个	科学家	制成	我	欲望	非常	到

[æsk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði]['plænɪt][ɪt'self] ,

ask	**a**	**thousand**	**questions**	**about**	**the**	**planet**	**itself**	**,**
问	一个	千	问题	关于	这	行星	本身	,

此时，我作为科学家的天然好奇心驱使我非常想问关于地球本身的无数个问题。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['kemɪk(ə)l] ['si:z] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'rætɪk] ['ɔ:rbɪt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][æsk][ə; eɪ]

with	**its**	**bubbling**	**chemical**	**seas**	**and**	**its**	**erratic**	**orbit**	**,**	**and**	**I**	**did**	**ask**	**a**
和	它是	冒泡	化学	海域	和	它是	不稳定的	轨道	,	和	我	做过	问	一个

[fju:] [θɪŋz] .

few	**things**	**.**
很少	事物	.

它的化学海洋翻腾沸腾，轨道也不稳定，我问了一些问题。

[ðə; ði] ['ænsər] [aɪ] [rɪ'si:vd] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] ['θi:əri] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fɔ:rmd] [ðæt] ['ɔ:rˌkɑ:n][dɪd]

The	**answers**	**I**	**received**	**confirmed**	**the**	**theory**	**I**	**had**	**already**	**formed**	**that**	**Orcon**	**did**
这	答案	我	已收到	确认的	这	理论	我	有	已经	形成	那	奥康	做过

[nɑ:t] [rɪ'vɑ:lv] ['regjələrli] ,

not	**revolve**	**regularly**	**,**
不是	围绕	经常	,

我收到的回复证实了我之前形成的理论，即奥尔孔星并非按规律自转。

[bʌt; bət][hæd; həd] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪtʃ] [maɪt] [læst] ['eniwer] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz]

but	**had**	**days**	**and**	**nights**	**which**	**might**	**last**	**anywhere**	**from**	**a**	**few**	**hours**
但	有	天	和	夜晚	哪个	可能	最后的	任何地方	从	一个	很少	小时

[tu:; tə][ə; eɪ] [mʌnθ] .

to	**a**	**month**	**.**
到	一个	月	.

但有时也会经历日夜交替，持续时间从几个小时到一个月不等。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] — [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gest] — [ðæt] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['fluːɪd] [wɪtʃ]

I	was	told	—	what	I	had	already	guessed	—	that	the	bubbling	fluid	which
我	曾是	讲述	—	什么	我	有	已经	猜对了	—	那	这	冒泡	体液	哪个

[kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['siːz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

composed	the	seas	changed	the	orbit	of	the	planet	as	the	nature	of	the
由	这	海域	已更改	这	轨道	的	这	行星	作为	这	自然	的	这

['fluːɪdz] ['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] [tʃeɪndʒd] .

fluid's	chemical	elements	changed	.
液体的	化学	元素	已更改	.

我被告知——正如我之前猜测的那样——构成海洋的沸腾液体随着其化学元素性质的变化而改变行星的轨道。

['ɔːlsoʊ][aɪ][wʌz; wəz][toʊld]['flætli][ænd; ənd]['kɑːmli] ,

Also	I	was	told	flatly	and	calmly	,
还	我	曾是	讲述	断然	和	平静地	,

我还被平静而斩钉截铁地告知：

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði][fækt] ,

as	though	there	were	nothing	at	all	remarkable	about	the	fact	,
作为	尽管	那里	是	没有什么	在	全部	卓越	关于	这	事实	,

仿佛这件事根本没什么特别的。

[ðæt] ['laɪdɝ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [soʊ] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]['ɔːr,kɑːn] [ðæt]

that	Leider	had	penetrated	so	deeply	into	the	chemical	secrets	of	Orcon	that
那	莱德	有	渗透	所以	深	进入	这	化学	秘密	的	奥康	那

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

he	was	able	to	control	the	coming	of	day	and	night	.
他	曾是	有能力的	到	控制	这	未来	的	天	和	夜晚	.

莱德尔已经深入奥康的化学秘密，以至于他能够控制昼夜的更迭。

['faɪnəli] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] ,

Finally	I	was	told	that	the	planet	had	a	hot	,
最后	我	曾是	讲述	那	这	行星	有	一个	热的	,

最后我被告知这颗星球表面很热，

[mɔɪst] ['klaɪmət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɪdʒɪd][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wen] ['eni] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ]

moist	climate	instead	of	the	frigid	one	to	be	expected	when	any	sun	was	so
潮湿	气候	反而	的	这	寒冷	一	到	是	预期的	什么时候	任何	太阳	曾是	所以

[rɪ'moʊt] ,

remote	,
偏僻的	,

这里气候湿润，而不是人们预期的那种阳光稀少、气候寒冷的天气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [wɔːrmθ] - ['gɪvɪŋ] ['kemɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['siːz] .

because	of	the	continued	warmth	-	giving	chemical	action	of	its	seas	.
因为	的	这	持续	温暖	-	给予	化学	行动	的	它是	海域	.

因为其海洋持续进行着产生热量的化学反应。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['siːkɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['aʊərz] .

I	could	have	gone	on	seeking	information	for	hours	.
我	可以	有	已消失	在	寻求	信息	为了	小时	.

我本来可以花几个小时继续查找信息。

['kæptɪn] [kreɪn] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fjuː] ['kwestʃənz] [aɪ][dɪd][æsk] ,

Captain	Crane	,	however	,	showed	impatience	at	even	the	few	questions	I	did	ask	,
队长	起重机	,	然而	,	显示	不耐烦	在	甚至	这	很少	问题	我	做过	问	,

然而，克莱恩船长对我提出的几个问题都表现出了不耐烦。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .

and	I	knew	that	she	was	justified	.
和	我	知道	那	她	曾是	合理的	.

我知道她是有道理的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][tæsk]

It	was	my	duty	to	think	about	the	position	we	were	in	and	the	task
它	曾是	我的	责任	到	思考	关于	这	位置	我们	是	在	和	这	任务

[wiː; wi][hæd; həd][ɪn][hænd] .

we	had	in	hand	.
我们	有	在	手	.

我的职责是思考我们所处的境地和我们面临的任务。

[aɪ] [æskt] - ['ʃɑːrpli] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['laɪdɝ] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

I	asked	Hargrib	sharply	what	was	to	be	expected	from	Leider	now	that	his
我	问	-	尖锐地	什么	曾是	到	是	预期的	从	莱德	现在	那	他的

['keɪb(ə)l]['pɑːrti] [ə'genst] [ˌjuː 'es][hæd; həd] [feɪld] .

cable	party	against	us	had	failed	.
电缆	派对	反对	我们	有	失败的	.

我厉声问哈格里布，既然莱德尔针对我们的电报行动失败了，那么现在我们还能指望他做什么呢?

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

And	he	told	me	.
和	他	讲述	我	.

他告诉我了。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['laɪdɝ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]

The	sum	of	it	was	that	Leider	was	working	eagerly	to	complete	his
这	和	的	它	曾是	那	莱德	曾是	在职的	急切地	到	完全的	他的

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

preparations	for	the	attack	on	Earth	.
准备工作	为了	这	攻击	在	地球	.

总之，莱德正积极地完成对地球发动攻击的准备工作。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][sent][wɜːrd][frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [ðæt][wiː; wi]

Although	it	was	he	who	had	sent	word	from	headquarters	that	we
虽然	它	曾是	他	WHO	有	发送	单词	从	总部	那	我们

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

were	to	be	destroyed	,
是	到	是	损毁	,

虽然是他从总部传来消息，要消灭我们，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pɔːzd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [hɪm'self] .

he	had	not	paused	to	attend	to	the	matter	himself	.
他	有	不是	暂停	到	出席	到	这	事情	他自己	.

他没有停下来亲自处理这件事。

- [θɔːt] , [haʊ'evər] , [ðæt][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l]['pɑːrti] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðɪs]

Hargrib	thought	,	however	,	that	the	failure	of	the	cable	party	might	change	this
-	想法	,	然而	,	那	这	失败	的	这	电缆	派对	可能	改变	这

['ætɪtuːd] ,

attitude	,
态度	,

然而，哈格里布认为，电报党的失败可能会改变这种态度。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['laɪdɝ] [wʊd] ['ɪntərvjuː] [ˌjuː 'es] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][pʊt][ˌjuː 'es]

and	expressed	the	belief	that	Leider	would	interview	us	now	before	he	put	us
和	表达	这	信仰	那	莱德	会	面试	我们	现在	前	他	放	我们

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

out	of	the	way	.
出去	的	这	方式	.

并表示相信莱德尔会在把我们赶走之前先采访我们。

[hiː; hi] [swɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [biˈliːvd] ,

He	swore	,	and	I	believed	,
他	发誓	,	和	我	相信	,

他发誓，而我相信了。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wen] [ɔːr] [haʊ] ['laɪdɚ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [hæv; həv] [ˌjuː 'es]

that	he	did	not	know	when	or	how	Leider	would	come	to	us	or	have	us
那	他	做过	不是	知道	什么时候	或者	如何	莱德	会	来	到	我们	或者	有	我们

[brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

brought	to	him	.
带来	到	他	.

他不知道莱德何时会来找我们，也不知道他会如何把我们带到他那里。

['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wen] [ɔːr] [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] ['faɪnəli] [biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] .

Also	he	did	not	know	when	or	how	we	would	finally	be	exterminated	.
还	他	做过	不是	知道	什么时候	或者	如何	我们	会	最后	是	灭绝	.

他也不知道我们最终会在何时以何种方式被消灭。

[aɪ] [naʊ] [æskt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɪndə'rekt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['niːðər]

I	now	asked	a	series	of	indirect	questions	which	led	me	to	believe	that	neither
我	现在	问	一个	系列	的	间接	问题	哪个	引领	我	到	相信	那	两者都不

- [nɔːr] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [frʌm; frəm]

Hargrib	nor	his	master	knew	of	the	thing	I	had	been	conscious	of	from
-	也不	他的	掌握	知道	的	这	事物	我	有	到过	有意识的	的	从

[ðə; ði] [stɑːrt] — [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv]

the	start	—	that	we	had	aboard	the	ship	an	amount	of	high	explosive
这	开始	—	那	我们	有	船上	这	船	一个	数量	的	高的	爆炸物

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [duː] ['gæstli] ['dæmɪdʒ] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [bʌt; bət]

sufficient	to	do	ghastly	damage	not	only	to	this	section	of	the	coast	but
充足的	到	做	阴森	损害	不是	仅有的	到	这	部分	的	这	海岸	但

[tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] [ʌv; əv] ['ɔːrˌkɑːn] .

to	the	whole	planet	of	Orcon	.
到	这	所有的	行星	的	奥康	.

我随后提出了一系列间接的问题，这些问题让我相信，哈格里布和他的主人都不知道我从一开始就意识到的那件事——我们船上有大量的高爆炸药，不仅会对这片海岸造成可怕的破坏，还会对整个奥康星球造成可怕的破坏。

[aɪ] ['gæðərd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['laɪdɚ] [sə'spektɪd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪn]

I	gathered	,	however	,	that	Leider	suspected	we	were	armed	against	him	in
我	聚集	,	然而	,	那	莱德	怀疑	我们	是	武装	反对	他	在

[sʌm; səm] [wei] ,

some	way	,
一些	方式	,

但我感觉莱德尔怀疑我们以某种方式武装起来对付他。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] ['kerfəli] .

and	would	watch	us	carefully	.
和	会	手表	我们	小心	.

他们会仔细观察我们。

[baɪ] [naʊ] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɪr] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrts] ,

By	now	daylight	had	begun	to	peer	in	through	the	ports	,
经过	现在	日光	有	开始	到	同伴	在	通过	这	端口	,

此时，晨光已经开始透过舷窗照射进来。

[ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['deɪlaɪt] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

a	greenish	daylight	which	grew	out	of	the	north	,
一个	绿绿色	日光	哪个	生长	出去	的	这	北	,

北方透出一抹绿色的日光，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

and	with	its	coming	I	resolved	on	a	plan	of	action	.
和	和	它是	未来	我	已解决	在	一个	计划	的	行动	.

随着它的到来，我下定决心制定行动计划。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - , " [aɪ] [sed] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['kæptɪn] [kreɪn] .

"	I	am	done	with	Hargrib	,	"	I	said	suddenly	to	Captain	Crane	.
"	我	是	完毕	和	-	,	"	我	说	突然	到	队长	起重机	.

“我受够了哈格里布，”我突然对克莱恩船长说。

" [wiːl] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,

"	We'll	lock	him	up	in	one	of	the	staterooms	,
"	出色地	锁	他	向上	在	一	的	这	客舱	,

“我们会把他锁在其中一个船舱里。”

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [æt; ət] [liːst]

and	after	that	we'll	see	if	we	can't	get	busy	with	something	that	will	at	least
和	后	那	出色地	看	如果	我们	不能	得到	忙碌的	和	某物	那	将要	在	至少

[help] [ɜːrθ] ,

help	Earth	,
帮助	地球	,

之后我们会看看能不能做些至少对地球有益的事情。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [help] [ˌjuː 'es] .

even	if	it	doesn't	help	us	.
甚至	如果	它	不	帮助	我们	.

即使这对我们没有帮助。

" - , [stɪl] ['terəfaɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['reɪdioʊ] [saʊndz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] ,

"	Hargrib	,	still	terrified	by	those	radio	sounds	he	could	not	stand	,
"	-	,	仍然	恐惧	经过	那些	收音机	声音	他	可以	不是	站立	,

“哈格里布仍然对那些收音机里的声音感到恐惧，他无法忍受，

[meɪd] [noʊ] ['proʊtest] [wen] [aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd]

made	no	protest	when	I	ordered	him	into	the	stateroom	which	had
制成	不	反对	什么时候	我	订购	他	进入	这	客舱	哪个	有

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] ,

belonged	to	the	ship's	second	officer	,
属于	到	这	船的	第二	官	,

当我命令他进入原本属于船上二副的舱房时，他没有提出任何异议。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

and	we	were	rid	of	him	in	a	moment	.
和	我们	是	摆脱	的	他	在	一个	片刻	.

我们很快就摆脱了他。

[aɪ] [naʊ] [kɔːld] [lɛ'koʊnti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ruːm] [ænd; ənd] ['koʊtoʊ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] ,

I	now	called	LeConte	from	the	radio	room	and	Koto	in	from	the	deck	,
我	现在	称为	勒孔特	从	这	收音机	房间	和	江东	在	从	这	甲板	,

我随即从无线电室给勒孔特打电话，又从甲板上给科托打电话。

[ænd; ənd] ['æftər] ['kæptɪn] [kreɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

and	after	Captain	Crane	and	I	had	told	them	what	we	had	learned
和	后	队长	起重机	和	我	有	讲述	他们	什么	我们	有	学习

, [aɪ] [meɪd] [maɪ] [prə'poʊz(ə)l] .

,	I	made	my	proposal	.
,	我	制成	我的	提议	.

克莱恩上尉和我把我们了解到的情况告诉他们之后，我提出了我的建议。

[ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [lɛ'koʊnti] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sendɪŋ]

The	plan	was	simply	that	LeConte	should	continue	to	work	on	his	sending
这	计划	曾是	简单地	那	勒孔特	应该	继续	到	工作	在	他的	发送

[ˌæpə'rætəs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɜːrθ] ,

apparatus	until	he	reached	Earth	,
设备	直到	他	达到	地球	,

计划很简单，就是让勒孔特继续改进他的发射装置，直到抵达地球。

[waɪl] ['koʊtoʊ] , ['kæptɪn] [kreɪn] [ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] .

while	Koto	,	Captain	Crane	and	I	set	out	on	a	reconnaissance	.
尽管	江东	,	队长	起重机	和	我	放	出去	在	一个	侦察	.

而我和科托、克莱恩上尉则出发进行侦察。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt] [laɪdʒ-z] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [lɜːrn]

I	said	that	I	hoped	to	be	able	to	locate	Leider's	headquarters	and	learn
我	说	那	我	希望	到	是	有能力的	到	定位	莱德的	总部	和	学习

[wʌt] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'tæk] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz] [ə'genst] [ɜːrθ] ;

what	method	of	attack	he	intended	to	use	against	Earth	;
什么	方法	的	攻击	他	故意的	到	使用	反对	地球	;

我说过，我希望能够找到莱德的总部，并了解他打算用什么方法攻击地球；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] ['fɜːrðər] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ]

and	that	I	hoped	further	that	at	least	one	of	us	would	be	able	to	bring
和	那	我	希望	更远	那	在	至少	一	的	我们	会	是	有能力的	到	带来

[wɜːrd] [bæk] [tuː; tə] [lɛ'koʊnti] ,

word	back	to	LeConte	,
单词	后退	到	勒孔特	,

我当时还希望，我们当中至少有人能够把消息带回给勒孔特。

[huː] [kʊd; kəd][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːrθ] .

who	could	send	it	to	Earth	.
WHO	可以	发送	它	到	地球	.

谁能把它送到地球?

['faɪnəli] [aɪ]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tuː] [tʌnz]

Finally	I	indicated	that	we	would	see	what	could	be	done	with	our	two	tons
最后	我	表明的	那	我们	会	看	什么	可以	是	完毕	和	我们的	二	吨

[ʌv; əv] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][send][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

of	kotomite	as	soon	as	we	had	made	the	attempt	to	send	information
的	-	作为	很快	作为	我们	有	制成	这	试图	到	发送	信息

[hoʊm] .

home	.
家	.

最后我表示，一旦我们尝试向家里发送信息，我们就会看看如何处理我们的两吨科托米特矿。

[aɪ][toʊld] [lɛ'koʊnti] , [huː] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	told	LeConte	,	who	would	stay	with	the	ship	,
我	讲述	勒孔特	,	WHO	会	停留	和	这	船	,

我告诉了勒孔特，他会留在船上。

[tuː; tə]['faɪər][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv][hɪm'self] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt]

to	fire	the	explosive	himself	if	anything	happened	to	make	him	believe	that
到	火	这	爆炸物	他自己	如果	任何事物	发生	到	制作	他	相信	那

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [waɪl] ['skaʊtɪŋ] .

we	had	been	killed	while	scouting	.
我们	有	到过	被杀	尽管	侦察	.

如果发生什么事，他会亲自引爆炸药，让他相信我们在侦察时已经阵亡。

[aɪ][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][ə'tɑːmɪk]['gʌnz][wɜːr; wər] ['juːsləs] [ə'genst] [ðə; ði]

I	did	not	fail	to	point	out	that	since	our	atomic	guns	were	useless	against	the
我	做过	不是	失败	到	观点	出去	那	自从	我们的	原子	枪支	是	无用	反对	这

- [ænd; ənd] ['laɪdʒ-] ,

Orconites	and	Leider	,
-	和	莱德	,

我不忘指出，由于我们的原子弹对奥尔科尼特人和莱德尔人毫无用处，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˌʌn'ɑːrmd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

we	should	have	to	go	unarmed	on	our	expedition	,
我们	应该	有	到	去	徒手	在	我们的	远征	,

我们探险时应该不携带武器。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [steɪt] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] ['efərt] [siːmd] ['fjuːt(ə)l] .

and	I	did	not	fail	to	state	that	the	whole	effort	seemed	futile	.
和	我	做过	不是	失败	到	状态	那	这	所有的	努力	似乎	徒劳	.

我不忘指出，这一切努力似乎都是徒劳的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [baɪ] [laɪdʒ-z] ['prez(ə)nt] [wɪð'drɔːəl] [wʌz; wəz][wʌn][wiː; wi][kʊd; kəd]

But	the	opportunity	offered	by	Leider's	present	withdrawal	was	one	we	could
但	这	机会	提供	经过	莱德的	展示	退出	曾是	一	我们	可以

[nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [mɪs] .

not	afford	to	miss	.
不是	买得起	到	错过	.

但莱德尔目前的退出所带来的机会，我们绝不能错过。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['draʊnɪŋ] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [klʌtʃ] [æt; ət] [strɔːz] .

We	were	drowning	people	,	I	said	,	and	we	must	clutch	at	straws	.
我们	是	溺水	人们	,	我	说	,	和	我们	必须	离合器	在	吸管	.

我说，我们当时正在害死人，我们只能抓住最后一根救命稻草了。

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'griː] .

And	my	friends	were	good	enough	to	agree	.
和	我的	朋友们	是	好的	足够的	到	同意	.

我的朋友们也欣然同意了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] ['endɪd] , ['ðerfɔːr] ,

As	soon	as	the	conference	was	ended	,	therefore	,
作为	很快	作为	这	会议	曾是	结束	,	所以	,

因此，会议一结束，

[wiː; wi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪks] [ded] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌdis'intəgreitiŋ] [ðem; ðəm]

we	disposed	of	our	six	dead	by	the	simple	process	of	disintegrating	them
我们	处置	的	我们的	六	死的	经过	这	简单的	过程	的	瓦解	他们

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['gʌnz] ,

with	one	of	the	atomic	guns	,
和	一	的	这	原子	枪支	,

我们用原子弹将六具尸体简单分解，处理掉了它们。

[ænd; ənd] [ðen] [lɛ'koʊnti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] , [ænd; ənd]['koʊtoʊ] , ['kæptɪn] [kreɪn]

and	then	LeConte	returned	to	the	radio	,	and	Koto	,	Captain	Crane
和	然后	勒孔特	返回	到	这	收音机	,	和	江东	,	队长	起重机

然后勒孔特回到无线电旁，科托，克莱恩上尉

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] [dek] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət]['ɔːrˌkɑːn][baɪ] ['deɪlaɪt] .

and	I	went	on	deck	to	have	our	first	look	at	Orcon	by	daylight	.
和	我	去	在	甲板	到	有	我们的	第一的	看	在	奥康	经过	日光	.

于是我走到甲板上，第一次在白天看到了奥尔康号。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] ,

The	first	thing	we	saw	was	the	small	,
这	第一的	事物	我们	锯	曾是	这	小的	,

我们首先看到的是小东西，

['rɑːki] ['aɪlət][dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːr] [wens] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

rocky	islet	just	off	the	shore	whence	had	come	the	cable	.
岩石	小岛	只是	离开	这	支撑	何处	有	来	这	电缆	.

近岸的岩石小岛，电缆就是从那里延伸出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [pleɪs] [naʊ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][skwɑːt] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]

It	seemed	a	harmless	place	now	,	with	only	one	squat	building	of	stone	and
它	似乎	一个	无害	地方	现在	,	和	仅有的	一	蹲	建筑	的	石头	和

[noʊ] - [ə'baʊt] ,

no	Orconites	about	,
不	-	关于	,

这里现在看起来是个无害的地方，只有一栋矮矮的石头房子，也没有奥尔科尼特人。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][tɜːrn][əˈweɪ][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊk] [tɔːrd]

but	we	were	glad	enough	to	turn	away	from	it	and	look	toward
但	我们	是	高兴的	足够的	到	转动	离开	从	它	和	看	朝向

[ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈrægɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] [wɪtʃ] [luːmd] [ʌp][sʌm; səm][faɪv][maɪlz]

the	dark	and	ragged	range	of	mountains	which	loomed	up	some	five	miles
这	黑暗的	和	破烂不堪	范围	的	山脉	哪个	迫近	向上	一些	五	英里

[ˈɪnlənd] — [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [laɪdɝz] [ˈhedkwɔːrtərz] .

inland	—	the	mountains	of	Leider's	headquarters	.
内陆	—	这	山脉	的	莱德的	总部	.

但我们很高兴能转身离开，看向内陆五英里处耸立的黑暗而崎岖的山脉——莱德总部所在的山脉。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɪnˈspaɪərd][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈkɑːnfɪdəns] .

Not	that	the	sight	inspired	us	with	greater	confidence	.
不是	那	这	视线	灵感	我们	和	更大的	信心	.

但这景象并没有让我们更有信心。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] .

It	didn't	.
它	没有	.

没有。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

But	it	was	good	to	look	at	the	mountains	,
但	它	曾是	好的	到	看	在	这	山脉	,

但看看群山也挺好的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər] [ment] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

because	the	fact	that	we	were	going	there	meant	that	at	least	we	should
因为	这	事实	那	我们	是	去	那里	意思是	那	在	至少	我们	应该

[biː; bi] [ˈæktɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈaɪdlɪŋ] .

be	acting	instead	of	idling	.
是	表演	反而	的	怠速	.

因为既然我们要去那里，就意味着我们至少应该有所行动，而不是无所事事。

[noʊ] - [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈeniwer] .

No	Orconite	was	visible	anywhere	.
不	-	曾是	可见的	任何地方	.

任何地方都看不到奥康尼特（Orconite）。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] — [ðə; ði] [ˈgriːnɪʃ] [ˈdeɪlaɪt] [ʌv; əv][ˈɔːrˌkɑːn] — [ðə; ði] [siː]

With	the	coming	of	daylight	—	the	greenish	daylight	of	Orcon	—	the	sea
和	这	未来	的	日光	—	这	绿绿色	日光	的	奥康	—	这	海

[bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes][hæd; həd] [kɑːmd] [ʌnˈtɪl][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [ˈoʊnli][baɪ][dʒaɪˈgæntɪk][ˈleɪzi]

behind	us	had	calmed	until	its	surface	was	disturbed	only	by	gigantic	lazy
在后面	我们	有	平静下来	直到	它是	表面	曾是	不安	仅有的	经过	巨大	懒惰的

[ˈbʌblz] [wɪtʃ] [broʊk][wɪð; wɪθ] [ˈmʌfld] ,

bubbles	which	broke	with	muffled	,
气泡	哪个	打破	和	闷音	,

随着黎明的到来——奥尔孔岛泛着绿光的黎明——我们身后的海面平静下来，只有巨大的、懒洋洋的气泡在水面上缓缓涌动，发出沉闷的声响。

[θʌdɪŋ] [ɪksp'ləʊʒnz] .

thudding	explosions	.
砰砰声	爆炸	.

砰砰的爆炸声。

[ðə; ði] [er] [smeld] [ʌv; əv] ['klɔ:ri:n] , ['aɪədaɪn] , [ænd; ənd] ['sʌlfjʊəreɪt] ['haɪdrədʒən] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

The	air	smelled	of	chlorine	,	iodine	,	and	sulphurated	hydrogen	,	but	was
这	空气	闻起来	的	氯	,	碘	,	和	硫化的	氢	,	但	曾是

['bri:ðəbl] .

breathable	.
透气的	.

空气中弥漫着氯气、碘气和硫化氢的气味，但尚可呼吸。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n]['ɔ:rˌkɑ:n][wʌz; wəz][æn; ən][ɔ:r'gænɪk][ə'bɪləti]

I	saw	that	the	principal	characteristic	of	life	on	Orcon	was	an	organic	ability
我	锯	那	这	主要的	特征	的	生活	在	奥康	曾是	一个	有机的	能力

[tu:; tə] [θraɪv] ['ʌndər]['ɔ:lmoʊst]['eni][klaɪ'mætɪk][kən'dɪʃ(ə)nz] .

to	thrive	under	almost	any	climatic	conditions	.
到	蓬勃发展	在下面	几乎	任何	气候	状况	.

我发现奥尔孔星球上生命的主要特征是它们拥有在几乎任何气候条件下都能茁壮成长的有机能力。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ,

Many	of	the	huge	,
许多	的	这	巨大的	,

许多巨大的，

['krɪst(ə)l] [klɪr] ['boʊldərz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['koʊst(ə)l][pleɪn] [wɪtʃ] [led][tu:; tə]

crystal	clear	boulders	which	covered	the	beach	and	the	coastal	plain	which	led	to
水晶	清除	巨石	哪个	涵盖	这	海滩	和	这	沿海	清楚的	哪个	引领	到

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

覆盖着海滩和通往山丘的沿海平原的晶莹剔透的巨石，

[wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['li:fləs] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'mens] , ['leðəri] [petlz] [ænd; ənd]

were	covered	with	leafless	flowers	which	had	immense	,	leathery	petals	and
是	涵盖	和	无叶	花朵	哪个	有	巨大	,	皮革状的	花瓣	和

[ʃɑ:rp] , [fæŋ] - [laɪk] [spaɪnz] .

sharp	,	fang	-	like	spines	.
锋利的	,	方	-	喜欢	脊柱	.

上面布满了没有叶子的花朵，这些花朵有着巨大的革质花瓣和尖锐的、像犬牙一样的刺。

['ʌðər] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [swɪft] ['groʊɪŋ] [laɪf] [ʃoʊd] [ɑ:n] ['evri] [hænd] .

Other	evidences	of	swift	growing	life	showed	on	every	hand	.
其他	证据	的	迅速	生长	生活	显示	在	每一个	手	.

处处都展现出生命迅速发展的迹象。

['ʌgli] , ['dʒeli] - [laɪk] ['kri:tʃərz] [u:zd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['evriwer] [els] .

Ugly	,	jelly	-	like	creatures	oozed	about	the	ship	and	everywhere	else	.
丑陋的	,	果冻	-	喜欢	生物	渗出	关于	这	船	和	到处	别的	.

丑陋的、像果冻一样的生物在船上和其他地方到处蠕动。

[ɪn]['pleɪsɪz][ðə; ði]['veri] ['rɑ:ks] [si:md] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] .

In	places	the	very	rocks	seemed	ready	to	come	to	life	.
在	地方	这	非常	岩石	似乎	准备好	到	来	到	生活	.

有些地方，就连岩石都仿佛要活过来了。

['æftər][wʌn] [gʊd] [lʊk] [ə'baʊt] , [aɪ] ['ɪʃu:d] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə][stɑ:rt] .

After	one	good	look	about	,	I	issued	the	order	to	start	.
后	一	好的	看	关于	,	我	发布	这	命令	到	开始	.

环顾四周后，我下令开始。

[æz; əz][wi:; wi] ['klæmbəd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['lædər] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][set] [aʊt] ['rezəlu:tli]

As	we	clambered	down	the	ship's	ladder	to	the	beach	and	set	out	resolutely
作为	我们	攀爬	向下	这	船的	梯子	到	这	海滩	和	放	出去	坚决地

[tɔ:rd] [ðə; ði] [hɪlz] ,

toward	the	hills	,
朝向	这	丘陵	,

我们顺着船上的舷梯爬下沙滩，坚定地向山丘进发。

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self][traɪ][tu:; tə][hoʊp] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][dɪd] ['mʌstər] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪr] .

I	made	myself	try	to	hope	,	and	for	a	time	did	muster	up	a	little	cheer	.
我	制成	我	尝试	到	希望	,	和	为了	一个	时间	做过	鼓起	向上	一个	小的	欢呼	.

我强迫自己抱有希望，并且一度真的振作起来，感到一丝欣慰。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] .

I	did	not	keep	it	,	though	.
我	做过	不是	保持	它	,	尽管	.

但我并没有保留它。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] ['endɪd] ['aʊər; ɑ:r][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

In	less	than	ten	minutes	something	happened	which	ended	our	expedition	in	a
在	较少的	比	十	分钟	某物	发生	哪个	结束	我们的	远征	在	一个

['terəb(ə)l] ['mænər] .

terrible	manner	.
糟糕的	方式	.

不到十分钟，就发生了一件可怕的事情，彻底结束了我们的探险。

[wʌt] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [keɪm] ['ekəuiŋ][frʌm; frəm] [lɛ'koʊnti] [bæk] [ɑ:n]

What	began	it	was	a	long	shout	which	came	echoing	from	LeConte	back	on
什么	开始	它	曾是	一个	长的	喊	哪个	来了	回声	从	勒孔特	后退	在

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

这一切的起因是一声长长的喊叫，这声喊叫从船上的勒孔特那里传来回响。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪ][aɪ] [nu:] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd] .

The	instant	I	heard	the	cry	I	knew	,	somehow	,	that	trouble	had	started	.
这	立即的	我	听到	这	哭	我	知道	,	不知何故	,	那	麻烦	有	开始	.

听到哭喊声的那一刻，我就知道，不知怎的，麻烦来了。

['laɪdɚ] [hæd; həd] [kept] [ɔ:f] [ˌju: 'es][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] ,

Leider	had	kept	off	us	as	long	as	we	had	remained	quiet	,
莱德	有	保留	离开	我们	作为	长的	作为	我们	有	剩余	安静的	,

只要我们保持沉默，莱德尔就不会再来找我们麻烦。

[bʌt; bət][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [mu:v] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

but	at	our	first	move	he	had	gone	into	action	.
但	在	我们的	第一的	移动	他	有	已消失	进入	行动	.

但我们刚一行动，他就立即采取了行动。

[waɪl] - [kraɪ] [stɪl] ['ekəud] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

While	LeConte's	cry	still	echoed	in	my	ears	,
尽管	-	哭	仍然	回声	在	我的	耳朵	,

勒孔特的喊声仿佛还在我耳边回响，

[aɪ] [swʌŋ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['weɪvɪŋ] ['fræntɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .

I	swung	to	face	the	ship	and	saw	him	waving	frantically	from	the	deck	.
我	摇摆	到	脸	这	船	和	锯	他	挥手	疯狂地	从	这	甲板	.

我转身面向船只，看到他正从甲板上拼命挥手。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz]

At	that	moment	I	also	had	a	queer	impression	that	the	sunlight	was
在	那	片刻	我	还	有	一个	酷儿	印象	那	这	阳光	曾是

['groʊɪŋ] [braitə] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['rɑːks] ,

growing	brighter	on	all	the	glittering	rocks	,
生长	更亮	在	全部	这	闪闪发光	岩石	,

那一刻，我还有种奇怪的感觉，觉得阳光在所有闪闪发光的岩石上变得越来越亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [nuː] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	that	some	new	feeling	was	creeping	into	the	air	.
和	那	一些	新的	感觉	曾是	爬行	进入	这	空气	.

某种新的感觉正在悄然弥漫。

" ['dɑːktər] [wiːks] !

"	Doctor	Weeks	!
"	医生	周	!

"威克斯医生！"

" [lɛ'koʊnti] [kraɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

"	LeConte	cried	across	the	distance	between	us	.
"	勒孔特	哭	穿过	这	距离	之间	我们	.

"勒孔特隔着我们之间的距离哭了起来。"

" [kʌm] [æt; ət][wʌns] !

"	Come	at	once	!
"	来	在	一次	!

"快来！"

" ['terər] [hæd; həd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

"	Terror	had	laid	hold	of	the	man	.
"	恐怖	有	铺设	抓住	的	这	男人	.

恐惧攫住了这个人。

['kæptɪn] [kreɪn] , ['koʊtoʊ][ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Captain	Crane	,	Koto	and	I	began	to	run	to	him	.
队长	起重机	,	江东	和	我	开始	到	跑步	到	他	.

鹤船长、科托和我开始向他跑去。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	shouted	.
"	我	喊叫	.

我大喊道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] [θɪn] ['ænsər] .

"	I	don't	know	,	"	came	the	thin	answer	.
"	我	不	知道	,	"	来了	这	薄的	回答	.

"我不知道，"一个单薄的回答传来。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst][hæd; həd] [ɜːrθ] [wen] [maɪ] [hoʊl] [set] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

"	I	almost	had	Earth	when	my	whole	set	went	to	pieces	.
"	我	几乎	有	地球	什么时候	我的	所有的	放	去	到	件	.

"当我的整个装置散架时，我几乎拥有了地球。"

[kʌm] , ['kwɪkli] ! "

Come	,	quickly	!	"
来	,	迅速地	!	"

快来!

" [wiː; wi] [wɪl] , [ɪf] [wɪə(r)]['eɪb(ə)l] , " [aɪ] ['mʌtəd] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	We	will	,	if	we're	able	,	"	I	muttered	to	myself	,
"	我们	将要	, 如果	是	有能力的	,	"	我	低声说道	到	我	,	

"如果可以的话，我们会的，"我喃喃自语道。

[ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] [æz; əz][aɪ][ræn][ɪn][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [baʊndz] ['pɑːsəb(ə)l][ɑːn]['ɔːrˌkɑːn] :

and	said	aloud	as	I	ran	in	the	gigantic	bounds	possible	on	Orcon	:
和	说	大声	作为	我	跑	在	这	巨大	界限	可能的	在	奥康	:

当我奔跑在奥尔孔巨大的跑道上时，我大声说道：

" ['koʊtoʊ] , ['kæptɪn] , [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['eniθɪŋ] [kwɪr] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] —

"	Koto	,	Captain	,	do	you	feel	anything	queer	in	the	air	as	if	—	as	if	—
"	江东	,	队长	,	做	你	感觉	任何事物	酷儿	在	这	空气	作为	如果	—	作为	如果	—

"科托，舰长，你有没有感觉到空气中有什么异样，好像——好像——"

" [aɪ]['nevər] ['fɪnɪʃt] .

"	I	never	finished	.
"	我	绝不	完成的	.

我还没完成。

['sʌd(ə)nli] ['kæptɪn] [kreɪn] [skriːmd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Suddenly	Captain	Crane	screamed	and	flung	out	her	arms	to	me	with	the
突然	队长	起重机	尖叫	和	扔	出去	她	武器	到	我	和	这

['dʒestʃər][ʌv; əv][wʌn][ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl] .

gesture	of	one	about	to	fall	.
手势	的	一	关于	到	落下	.

突然，克莱恩船长尖叫一声，张开双臂向我扑来，就像一个即将坠落的人一样。

" ['dɑːktər] [wiːks] !

"	Doctor	Weeks	!
"	医生	周	!

"威克斯医生！"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" ['fredrɪk] , [help] [ˌem 'iː] !

"	Frederick	,	help	me	!
"	弗雷德里克	,	帮助	我	!

弗雷德里克，救救我！

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	And	that	was	all	.
"	和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃoʊk] [aʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [klʌtʃ]

Before	she	could	choke	out	another	word	,	before	I	could	do	more	than	clutch
前	她	可以	呛	出去	其他	单词	,	前	我	可以	做	更多的	比	离合器

[æt; ət][hɜːr; hər] ,

at	her	,
在	她	,

在她还没来得及挤出下一个字之前，在我还没来得及做任何事（除了紧紧抓住她）之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ʌp][baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊər] ,

she	had	been	caught	up	by	an	invisible	power	,
她	有	到过	捕捉	向上	经过	一个	无形的	力量	,

她被一股无形的力量所控制。

[kɔːt] [ʌp] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naʊ] ['dæzlɪŋli] ['brɪliənt] [griːn] [er] ,
caught up straight into the now dazzlingly brilliant green air ,
捕捉 向上 直的 进入 这 现在 耀眼地 杰出的 绿色的 空气 ,

瞬间融入了眼前耀眼夺目的翠绿色空气中，

[ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] .
and swept away from us as if she were a feather in a tornado .
和 扫荡 离开 从 我们 作为 如果 她 是 一个 羽毛 在 一个 龙卷风 .

她像龙卷风中的一根羽毛一样，从我们身边飞走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][sɪŋk][ɪn] .
It was over before realization could sink in .
它 曾是 超过 前 实现 可以 下沉 在 .

还没等我反应过来，一切就已经结束了。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɔːl] .
Nor was her departure all .
也不 曾是 她 离开 全部 .

她的离开并非全部。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [jel] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɛ'koʊnti] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
From the ship came a ringing yell , and as LeConte , in the distance ,
从 这 船 来了 一个 铃声 叫喊 , 和 作为 勒孔特 , 在 这 距离 ,

船上传来一声响亮的喊叫，远处传来勒孔特的声音。

[klʌtʃt] [ə; eɪ]['stæntʃənˌ'stɑːntʃən][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] , [ðə; ði] [hoʊl] ['bætərd] ,
clutched a stanchion as if for dear life , the whole battered ,
紧握 一个 支柱 作为 如果 为了 亲爱的 生活 , 这 所有的 伤痕累累 ,

他紧紧抓住一根支柱，仿佛那是他唯一的救命稻草，整个人伤痕累累。

['glɪmərɪŋ] [greɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər] [muːvd] , ['ʃɪvəd] ,
glimmering gray shape of the flier moved , shivered ,
微光 灰色的 形状 的 这 传单 已搬 , 瑟瑟发抖 ,

飞行器上闪烁的灰色身影动了动，颤抖了一下，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [hwiskt] [ə'weɪ][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hæd; həd]
and in a flash was caught up and whisked away as easily as had
和 在 一个 闪光 曾是 捕捉 向上 和 搅拌 离开 作为 容易地 作为 有
[bɪn] [vər'dʒɪniə] [kreɪn] !
been Virginia Crane !
到过 弗吉尼亚州 起重机 !

转眼间，他就被卷了起来，像弗吉尼亚·克莱恩一样轻易地被带走了！

" ['hiːz] [gɑːt][ˌjuː 'es] !
" He's got us !
" 他是 得到 我们 !

“他抓住我们了！”

" [aɪ] ['spʌtərd] [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['koʊtoʊ] .
" I sputtered as I turned to Koto .
" 我 溅射 作为 我 转向 到 江东 .

我一边结结巴巴地转向科托，一边说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][wiː; wi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
" He was only waiting until we started to march against him . "
" 他 曾是 仅有的 等待 直到 我们 开始 到 行进 反对 他 . "

“他只是在等待我们开始向他进军。”

" [gɑːd] , [jes] . ['hɔːrəb(ə)l] !
" God , yes . Horrible !
" 上帝 , 是的 . 可怕 !

“天哪，是的。太可怕了！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **he** **muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðen] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['jeloʊ] [feɪs] [went] [waɪt] .
Then **his** **kindly** **yellow** **face** **went** **white** .
然后 他的 亲切地 黄色的 脸 去 白色的 .

然后他那和蔼的黄脸变得惨白。

['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] .
Even **while** **I** **stood** **looking** **at** **him** **,** **he** **,** **too** **,** **was** **swept** **away** **into** **space** **.**
甚至 尽管 我 站立 寻找 在 他 , 他 , 也 , 曾是 扫荡 离开 进入 空间 .

即使我站在那里看着他，他也仿佛被卷入了宇宙之中。

[wen] [maɪ][tɜːrn] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɪm'plækəbl] ['fɪŋgərz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [rɪsts] ,
When **my** **turn** **came** **,** **it** **was** **as** **if** **implacable** **fingers** **took** **hold** **of** **my** **wrists** **,**
什么时候 我的 转动 来了 , 它 曾是 作为 如果 冷酷无情 手指 采取 抓住 的 我的 手腕 ,

轮到我的时候，仿佛有无情的手指抓住了我的手腕。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ][koʊt] , [maɪ] [ʃuːz] .
the **front** **of** **my** **coat** **,** **my** **shoes** **.**
这 正面 的 我的 外套 , 我的 鞋 .

我的外套前面，我的鞋子。

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [piːs] [wiːd] [hæd; həd] ,
I **distinctly** **remember** **thinking** **that** **after** **all** **the** **peace** **we'd** **had** **,**
我 明显地 记住 思维 那 后 全部 这 和平 我们会 有 ,

我清楚地记得当时我在想，在我们享受了这么久的和平之后，

['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ə'staʊndɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] .
something **as** **astounding** **as** **this** **was** **almost** **bound** **to** **have** **happened** **.**
某物 作为 惊人 作为 这 曾是 几乎 边界 到 有 发生 .

发生如此惊人的事情几乎是必然的。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['boʊldərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊst(ə)l] [pleɪn] [fel] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][felt][maɪ'self] ['biːɪŋ]
The **glittering** **boulders** **of** **the** **coastal** **plain** **fell** **away** **,** **and** **I** **felt** **myself** **being**
这 闪闪发光 巨石 的 这 沿海 清楚的 跌倒 离开 , 和 我 毛毡 我 存在
[wɜːrl] [θruː] [speɪs] .
whirled **through** **space** **.**
旋转 通过 空间 .

沿海平原上闪闪发光的巨石渐渐消失，我感觉自己被卷入太空之中。

[ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .
The **speed** **was** **taking** **my** **breath** **away** **.**
这 速度 曾是 采取 我的 气息 离开 .

这速度快得让我喘不过气来。

[ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ɪrz] , [spɑːts] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] , [ə; eɪ]['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] [laɪt]
A **ringing** **came** **into** **my** **ears** **,** **spots** **floated** **before** **my** **eyes** **,** **a** **nauseating** **light**
一个 铃声 来了 进入 我的 耳朵 , 地点 漂浮 前 我的 眼睛 , 一个 令人作呕 光
- ['hɛdɪdnɪs] [swept] [ˌem 'iː] ,
- **headedness** **swept** **me** **,**
- 头脑 扫荡 我 ,

耳鸣声响起，眼前出现黑点，一阵令人作呕的眩晕袭来。

[ænd; ənd][aɪ] [læpst] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .
and **I** **lapsed** **into** **unconsciousness** **.**
和 我 失效 进入 无意识 .

我失去了意识。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ɪn][ðə; ði]['kævərnz][ʌv; əv]['ɔːrˌkɑːn]

In	the	Caverns	of	Orcon
在	这	洞穴	的	奥康

在奥尔孔洞穴

[aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self]['laɪɪŋ][ɑːn][maɪ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] [ʌv; əv]

I	came	out	of	it	to	find	myself	lying	on	my	back	upon	the	rocky	floor	of
我	来了	出去	的	它	到	寻找	我	说谎	在	我的	后退	之上	这	岩石	地面	的

[ə; eɪ]['kævərn] [mɔːr] ['lɔːfti][ðæn; ðən]['eni] [kə'θiːdrəl] .

a	cavern	more	lofty	than	any	cathedral	.
一个	洞穴	更多的	高远	比	任何	大教堂	.

我从中醒来，发现自己仰面躺在一个比任何大教堂都高耸的洞穴的岩石地面上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌndʒənt] , ['ɔːlmoʊst][mi'fitik, mə-,-kəl]['oʊdər]

The	air	was	warm	and	charged	with	a	pungent	,	almost	mephitic	odor
这	空气	曾是	温暖的	和	带电	和	一个	泼辣	,	几乎	恶臭的	气味

.

:

.

空气温暖，弥漫着一股刺鼻的、近乎恶臭的气味。

[bluː] [laɪt] [fɪld] [ðə; ði][væst] [ˌsʌbtə'reɪniən] [pleɪs] .

Blue	light	filled	the	vast	subterranean	place	.
蓝色的	光	已填	这	广阔的	地下	地方	.

蓝光充满了广阔的地下空间。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] , [droʊnɪŋ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

I	heard	the	far	-	away	,	droning	throb	of	machinery	.
我	听到	这	远的	-	离开	,	无人机	搏动	的	机械	.

我听到了远处机器嗡嗡作响的声音。

['kræklɪŋ] [saʊndz] [laɪk]['stætɪk][ɑːn][ə; eɪ][væst] [skeɪl] [rɪpt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

Crackling	sounds	like	static	on	a	vast	scale	ripped	back	and	forth	at	intervals	.
噼啪作响	声音	喜欢	静止的	在	一个	广阔的	规模	撕裂	后退	和	前进	在	间隔	.

噼啪声听起来像是大规模的静电干扰，间歇性地来回撕裂。

['niːðər] ['kæptɪn] [kreɪn] , ['koʊtoʊ] , [nɔːr] [lɛ'koʊnti] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

Neither	Captain	Crane	,	Koto	,	nor	LeConte	was	in	sight	,
两者都不	队长	起重机	,	江东	,	也不	勒孔特	曾是	在	视线	,

克莱恩船长、科托和勒孔特都不在视线范围内。

[bʌt; bət] [wer'evər] [aɪ] [lʊkt] [æz; əz][aɪ] ['twɪstɪd] [maɪ] [hed] ['sloʊli] , [aɪ] [sɔː] [wɪŋd] -

but	wherever	I	looked	as	I	twisted	my	head	slowly	,	I	saw	winged	Orconites
但	无论	我	看起来	作为	我	扭曲	我的	头	缓慢地	,	我	锯	有翅膀的	-

['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

staring	at	me	.
凝视	在	我	.

但当我慢慢扭头看向别处时，我看到长着翅膀的奥科尼特人正盯着我。

[ðeɪ] [stʊd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ['tʃeɪmbər] , [ðer; ðər] [wɪŋz] ['foʊldɪd] ,

They	stood	back	against	the	walls	of	the	cavern	chamber	,	their	wings	folded	,
他们	站立	后退	反对	这	墙壁	的	这	洞穴	房间	,	他们的	翅膀	折叠	,

它们背靠着洞穴的墙壁站着，翅膀收拢着。

[ðə; ði] [æn'teniː] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɔrɪndʒ] ['fɔridz] ['weɪvɪŋ] ['dʒentli] .

the	antennae	on	their	orange	foreheads	waving	gently	.
这	天线	在	他们的	橙子	额头	挥手	轻轻地	.

它们橙色额头上的触角轻轻摇摆着。

[nʌn] [wʌz; wəz][kloʊz] , [bʌt; bət][ɔːl] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] .

None	was	close	,	but	all	watched	with	cold	,	intelligent	interest	.
没有任何	曾是	关闭	,	但	全部	观看	和	寒冷的	,	聪明的	兴趣	.

虽然彼此距离很远，但所有人都带着冷漠而睿智的兴趣注视着。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [laɪdɚz] ['hedkwɔːrtərz] , [ə; eɪ] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] ['prɪz(ə)nər] .

I	decided	that	I	was	in	Leider's	headquarters	,	a	closely	guarded	prisoner	.
我	决定	那	我	曾是	在	莱德的	总部	,	一个	密切	守卫	囚犯	.

我认定自己身处莱德的总部，成了一名被严密看守的囚犯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['laɪdɚ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [æz; əz]

It	was	to	be	supposed	that	Leider	had	brought	us	here	,	as
它	曾是	到	是	据称	那	莱德	有	带来	我们	这里	,	作为

- [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [maɪt] ,

Hargrib	had	said	he	might	,
-	有	说	他	可能	,

人们推测是莱德尔把我们带到这里的，正如哈格里布所说，他可能会这么做。

[tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌjuː 'es][ɔːf] .

to	interview	us	before	he	finished	us	off	.
到	面试	我们	前	他	完成的	我们	离开	.

在彻底解决我们之前，他先采访了我们。

[fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Fear	for	the	others	laid	hold	of	me	,
害怕	为了	这	其他的	铺设	抓住	的	我	,

我对其他人的安危感到恐惧，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [deɪzd] [ænd; ənd] ['gɪdi] [tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	I	was	still	too	dazed	and	giddy	to	get	up	and	look	for	them	.
但	我	曾是	仍然	也	茫然	和	头晕	到	得到	向上	和	看	为了	他们	.

但我仍然晕乎乎的，兴奋得说不出话来，无法起身去找他们。

[aɪ] [leɪ] [stɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['evrɪθɪŋ] .

I	lay	still	,	trying	to	remember	everything	.
我	躺	仍然	,	尝试	到	记住	一切	.

我一动不动地躺着，努力回忆一切。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ə'gresɪv] [muːv] , " [aɪ] [θɔːt] ,

"	He	waited	until	we	made	an	aggressive	move	,	"	I	thought	,
"	他	等待	直到	我们	制成	一个	挑衅的	移动	,	"	我	想法	,

"他等到我们采取强硬行动才出手，"我想。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	and	then	he	did	something	to	us	.
"	和	然后	他	做过	某物	到	我们	.

然后他就对我们做了些什么。

[hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [hɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	did	something	which	brought	us	shooting	through	the	air	here	to	his
他	做过	某物	哪个	带来	我们	射击	通过	这	空气	这里	到	他的

['hedkwɔːrtərz] !

headquarters	!
总部	!

他做了件让我们不得不从空中射击到他总部的事情！

" ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['prəugrest] [soʊ][fɑːr] ,

"	After	I	had	progressed	so	far	,
"	后	我	有	进展	所以	远的	,

"在我取得如此进展之后，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] ['meθəd] ['laɪdɝ] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]

it	did	not	take	me	long	to	realize	what	method	Leider	had	employed	to
它	做过	不是	拿	我	长的	到	意识到	什么	方法	莱德	有	受雇	到

[fetʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðiˌ]['kævərnz] .

fetch	us	to	the	caverns	.
拿来	我们	到	这	洞穴	.

我很快就意识到莱德尔用了什么方法把我们带到洞穴里。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [wʌns][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['meθəd] ,

Nor	did	it	take	me	much	longer	,	once	I	was	sure	of	the	method	,
也不	做过	它	拿	我	很多	更长	,	一次	我	曾是	当然	的	这	方法	,

一旦我确定了方法，也没花多少时间。

[tuː; tə][roʊl]['oʊvər] ['hevɪli] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [jæŋk] [ðə; ðiˌ]['met(ə)l] ['bʌtnz] [ɔːf] [maɪ] [koʊt] .

to	roll	over	heavily	and	begin	to	yank	the	metal	buttons	off	my	coat	.
到	卷	超过	重度	和	开始	到	扬克	这	金属	按钮	离开	我的	外套	.

我重重地翻了个身，开始用力扯掉外套上的金属纽扣。

[sɪns] [ðə; ðiˌ] ['meni] [gɑːrdz] — ['fʊli] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

Since	the	many	guards	—	fully	twenty	of	them	—	made	no	move	to	interfere	,
自从	这	许多	守卫	—	完全	二十	的	他们	—	制成	不	移动	到	干扰	,

由于众多守卫——足足有二十人——没有采取任何干预行动，

[aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][tɔːrn] ['evri] ['bʌt(ə)n] [ɔːf][maɪ] ['kloʊðɪŋ] ,

I	did	not	stop	until	I	had	torn	every	button	off	my	clothing	,
我	做过	不是	停止	直到	我	有	撕裂	每一个	按钮	离开	我的	衣服	,

我直到把衣服上的所有纽扣都扯下来才停下来。

[dʌmpt] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkəts] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

dumped	from	my	pockets	every	object	which	had	a	scrap	of	metal	on	it
丢弃	从	我的	口袋	每一个	目的	哪个	有	一个	废料	的	金属	在	它

,

,

,

我把口袋里所有带金属碎片的东西都掏了出来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][dʌg][ðə; ðiˌ]['met(ə)l] ['aɪlɪts] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ʃuːz] .

and	even	dug	the	metal	eyelets	out	of	my	shoes	.
和	甚至	挖	这	金属	孔眼	出去	的	我的	鞋	.

甚至还把我鞋子上的金属鞋眼都拔出来了。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['laɪdɝ] [hæd; həd] ['sɪmpli] [ˌriːə'dʒʌstid] [ðə; ðiˌ]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]

What	had	happened	was	that	Leider	had	simply	readjusted	the	forces	of
什么	有	发生	曾是	那	莱德	有	简单地	重新调整	这	力量	的

[hɪz; ɪz] [dæmd] ['paʊər] ['haʊzɪz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][jæŋk][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

his	damned	power	houses	so	as	to	yank	us	to	him	,
他的	该死的	力量	房屋	所以	作为	到	扬克	我们	到	他	,

事情的真相是，莱德尔只是重新调整了他那些该死的动力源的力量，把我们拉向了他。

[ʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiˌ] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'netɪk]['keɪb(ə)l] .

ship	and	all	,	without	the	medium	of	a	magnetic	cable	.
船	和	全部	,	没有	这	中等的	的	一个	磁的	电缆	.

包括船舶在内的所有设备，无需磁性电缆作为媒介。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][də'rekt][æt; ət][ˌjuː 'es][ə; eɪ][mæg'netɪk] ['kɜːrənt] [soʊ] [tə'rɪfɪk]

What	he	had	done	was	to	direct	at	us	a	magnetic	current	so	terrific
什么	他	有	完毕	曾是	到	直接的	在	我们	一个	磁的	当前的	所以	了不起

[ðæt] ,

that	,
那	,

他所做的，是向我们施加了一股极其强大的磁流，以至于

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['pɝːsənz] ,

taking	**hold**	**of**	**the**	**few**	**odds**	**and**	**ends**	**of**	**metal**	**on**	**our**	**persons**	**,**
采取	抓住	的	这	很少	赔率	和	结束	的	金属	在	我们的	人	,

抓住身上仅有的几件零碎金属制品，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [snætʃt] [ˌjuː 'es]['bɑːdɪli] [θruː] [speɪs] .

it	**had**	**snatched**	**us**	**bodily**	**through**	**space**	**.**
它	有	抢夺	我们	身体上的	通过	空间	.

它把我们连同我们的身体一起从太空中掳走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] , [tuː] !

And	**the**	**ship**	**,**	**too**	**!**
和	这	船	,	也	!

还有那艘船!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stuː'pendəs] ; [ɪn'kredəb(ə)l] .

It	**was**	**stupendous**	**;**	**incredible**	**.**
它	曾是	惊人的	;	极好的	.

太棒了，简直不可思议。

[fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Full	**consciousness**	**had**	**returned**	**by**	**this**	**time**	**,**
满的	意识	有	返回	经过	这	时间	,

此时他已完全恢复意识。

[ænd; ənd] [fɪr] [pə'zest] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] — [fɪr]

and	**fear**	**possessed**	**me**	**even**	**more**	**completely**	**than**	**it**	**had**	**before**	**—**	**fear**
和	害怕	拥有	我	甚至	更多的	完全地	比	它	有	前	—	害怕

[fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt]

for	**what**	**might**	**be**	**going**	**to**	**happen**	**to**	**Earth**	**and**	**fear**	**of**	**what**	**might**
为了	什么	可能	是	去	到	发生	到	地球	和	害怕	的	什么	可能

[ɔːl'redi] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [frendz] .

already	**have**	**happened**	**to**	**my**	**friends**	**.**
已经	有	发生	到	我的	朋友们	.

恐惧比以前更加彻底地占据了我的心——害怕地球将会发生什么事，害怕我的朋友们可能已经遭遇了什么。

[ðə; ði] ['laɪdɝ] [huː] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] - [wɔːr][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [dʒaɪ'gæntɪk]

The	**Leider**	**who**	**had**	**planned**	**the**	**Calypsus**	**war**	**had**	**had**	**no**	**such**	**gigantic**
这	莱德	WHO	有	计划	这	-	战争	有	有	不	这样的	巨大

['paʊɝz] [æz; əz] [ðiːz] .

powers	**as**	**these**	**.**
权力	作为	这些	.

策划卡吕普索斯战争的莱德尔并没有如此巨大的力量。

[æz; əz] [θɔːts] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [kreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɪld] [maɪ]

As	**thoughts**	**of**	**Virginia**	**Crane**	**and**	**the**	**others**	**increased**	**until**	**they**	**filled**	**my**
作为	想法	的	弗吉尼亚州	起重机	和	这	其他的	增加	直到	他们	已填	我的

[hoʊl] [maɪnd] ,

whole	**mind**	**,**
所有的	头脑	,

我对弗吉尼亚·克莱恩和其他人的想法越来越多，直到它们占据了我的整个大脑。

[aɪ][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd] [ðen] [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

I	**sat**	**up**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**cavern**	**and**	**then**	**rose**	**slowly**	**to**	**my**	**feet**	**.**
我	卫星	向上	在	这	地面	的	这	洞穴	和	然后	玫瑰	缓慢地	到	我的	脚	.

我坐在洞穴的地板上，然后慢慢站了起来。

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['nevər] [rɪ'lækst] [ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [muːv] [æz; əz][aɪ] [muːvd] ;

The	**guards**	**never**	**relaxed**	**their**	**vigilance**	**,**	**but**	**they**	**made**	**no**	**move**	**as**	**I**	**moved**	**;**
这	守卫	绝不	轻松	他们的	警觉	,	但	他们	制成	不	移动	作为	我	已搬	;

守卫们始终保持警惕，但我移动时，他们却没有任何动作；

[ðeɪ] ['oʊnli][stɛərd] , [ænd; ənd][aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] .

they	only	stared	,	and	I	ventured	to	call	out	.
他们	仅有的	凝视	,	和	我	冒险	到	称呼	出去	.

他们只是盯着我看，我鼓起勇气喊了一声。

" ['kæptɪn] [kreɪn] ! ['koʊtoʊ] ! [lɛ'koʊnti] !

"	Captain	Crane	!	Koto	!	LeConte	!
"	队长	起重机	!	江东	!	勒孔特	!

“鹤队长！科托！勒孔特！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] .

"	I	shouted	loudly	.
"	我	喊叫	高声	.

我大声喊叫。

[noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

No	answer	came	.
不	回答	来了	.

没有回应。

[sɪns] [ðə; ði] - [stɪl] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ,

Since	the	Orconites	still	did	not	prevent	me	,
自从	这	-	仍然	做过	不是	防止	我	,

既然奥尔科尼特人仍然没能阻止我，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['ekəuiŋ] [kə'θiːdrəl]

I	began	to	walk	swiftly	down	the	length	of	the	great	,	echoing	cathedral
我	开始	到	走	迅速地	向下	这	长度	的	这	伟大的	,	回声	大教堂

['kævərn] ,

cavern	,
洞穴	,

我开始沿着宏伟、回声阵阵的教堂洞穴快速走下去，

[tɔːrd] [æn; ən] [ə'bʌtmənt] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [dʒʌtid] [aʊt][frʌm; frəm][wʌn][wɔːl] ,

toward	an	abutment	of	rock	which	jutted	out	from	one	wall	,
朝向	一个	邻接	的	岩石	哪个	突出的	出去	从	一	墙	,

朝着从一面墙伸出的岩石挡土墙，

['sepəreitiŋ][ðə; ði] [ruːm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

separating	the	room	I	was	in	from	another	.
分离	这	房间	我	曾是	在	从	其他	.

将我所在的房间与另一个房间隔开。

[ə'gen] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['ekoʊz] , [ænd; ənd][maɪ] [fɪrz] [gruː]

Again	I	shouted	,	and	the	whole	place	rang	with	echoes	,	and	my	fears	grew
再次	我	喊叫	,	和	这	所有的	地方	响铃	和	回声	,	和	我的	恐惧	生长

.

:

.

我又大声喊叫，整个地方都回荡着回声，我的恐惧也随之加剧。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] [fɪr] ['vænɪʃt] .

But	all	at	once	fear	vanished	.
但	全部	在	一次	害怕	消失了	.

但恐惧突然消失了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst][hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][left]

I	knew	that	the	worst	had	not	happened	and	that	I	was	not	to	be	left
我	知道	那	这	最差	有	不是	发生	和	那	我	曾是	不是	到	是	左边

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

我知道最糟糕的事情还没有发生，我也不会被独自留下。

" ['dɑːktər] [wiːks] !
" Doctor Weeks !
" 医生 周 !

“威克斯医生！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [vɔɪs] ,
" It was Koto's voice ,
" 它 曾是 - 嗓音 ,

那是琴的声音，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'bʌtmənt] [ʌv; əv] [rɑːk] [tɔːrd] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
and it came from behind the abutment of rock toward which I was
和 它 来了 从 在后面 这 邻接 的 岩石 朝向 哪个 我 曾是
['hʌrɪŋ] .
hurrying .
匆忙 .

它来自我正匆匆赶去的那块岩石的后面。

" ['koʊtoʊ] !
" Koto !
" 江东 !

“小东！

" [aɪ] [jeld] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][nekst]['kævərn][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" I yelled and entered the next cavern and saw it all .
" 我 大喊 和 进入 这 下一个 洞穴 和 锯 它 全部 .

“我大喊一声，进入了下一个洞穴，看到了这一切。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [ruːm] [æz; əz]
He was lying stretched out on the rocky floor of an underground room as
他 曾是 说谎 拉伸 出去 在 这 岩石 地面 的 一个 地下 房间 作为
[væst][æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
vast as the one I had left behind me .
广阔的 作为 这 一 我 有 左边 在后面 我 .

他四仰八叉地躺在地下室的岩石地面上，这个地下室和我离开的那个一样大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'hɜːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
He was unhurt , and he was waving to me !
他 曾是 毫发无损 , 和 他 曾是 挥手 到 我 !

他毫发无损，还向我挥手呢！

['kæptɪn] [kreɪn] , [dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Captain Crane , just waking up , was stretched out beside him .
队长 起重机 , 只是 醒来 向上 , 曾是 拉伸 出去 旁 他 .

刚醒来的克莱恩船长躺在他旁边。

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [bʌlk] [ʌv; əv] ['bætərd] , ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] ,
Our ship , a colossal bulk of battered , gleaming metal ,
我们的 船 , 一个 庞大 大部分 的 伤痕累累 , 闪闪发光 金属 ,

我们的船，一个由破旧闪亮的金属构成的庞然大物，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪtɪŋ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ja:dz] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .
had come to a lighting point some fifty yards beyond them .
有 来 到 一个 灯光 观点 一些 五十 码 超过 他们 .

他们到达了大约五十码外的一个照明点。

[lɛ'koʊnti] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , ['sterɪŋ] ['grɑːdʒɪli] [æt; ət][ˌem 'iː] .
LeConte was sitting on the deck , staring groggily at me .
勒孔特 曾是 坐着 在 这 甲板 , 凝视 昏昏沉沉地 在 我 .

勒孔特坐在甲板上，迷迷糊糊地盯着我。

[gɑːrdz] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['kævərn] ,

Guards	were	posted	all	around	the	walls	of	this	new	cavern	,
卫兵	是	发布	全部	大约	这	墙壁	的	这	新的	洞穴	,

这处新洞穴四周都布满了守卫。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [naʊ] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][tuː; tə][dʒɔɪn]

and	those	I	had	just	walked	away	from	now	came	crowding	in	to	join
和	那些	我	有	只是	步行	离开	从	现在	来了	拥挤	在	到	加入

[ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

their	fellows	,
他们的	伙伴们	,

我刚才离开的那些人现在又蜂拥而至，加入到他们的同伴中。

[bʌt; bət] [nʌn] [spoʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːr] [held] [ˌjuː 'es] [bæk] .

but	none	spoke	to	us	or	held	us	back	.
但	没有任何	辐	到	我们	或者	握住	我们	后退	.

但没有人跟我们说话，也没有人阻拦我们。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [lɛ'koʊnti] [hæd; həd] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

In	another	thirty	seconds	LeConte	had	slid	down	from	the	ship	,
在	其他	三十	秒	勒孔特	有	滑行	向下	从	这	船	,

又过了三十秒，勒孔特就从船上滑了下来。

['kæptɪn] [kreɪn] [hæd; həd] ['stʌmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['koʊtoʊ][hæd; həd] [flʌŋ] [æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

Captain	Crane	had	stumbled	to	her	feet	,	Koto	had	flung	an	arm	about	me	,
队长	起重机	有	踉跄	到	她	脚	,	江东	有	扔	一个	手臂	关于	我	,

克莱恩船长踉跄着站了起来，科托一把搂住了我。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['bæblɪŋ] [tə'geðər] .

and	we	were	all	babbling	together	.
和	我们	是	全部	胡说	一起	.

我们当时都在叽叽喳喳地聊天。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɪntərv(ə)l] .

I	will	not	attempt	to	tell	of	our	feelings	during	that	interval	.
我	将要	不是	试图	到	告诉	的	我们的	情怀	期间	那	间隔	.

我不会试图描述我们在那段时间里的感受。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌriː'juːniən][dɪd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

But	the	reunion	did	much	for	us	.
但	这	团圆	做过	很多	为了	我们	.

但这次重聚对我们意义非凡。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,

When	I	had	returned	to	consciousness	,
什么时候	我	有	返回	到	意识	,

当我恢复意识时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['pjuːni] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd]

it	had	been	with	the	thought	that	our	puny	scouting	expedition	had
它	有	到过	和	这	想法	那	我们的	弱小	侦察	远征	有

[bɪn] [rekt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

been	wrecked	before	it	had	begun	,
到过	损毁	前	它	有	开始	,

当时我就觉得，我们这支微不足道的侦察队还没开始就已经失败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [els] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	that	all	else	had	been	lost	to	us	.
和	那	全部	别的	有	到过	丢失的	到	我们	.

其他一切都已与我们失去。

[naʊ] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [wʌns] [mɔːr] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['ætɪtuːd] ['sʌd(ə)nli]
Now the mere fact that we were together once more changed my attitude suddenly
现在 这 仅仅 事实 那 我们 是 一起 一次 更多的 已更改 我的 态度 突然
[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] .
and completely .
和 完全地 .

现在，我们再次相聚这一事实，彻底改变了我的态度。

" [dɪ'fiːtɪd] ?
" Defeated ?
" 战败 ?

“战败了？”

" [aɪ] [æskt] [maɪ'self] ,
" I asked myself ,
" 我 问 我 ,

我问自己，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [gript] [ðə; ði] [wɔːrm] [hændz] [ʌv; əv] [frendz] [aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt]
and as I gripped the warm hands of friends I knew that we were not
和 作为 我 紧握 这 温暖的 双手 的 朋友们 我 知道 那 我们 是 不是
[dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
defeated at all .
战败 在 全部 .

当我紧紧握住朋友们温暖的手时，我知道我们根本没有被打败。

['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə] [geɪn] [wʌz; wəz] [wʌn] .
Rather it seemed that everything we could have hoped to gain was won .
相当 它 似乎 那 一切 我们 可以 有 希望 到 获得 曾是 韩元 .

相反，我们所能期望获得的一切似乎都已经实现了。

[ðə; ði] - [aɪ] [hæd; həd] [in'dʒektid] [ɪn] ['koʊtoʊ] [ænd; ənd] [lɛ'koʊnti] [hæd; həd] ['mɛndɪd] [ðə; ði]
The penopalatrin I had injected in Koto and LeConte had mended the
这 - 我 有 注射 在 江东 和 勒孔特 有 已修复 这
['fɔːrmərz] ['broʊkən] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætɚz] [krækt] [rɪbz] ,
former's broken arm and the latter's cracked ribs ,
前任的 破碎的 手臂 和 这 后者的 裂纹 肋骨 ,

我给 Koto 和 LeConte 注射的哌拉西林治好了 Koto 的断臂和 LeConte 的裂肋骨。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eni] [wei] [dɪs'eɪbld] .
so that none of us was in any way disabled .
所以 那 没有任何 的 我们 曾是 在 任何 方式 已禁用 .

所以，我们当中没有人受到任何形式的伤害。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [wɪ'ðɪn] ['limits] .
And we seemed to be free within limits .
和 我们 似乎 到 是 自由的 之内 限制 .

我们似乎在一定范围内享有自由。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] [laɪdɚz] ['kævərnz] — ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [tuː]
And our ship was here in Leider's caverns — our ship laden with two
和 我们的 船 曾是 这里 在 莱德的 洞穴 — 我们的 船 满载 和 二
[tʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊsɪv] ['saɪəns] [hæd; həd] ['evər] [kri'eɪtɪd] .
tons of the most terrific explosive science had ever created .
吨 的 这 最多 了不起 爆炸物 科学 有 曾经 创建 .

我们的飞船就停泊在莱德的洞穴里——我们的飞船上装载着两吨迄今为止科学界创造的最可怕的爆炸物。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [səˈspɪʃəs] , [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

And	the	Orconites	,	though	they	might	be	suspicious	,	knew	nothing	of	our
和	这	-	,	尽管	他们	可能	是	可疑的	,	知道	没有什么	的	我们的

['wepən] .

weapon	.
武器	.

而奥尔科尼特人虽然可能心存疑虑，却对我们的武器一无所知。

[naʊ] [ðæt] [hoʊp][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][laɪf] [əˈgen] ,

Now	that	hope	had	sprung	to	life	again	,
现在	那	希望	有	弹簧	到	生活	再次	,

如今希望再次燃起，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ˈoʊpən][tuː; tə][juː ˈes][wɜːr; wər][hjuːdʒ] .

I	knew	that	the	opportunities	open	to	us	were	huge	.
我	知道	那	这	机会	打开	到	我们	是	巨大的	.

我知道我们面前的机会非常巨大。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [wiː; wi][dɪd] [wʊd] [ˈprɑːbəbli][nɑːt][biː; bi] [ˈiːzəli]

We	were	in	great	trouble	,	and	whatever	we	did	would	probably	not	be	easily
我们	是	在	伟大的	麻烦	,	和	任何	我们	做过	会	大概	不是	是	容易地

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

我们当时处境非常危险，无论我们做什么，恐怕都不会轻易成功。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [jet] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [wʊd]

but	there	was	a	strong	chance	that	we	might	yet	strike	a	blow	that	would
但	那里	曾是	一个	强的	机会	那	我们	可能	然而	罢工	一个	吹	那	会

[help][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn][ðer; ðər][ˈaʊər][ʌv; əv] [niːd] .

help	the	peoples	of	Earth	in	their	hour	of	need	.
帮助	这	人民	的	地球	在	他们的	小时	的	需要	.

但我们很有可能在地球人民危难之际给予他们沉重一击。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][maɪ]

It	was	not	necessary	to	explain	to	the	others	all	that	was	passing	in	my
它	曾是	不是	必要的	到	解释	到	这	其他的	全部	那	曾是	通过	在	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

我没必要向其他人解释我脑海中闪过的所有想法。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðer; ðər] [ɪkˈspreʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌkɔmpriˈhendɪŋ] [ðə; ði]

for	I	could	tell	by	their	expressions	that	they	were	comprehending	the
为了	我	可以	告诉	经过	他们的	表达式	那	他们	是	理解	这

[ˌpɔsəˈbilitiz] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][aɪ] .

possibilities	as	clearly	as	I	.
可能性	作为	清楚地	作为	我	.

因为从他们的表情中我可以看出，他们和我一样清楚地理解了这些可能性。

" [wɒts] [ˈlaɪdɚ] [ʌp][tuː; tə] ?

"	What's	Leider	up	to	?
"	是什么	莱德	向上	到	?

莱德尔在搞什么鬼?

" ['kæptɪn] [kreɪn] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Captain	Crane	asked	after	a	while	.
"	队长	起重机	问	后	一个	尽管	.

过了一会儿，克莱恩船长问道。

" ['hiːz] [brɔːt] [juː 'es] [hɪr] [tuː; tə][pʊt][juː 'es] [θruː] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **He's brought us here to put us through an interview ," I answered .**
" 他是 带来 我们 这里 到 放 我们 通过 一个 面试 ," 我 回答 .

"他把我们带到这里来是为了面试我们，"我回答道。

" [hiː; hi]['hæznt] [sent] [fɔːr; fər][juː 'es] [jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɔːr] .
" **He hasn't sent for us yet because he's busy getting ready for his war .**
" 他 还没有 发送 为了 我们 然而 因为 他是 忙碌的 获得 准备好 为了 他的 战争 .

"他还没来接我们，因为他正忙着准备战争。"

['ɔːlsoʊ] , [sɪns] ['hiːz][ə; eɪ] ['prʌʃən] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] ,
Also , since he's a Prussian all the way through ,
还 , 自从 他是 一个 普鲁士 全部 这 方式 通过 ,

而且，因为他彻头彻尾是个普鲁士人，

['hiːz] ['prɑːbəbli] [ig'nɔːɪŋ] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɪl] [meɪk] [juː 'es] [mɔːr]
he's probably ignoring us in the belief that his absence will make us more
他是 大概 忽略 我们 在 这 信仰 那 他的 缺席 将要 制作 我们 更多的
[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maɪtɪnɪs] . "
impressed with his mightiness . "
印象深刻 和 他的 力量 . "

他可能故意无视我们，认为他的缺席会让我们更加敬畏他的强大。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [waɪl] [hiː; hi] [ig'nɔːz] [juː 'es] ?
" **Yes , but what are we going to do while he ignores us ?**
" 是的 , 但 什么 是 我们 去 到 做 尽管 他 忽略 我们 ?

"是啊，可是他不理我们，我们该怎么办？"

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] [bæk] .
" **she snapped back .**
" 她 啪啪 后退 .

她反驳道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] , " [aɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lɛ'koʊnti] .
" **Quite a lot , " I answered , and turned to LeConte .**
" 相当 一个 很多 , " 我 回答 , 和 转向 到 勒孔特 .

"相当多，"我回答道，然后转向勒孔特。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə] [ɜːrθ] ? "
" **What are the chances of getting word to Earth ? "**
" 什么 是 这 机会 的 获得 单词 到 地球 ? "

"消息传到地球的几率有多大？"

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Impossible , " he said , shaking his head .**
" 不可能的 , " 他 说 , 摇晃 他的 头 .

"不可能，"他摇着头说。

" [ðə; ði][set][wʌz; wəz] [rekt] [wen] [ðə; ði]['mægnətɪzəm] — [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [tʊk]
" **The set was wrecked when the magnetism — or whatever it was — took**
" 这 放 曾是 损毁 什么时候 这 磁性 — 或者 任何 它 曾是 — 采取
[hoʊld][ʌv; əv][juː 'es] . "
hold of us . "
抓住 的 我们 . "

"当那股磁力——或者不管是什么——控制住我们的时候，布景就被毁了。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

"好的。

['nevər] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Never	mind	it	.
绝不	头脑	它	.

别在意。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['koʊtoʊ] [naʊ] .

"	I	looked	at	Koto	now	.
"	我	看起来	在	江东	现在	.

“我现在看着Koto。”

" ['koʊtoʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][tuː; tə]['faɪər][jʊr; jər][ɪk'sploʊsɪv] ?

"	Koto	,	what	do	you	have	to	do	to	fire	your	explosive	?
"	江东	,	什么	做	你	有	到	做	到	火	你的	爆炸物	?

“Koto，你要怎么做才能引爆炸药？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

"	I	was	sure	now	that	the	thought	had	already	been	in	their	minds	,
"	我	曾是	当然	现在	那	这	想法	有	已经	到过	在	他们的	思想	,

“我现在确信他们心里早就有过这样的想法了。”

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] [kreɪn] [ænd; ənd] [lɛ'koʊnti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd]['koʊtoʊ] [smaɪld] .

for	Captain	Crane	and	LeConte	nodded	and	Koto	smiled	.
为了	队长	起重机	和	勒孔特	点头	和	江东	微笑	.

克莱恩船长和勒孔特点了点头，科托笑了。

" [ðə; ði] - , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ɪz] [pækt] [ɪn] - [drʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [hoʊld] ,

"	The	kotomite	,	"	he	answered	,	"	is	packed	in	telargeium	drums	in	the	ship's	hold	,
"	这	-	,	"	他	回答	,	"	是	包装	在	-	鼓	在	这	船的	抓住	,

“科托米特，”他回答说，“装在船舱里的特拉吉姆桶里。”

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ə'genst] ['biːɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd][ʌn'tɪl]['ɑːksɪdʒən][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌmz]

and	protected	against	being	exploded	until	oxygen	is	admitted	to	the	drums
和	受保护	反对	存在	爆炸了	直到	氧	是	承认	到	这	鼓

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ə'plaɪd] .

and	force	applied	.
和	力量	应用	.

并且受到保护，不会在氧气进入桶内并施加外力之前发生爆炸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l][hoʊp][tuː; tə][lænd][ɑːn]['ɔːrˌkɑːn] , [dɪ'pɑːzɪt][ðə; ði] [drʌmz] ,

It	was	our	original	hope	to	land	on	Orcon	,	deposit	the	drums	,
它	曾是	我们的	原来的	希望	到	土地	在	奥康	,	订金	这	鼓	,

我们最初的希望是登陆奥尔孔星，放下那些油桶，

[ænd; ənd]['faɪər][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][taɪm] [fjuːz] .

and	fire	them	by	a	time	fuse	.
和	火	他们	经过	一个	时间	保险丝	.

并用定时引信点燃它们。

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [tuː; tə] [pleɪs] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'tɑːmɪk]['gʌnz][ɪn]

The	quickest	way	now	would	be	simply	to	place	one	of	our	atomic	guns	in
这	最快	方式	现在	会	是	简单地	到	地方	一	的	我们的	原子	枪支	在

[ðə; ði][hoʊld] ,

the	hold	,
这	抓住	,

现在最快的办法就是把我们的一门原子弹放到货舱里。

[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [luːs] , [ænd; ənd][get] [aʊt] .

turn	it	loose	,	and	get	out	.
转动	它	松动的	,	和	得到	出去	.

放开它，然后离开。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ðə; ði] [drʌmz] [tuː; tə]

The	stream	of	the	gun	would	in	a	very	short	time	disintegrate	the	drums	to
这	溪流	的	这	枪	会	在	一个	非常	短的	时间	瓦解	这	鼓	到

[æd'mɪt]['ɑːksɪdʒən] ,

admit	oxygen	,
承认	氧	,

枪炮喷射出的气流会在很短的时间内击穿弹鼓，从而让氧气进入。

[ænd; ənd] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [set] [ɔːf] [ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] . "

and	would	at	the	same	time	set	off	the	explosive	.	"
和	会	在	这	相同的	时间	放	离开	这	爆炸物	.	"

同时还会引爆炸药。

" [gʊd] , " [aɪ] [sed] ['ʃɔːrtli] ,

"	Good	,	"	I	said	shortly	,
"	好的	,	"	我	说	不久	,

"好，"我简短地说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] [glɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði]['kævərn][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and	without	more	ado	glanced	about	the	cavern	to	look	over	the	situation
和	没有	更多的	阿多	瞥了一眼	关于	这	洞穴	到	看	超过	这	情况

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrti][ɔːr][soʊ] - [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ig'nɔːɪŋ] ,

with	regard	to	the	forty	or	so	Orconites	whom	we	had	been	ignoring	,
和	看待	到	这	四十	或者	所以	-	谁	我们	有	到过	忽略	,

于是，他不再多说，环顾洞穴四周，查看了我们一直忽略的那四十来个奥科尼特人的情况。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [ˌjuː 'es] , ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	who	had	ignored	us	,	ever	since	we	found	each	other	.
和	WHO	有	忽略	我们	,	曾经	自从	我们	成立	每个	其他	.

自从我们相遇以来，他们就一直对我们视而不见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] , [aɪz] [ə'lɜːrt] , ['ʌgli] [æn'teniː] ['weɪvɪŋ] ,

They	were	standing	motionless	against	the	walls	,	eyes	alert	,	ugly	antennae	waving	,
他们	是	常设	静止不动	反对	这	墙壁	,	眼睛	警报	,	丑陋的	天线	挥手	,

它们一动不动地靠墙站着，眼睛警惕，丑陋的触角挥动着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz]['foʊldɪd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [tʃests] .

but	with	their	arms	folded	across	their	chests	.
但	和	他们的	武器	折叠	穿过	他们的	箱子	.

但他们双臂交叉抱在胸前。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɔːl] [mɑːrtʃ] ['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði]

There	seemed	to	be	no	reason	why	we	should	not	all	march	boldly	to	the
那里	似乎	到	是	不	原因	为什么	我们	应该	不是	全部	行进	大胆地	到	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

似乎没有任何理由阻止我们所有人勇敢地向船走去。

[klaɪm] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][duː][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðer; ðər]

climb	aboard	,	and	forthwith	do	the	work	that	was	to	be	done	there
爬	船上	,	和	立即	做	这	工作	那	曾是	到	是	完毕	那里

.

:

.

登上船，立即开始在那里要进行的工作。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][tæsk][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli]

I	had	,	however	,	a	feeling	that	our	task	was	not	to	be	so	easily
我	有	,	然而	,	一个	感觉	那	我们的	任务	曾是	不是	到	是	所以	容易地

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

但我总觉得我们的任务不会那么容易完成。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

and	was	not	long	in	discovering	that	the	feeling	was	correct	.
和	曾是	不是	长的	在	发现	那	这	感觉	曾是	正确的	.

不久后，他便发现这种感觉是正确的。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

The	moment	I	told	the	others	to	come	with	me	,
这	片刻	我	讲述	这	其他的	到	来	和	我	,

当我告诉其他人跟我走的时候，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	we	all	started	to	walk	toward	the	ship	,
和	我们	全部	开始	到	走	朝向	这	船	,

于是我们都开始朝船的方向走去。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'sɜːrkl] [fɔːrs] [ʌv; əv] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['saɪləntli]['fɔːrwərd] .

the	whole	encircling	force	of	Orconites	began	to	move	silently	forward	.
这	所有的	包围	力量	的	-	开始	到	移动	默默	向前	.

整个奥尔科尼特人的包围部队开始悄无声息地向前推进。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['lædər] ,

When	we	were	within	a	few	yards	of	the	ship's	ladder	,
什么时候	我们	是	之内	一个	很少	码	的	这	船的	梯子	,

当我们离船上的舷梯只有几码远的时候，

[ə; eɪ] [tɔːl] ['laɪðli] [bɪlt] - [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,

a	tall	lithely	built	Orconite	who	seemed	to	be	captain	of	the	guard	,
一个	高的	轻盈地	建造	-	WHO	似乎	到	是	队长	的	这	警卫	,

一个身材高挑、体格健壮的奥科尼特人，看起来像是卫队队长。

[flɔpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kævərn] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .

flopped	his	wings	,	shot	across	the	cavern	,	and	dropped	down	before	us	.
失败	他的	翅膀	,	射击	穿过	这	洞穴	,	和	掉落	向下	前	我们	.

它扑扇着翅膀，飞过洞穴，落在我们面前。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [hiː; hi] [ræpt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Into	the	instrument	on	his	chest	he	rapped	a	word	of	Orconese	which	was
进入	这	乐器	在	他的	胸部	他	说唱	一个	单词	的	-	哪个	曾是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

translated	instantly	into	the	German	.
翻译	即刻	进入	这	德语	.

他对着胸前的乐器敲击出一个奥尔科内斯语单词，该单词立即被翻译成德语。

" [vər'boʊt(ə)n] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] .

"	Verboten	!	"	was	the	word	.
"	禁止	!	"	曾是	这	单词	.

"禁止！"就是那句话。

[fər'bɪdn] !

Forbidden	!
禁止	!

禁止！

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

The	Orconites	were	not	taking	any	chances	with	us	.
这	-	是	不是	采取	任何	机会	和	我们	.

奥尔科尼特人对我们不敢掉以轻心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	was	discouraging	,	but	no	more	than	I	had	expected	.
它	曾是	令人沮丧	,	但	不	更多的	比	我	有	预期的	.

虽然令人沮丧，但也在我的预料之中。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ment] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ,

It	simply	meant	that	if	we	were	to	be	interfered	with	,
它	简单地	意思是	那	如果	我们	是	到	是	干扰	和	,

这仅仅意味着，如果我们受到干涉，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] .

we	should	have	to	do	something	about	the	interference	.
我们	应该	有	到	做	某物	关于	这	干涉	.

我们应该采取措施应对这种干扰。

[aɪ] ['kwɪkli] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] .

I	quickly	began	to	work	out	a	plan	.
我	迅速地	开始	到	工作	出去	一个	计划	.

我迅速开始制定计划。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [ʃ'rʌgd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk]

First	of	all	I	shrugged	at	the	captain	of	the	guard	and	turned	back
第一的	的	全部	我	耸了耸肩	在	这	队长	的	这	警卫	和	转向	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][let][juː 'es] [ə'bɔːrd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]

from	the	ship	as	though	his	refusal	to	let	us	aboard	was	of	no
从	这	船	作为	尽管	他的	拒绝	到	让	我们	船上	曾是	的	不

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

首先，我耸了耸肩，对着卫队长转身离开，仿佛他拒绝让我们登船根本无关紧要。

[nekst][aɪ][spoʊk][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Next	I	spoke	to	the	others	.
下一个	我	辐	到	这	其他的	.

接下来我和其他人谈了谈。

" [kʌm] [ɑːn] , " [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [vɔɪs] .

"	Come	on	,	"	I	said	in	a	normal	voice	.
"	来	在	,	"	我	说	在	一个	普通的	嗓音	.

“走吧，”我用正常的语气说道。

" [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [naʊ] , [bʌt; bət] [pʊl] [bæk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

"	Don't	make	a	fuss	now	,	but	pull	back	,	from	the	gangway	.
"	不	制作	一个	大惊小怪	现在	,	但	拉	后退	,	从	这	舷梯	.

“现在别大惊小怪，赶紧从舷梯上撤回去。”

" [ðeɪ] [sɔː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ri'triːtid]

"	They	saw	,	I	think	,	that	I	was	planning	something	,	and	we	retreated
"	他们	锯	,	我	思考	,	那	我	曾是	规划	某物	,	和	我们	撤退

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

“我想他们看出我在计划什么，所以我们一起撤退了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] - ['siːst] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [fel] [bæk]

with	the	result	that	the	Orconites	ceased	to	threaten	and	once	more	fell	back
和	这	结果	那	这	-	停止	到	威胁	和	一次	更多的	跌倒	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

to	the	walls	of	the	cavern	.
到	这	墙壁	的	这	洞穴	.

结果，奥科尼特人不再构成威胁，再次退回到洞穴的墙壁内。

[ðer; ðər] ['kæptɪn] [fluː] ['oʊvər][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

Their	captain	flew	over	and	joined	them	.
他们的	队长	飞翔	超过	和	加入	他们	.

他们的机长飞过来和他们会合。

" [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	thought	for	a	moment	,	"	I	said	,
"	我	想法	为了	一个	片刻	,	"	我	说	,

“我想了一会儿，”我说，“

" [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] - [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	that	we	might	tell	the	captain	that	Hargrib	was	locked	up	in	the	ship	,
"	那	我们	可能	告诉	这	队长	那	-	曾是	已锁定	向上	在	这	船	,

“这样我们就可以告诉船长，哈格里布被关在船上了。”

[ænd; ənd][soʊ] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get] [ə'bɔːrd] .

and	so	furnish	an	excuse	to	get	aboard	.
和	所以	提供	一个	原谅	到	得到	船上	.

因此，这便成了登船的借口。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [gʊd] .

But	that	isn't	good	.
但	那	不是	好的	.

但这并不好。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʊd] ['ʃʊrli] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

Some	of	the	Orconites	would	surely	go	with	us	,
一些	的	这	-	会	一定	去	和	我们	,

肯定会有一些奥尔科尼特人跟我们一起去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] -

and	in	that	case	it	would	be	next	to	impossible	to	get	at	the	kotomite
和	在	那	案件	它	会	是	下一个	到	不可能的	到	得到	在	这	-

['prɑːpərli] .

properly	.
适当地	.

在这种情况下，几乎不可能正确地获得 kotomite。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .

What	we	need	is	at	least	a	couple	of	minutes	which	will	be	uninterrupted	.
什么	我们	需要	是	在	至少	一个	夫妻	的	分钟	哪个	将要	是	不间断	.

我们需要至少几分钟不受干扰的时间。

[wiːl] [liːv] - [raɪt] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][get] ['ækses][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei]

We'll	leave	Hargrib	right	where	he	is	,	and	get	access	to	the	ship	in	another	way
出色地	离开	-	正确的	在哪里	他	是	,	和	得到	使用权	到	这	船	在	其他	方式

.

:

.

我们会把哈格里布留在原地，然后想办法进入飞船。

[wiːl] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! "

We'll	fight	for	it	!	"
出色地	斗争	为了	它	!	"

我们会为之奋斗！

" [faɪt] ?
" **Fight** ?
" 斗争 ?

“斗争?

" ['kæptɪn] [kreɪn] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'pi:ld]
" **Captain** **Crane** **shot** **a** **glance** **at** **me** , **and** **I** **saw** **that** **the** **idea** **appealed**
" 队长 起重机 射击 一个 瞥一眼 在 我 , 和 我 锯 那 这 主意 上诉
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to **her** .
到 她 .

“克莱恩上尉瞥了我一眼，我看出她很喜欢这个主意。”

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , " [aɪ] [sed] ['kwɪkli] ,
" **So** **far** **as** **I** **can** **see** , " **I** **said** **quickly** ,
" 所以 远的 作为 我 能 看 , " 我 说 迅速地 ,

“就我所见，”我迅速说道。

" ['laɪdɝ] ['hæznt] [ɑ:rmd] [hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ju'ni:k] ['wepən] , [bʌt; bət][hæz; həz] ['mɪrli] [left]
" **Leider** **hasn't** **armed** **his** **guards** **with** **any** **unique** **weapon** , **but** **has** **merely** **left**
" 莱德 还没有 武装 他的 守卫 和 任何 独特的 武器 , 但 有 仅仅 左边
[ðem; ðəm][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌju: 'es] .
them **to** **watch** **us** .
他们 到 手表 我们 .

“莱德尔并没有给他的卫兵配备任何特殊的武器，只是让他们监视我们。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] !
And **the** **Orconites** **don't** **know** **how** **to** **fight** **!**
和 这 - 不 知道 如何 到 斗争 !

奥科尼特人根本不会打仗!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][gɑ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - [læst] [naɪt] .
Think **of** **the** **ease** **with** **which** **I** **got** **away** **with** **Hargrib** **last** **night** **.**
思考 的 这 舒适 和 哪个 我 得到 离开 和 - 最后的 夜晚 .

想想我昨晚是如何轻而易举地摆脱哈格里布的。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['di:lɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [wɪð; wɪθ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wɛpənz] , [ðer; ðər] ['paʊər] [ɪz]
When **it** **comes** **to** **dealing** **destruction** **with** **scientific** **weapons** , **their** **power** **is**
什么时候 它 来 到 处理 破坏 和 科学 武器 , 他们的 力量 是
[ə'pɔ:lɪŋ] .
appalling .
令人震惊 .

论及利用科学武器进行破坏，它们的威力令人震惊。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['slʌgɪŋ] [mætʃ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli][soʊ] ['meni] [ʃi:p] .
When **it** **comes** **to** **a** **slugging** **match** , **they** **are** **only** **so** **many** **sheep** **.**
什么时候 它 来 到 一个 猛击 匹配 , 他们 是 仅有的 所以 许多 羊 .

说到正面交锋，他们就只有那么多绵羊而已。

[ænd; ənd] [laɪdɝz] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [fækt]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] !
And **Leider's** **forgotten** **to** **take** **that** **fact** **into** **account** **!**
和 莱德的 被遗忘的 到 拿 那 事实 进入 帐户 !

而莱德尔却忘记把这一点考虑进去!

" [aɪ] [felt] ['ri:əli] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs]
" **I** **felt** **really** **sure** **that** **the** **guards** **were** **not** **armed** **with** **some** **mysterious**
" 我 毛毡 真的 当然 那 这 守卫 是 不是 武装 和 一些 神秘
['wepən] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ,
weapon **we** **could** **not** **see** ,
武器 我们 可以 不是 看 ,

“我非常肯定守卫们没有配备我们看不到的神秘武器。”

[ænd; ənd]['koʊtoʊ][felt][ðə; ði] [seɪm] .

and	Koto	felt	the	same	.
和	江东	毛毡	这	相同的	.

Koto也有同样的感觉。

" ['dɑːktər] , [jʊə(r)] [raɪt] !

"	Doctor	,	you're	right	!
"	医生	,	你是	正确的	!

“医生，您说得对！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [laɪdɚz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] !

"	Leider's	made	a	mistake	!
"	莱德的	制成	一个	错误	!

“莱德犯了个错误！”

['hiːz] [fər'gɑːtn] [wʌt] ['dæmɪdʒ][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,

He's	forgotten	what	damage	can	be	done	by	physical	strength	,
他是	被遗忘的	什么	损害	能	是	完毕	经过	身体的	力量	,

他已经忘记了蛮力能造成多大的伤害。

[ænd; ənd][left][ˌjuː 'es][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [gɑːrd] .

and	left	us	alone	with	a	mere	flesh	-	and	-	blood	guard	.
和	左边	我们	独自的	和	一个	仅仅	肉	-	和	-	血	警卫	.

然后只留下我们和一个血肉之躯的守卫。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['fɔːrti][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['liːdər] , [ænd; ənd]['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv]

There	are	forty	of	the	Orconites	and	their	leader	,	and	only	four	of
那里	是	四十	的	这	-	和	他们的	领导者	,	和	仅有的	四	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

奥尔科尼特人有四十人，还有他们的首领，而我们只有四个人。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [streŋθ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] .

But	we	have	strength	that	they	never	dreamed	of	possessing	.
但	我们	有	力量	那	他们	绝不	梦见	的	拥有	.

但我们拥有他们做梦都想不到的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [ɑːdz] ['ɔːlmoʊst]['iːv(ə)n] ! "

It	makes	the	odds	almost	even	!	"
它	制作	这	赔率	几乎	甚至	!	"

这样一来，双方的胜算几乎就均等了！

" [raɪt] , " [aɪ] [snæpt] .

"	Right	,	"	I	snapped	.
"	正确的	,	"	我	啪啪	.

“没错，”我厉声说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][klʌbz] .

"	And	they	will	be	even	altogether	if	we	can	get	hold	of	some	clubs	.
"	和	他们	将要	是	甚至	共	如果	我们	能	得到	抓住	的	一些	俱乐部	.

“如果我们能控制一些俱乐部，他们就能势均力敌了。”

" ['koʊtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ,

"	Koto	and	the	others	looked	doubtful	at	that	,
"	江东	和	这	其他的	看起来	疑	在	那	,

“对此，琴和其他人露出了怀疑的神色。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]

but	I	had	been	thinking	hard	of	the	problem	all	the	while	we	were
但	我	有	到过	思维	难的	的	这	问题	全部	这	尽管	我们	是

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

但在我们谈话的这段时间里，我一直在认真思考这个问题。

[aɪ] ['moʊʃənd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wer] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [bluː] -

I	motioned	unobtrusively	toward	the	end	of	the	room	,	where	a	tunnel	,	blue	-
我	示意	不引人注目地	朝向	这	结尾	的	这	房间	,	在哪里	一个	隧道	,	蓝色的	-

['laɪtɪd] [ænd; ənd][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ,

lighted	and	lined	with	curious	,
照明	和	衬里	和	好奇的	,

我不动声色地朝房间尽头做了个手势，那里有一条隧道，亮着蓝光，两旁站满了好奇的……

['glɪtərɪŋ] ['daiəlz][laɪk] ['æˌmiːtɝz] , [geɪv] ['entrəns] , ['evɪdəntli] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] [greɪt] [ˌʌndər'graʊnd]

glittering	dials	like	ammeters	,	gave	entrance	,	evidently	,	to	another	great	underground
闪闪发光	拨号盘	喜欢	电流表	,	给予	入口	,	显然	,	到	其他	伟大的	地下

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

闪闪发光的表盘，就像电流表一样，显然通往另一个巨大的地下室。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʌn(ə)l] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] ,

On	the	floor	of	that	tunnel	,	close	to	the	entrance	,
在	这	地面	的	那	隧道	,	关闭	到	这	入口	,

在那条隧道的地面上，靠近入口处，

[leɪ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['hevi] [s'tæləktaɪts][ʌv; əv][sʌm; səm]['mɪnərəl] [wɪtʃ] [ri'zembld] [dʒeɪd] .

lay	a	pile	of	heavy	stalactites	of	some	mineral	which	resembled	jade	.
躺	一个	桩	的	重的	钟乳石	的	一些	矿物	哪个	类似	玉	.

堆积着一堆沉重的、类似玉石的矿物钟乳石。

[ðə; ði] [spaɪks] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] [bɪn] [klɪrd] [ɔːf][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ruːf] [ænd; ənd] [left][tuː; tə][biː; bi]

The	spikes	had	seemingly	been	cleared	off	the	tunnel	roof	and	left	to	be
这	尖峰	有	似乎	到过	已清除	离开	这	隧道	屋顶	和	左边	到	是

['kærid] [ə'weɪ] .

carried	away	.
携带	离开	.

隧道顶上的尖刺似乎已被清除，并被遗弃等待被运走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['stæbɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['hevi]

They	were	pointed	enough	to	be	used	for	stabbing	,	and	looked	heavy
他们	是	尖	足够的	到	是	用过的	为了	刺	,	和	看起来	重的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [staʊt] [klʌbz] .

enough	to	make	stout	clubs	.
足够的	到	制作	肥硕	俱乐部	.

它们尖锐到可以用来刺杀，而且看起来很重，可以做成结实的棍棒。

['kæptɪn] [kreɪn] ['smʌðəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][paɪl] , [ænd; ənd]

Captain	Crane	smothered	an	exclamation	as	she	glanced	at	the	pile	,	and
队长	起重机	窒息	一个	感叹	作为	她	瞥了一眼	在	这	桩	,	和

['koʊtoʊ][ænd; ənd] [lɛ'koʊnti] [smaɪld] .

Koto	and	LeConte	smiled	.
江东	和	勒孔特	微笑	.

克莱恩船长瞥了一眼那堆东西，强忍住惊呼，而科托和勒孔特则笑了。

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] ['kæʒuəlnəs] ,

Our	conversation	all	this	while	had	been	carried	on	with	seeming	casualness	,
我们的	对话	全部	这	尽管	有	到过	携带	在	和	似乎	随意	,

我们之前的谈话一直显得很随意，

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃoʊd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	not	even	the	leader	of	the	Orconites	showed	suspicion	.
和	不是	甚至	这	领导者	的	这	-	显示	怀疑	.

就连奥尔科尼特人的首领也没有表现出任何怀疑。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][felt] [ðæt] ['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr] ['laɪdɝ] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'fend]

More	than	ever	I	felt	that	neither	they	nor	Leider	would	be	prepared	to	defend
更多的	比	曾经	我	毛毡	那	两者都不	他们	也不	莱德	会	是	准备	到	保卫

[ðə; ði] [ʃɪp] [ə'genst] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'tæk] .

the	ship	against	a	sudden	physical	attack	.
这	船	反对	一个	突然	身体的	攻击	.

我比以往任何时候都更加确信，他们和莱德都没有做好准备，来抵御突如其来的物理攻击。

" [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɔːf(ə)l]

"	The	weak	point	for	us	,	"	I	said	,	"	is	that	we'll	have	to	make	an	awful
"	这	虚弱的	观点	为了	我们	,	"	我	说	,	"	是	那	出色地	有	到	制作	一个	可怕

[roʊ] ,

row	,
排	,

我说："我们的弱点在于，我们不得不大吵一架。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑːrm] [wɪl] [goʊ][aʊt] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [sʌm; səm] ['wepən] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt]

and	the	alarm	will	go	out	,	and	eventually	some	weapon	will	be	brought
和	这	警报	将要	去	出去	,	和	最终	一些	武器	将要	是	带来

[aʊt] [tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] .

out	to	stop	us	.
出去	到	停止	我们	.

警报将会响起，最终会有人拿出武器来阻止我们。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜːrk] ['kwɪkli] ,

But	if	we	work	quickly	,
但	如果	我们	工作	迅速地	,

但如果我们行动迅速，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['laɪdɝ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

there's	a	good	chance	that	we	can	finish	everything	before	Leider	is	able	to
有	一个	好的	机会	那	我们	能	结束	一切	前	莱德	是	有能力的	到

[step][ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['devəlɪʃ] [friːk] ['ɪnstrəmənt] .

step	in	with	some	devilish	freak	instrument	.
步	在	和	一些	恶魔般的	怪物	乐器	.

我们很有可能在莱德尔用某种邪恶的怪异乐器介入之前完成所有事情。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [klʌbz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [luːs] [fɔːr; fər][ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] .

Take	it	easy	until	we've	got	the	clubs	,	and	then	cut	loose	for	all	you're	worth	.
拿	它	简单的	直到	我们已经	得到	这	俱乐部	,	和	然后	切	松动的	为了	全部	你是	值得	.

在我们拿到球杆之前，先别着急，拿到球杆之后，就尽情释放你的全部潜能吧。

['kæptɪn] [kreɪn] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['wʊmən] .

Captain	Crane	,	it's	a	great	pity	you're	a	woman	.
队长	起重机	,	它是	一个	伟大的	遗憾	你是	一个	女士	.

克莱恩船长，可惜你是个女人。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [juːl] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] —

In	all	this	you'll	simply	have	to	—
在	全部	这	你会	简单地	有	到	—

在这一切中，你只需要——

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .

"	I	did	not	finish	.
"	我	做过	不是	结束	.

我还没完成。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [stɑ:pt] [ˌem 'i:][kwaɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ,

Something	in	the	look	she	gave	me	stopped	me	quite	,	and	somehow	,
某物	在	这	看	她	给予	我	停止	我	相当	,	和	不知何故	,

她看我的眼神让我愣住了，不知怎的，

['weðər] [aɪ] [wʊd] [æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][fɪt][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] .

whether	I	would	admit	it	or	not	,	I	knew	she	was	as	fit	as	we	were	.
无论	我	会	承认	它	或者	不是	,	我	知道	她	曾是	作为	合身	作为	我们	是	.

不管我是否承认，我知道她的身体素质和我们一样好。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][wi:; wi][wɜ:r; wər]['strəuliŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

By	this	time	we	were	strolling	away	from	the	ship	toward	the	tunnel	.
经过	这	时间	我们	是	漫步	离开	从	这	船	朝向	这	隧道	.

这时我们正漫步离开船只，朝着隧道走去。

[blu:] - ['laɪtɪd] , ['brɪliənt] , [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [lu:md] ['lɑ:rdʒər][æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃt] .

Blue	-	lighted	,	brilliant	,	the	opening	loomed	larger	as	we	approached	.
蓝色的	-	照明	,	杰出的	,	这	开幕	迫近	更大的	作为	我们	接近	.

入口处灯光湛蓝，熠熠生辉，随着我们靠近，入口变得越来越大。

[ðə; ði] [seɪm] [saʊndz] [ʌv; əv]['stætɪk][ɑ:n][ə; eɪ][væst] [skeɪl] [wɪtʃ] [fɪld] ['aʊər; ɑ:r]['kævərn] ,

The	same	sounds	of	static	on	a	vast	scale	which	filled	our	cavern	,
这	相同的	声音	的	静止的	在	一个	广阔的	规模	哪个	已填	我们的	洞穴	,

洞穴里回荡着同样巨大的静电噪音，

[fɪld] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

filled	the	tunnel	,	but	the	place	was	deserted	.
已填	这	隧道	,	但	这	地方	曾是	荒凉的	.

隧道里堆满了东西，但这里却空无一人。

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][dʒeɪd] [spaɪks] ['ʃɪməd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

The	pile	of	jade	spikes	shimmered	right	at	the	entrance	.
这	桩	的	玉	尖峰	闪闪发光	正确的	在	这	入口	.

入口处那堆玉石尖刺闪闪发光。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] ['sɔ:ntəd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [hi:lz] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] ,

A	few	of	the	guards	behind	us	sauntered	at	our	heels	without	speaking	,
一个	很少	的	这	守卫	在后面	我们	漫步	在	我们的	高跟鞋	没有	请讲	,

我们身后的几个卫兵一言不发地跟在我们身后踱步。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kloʊzd][ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

and	the	dozen	or	so	about	the	tunnel	closed	in	toward	the	opening	,
和	这	打	或者	所以	关于	这	隧道	关闭	在	朝向	这	开幕	,

隧道周围十几人向洞口靠拢，

[bʌt; bət][noʊ] [rɪ'streɪnt] [wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

but	no	restraint	was	put	upon	us	.
但	不	克制	曾是	放	之上	我们	.

但我们并未受到任何限制。

" [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði]

"	We	seem	to	have	the	freedom	of	the	place	and	the	key	to	the
"	我们	似乎	到	有	这	自由	的	这	地方	和	这	钥匙	到	这

['sɪti] !

city	!
城市	!

"我们似乎拥有了这个地方的自由和城市的钥匙！"

" [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['kreɪnz] [draɪ] ['kɑ:ment] .

"	was	Captain	Crane's	dry	comment	.
"	曾是	队长	起重机的	干燥	评论	.

"这是克莱恩船长冷冷的评论。"

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Yes , " I answered .
" 是的 , " 我 回答 .

"是的,"我回答道。

" [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [læmz] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] .
" I'm pretty sure it's going to be a case of lambs led to the slaughter .
" 我是 漂亮的 当然 它是 去 到 是 一个 案件 的 羔羊 引领 到 这 屠宰 .

"我非常肯定这将是一场待宰羔羊的悲剧。"

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] — [oʊ] , [gʊd] [lɔːrd] , [lʊk] !
Looks as if — Oh , good Lord , look !
看起来 作为 如果 — 哦 , 好的 主 , 看 !

看起来好像——哦，我的天哪，快看！

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] ,
" At the moment when I spoke those last words ,
" 在 这 片刻 什么时候 我 辐 那些 最后的 字 ,

"当我说出最后那些话的时候，

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][s'tæləktaɪts] ,
we had approached to within thirty or forty feet of the pile of stalactites ,
我们 有 接近 到 之内 三十 或者 四十 脚 的 这 桩 的 钟乳石 ,

我们已经接近到距离钟乳石堆三四十英尺的地方了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪk] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [eɪt] [ɔːr][ten] - [meɪd] [ə'hed] [ʌv; əv]
and from the quick movement which eight or ten Orconites made ahead of
和 从 这 快的 移动 哪个 八 或者 十 - 制成 前方 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

从前面八到十个奥尔科尼特人的快速行动来看，

['drɔːɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] ,
drawing themselves up in a line across the tunnel mouth ,
绘画 他们自己 向上 在 一个 线 穿过 这 隧道 嘴 ,

他们排成一列，横跨隧道口，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] .
I knew that we had almost reached the limit of our freedom .
我 知道 那 我们 有 几乎 达到 这 限制 的 我们的 自由 .

我知道我们几乎已经触及了自由的极限。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [fækt] , [ɔːr][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] ,
But it was not that fact , or the movement of our guards ,
但 它 曾是 不是 那 事实 , 或者 这 移动 的 我们的 守卫 ,

但并非是这个事实，也不是我们卫兵的行动，

[ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
that brought the exclamation from me .
那 带来 这 感叹 从 我 .

这让我不禁发出惊叹。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

" [aɪ][kraɪd] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [siːn] [æz; əz] ['klɪrli]

"	I	cried	again	,	even	though	I	knew	each	of	the	others	had	seen	as	clearly
"	我	哭	再次	,	甚至	尽管	我	知道	每个	的	这	其他的	有	已见	作为	清楚地

[æz; əz][aɪ] .

as	I	.
作为	我	.

"我又哭了，尽管我知道其他人都和我一样看得很清楚。"

[frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] ,

From	where	we	were	walking	slowly	forward	,
从	在哪里	我们	是	步行	缓慢地	向前	,

我们当时正慢慢地向前走，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [klɪr] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] , ['laɪtɪd] ['kævərn]

it	was	possible	to	see	clear	down	the	tunnel	to	the	tall	,	lighted	cavern
它	曾是	可能的	到	看	清除	向下	这	隧道	到	这	高的	,	照明	洞穴

[bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

beyond	our	own	.
超过	我们的	自己的	.

可以清楚地看到隧道尽头，远处是高耸明亮的洞穴。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kævərn] ,

In	the	center	of	that	cavern	,
在	这	中心	的	那	洞穴	,

在那个洞穴的中央，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [waɪd] ['tʌn(ə)l] [daʊn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['glɪmər]

with	her	nose	pointing	toward	a	wide	tunnel	down	which	showed	a	glimmer
和	她	鼻子	指向	朝向	一个	宽的	隧道	向下	哪个	显示	一个	微光

[ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ,

of	daylight	,
的	日光	,

她的鼻子指向下方一条宽阔的隧道，隧道里透出一丝日光。

['restɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['niːd(ə)l] - [laɪk] , [braɪt] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪfli] [dɪ'zaɪnd] [speɪs]

rested	the	long	,	needle	-	like	,	bright	hull	of	the	most	beautifully	designed	space
休息	这	长的	,	针	-	喜欢	,	明亮的	船体	的	这	最多	非常漂亮	设计	空间

['flaɪər][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

flier	I	had	ever	seen	.
传单	我	有	曾经	已见	.

那里停着我见过的设计最精美的太空飞行器的细长、针状、明亮的船体。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪdɚz] [oʊn] ['kruːzər] .

We	did	not	need	to	be	told	that	this	was	Leider's	own	cruiser	.
我们	做过	不是	需要	到	是	讲述	那	这	曾是	莱德的	自己的	巡洋舰	.

我们无需别人告知就知道这是莱德自己的巡洋舰。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [els]

A	ship	of	such	magnitude	and	exceeding	beauty	could	have	been	nothing	else
一个	船	的	这样的	震级	和	超过	美丽	可以	有	到过	没有什么	别的

.

:
.

如此庞大而又无比美丽的船只，除了这个名字，还能是什么呢？

[ðə; ði] [gɑːrdz] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	guards	knew	we	had	seen	and	were	aware	of	our	excitement	,
这	守卫	知道	我们	有	已见	和	是	意识到的	的	我们的	激动	,

守卫们知道我们看到了我们，也察觉到了我们的兴奋。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['stændɪŋ] [fæst][ɪn][ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːrmd]
but **contented** **themselves** **by** **standing** **fast** **in** **the** **line** **they** **had** **already** **formed**
但 满足 他们自己 经过 常设 快速地 在 这 线 他们 有 已经 形成
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
across **the** **tunnel** **.**
穿过 这 隧道 .

但他们满足于固守在隧道中已经形成的队伍中。

[wiː; wi] [əd'vænst] [ə'nʌðər] [fjuː] [ja:dz] .
We **advanced** **another** **few** **yards** **.**
我们 先进的 其他 很少 码 .

我们又向前推进了几码。

" ['mʌðər] [ʌv; əv]['mɜːrsi] !
" **Mother** **of** **Mercy** **!**
" 母亲 的 怜悯 !

"慈悲之母！"

" [lɛ'koʊnti] ['wɪspəd] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [ɔː] .
" **LeConte** **whispered** **,** **almost** **in** **awe** **.**
" 勒孔特 低声说道 , 几乎 在 敬畏 .

勒孔特低声说道，语气中带着敬畏。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
" **There's** **a** **chance** **for** **us** **!**
" 有 一个 机会 为了 我们 !

"我们还有机会！"

" ['koʊtoʊ] [gɑːspt] .
" **Koto** **gasped** **.**
" 江东 倒吸一口气 .

Koto倒吸了一口气。

" [ə; eɪ] [tʃæns] !
" **A** **chance** **!**
" 一个 机会 !

"一个机会！"

[wiːl] [set][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] —
We'll **set** **one** **of** **the** **guns** **going** **in** **the** **hold** **of** **our** **own** **ship** **,** **and** **then** **—**
出色地 放 一 的 这 枪支 去 在 这 抓住 的 我们的 自己的 船 , 和 然后 —

我们将在自己船舱里架设一门大炮，然后——

" ['kæptɪn] ['kreɪnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ,
" **Captain** **Crane's** **face** **was** **flushed** **with** **intense** **excitement** **,**
" 队长 起重机的 脸 曾是 酡 和 激烈的 激动 ,

克莱恩上尉的脸因极度兴奋而涨得通红。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði] ['delɪkət] [kən'troʊlz][ʌv; əv]
and **her** **fingers** **were** **moving** **as** **though** **she** **felt** **the** **delicate** **controls** **of**
和 她 手指 是 移动 作为 尽管 她 毛毡 这 精美的 控制 的
[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] ['ʌndər][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [naʊ] .
the **space** **ship** **under** **them** **even** **now** **.**
这 空间 船 在下面 他们 甚至 现在 .

她的手指还在动，仿佛此刻还能感受到脚下宇宙飞船的精密控制装置。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ]['paɪlət][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Could** **you** **pilot** **it** **?**
" 可以 你 飞行员 它 ?

你会驾驶它吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [kʊd; kəd][aɪ] !
" Could I !
" 可以 我 !

“我可以吗！”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [tʃæns] !
Give me the chance !
给 我 这 机会 !

给我这个机会!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [snæpt] , " [wiː; wi] [wɪl] !
" All right , " I snapped , " we will !
" 全部 正确的 , " 我 啪啪 , " 我们 将要 !

“好吧，”我厉声说道，“我们会的！”

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sekənd][aɪ][ɪn'lɑːrdʒd][maɪ][plænz][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['gɔːrdʒəs] [nuː] [dɪ'veləpmənt]
" And in that second I enlarged my plans to take this gorgeous new development
" 和 在 那 第二 我 放大 我的 计划 到 拿 这 华丽的 新的 发展
['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .
into account .
进入 帐户 .

“就在那一刻，我扩大了我的计划，将这一令人惊艳的新发展纳入其中。”

" [faɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kruːzər] , " [aɪ] ['ɔːrdərd] .
" Fight to take the cruiser , " I ordered .
" 斗争 到 拿 这 巡洋舰 , " 我 订购 .

“奋力夺取巡洋舰！”我命令道。

" ['kæptɪn] [kreɪn] , ['koʊtoʊ] , [lɛ'koʊnti] , [get] [ə'bɔːrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][kʌt][jʊr; jər]
" Captain Crane , Koto , LeConte , get aboard as soon as you can cut your
" 队长 起重机 , 江东 , 勒孔特 , 得到 船上 作为 很快 作为 你 能 切 你的
[weɪ] [θruː] .
way through .
方式 通过 .

“克莱恩船长、科托、勒孔特，尽快杀出一条路上船。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] - [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd][dʒɔɪn][juː; jʊ]
I'll take care of our ship and the kotomite at that time and join you
患病的 拿 关心 的 我们的 船 和 这 - 在 那 时间 和 加入 你
, [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
, if possible .
, 如果 可能的 .

届时我会照看好我们的船和言灵，如果可能的话，我会和你们会合。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [ðʌs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dɪ'saɪdɪd] .
" Thus was it decided .
" 因此 曾是 它 决定 .

“就这样决定了。”

[ðʌs] [dɪd][wiː; wi]['entər]['aʊər; ɑːr] [faɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtlʊk] [æz; əz] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

Thus	did	we	enter	our	fight	with	an	outlook	as	utterly	different	from
因此	做过	我们	进入	我们的	斗争	和	一个	前景	作为	完全地	不同的	从

['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn][æz; əz][hoʊp][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [dɪ'sper] .

our	original	one	as	hope	is	different	from	despair	.
我们的	原来的	一	作为	希望	是	不同的	从	绝望	.

因此，我们带着与最初截然不同的心态投入战斗，就像希望与绝望截然不同一样。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːzər][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ˌæksə'dent(ə)l] ,

Our	discovery	of	the	cruiser	had	been	almost	accidental	,
我们的	发现	的	这	巡洋舰	有	到过	几乎	偶然	,

我们发现这艘巡洋舰几乎是偶然的。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] ['nevər][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][trɪp][tuː; tə][get][ðə; ði]

a	thing	which	might	never	have	taken	place	except	for	our	trip	to	get	the
一个	事物	哪个	可能	绝不	有	已采取	地方	除了	为了	我们的	旅行	到	得到	这

[spaɪks] [ʌv; əv][dʒeɪd] .

spikes	of	jade	.
尖峰	的	玉	.

如果没有我们去采摘玉刺的旅程，这件事或许永远不会发生。

['ʃʊrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt][hæd; həd]['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] !

Surely	such	a	happy	accident	had	never	happened	before	!
一定	这样的	一个	快乐的	事故	有	绝不	发生	前	!

如此幸运的意外，以前肯定从未发生过！

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd][wiː; wi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] ,

The	moment	I	gave	the	command	to	go	ahead	,	and	we	started	to	run	,
这	片刻	我	给予	这	命令	到	去	前方	,	和	我们	开始	到	跑步	,

我下达前进的命令，我们立刻开始奔跑。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] , [bɜːrd] - [laɪk]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bɪ'keɪm]

all	of	the	ugly	,	bird	-	like	faces	of	the	Orconites	across	the	tunnel	became
全部	的	这	丑陋的	,	鸟	-	喜欢	面孔	的	这	-	穿过	这	隧道	成为

[kən'vʌlst] ,

convulsed	,
抽搐	,

隧道对面所有奥尔科尼特人丑陋的、像鸟一样的脸都抽搐起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [kə'menst] [tuː; tə] [haʊl] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

and	the	creatures	commenced	to	howl	at	us	.
和	这	生物	开始	到	嗥	在	我们	.

这些生物开始朝我们嚎叫。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [həːld] [ɑːr'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][laɪn] ,

Before	we	hurled	ourselves	against	the	line	,
前	我们	投掷	我们自己	反对	这	线	,

在我们奋力冲向防线之前，

[swɪft] [ˌriː,in'fɔː,sməntsˌ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [er] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

swift	reinforcements	shot	through	the	air	over	our	heads	and	joined	them	,
迅速	增援部队	射击	通过	这	空气	超过	我们的	头部	和	加入	他们	,

增援部队迅速从我们头顶呼啸而过，加入了他们的行列。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərəri] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [hæd; həd][held][ðem; ðəm] [geɪv] [weɪ] ,

and	the	temporary	uncertainty	which	had	held	them	gave	way	,
和	这	暂时的	不确定	哪个	有	握住	他们	给予	方式	,

暂时的不确定性消失了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [met] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

so	that	they	met	our	advance	with	an	advance	of	their	own	.
所以	那	他们	遇见	我们的	进步	和	一个	进步	的	他们的	自己的	.

他们以自己的进攻来应对我们的进攻。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] .

But	we	did	not	care	.
但	我们	做过	不是	关心	.

但我们并不在意。

[ə; eɪ] [fjuː] ['smæʃɪŋ] [bloʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɪsts] [sɜːrvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [skriːmz]

A	few	smashing	blows	which	I	delivered	with	my	fists	served	to	bring	screams
一个	很少	粉碎	打击	哪个	我	发表	和	我的	拳头	服务	到	带来	尖叫

[ʌv; əv]['ægəni][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] ['kriːtʃərz] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

of	agony	from	the	several	creatures	immediately	about	me	,
的	痛苦	从	这	一些	生物	立即地	关于	我	,

我用拳头狠狠地击打了几下，周围的几个生物都发出了痛苦的尖叫声。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɔːr] [tuː] ['stægərd] [ænd; ənd] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv]

and	as	one	or	two	staggered	and	crashed	to	the	floor	,	the	others	gave
和	作为	一	或者	二	交错	和	崩溃了	到	这	地面	,	这	其他的	给予

[wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

way	a	little	.
方式	一个	小的	.

当一两个人踉跄着跌倒在地时，其他人也跟着松开了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][s'tæləktaɪts] .

In	a	moment	I	was	through	the	line	to	the	pile	of	stalactites	.
在	一个	片刻	我	曾是	通过	这	线	到	这	桩	的	钟乳石	.

片刻之后，我就穿过队伍，来到了那堆钟乳石前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

And	the	others	were	through	with	me	.
和	这	其他的	是	通过	和	我	.

其他人也都和我断绝关系了。

" [hɪr] [juː; jʊ][goʊ] , ['koʊtoʊ] !

"	Here	you	go	,	Koto	!
"	这里	你	去	,	江东	!

"给你，科托！"

" [aɪ][kraɪd] ,

"	I	cried	,
"	我	哭	,

我哭了，

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔslɪŋ] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['klæmi] [hændz] [ðæt] [traɪd]

and	stooping	down	in	spite	of	the	jostling	bodies	and	clammy	hands	that	tried
和	弯腰	向下	在	尽管如此	的	这	推搡	身体	和	湿冷的	双手	那	尝试

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] ,

to	prevent	us	,
到	防止	我们	,

尽管周围人来人往，手心冒汗，我们还是弯下腰去。

[aɪ] [kɔːt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['niːd(ə)l] - ['pɔɪntɪd] , ['hevi] [s'tæləktaɪts] .

I	caught	up	one	of	the	long	,	needle	-	pointed	,	heavy	stalactites	.
我	捕捉	向上	一	的	这	长的	,	针	-	尖	,	重的	钟乳石	.

我抓住了一根又长又尖又重的钟乳石。

[æz; əz][aɪ] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [snætʃt] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

As	I	shoved	it	at	him	and	snatched	another	for	myself	,
作为	我	推搡	它	在	他	和	抢夺	其他	为了	我	,

我把一个塞给他，然后自己又抢了一个。

['kæptɪn] [kreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] .

Captain	Crane	and	the	others	armed	themselves	.
队长	起重机	和	这	其他的	武装	他们自己	.

克莱恩上尉和其他人武装了起来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evri] - [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [gɑ:rd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,

By	this	time	every	Orconite	in	the	heavy	guard	was	on	the	spot	,
经过	这	时间	每一个	-	在	这	重的	警卫	曾是	在	这	点	,

此时，所有重卫队的奥科尼特人都已就位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər][ju: 'es] , ['gæspɪŋ] , ['bɜ:rblɪŋ] , ['flæpɪŋ] [ðer; ðər]

and	the	whole	mass	was	all	over	us	,	gasping	,	burbling	,	flapping	their
和	这	所有的	大量的	曾是	全部	超过	我们	,	喘息	,	潺潺	,	扑	他们的

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

整个群体都围着我们，它们喘息着，发出咕噜声，拍打着翅膀。

['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɪdiəs] ['ɔrɪndʒ] [hændz][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]

fighting	to	clutch	at	us	with	their	hideous	orange	hands	and	waving
斗争	到	离合器	在	我们	和	他们的	可怕	橙子	双手	和	挥手

[æn'teni:] .

antennae	.
天线	.

它们用丑陋的橙色爪子和挥舞的触角拼命地想要抓住我们。

[dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

Decidedly	the	fight	was	on	,	and	I	was	forced	to	admit	the	fact	that	,
绝对地	这	斗争	曾是	在	,	和	我	曾是	强制	到	承认	这	事实	那	,

争斗显然已经打响，我不得不承认：

[ðoʊ] [ði:z] ['kri:tʃərz] [maɪt] [bi:; bi] [ʃi:p] , ['i:v(ə)n] [ʃi:p] [hæv; həv] ['paʊər] .

though	these	creatures	might	be	sheep	,	even	sheep	have	power	.
尽管	这些	生物	可能	是	羊	,	甚至	羊	有	力量	.

虽然这些生物可能是绵羊，但即使是绵羊也有力量。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] ['skɜ:rmɪʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [wʌn] ,

But	the	first	skirmish	was	already	won	,
但	这	第一的	小规模冲突	曾是	已经	韩元	,

但第一场小规模冲突已经结束，双方都取得了胜利。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [feɪθ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði]['ri:əl]['bæt(ə)l] .

and	I	had	faith	that	we	could	win	the	real	battle	.
和	我	有	信仰	那	我们	可以	赢	这	真实的	战斗	.

我相信我们能够赢得真正的战斗。

[aɪ] ['bæləns t] [maɪ][pɪ'kju:liər] ['wepən] [ɪn][maɪ][hænd][tu:; tə][get][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

I	balanced	my	peculiar	weapon	in	my	hand	to	get	the	feel	of	it	,
我	均衡	我的	奇特	武器	在	我的	手	到	得到	这	感觉	的	它	,

我把这件奇特的武器拿在手里，感受一下它的手感。

[ðen] [brʌʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sʌkɪŋ] [pɔ:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]

then	brushed	aside	a	pair	of	sucking	paws	which	were	trying	to	take	it
然后	刷过	旁边	一个	一对	的	吸吮	爪子	哪个	是	尝试	到	拿	它

[frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

from	me	,
从	我	,

然后拨开一双正试图从我手里抢走它的爪子，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ði] [spaɪk] [kli:n] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [held][ˌem 'i:] .

and	plunged	the	spike	clean	through	the	body	of	the	man	who	held	me	.
和	暴跌	这	长钉	干净的	通过	这	身体	的	这	男人	WHO	握住	我	.

然后，他将尖刺笔直地刺穿了抓住我的那个人的身体。

[hi:; hi] [fel] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

He	fell	without	making	a	sound	.
他	跌倒	没有	制作	一个	声音	.

他无声地倒下了。

[aɪ] [riːˈgeɪnd] [maɪ] [ˈwepən] [baɪ] [ˈplæntɪŋ] [maɪ] [buːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈrentʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [friː] .

I	regained	my	weapon	by	planting	my	boot	on	his	chest	and	wrenching	it	free	.
我	恢复	我的	武器	经过	种植	我的	启动	在	他的	胸部	和	扭动	它	自由的	.

我用靴子踩住他的胸口，猛地将武器拽了出来，夺回了我的武器。

[aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [spaɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [krʌʃt] [tuː] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [bloʊ]

I	swung	the	spike	like	a	club	and	crushed	two	heads	with	a	single	blow
我	摇摆	这	长钉	喜欢	一个	俱乐部	和	碎	二	头部	和	一个	单身的	吹

[æt; ət] [iːtʃ] .

at	each	.
在	每个	.

我像挥舞棍棒一样挥舞着尖刺，一击就砸碎了两个人的脑袋。

[ə; eɪ] [ˈdaʊnwərd] [bloʊ] [sɜːrvd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [hæk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ɑːrm][frʌm; frəm][æn; ən]

A	downward	blow	served	almost	to	hack	a	long	,	clutching	arm	from	an
一个	向下	吹	服务	几乎	到	黑客	一个	长的	,	紧握	手臂	从	一个

- ['bɑːdi] .

Orconite's	body	.
-	身体	.

向下猛击几乎将奥科尼特人一条长长的、紧紧抓住身体的手臂砍了下来。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] , [aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər]

With	four	men	out	of	the	struggle	,	I	looked	to	see	how	my	companions	were
和	四	男人	出去	的	这	斗争	,	我	看起来	到	看	如何	我的	同伴	是

['fɛriːŋ] ,

faring	,
航道	,

四名男子退出战斗后，我环顾四周，看看我的同伴们情况如何。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [ɔːf][æz; əz][aɪ] .

and	was	assured	by	a	single	glance	that	they	were	as	well	off	as	I	.
和	曾是	保证	经过	一个	单身的	瞥一眼	那	他们	是	作为	出色地	离开	作为	我	.

只消一眼，我就知道他们和我一样过得很好。

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] ['greɪtli] , [aɪ][met][æn; ən][ædˈvæns][ʌv; əv] ['presɪŋ] ,

Encouraged	greatly	,	I	met	an	advance	of	pressing	,
鼓励	非常	,	我	遇见	一个	进步	的	紧迫	,

受到极大鼓舞，我遇到了一个棘手的难题，

[ˈdʒɔsliŋ] ['bɑːdɪz] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [tekˈniːk] [ʌv; əv] ['stæbɪŋ] .

jostling	bodies	by	a	return	to	my	original	technique	of	stabbing	.
推搡	身体	经过	一个	返回	到	我的	原来的	技术	的	刺	.

我用我最初的刺杀技巧，在人群中横冲直撞。

[aɪ] [stæbd] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ][hænd] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][hoʊld][ˌem ˈiː] ,

I	stabbed	every	time	a	hand	reached	out	to	hold	me	,
我	刺伤	每一个	时间	一个	手	达到	出去	到	抓住	我	,

每当有人伸手想抓住我时，我都会用刀刺他。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [stæb] ,

and	if	I	did	not	take	a	life	with	each	stab	,
和	如果	我	做过	不是	拿	一个	生活	和	每个	刺	,

如果我每次刺杀都没有夺走一条生命，

[aɪ][æt; ət] [liːst] [druː] [ə; eɪ] [spaʊt] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] - ['kʌlərd] [blʌd] .

I	at	least	drew	a	spout	of	greenish	-	colored	blood	.
我	在	至少	画	一个	喷口	的	绿绿色	-	有色	血	.

我至少挤出了一股绿色的血。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][naɪs] ['bɪznəs] , ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	not	a	nice	business	,	any	of	it	,
它	曾是	不是	一个	好的	商业	,	任何	的	它	,

这绝对不是什么光彩的生意，一点儿也不。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] - [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɪrləs] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnslɔːt] [æz; əz] [ðeɪ]

especially	as	the	Orconites	were	as	fearless	before	our	onslaught	as	they
尤其	作为	这	-	是	作为	无畏	前	我们的	猛攻	作为	他们

[wɜːr; wər] ['paʊərləs] .

were	powerless	.
是	无力	.

尤其是奥科尼特人，在我们猛攻之下既无所畏惧又无能为力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

But	it	had	to	be	done	.
但	它	有	到	是	完毕	.

但这件事必须要做。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

We	were	fighting	for	far	more	than	our	own	lives	.
我们	是	斗争	为了	远的	更多的	比	我们的	自己的	生活	.

我们为之奋斗的远不止是自己的生命。

[ðə; ði] [bluː] - ['laɪtɪd] ['kɔːrɪdɔːr][wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɪplɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv]['stætɪk][ænd; ənd][ɪts][dʒaɪ'gæntɪk]

The	blue	-	lighted	corridor	with	its	rippling	sounds	of	static	and	its	gigantic
这	蓝色的	-	照明	走廊	和	它是	涟漪	声音	的	静止的	和	它是	巨大

['æˌmiːtɝz] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃæmblz] .

ammeters	became	worse	than	a	shambles	.
电流表	成为	更糟	比	一个	一片混乱	.

灯光呈蓝色的走廊里传来阵阵静电声，巨大的电流表格外醒目，场面一片混乱。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'pɑːn] , ['stʌmbld] ['oʊvər] , ['wɔləʊd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][paɪld] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn]

We	walked	upon	,	stumbled	over	,	wallowed	amongst	the	piled	corpses	of	the	slain
我们	步行	之上	,	踉跄	超过	,	沉溺	在	这	堆积	尸体	的	这	被杀

,

,

,

我们走过、绊倒、翻过堆积如山的死者尸体，

[huːz] ['mæstər] , ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] ['wɔːrfer] [ðæn; ðən]['eni]

whose	master	,	knowing	more	of	the	science	of	destructive	warfare	than	any
谁	掌握	,	会心	更多的	的	这	科学	的	破坏性的	战争	比	任何

['ʌðər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

other	being	in	the	Universe	,
其他	存在	在	这	宇宙	,

他的主人比宇宙中任何其他生物都更了解毁灭性战争的科学，

[hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [faɪt]

had	nevertheless	forgotten	that	it	was	still	possible	for	mankind	to	fight
有	尽管如此	被遗忘的	那	它	曾是	仍然	可能的	为了	人类	到	斗争

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

with	their	hands	.
和	他们的	双手	.

然而，他却忘记了人类仍然可以用双手战斗。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['endɪŋ] .

Such	a	fight	could	have	only	one	ending	.
这样的	一个	斗争	可以	有	仅有的	一	结束	.

这样的战斗只有一个结局。

[wen] [ðə; ði][end] [keɪm] [aɪ] [sɔː] [ðæt][vər'dʒɪniə] [kreɪn] [wʌz; wəz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌgli] [blʌd]
When **the** **end** **came** **I** **saw** **that** **Virginia** **Crane** **was** **splashed** **with** **the** **ugly** **blood**
什么时候 这 结尾 来了 我 锯 那 弗吉尼亚州 起重机 曾是 溅起 和 这 丑陋的 血
[ʌv; əv][ðə; ði] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [smuːð] ['fɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ]
of **the** **Orconites** **from** **her** **smooth** **forehead** **to** **the** **soles** **of** **her** **flying**
的 这 - 从 她 光滑的 前额 到 这 鞋底 的 她 飞行
[buːts] ,
boots **,**
靴子 ,

末日来临之际，我看到弗吉尼亚·克莱恩的额头到飞靴的鞋底都溅满了奥科尼特人的丑陋鲜血。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'hɜːrt] .
but **she** **was** **unhurt** **.**
但 她 曾是 毫发无损 .

但她毫发无损。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər]['laɪkwaɪz] [blʌd] - [steɪnd] [ænd; ənd][ʌn'ɪndʒərd] .
The **rest** **of** **us** **were** **likewise** **blood** **-** **stained** **and** **uninjured** **.**
这 休息 的 我们 是 同样地 血 - 染色 和 未受伤 .

我们其他人也都浑身是血，但没有受伤。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [fiːl] ['taɪərd] .
We **were** **all** **too** **excited** **to** **feel** **tired** **.**
我们 是 全部 也 兴奋的 到 感觉 疲劳的 .

我们都兴奋得感觉不到疲惫。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['preʃər] [ə'baʊt][juː 'es][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'læks] ,
The **moment** **the** **pressure** **about** **us** **began** **to** **relax** **,**
这 片刻 这 压力 关于 我们 开始 到 放松 ,

当我们感受到的压力开始缓解的那一刻，

[ʃiː; ʃi]['sɜːdʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kruːzər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
she **surged** **toward** **the** **waiting** **cruiser** **at** **the** **end** **of** **the** **tunnel** **,**
她 激增 朝向 这 等待 巡洋舰 在 这 结尾 的 这 隧道 ,

她猛地冲向隧道尽头等候的巡逻车。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]['koʊtoʊ][ænd; ənd] [lɛ'koʊnti] .
and **I** **shouted** **to** **Koto** **and** **LeConte** **.**
和 我 喊叫 到 江东 和 勒孔特 .

我向 Koto 和 LeConte 大喊。

" [goʊ][ænd; ənd][help][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [tuː] !
" **Go** **and** **help** **her** **,** **you** **two** **!**
" 去 和 帮助 她 , 你 二 !

你们两个去帮帮她！

[aɪl] [duː][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] !
I'll **do** **the** **work** **on** **our** **ship** **!**
患病的 做 这 工作 在 我们的 船 !

我来负责我们船上的工作！

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['kwestʃən] [maɪ]['ɔːrdər] , [bʌt; bət] [əu'beid] .
" **They** **did** **not** **question** **my** **order** **,** **but** **obeyed** **.**
" 他们 做过 不是 问题 我的 命令 , 但 服从 .

“他们没有质疑我的命令，而是服从了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ten][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [wʌnz][left] [naʊ] ,
There **were** **only** **ten** **or** **a** **dozen** **of** **the** **winged** **ones** **left** **now** **,**
那里 是 仅有的 十 或者 一个 打 的 这 有翅膀的 一个 左边 现在 ,

现在只剩下十来只带翅膀的鸟了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [liːpt] ['æftər][ðə; ði]['wʊmən] ,

and	when	the	two	men	leaped	after	the	woman	,
和	什么时候	这	二	男人	跳跃	后	这	女士	,

当两名男子跳起来追赶那名女子时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['dʒæbɪŋ] , ['slæʃɪŋ] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli]

it	was	easy	for	me	to	fight	a	jabbing	,	slashing	battle	which	not	only
它	曾是	简单的	为了	我	到	斗争	一个	刺击	,	砍杀	战斗	哪个	不是	仅有的

[prə'tektɪd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] ,

protected	the	retreat	,
受保护	这	撤退	,

对我来说，打一场刺击、劈砍的战斗很容易，这不仅保护了撤退路线，

[bʌt; bət] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk][maɪ] [weɪ] ['sloʊli] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts]

but	enabled	me	to	work	my	way	slowly	toward	our	own	ship	and	its
但	已启用	我	到	工作	我的	方式	缓慢地	朝向	我们的	自己的	船	和	它是

-

kotomite	.
-	.

但这却让我得以慢慢地朝着我们自己的船和它的科托米特前进。

[wɪð; wɪθ] [laɪdɝz] ['kruːzər] [ɔːl'redi] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

With	Leider's	cruiser	already	headed	toward	the	tunnel	which	led	out	from	the
和	莱德的	巡洋舰	已经	标题	朝向	这	隧道	哪个	引领	出去	从	这

[ˌʌndər'graʊnd] ['hæŋər] ,

underground	hangar	,
地下	机库	,

莱德的巡洋舰已经驶向从地下机库出来的隧道，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

I	knew	that	it	could	be	taken	into	space	with	a	minimum	loss	of	time	.
我	知道	那	它	可以	是	已采取	进入	空间	和	一个	最低限度	损失	的	时间	.

我知道它可以被送入太空，最大限度地减少时间损失。

[aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][æn; ən][əˈtɑːmɪk][gʌn] ['goʊɪŋ][ɪn]['aʊər; ɑːr][hoʊld] ['kwɪkli] , [tuː] .

I	believed	that	I	could	get	an	atomic	gun	going	in	our	hold	quickly	,	too	.
我	相信	那	我	可以	得到	一个	原子	枪	去	在	我们的	抓住	迅速地	,	也	.

我相信我也可以很快在我们的货舱里研制出一门原子弹。

[maɪ] [hoʊps] [roʊz] [haɪ] [æz; əz][aɪ]['dɑːrtɪd][ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɔː] ['kæptɪn]

My	hopes	rose	high	as	I	darted	a	glance	over	my	shoulder	and	saw	Captain
我的	希望	玫瑰	高的	作为	我	飞镖	一个	瞥一眼	超过	我的	肩膀	和	锯	队长

[kreɪn] [ænd; ənd]['koʊtoʊ] ['teɪkɪŋ] ,

Crane	and	Koto	taking	,
起重机	和	江东	采取	,

我回头瞥了一眼，看到克莱恩船长和科托正要离开，顿时燃起了希望。

[θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][kən'troʊl]

three	at	a	time	,	the	gangway	steps	which	led	to	the	deck	and	control
三	在	一个	时间	,	这	舷梯	步骤	哪个	引领	到	这	甲板	和	控制

[ruːm] ,

room	,
房间	,

一次三个，通往甲板和控制室的舷梯台阶，

[wɪð; wɪθ] [lɛ'koʊnti] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

with	LeConte	directly	behind	them	.
和	勒孔特	直接地	在后面	他们	.

勒孔特就在他们身后。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['sev(ə)n] [gɑːrdz] [left] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

Now	**there**	**were**	**only**	**seven**	**guards**	**left**	**instead**	**of**	**a**	**dozen**	**,**
现在	那里	是	仅有的	七	守卫	左边	反而	的	一个	打	,

现在只剩下七名守卫，而不是之前的十二名。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kaʊd] .

and	**those**	**were**	**at**	**last**	**showing**	**signs**	**of**	**being**	**cowed**	**.**
和	那些	是	在	最后的	显示	标志	的	存在	胆怯	.

而他们最终也显露出了畏缩的迹象。

[aɪ] [kʌt] [daʊn] [tuː] ,

I	**cut**	**down**	**two**	**,**
我	切	向下	二	,

我砍倒了两个，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] [wɪtʃ] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]

and	**gave**	**a**	**great**	**bound**	**which**	**carried**	**me**	**away**	**from**	**the**	**others**	**in**	**the**
和	给予	一个	伟大的	边界	哪个	携带	我	离开	从	这	其他的	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rekt] [ʃɪp] .

direction	**of**	**our**	**wrecked**	**ship**	**.**
方向	的	我们的	损毁	船	.

然后猛地一跃，带着我远离其他人，朝着我们遇难的船只的方向飞去。

[noʊ] ['suːnər] , [ðoʊ] ,

No	**sooner**	**,**	**though**	**,**
不	很快	,	尽管	,

然而，不久之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥尔孔的翼人：一部完整的中篇小(The Winged Men of Orcon A Complete)

[dɪd][aɪ] [tens] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [liːp] [ðæn; ðən][aɪ][felt][ə; eɪ] ['nɜːrvləs] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ]
did 做过 **I** 我 **tense** 紧张 **myself** 我 **for** 为了 **a** 一个 **second** 第二 **leap** 飞跃 **than** 比 **I** 我 **felt** 毛毡 **a** 一个 **nerveless** 无神经 **sensation** 感觉 **in** 在 **my** 我的
[niːz] ,
knees 膝盖 **,** ,

我绷紧身体准备第二次跳跃时，膝盖却感到一阵麻木。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][boʊnz][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bʌtər] ,
as 作为 **though** 尽管 **the** 这 **bones** 骨头 **had** 有 **turned** 转向 **to** 到 **butter** 黄油 **,** ,

仿佛骨头都变成了黄油，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [maɪ] [haɪ] [hoʊps][hæd; həd] ['bʌdɪd] [tuː] [suːn] .
and 和 **knew** 知道 **that** 那 **my** 我的 **high** 高的 **hopes** 希望 **had** 有 **budded** 萌芽 **too** 也 **soon** 很快 **.** .

我知道我的美好愿望萌芽得太早了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ] , [aɪ] ['stægərd] [ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] [ʃɔːrt] [steps] ,
Instead 反而 **of** 的 **leaping** 跳跃 **,** , **I** 我 **staggered** 交错 **on** 在 **for** 为了 **two** 二 **short** 短的 **steps** 步骤 **,** ,

我没有跳跃，而是踉跄地走了两小步。

[ðen] [stɑːpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd] ['stægər] [noʊ] ['fɑːrðər] .
then 然后 **stopped** 停止 **because** 因为 **I** 我 **could** 可以 **stagger** 错开 **no** 不 **farther** 更远 **.** .

然后就停了下来，因为我再也走不动了。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kruːzər] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [lɛ'koʊnti] , [stɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['gæŋweɪ] , [hæd; həd]
Looking 寻找 **back** 后退 **at** 在 **the** 这 **cruiser** 巡洋舰 **,** , **I** 我 **saw** 锯 **that** 那 **LeConte** 勒孔特 **,** , **still** 仍然 **on** 在 **the** 这 **gangway** 舷梯 **,** , **had** 有
[stɑːpt] ['ɔːlsoʊ] .
stopped 停止 **also** 还 **.** .

回头望向巡洋舰，我看到勒孔特仍然站在舷梯上，他也停了下来。

['kæptɪn] [kreɪn] [ænd; ənd]['koʊtoʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [wiːk] ,
Captain 队长 **Crane** 起重机 **and** 和 **Koto** 江东 **were** 是 **making** 制作 **weak** 虚弱的 **,** ,

鹤队长和寇托显得很虚弱，

[dɪ'sperɪŋ] [saɪnz][æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'troʊl] [ruːm] .
despairing 绝望 **signs** 标志 **at** 在 **me** 我 **from** 从 **the** 这 **entrance** 入口 **to** 到 **the** 这 **control** 控制 **room** 房间 **.** .

从控制室入口处，我看到了令人绝望的迹象。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz][kæts] .
Both 两个都 **of** 的 **them** 他们 **looked** 看起来 **as** 作为 **sick** 生病的 **as** 作为 **cats** 猫 **.** .

他们俩看起来都病怏怏的。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [læf] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['ræspɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [læf] ,
I 我 **heard** 听到 **a** 一个 **laugh** 笑 **,** , **a** 一个 **shrill** 尖锐 **,** , **rasping** 粗糙 **sort** 种类 **of** 的 **laugh** 笑 **,** ,

我听到一声笑声，一种尖锐刺耳的笑声。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rwərd][end][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['kru:zər] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðæt]
from **the** **forward** **end** **of** **the** **bright** **cruiser** **,** **and** **I** **looked** **in** **that**
从 这 向前 结尾 的 这 明亮的 巡洋舰 , 和 我 看起来 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction **.**
方向 .

我从明亮的巡洋舰的前端望向那个方向。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [mæn] , [bɔ:ld] ['hedɪd] ,
I **saw** **a** **short** **man** **,** **bald** **headed** **,**
我 锯 一个 短的 男人 , 秃 标题 ,

我看到一个矮个子、秃头的男人，

[wɪð; wɪθ][frɑ:g] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [θɪk] [prɪz'mætɪk] ['glæsɪz] .
with **frog** **eyes** **peering** **at** **us** **from** **behind** **thick** **prismatic** **glasses** **.**
和 青蛙 眼睛 窥视 在 我们 从 在后面 厚的 棱镜 眼镜 .

透过厚厚的棱镜眼镜，青蛙般的眼睛正盯着我们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['bægi] [gri:n] ['oʊvərɔ:lz] ,
He **was** **clad** **in** **baggy** **green** **overalls** **,**
他 曾是 覆膜 在 宽松的 绿色的 连体工作服 ,

他身穿宽松的绿色连体工作服，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['weɪvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['met(ə)l] [tu:b] [wɪtʃ]
and **was** **slowly** **waving** **in** **our** **direction** **a** **glistening** **metal** **tube** **which**
和 曾是 缓慢地 挥手 在 我们的 方向 一个 闪闪发光 金属 管子 哪个
[hi:; hi][held][ɪn][bəuθ][hændz] .
he **held** **in** **both** **hands** **.**
他 握住 在 两个都 双手 .

他双手拿着一根闪闪发光的金属管，缓缓地朝我们挥舞着。

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] ['emə,neɪtid][ə; eɪ]['pɜ:rpəlɪʃ] [laɪt] .
From **the** **end** **of** **the** **tube** **emanated** **a** **purplish** **light** **.**
从 这 结尾 的 这 管子 散发 一个 紫红色 光 .

管子末端发出紫色的光芒。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['klevər] , [maɪ] [gʊd] [jʌŋ] [frendz] , " [hi:; hi] ['tʃɔ:tld] , " [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" **You** **were** **clever** **,** **my** **good** **young** **friends** **,** **"** **he** **chortled** **,** **"** **to** **think** **of**
" 你 是 聪明的 , 我的 好的 年轻的 朋友们 , " 他 轻笑 , " 到 思考 的
['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] ,
fighting **with** **your** **hands** **,**
斗争 和 你的 双手 ,

“你们真聪明，我的好小伙子们，”他轻笑着说，“居然想到用手打架。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][kwaɪt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
but **you** **were** **not** **quite** **quick** **enough** **.**
但 你 是 不是 相当 快的 足够的 .

但你动作还不够快。

[nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] [goʊz] ['eniwʌn] [ɪn][maɪ]['kru:zər] !
Not **to** **-** **day** **goes** **anyone** **in** **my** **cruiser** **!**
不是 到 - 天 去 任何人 在 我的 巡洋舰 !

今天我的巡洋舰上谁也不许去！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enərveɪtɪŋ] [reɪ] , [heɪ] ?
What **do** **you** **think** **of** **the** **enervating** **ray** **,** **heh** **?**
什么 做 你 思考 的 这 使人疲惫 射线 , 呵呵 ?

你觉得这种使人昏睡的射线怎么样？呵呵？

[ɪn'dʒi:niəs] , [nɑ:t] ?
Ingenious **,** **not** **?**
巧妙 , 不是 ?

很巧妙，不是吗？

['lʊtvɪʃ] ['laɪdɚ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

Ludwig	Leider	discovered	it	.
路德维希	莱德	发现	它	.

路德维希·莱德尔发现了它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊtvɪʃ] ['laɪdɚ] .

I	am	Ludwig	Leider	.
我	是	路德维希	莱德	.

我是路德维希·莱德。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [wɑːtʃ] [ðə; ði][diː] - ['enərˌdʒaɪz]

You	shall	come	with	me	and	with	your	own	eyes	watch	the	de	-	energizing
你	将	来	和	我	和	和	你的	自己的	眼睛	手表	这	德	-	充满活力

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['pærɪs][ænd; ənd][bɜːr'lɪn] .

of	New	York	and	Paris	and	Berlin	.
的	新的	约克	和	巴黎	和	柏林	.

你将与我一同前往，亲眼目睹纽约、巴黎和柏林的衰落。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pɔːltri] [ɜːrθ] [naʊ] !

For	I	am	ready	to	do	away	with	your	paltry	Earth	now	!
为了	我	是	准备好	到	做	离开	和	你的	微不足道	地球	现在	!

因为我现在就要消灭你那可怜的地球！

" [aɪ] [felt] [ðə; ði] [læst] ['enərdʒi] [uːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [sʌŋk] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ,

"	I	felt	the	last	energy	ooze	out	of	me	and	I	sunk	,	all	in	a	heap	,
"	我	毛毡	这	最后的	活力	渗出物	出去	的	我	和	我	沉没	,	全部	在	一个	堆	,

“我感觉最后一丝力气都从我体内流走了，然后我就瘫倒在地，一动不动。”

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] ['lʊtvɪʃ] [laɪdɚz] ['kævərn] .

on	the	floor	of	Ludwig	Leider's	cavern	.
在	这	地面	的	路德维希	莱德的	洞穴	.

在路德维希·莱德洞穴的地板上。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[deθ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks]

Death	in	a	Box
死亡	在	一个	盒子

盒子里的死亡

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[wiː; wi][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] .

We	did	see	it	with	our	own	eyes	.
我们	做过	看	它	和	我们的	自己的	眼睛	.

我们亲眼所见。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪzd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	instrument	through	which	we	gazed	was	like	a	metal	box	with	a
这	乐器	通过	哪个	我们	凝视	曾是	喜欢	一个	金属	盒子	和	一个

[graʊnd] - [glæs] [tɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ] [meʃ] [ʌv; əv] ['slendər] ['waɪɚz, 'waɪrz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

ground	-	glass	top	and	a	mesh	of	slender	wires	leading	away	from
地面	-	玻璃	顶部	和	一个	网	的	苗条	电线	领导	离开	从

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːks] ['restɪd] .

the	table	on	which	the	box	rested	.
这	桌子	在	哪个	这	盒子	休息	.

我们透过它看到的仪器，就像一个金属盒子，上面有一块磨砂玻璃，细长的金属丝网从盒子所在的桌子上延伸出来。

['laɪdɝ]	[tʌtʃt]	[ə; eɪ]	['bʌt(ə)n]	[ə'mɪdst]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[roʊ]	[ʌv; əv]	['bʌtnz]	[ɑːn][ðə; ði]	['teɪbl]	.
Leider	**touched**	**a**	**button**	**amidst**	**a**	**long**	**row**	**of**	**buttons**	**on**	**the**	**table**	**.**
莱德	感动	一个	按钮	在……之中	一个	长的	排	的	按钮	在	这	桌子	.

莱德尔按了一下桌子上一长排按钮中的一个。

[ɔːl]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[duː]	['æftər]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[graʊnd]	-	[glæs]	[pleɪt]	,
All	**we**	**had**	**to**	**do**	**after**	**that**	**was**	**to**	**look**	**at**	**the**	**ground**	**-**	**glass**	**plate**	**,**
全部	我们	有	到	做	后	那	曾是	到	看	在	这	地面	-	玻璃	盘子	,

之后我们只需要观察那块磨砂玻璃板即可。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	.
and	**the**	**picture**	**was**	**there**	**.**
和	这	图片	曾是	那里	.

照片就在那里。

[wiː; wi]	,	[ɪn]	[laɪdɝz]	['praɪvət]	['læbrətɔːri]	[ɑːn]['ɔːrˌkɑːn]	,
We	**,**	**in**	**Leider's**	**private**	**laboratory**	**on**	**Orcon**	**,**
我们	,	在	莱德的	私人的	实验室	在	奥康	,

我们在莱德位于奥尔康的私人实验室里，

[sɔː]	[ðə; ði]	[kraʊdz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæs]	['miːtɪŋ]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[sɔːrt]	[ɪn]	['juːniən]	[skwer]	,
saw	**the**	**crowds**	**of**	**a**	**mass**	**meeting**	**of**	**some**	**sort**	**in**	**Union**	**Square**	**,**
锯	这	人群	的	一个	大量的	会议	的	一些	种类	在	联盟	正方形	,

在联合广场看到了人群，似乎是在举行某种大型集会。

[sɔː]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	['kɪsɪŋ]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[bʊʃɪz]	[ɪn]	['sentrəl]
saw	**a**	**boy**	**and**	**a**	**girl**	**kissing**	**each**	**other**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**bushes**	**in**	**Central**
锯	一个	男生	和	一个	女孩	接吻	每个	其他	在	这	阴影	的	灌木丛	在	中央

[pɑːrk]	,
Park	**,**
公园	,

我在中央公园的灌木丛阴影下看到一对男孩女孩在接吻。

[sɔː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[fɑːks]	['teriər]	['wɑtʃɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['oʊnli]	[wʌn]	[aɪ]	['oʊpən]	.
saw	**a**	**little**	**fox**	**terrier**	**watching**	**with**	**only**	**one**	**eye**	**open**	**.**
锯	一个	小的	狐狸	梗犬	观看	和	仅有的	一	眼睛	打开	.

看到一只小狐狸犬，只睁着一只眼睛看着。

[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[spiːk]	,	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːr]	[ʌv; əv]	[juː 'es]	,
We	**could**	**not**	**speak**	**,**	**any**	**of**	**the**	**four**	**of**	**us**	**,**
我们	可以	不是	说话	,	任何	的	这	四	的	我们	,

我们四个人都说不出话来。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[stɛərd]	[æt; ət]	[ðæt]	['veri]	['sɪmp(ə)l]	[bɑːks]	[wɪtʃ]	[rɔːt]	['mɪrəklz]	.
as	**we**	**stared**	**at**	**that**	**very**	**simple**	**box**	**which**	**wrought**	**miracles**	**.**
作为	我们	凝视	在	那	非常	简单的	盒子	哪个	锻	奇迹	.

我们凝视着那个创造奇迹的极其简单的盒子。

[aɪ]	[stʊd]	[stɪl]	,	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['hæpənd]	['æftər]	['aʊər; ɑːr]	['kæptʃər]	,
I	**stood**	**still**	**,**	**thinking**	**of**	**the**	**things**	**which**	**had**	**happened**	**after**	**our**	**capture**	**,**
我	站立	仍然	,	思维	的	这	事物	哪个	有	发生	后	我们的	捕获	,

我呆立不动，回想着被俘后发生的事情。

[wen]	[ðə; ði]	['kruːzər]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[græsp]	.
when	**the**	**cruiser**	**had**	**already**	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**our**	**grasp**	**.**
什么时候	这	巡洋舰	有	已经	似乎	到	是	在	我们的	抓牢	.

当时巡洋舰似乎已经落入我们的掌控之中。

[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	,
First	**of**	**all**	**,**
第一的	的	全部	,

首先，

['laɪdɚ] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r]['enərdʒi][tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ]

Leider	had	restored	our	energy	to	us	by	the	simple	process	of	turning
莱德	有	恢复	我们的	活力	到	我们	经过	这	简单的	过程	的	转弯

[ɔ:f][ðə; ði] [reɪ] [wɪtʃ] ['emə,neɪtid][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:b] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

off	the	ray	which	emanated	from	the	tube	in	his	hands	.
离开	这	射线	哪个	散发	从	这	管子	在	他的	双手	.

莱德尔通过简单地关闭手中管子发出的光束，就恢复了我们的能量。

[ðen] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['li:dʒən][ʌv; əv] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['kævərn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Then	a	veritable	legion	of	Orconites	-	had	come	to	the	cavern	in	which	the
然后	一个	真正的	军团	的	-	-	有	来	到	这	洞穴	在	哪个	这

['kru:zər] ['restɪd] ,

cruiser	rested	,
巡洋舰	休息	,

随后，一大群奥尔科尼特人来到了巡洋舰停泊的洞穴。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ru:mz; rʊmz]

and	we	had	been	marched	through	the	very	heart	of	the	power	rooms
和	我们	有	到过	行军	通过	这	非常	心	的	这	力量	房间

,

,

,

我们被押着穿过了权力中心的核心地带，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hʌm] [ænd; ənd] [klæk] [ænd; ənd]['dæz(ə)l][ʌv; əv] ['maɪti] [mə'ʃi:nəri] , [tu:; tə][ðə; ði]

with	their	hum	and	clack	and	dazzle	of	mighty	machinery	,	to	the
和	他们的	哼	和	唠叨	和	炫	的	强大的	机械	,	到	这

['læbrətɔ:ri] .

laboratory	.
实验室	.

伴随着机器的嗡嗡声、咔嗒声和耀眼的光芒，它们驶向实验室。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ðə; ði] - [hæd; həd][left][ˌju: 'es][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['hevi] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪvət] [ru:m] ,

The	Orconites	had	left	us	outside	the	heavy	doors	of	the	private	room	,
这	-	有	左边	我们	外部	这	重的	门	的	这	私人的	房间	,

奥尔科尼特人把我们留在了私人房间厚重的门外。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'tæk] [waɪl] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt]

but	,	just	as	there	had	been	no	opportunity	to	attack	while	they	marched
但	,	只是	作为	那里	有	到过	不	机会	到	攻击	尽管	他们	行军

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

但是，就像他们和我们一起行军时我们没有机会发动攻击一样，

['laɪdɚ] [geɪv] [ˌju: 'es][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][hɑ:rm][hɪm; ɪm] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn] .

Leider	gave	us	no	opportunity	to	harm	him	while	we	were	alone	.
莱德	给予	我们	不	机会	到	伤害	他	尽管	我们	是	独自的	.

莱德尔没有给我们单独行动的机会伤害他。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [wʌns][ðə; ði]['dæmɪdʒ][wi:; wi][kʊd; kəd][du:][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,

Though	he	had	forgotten	once	the	damage	we	could	do	in	a	fight	,
尽管	他	有	被遗忘的	一次	这	损害	我们	可以	做	在	一个	斗争	,

虽然他一度忘记了我们在战斗中能造成的破坏，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [ə'gen] .

he	was	not	going	to	be	fooled	again	.
他	曾是	不是	去	到	是	被骗了	再次	.

他不会再上当受骗了。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,

He	kept	the	great	table	of	the	box	between	ourselves	and	him	,
他	保留	这	伟大的	桌子	的	这	盒子	之间	我们自己	和	他	,

他把那张巨大的箱子桌子隔在我们和他之间，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weri] [hændz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kloʊzər][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [roʊ] [ʌv; əv][kən'troʊl]

and	his	wary	hands	were	always	closer	to	a	certain	row	of	control
和	他的	警惕	双手	是	总是	更近	到	一个	肯定	排	的	控制

['bʌtnz] [ðæn; ðən]['aʊərz][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

buttons	than	ours	were	to	his	.
按钮	比	我们的	是	到	他的	.

他那双警惕的手总是比我们的手更靠近某一排控制按钮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [broʊk] [æt; ət][læst][ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][æz; əz][wiː; wi]

It	was	he	who	broke	at	last	the	silence	which	had	fallen	as	we
它	曾是	他	WHO	打破	在	最后的	这	沉默	哪个	有	倒下	作为	我们

[wɑːtʃt] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm]['ɔːrˌkɑːn] ,

watched	New	York	from	Orcon	,
观看	新的	约克	从	奥康	,

是他最终打破了我们从奥尔孔眺望纽约时陷入的沉默。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laʊd][ɪn][ðə; ði] [hʌʃt] ['læbrətɔːri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz]

and	his	voice	was	loud	in	the	hushed	laboratory	from	which	the	noises
和	他的	嗓音	曾是	大声	在	这	静静地	实验室	从	哪个	这	噪音

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['paʊər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [aʊt] .

of	his	subterranean	power	houses	were	shut	out	.
的	他的	地下	力量	房屋	是	关闭	出去	.

在寂静的实验室里，他的声音格外响亮，因为这里隔绝了他地下发电厂的噪音。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , " [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Sit	down	,	"	he	commanded	,	"	and	keep	away	from	the	table	and	the
"	坐	向下	,	"	他	命令	,	"	和	保持	离开	从	这	桌子	和	这

[rɪ'flektər] .

reflector	.
反射器	.

"坐下，"他命令道，"远离桌子和反光板。"

" [ðen] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [tʃerz] [bɪ'saɪd][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk]

"	Then	,	when	we	had	taken	chairs	beside	the	table	,	he	began	to	speak
"	然后	,	什么时候	我们	有	已采取	椅子	旁	这	桌子	,	他	开始	到	说话

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

"然后，当我们坐在桌子旁时，他开始和我们说话。"

" [ðæt] ['lɪt(ə)l][dɔːg][juː; jʊ] [sɔː] — [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

"	That	little	dog	you	saw	—	I	have	it	in	my	power	to	withdraw	from	him
"	那	小的	狗	你	锯	—	我	有	它	在	我的	力量	到	提取	从	他

[ɪn][wʌn]['sekənd][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm][rʌn] ,

in	one	second	all	the	energy	which	makes	him	run	,
在	一	第二	全部	这	活力	哪个	制作	他	跑步	,

"你看到的那只小狗——我有能力在一秒钟之内夺走它奔跑的所有能量。"

[dʒʌmp][ə'baʊt] , [lɪv; laɪv] .

jump	about	,	live	.
跳	关于	,	居住	.

蹦蹦跳跳，活生生的。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [kən'troʊlz] [hɪr] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['liːvɪŋ] [ðɪs]

That	I	can	do	by	touching	controls	here	at	my	table	without	even	leaving	this
那	我	能	做	经过	接触	控制	这里	在	我的	桌子	没有	甚至	离开	这

['mɑːrvələs] ,

marvelous	,
奇妙	,

我只需轻触桌上的控制按钮，就能完成这一切，甚至无需离开这台神奇的机器。

['mɑːrvələs] [ruːm] .

marvelous	room	.
奇妙	房间	.

绝妙的房间。

" [ə; eɪ] [fraʊn] [krɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [pɑːp] - [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

"	A	frown	crossed	his	forehead	above	his	pop	-	eyes	,	and	he	exclaimed
"	一个	皱眉	交叉	他的	前额	多于	他的	流行音乐	-	眼睛	,	和	他	惊呼

[wɪð; wɪθ] [swɪft] ['æŋgər] ,

with	swift	anger	,
和	迅速	愤怒	,

“他眉头紧锁，瞪大了眼睛，随即怒吼道：

[ɪn][ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][duː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

in	a	croaking	voice	,	"	And	what	I	do	to	the	little	dog	,
在	一个	呱呱叫	嗓音	,	"	和	什么	我	做	到	这	小的	狗	,

她用沙哑的声音说：“而我对那只小狗做了什么，

[aɪ][kæn; kən][duː][æz; əz] ['iːzəli] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['loʊðsəm] [ɜːrθ] !

I	can	do	as	easily	to	the	whole	population	of	your	loathsome	Earth	!
我	能	做	作为	容易地	到	这	所有的	人口	的	你的	令人厌恶的	地球	!

我可以轻而易举地对你们这颗令人厌恶的地球上的所有人这样做！

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

"	I	looked	up	at	him	where	he	stood	with	the	table	between	us	,
"	我	看起来	向上	在	他	在哪里	他	站立	和	这	桌子	之间	我们	,

我抬头看着他，他站在那里，我们之间隔着一张桌子。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [maɪ] [tʌŋ] .

and	at	length	found	my	tongue	.
和	在	长度	成立	我的	舌头	.

终于找到了我的舌头。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [swaɪn] !

"	And	of	course	you	will	do	it	,	you	swine	!
"	和	的	课程	你	将要	做	它	,	你	猪	!

“你当然会这么做，你这头猪！”

" [aɪ][bɜːrst][aʊt] .

"	I	burst	out	.
"	我	爆裂	出去	.

我突然爆发了。

[hɪz; ɪz]['moʊmənteri]['æŋgər][hæd; həd] [pæst] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] ,

His	momentary	anger	had	passed	as	swiftly	as	it	had	come	,	and	,
他的	瞬间	愤怒	有	通过了	作为	迅速地	作为	它	有	来	,	和	,

[ig'nɔːɪŋ] [maɪ] ['epɪθet] ,

ignoring	my	epithet	,
忽略	我的	别名	,

他的怒气来得快去得也快，而且，他没有理会我的辱骂，

[hiː; hi] [rɔkt] ['smʌgli] [ɑːn][ðə; ði][bɔːlz][ænd; ənd] [hiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][smaɪld] .

he	rocked	smugly	on	the	balls	and	heels	of	his	feet	and	smiled	.
他	摇滚	沾沾自喜	在	这	球	和	高跟鞋	的	他的	脚	和	微笑	.

他得意地用脚尖和脚跟摇晃着身体，脸上露出笑容。

" [ɑː] , [hɛə] ['dɑːktɚ] , " [hiː; hi] ['ænsər] [kən'tentɪdli] , " [aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɜːrθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Ah , Herr Doktor , " he answered contentedly , " I will destroy Earth , of course !
" 啊 , 先生 医生 , " 他 回答 心满意足地 , " 我 将要 破坏 地球 , 的 课程 !

“啊，博士先生，”他满意地回答道，“我当然会毁灭地球！”

[fɔːr; fər] [huː] [hæz; həz] ['betər] [kɔːz] [ðæn; ðən][aɪ] , [huːm] [ɜːrθ] [wʊd] [nɑːt][ək'sept][æz; əz][hɜːr; hər]
For who has better cause than I , whom Earth would not accept as her
为了 WHO 有 更好的 原因 比 我 , 谁 地球 会 不是 接受 作为 她
['mæstər] ?
master ?
掌握 ?

还有谁比我更有理由成为大地的主宰呢?

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] .
All of the people there will lose the power to move , and they will die .
全部 的 这 人们 那里 将要 失去 这 力量 到 移动 , 和 他们 将要 死 .

那里的所有人都会失去行动能力，然后死去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [dɪ'griː] .
I am ready now , in the uttermost degree .
我 是 准备好 现在 , 在 这 极致 程度 .

我现在已经做好了万全的准备。

['æftər][juː; jʊ][soʊ] ['niːtli] [bʌt; bət] ['juːsləsli] [seɪvd] [jɔːr'selvz] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [læst] [naɪt] , [aɪ]
After you so neatly but uselessly saved yourselves from drowning last night , I
后 你 所以 整齐地 但 无用 已保存 你们自己 从 溺水 最后的 夜晚 , 我
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

昨晚你们如此巧妙却徒劳地从溺水中脱险之后，我终于结束了。

[æz; əz] ['iːzəli] [kæn; kən][aɪ][diː] - ['enərdʒaɪz][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][juː; jʊ] —
As easily can I de - energize the peoples of Earth as I can you —
作为 容易地 能 我 德 - 通电 这 人民 的 地球 作为 我 能 你 —
[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [muːv] [tuː; tə][hɑːrm][ˌem 'iː] .
the four of you — if you should make the move to harm me .
这 四 的 你 — 如果 你 应该 制作 这 移动 到 伤害 我 .

如果你们胆敢伤害我，我也能像削弱你们四个人一样削弱地球上所有人的能量。

" ['kæptɪn] [kreɪn] [wʌz; wəz] ['stɜrɪŋ] [fɜːrst][æt; ət] ['laɪdɚ] , [ðen] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
" Captain Crane was staring first at Leider , then at me ,
" 队长 起重机 曾是 凝视 第一的 在 莱德 , 然后 在 我 ,

“克莱恩上尉先是盯着莱德看，然后又盯着我看。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd] ['gæstli] ['lʊkɪŋ] .
and her cheeks were gray and ghastly looking .
和 她 脸颊 是 灰色的 和 阴森 寻找 .

她的双颊灰白，看起来十分凄惨。

['koʊtoʊ][ænd; ənd] [lɛ'koʊnti] [wɜːr; wər][bəuθ] ['sɪtɪŋ] [taɪt] [ɪn] [tʃerz] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , ['wɑtʃɪŋ]
Koto and LeConte were both sitting tight in chairs beside our own , watching
江东 和 勒孔特 是 两个都 坐着 紧的 在 椅子 旁 我们的 自己的 , 观看
[ˌem 'iː] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['laɪdɚ] .
me rather than Leider .
我 相当 比 莱德 .

Koto 和 LeConte 都稳稳地坐在我们旁边的椅子上，看着我而不是 Leider。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃelvz] , [ðə; ði] [hoʊl] [kəm'pleks] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] [ruːm] ,
I looked over the shelves , the whole complex apparatus of that incredible room ,
我 看起来 超过 这 货架 , 这 所有的 复杂的 设备 的 那 极好的 房间 ,

我环顾四周，打量着那些架子，以及那间不可思议的房间里所有复杂的装置。

[bʌt; bət] [sɔ:] [noʊ] ['wepən] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

but	saw	no	weapon	of	any	kind	.
但	锯	不	武器	的	任何	种类	.

但并未看到任何武器。

[ænd; ənd] [maɪ] [hændz] [wɜ:r; wər] ['ju:sləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dæmnəbl] [kən'troʊlz] .

And	my	hands	were	useless	because	his	were	so	close	to	the	damnable	controls	.
和	我的	双手	是	无用	因为	他的	是	所以	关闭	到	这	该死的	控制	.

我的双手根本动不了，因为他的手离那些该死的控制装置太近了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɪt'self] , ['æftər] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:pəlz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ?

"	But	what	becomes	of	Earth	itself	,	after	our	peoples	are	gone	?
"	但	什么	变成	的	地球	本身	,	后	我们的	人民	是	已消失	?

"但是，当我们的人类消失之后，地球本身又将变成什么样呢？"

" [aɪ] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

"	I	asked	presently	.
"	我	问	目前	.

我立即询问了。

['laɪdɚ] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [θɪk] ['glæsɪz] .

Leider	shrugged	and	his	eyes	twinkled	behind	the	thick	glasses	.
莱德	耸了耸肩	和	他的	眼睛	闪烁	在后面	这	厚的	眼镜	.

莱德耸了耸肩，厚厚的眼镜后面，他的眼睛闪闪发光。

" [hɛə] ['dɑ:ktɚ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] .

"	Herr	Doktor	,	you	are	a	brilliant	man	.
"	先生	医生	,	你	是	一个	杰出的	男人	.

"博士先生，您真是个杰出的人。"

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ʌv; əv] ['eni] [hu:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæv; həv] ['leɪbərd] .

Amongst	the	most	brilliant	,	I	should	say	,	of	any	who	on	the	Earth	have	labored	.
在	这	最多	杰出的	,	我	应该	说	,	的	任何	WHO	在	这	地球	有	辛勤劳作	.

.

我认为，他是地球上所有辛勤工作过的人中最杰出的人之一。

[jet] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ju:; jʊ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Yet	of	science	you	know	less	than	a	child	.
然而	的	科学	你	知道	较少的	比	一个	孩子	.

然而，你对科学的了解甚至不如一个孩子。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [du:] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] [ɪk'sept] [tu:; tə] [sɪt] [hɪr] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ru:m] ,

What	should	I	do	with	Earth	except	to	sit	here	in	my	own	room	,
什么	应该	我	做	和	地球	除了	到	坐	这里	在	我的	自己的	房间	,

除了待在自己的房间里，我还能对地球做什么呢?

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [reɪ] ,

and	,	with	the	anarcostic	ray	,
和	,	和	这	-	射线	,

以及，无脉射线，

[rɪ'du:s] [ɪts] ['sɑ:lɪd] ['strʌktʃər] ['ɪntu:] ['stɑ:rdʌst] [wɪtʃ] [wɪl] [drɪft] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [speɪs] [laɪk] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [wʌn] ['taɪni] [mætʃ] ?

reduce	its	solid	structure	into	stardust	which	will	drift	away	into	space	like	the	smoke	from	one	tiny	match	?
减少	它是	坚硬的	结构	进入	星尘	哪个	将要	漂移	离开	进入	空间	喜欢	这	抽烟	从	一	微小的	匹配	?

将它的固体结构分解成星尘，像一根细小火柴燃烧产生的烟雾一样飘向太空?

[puːf] !
Pouf **!**
蒲团 !

噗!

[laɪk] [ðæt] .
like **that** **.**
喜欢 那 .

就是这样。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [æt; ət] [laɪdʒ-z] ['weri] [hændz] .
" **I** **looked** **at** **the** **table** **,** **at** **Leider's** **wary** **hands** **.**
" 我 看起来 在 这 桌子 , 在 莱德的 警惕 双手 .

我看着桌子，看着莱德小心翼翼的双手。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['redi] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [tuː; tə][duː] [ə'weɪ]
I **knew** **that** **the** **man** **was** **ready** **,** **even** **as** **he** **had** **said** **,** **to** **do** **away**
我 知道 那 这 男人 曾是 准备好 , 甚至 作为 他 有 说 , 到 做 离开
[wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .
with **Earth** **.**
和 地球 .

我知道，正如他所说，这个人已经准备好毁灭地球了。

[aɪ] [gest] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [daɪ] , [tuː] , [wen] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] — ['prɑːbəbli] [hɪr] [ɪn] [ðɪs]
I **guessed** **that** **we** **would** **die** **,** **too** **,** **when** **Earth** **was** **gone** **—** **probably** **here** **in** **this**
我 猜对了 那 我们 会 死 , 也 , 什么时候 地球 曾是 已消失 — 大概 这里 在 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

我猜想，当地球消失时，我们也会死去——很可能就是在这间房间里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ə; eɪ][nɑːt]['dɪstənt]
And **it** **seemed** **likely** **that** **the** **destruction** **would** **begin** **at** **a** **not** **distant**
和 它 似乎 可能 那 这 破坏 会 开始 在 一个 不是 遥远
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

而且，这场毁灭似乎很可能在不久的将来就会开始。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['kwɑːləti][ʌv; əv] [fə'nætɪkl] ['iːv(ə)l] ['ləːkiŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] [laɪdʒ-z]
for **there** **was** **some** **quality** **of** **fanatical** **evil** **lurking** **even** **now** **in** **Leider's**
为了 那里 曾是 一些 质量 的 狂热的 邪恶的 潜伏 甚至 现在 在 莱德的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

因为即使在莱德的脸上，仍然潜藏着某种狂热的邪恶。

[ðen] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['stɪfnd] [ɪn][maɪ] [tʃer] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'diːd] .
Then **,** **however** **,** **I** **stiffened** **in** **my** **chair** **very** **suddenly** **indeed** **.**
然后 , 然而 , 我 僵硬 在 我的 椅子 非常 突然 的确 .

然而，就在这时，我突然僵硬地坐在椅子上。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] ['raʊzɪŋ]
If **I** **could** **find** **a** **way** **to** **get** **close** **to** **the** **box** **on** **the** **table** **without** **rousing**
如果 我 可以 寻找 一个 方式 到 得到 关闭 到 这 盒子 在 这 桌子 没有 振奋人心的
[laɪdʒ-z] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
Leider's **suspicion** **,**
莱德的 怀疑 ,

如果我能找到一种方法，在不引起莱德怀疑的情况下接近桌上的盒子，

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [blæk] !
the outlook might not be so black !
这 前景 可能 不是 是 所以 黑色的 !

前景或许不会那么黯淡!

" ['laɪdɚ] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪgər][ɪn][maɪ][wɜːrdz] ,
" Leider , " I exclaimed all at once , and there was a vigor in my words ,
" 莱德 , " 我 惊呼 全部 在 一次 , 和 那里 曾是 一个 活力 在 我的 字 ,

"糟了！"我脱口而出，语气中带着一丝激动。

" [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðiːz] ['maɪti] [θɪŋz] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ]
" it's all very well for you to be saying these mighty things , but do you
" 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 是 说 这些 强大的 事物 , 但 做 你
[noʊ] [wʌt] ?
know what ?
知道 什么 ?

"你说这些豪言壮语固然很好，但是你知道吗?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ðə; ði]['enərdʒi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɔːr] [dɪs'ɪntɪgreɪt]
I don't believe you can draw the energy out of the human race or disintegrate
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the Earth ,
这 地球 ,

我不相信你能耗尽人类的能量或者摧毁地球。

['iːðər] !
either !
任何一个 !

任何一个!

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɪkt] [hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
" I think if I had kicked him I could not have surprised him more .
" 我 思考 如果 我 有 踢 他 我 可以 不是 有 惊讶 他 更多的 .

"我想，如果我踢了他一脚，也不会让他更惊讶了。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] .
Which was exactly what I had hoped to do .
哪个 曾是 确切地 什么 我 有 希望 到 做 .

这正是我希望做到的。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn'kredʒələsli] .
" You — you do not believe ? " he said , incredulously .
" 你 — 你 做 不是 相信 ? " 他 说 , 难以置信地 .

"你——你不相信？"他难以置信地说道。

" [noʊ][aɪ][dəunt] ! "
" No I don't ! "
" 不 我 不 ! "

"不，我没有！"

" [ɑːx] , ['gɑːt] !
" Ach , Gott !
" ach , 上帝 !

"啊，上帝!

" [ə; eɪ] [blæk] ['fjʊri][ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .
" A black fury overcame him .
" 一个 黑色的 愤怒 克服 他 .

"一股黑色的怒火吞噬了他。"

['hɪdiəs] ['fjʊri] .
Hideous fury .
可怕 愤怒 .

可怕的愤怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
He was already standing beside the table .
他 曾是 已经 常设 旁 这 桌子 .

他当时已经站在桌子旁边了。

['kweɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] .
Quaking from head to foot , he pointed savagely at the box .
震动 从 头 到 脚 , 他 尖 野蛮地 在 这 盒子 .

他浑身颤抖，恶狠狠地指着箱子。

" [get] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'flektər] !
" Get up and look into the reflector !
" 得到 向上 和 看 进入 这 反射器 !

"起来，看看反射器！"

" [hiː; hi] [tʃoʊkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] .
" He choked and his voice rose to a scream .
" 他 窒息 和 他的 嗓音 玫瑰 到 一个 尖叫 .

他哽咽了，声音逐渐变成尖叫。

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

"起床!

[stuːp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'flektər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] !
Stoop close to the reflector and watch !
哈腰 关闭 到 这 反射器 和 手表 !

蹲下身靠近反光板观看!

[wɑːtʃ] [ðer; ðər] , [aɪ] [seɪ] !
Watch there , I say !
手表 那里 , 我 说 !

注意!

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt]
" The thing which had launched me on my course of action was the fact
" 这 事物 哪个 有 发射 我 在 我的 课程 的 行动 曾是 这 事实
[ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['meɪkɪŋ] [bɑːks][wʌz; wəz][nɑːt] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
that the picture - making box was not screwed to the table .
那 这 图片 - 制作 盒子 曾是 不是 螺丝 到 这 桌子 .

"促使我采取这一行动的原因是，制图箱没有用螺丝固定在桌子上。"

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] [meʃ] [ʌv; əv]['waɪɝz, 'waɪrz] !
The only thing which held it there was the soft mesh of wires !
这 仅有的 事物 哪个 握住 它 那里 曾是 这 柔软的 网 的 电线 !

唯一把它固定在那里的就是那层柔软的金属网!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'siːld] ['dʒestʃər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [steɪ] [stɪl] , [aɪ][roʊz] ,
With a concealed gesture to the others to stay still , I rose ,
和 一个 暗 手势 到 这 其他的 到 停留 仍然 , 我 玫瑰 ,

我暗暗示意其他人不要动，然后站了起来。

[pleɪst] [maɪ][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] ,
placed my hands on the table close to the box ,
放置 我的 双手 在 这 桌子 关闭 到 这 盒子 ,

我把手放在靠近盒子的桌子上，

[ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] .

and	leaned	forward	as	though	to	look	at	the	glass	.
和	倾斜	向前	作为	尽管	到	看	在	这	玻璃	.

他向前倾身，好像要看向玻璃杯。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [naʊ] !

"	It	shall	come	now	!
"	它	将	来	现在	!

它现在就要来了！

" ['laɪdɚ] [jeld] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ˌem 'iː] ,

"	Leider	yelled	,	and	at	that	moment	took	his	eyes	off	me	,
"	莱德	大喊	,	和	在	那	片刻	采取	他的	眼睛	离开	我	,

"莱德大叫了一声，就在那一刻，他的目光从我身上移开了。"

[waɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪdʒ] - ['pɔːlzid] [hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['bʌtnz]

while	he	reached	with	a	rage	-	palsied	hand	for	the	twinkling	line	of	buttons
尽管	他	达到	和	一个	愤怒	-	麻痹症	手	为了	这	闪烁	线	的	按钮

.

:

.

他用因愤怒而颤抖的手去够那排闪闪发光的纽扣。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

The	instant	he	looked	away	from	me	,
这	立即的	他	看起来	离开	从	我	,

他移开视线的那一刻，

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌg] [wɪtʃ] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['hevi] [bɑːks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts]['waɪɚz, 'waɪrz][æz; əz] ['iːzəli]

I	gave	a	tug	which	jerked	the	heavy	box	away	from	its	wires	as	easily
我	给予	一个	拖船	哪个	猛地一抖	这	重的	盒子	离开	从	它是	电线	作为	容易地

[æz; əz][ə; eɪ] [wiːd] [ɪz] [plʌkt] [frʌm; frəm][sɔːft] [ɜːrθ] .

as	a	weed	is	plucked	from	soft	earth	.
作为	一个	杂草	是	拨弦	从	柔软的	地球	.

我猛地一拽，沉重的箱子就轻松地从电线上脱落下来，就像从松软的泥土里拔出杂草一样。

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [muːv] ['laɪdɚ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [skriːmd] .

As	I	made	the	move	Leider	looked	up	and	screamed	.
作为	我	制成	这	移动	莱德	看起来	向上	和	尖叫	.

我刚一动身，莱德就抬起头尖叫起来。

[hɪz; ɪz][hænd] , [ɔːl'redi] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtnz] , ['dɑːrtɪd]['fɔːrwərd] .

His	hand	,	already	reaching	for	the	buttons	,	darted	forward	.
他的	手	,	已经	到达	为了	这	按钮	,	飞镖	向前	.

他的手已经伸向了纽扣，猛地向前一跃。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][aɪ] ['niːdɪd] .

But	the	instant	had	been	all	I	needed	.
但	这	立即的	有	到过	全部	我	需要	.

但那一刻就足以满足我的需求。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [hænd]['evər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] , [aɪ] [strʌk] ['laɪdɚ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] ,

Before	the	darting	hand	ever	reached	the	table	,	I	struck	Leider	a	sharp	blow	,
前	这	飞镖	手	曾经	达到	这	桌子	,	我	击	莱德	一个	锋利的	吹	,

飞镖的手还没碰到桌子，我就给了莱德一记重击。

[ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	hurled	the	box	to	the	floor	.
和	投掷	这	盒子	到	这	地面	.

然后把箱子扔到地上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ə'raʊnd][ˌem 'iː] .

In	a	moment	more	the	others	were	around	me	.
在	一个	片刻	更多的	这	其他的	是	大约	我	.

片刻之后，其他人也围了过来。

[ðə; ði][baːks][wʌz; wəz] ['ʃætərd] [tuː; tə] ['mætʃwʊd] .

The	box	was	shattered	to	matchwood	.
这	盒子	曾是	破碎	到	火柴木	.

盒子摔得粉碎，只剩下火柴棍了。

['laɪdɚ] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] ['dʌbld] ['lɪmpli]

Leider	was	lying	on	the	floor	behind	his	table	with	one	arm	doubled	limply
莱德	曾是	说谎	在	这	地面	在后面	他的	桌子	和	一	手臂	双倍	软弱无力

['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɑːrk] [blʌd] ['welɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrhed] [gæʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [went]

under	him	and	dark	blood	welling	from	a	forehead	gash	which	I	hoped	went
在下面	他	和	黑暗的	血	井	从	一个	前额	伤口	哪个	我	希望	去

[æz; əz] [diːp] [æz; əz][hɪz; ɪz][breɪn] .

as	deep	as	his	brain	.
作为	深的	作为	他的	脑	.

莱德躺在桌子后面的地板上，一只胳膊无力地蜷缩在身下，额头上的伤口涌出鲜红的血，我希望伤口深及他的大脑。

['koʊtoʊ][ænd; ənd] [leˈkoʊnti] [kɪkt] ['oʊpən][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [θruː] .

Koto	and	LeConte	kicked	open	the	laboratory	door	and	shot	through	.
江东	和	勒孔特	踢	打开	这	实验室	门	和	射击	通过	.

科托和勒孔特踹开实验室的门，冲了进去。

['kæptɪn] [kreɪn] [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] ['æftər][ðem; ðəm] .

Captain	Crane	and	I	jumped	after	them	.
队长	起重机	和	我	跳了起来	后	他们	.

克莱恩上尉和我随后跳了下去。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]['ɔːrˌkɑːn]

Through	the	Darkness	of	Orcon
通过	这	黑暗	的	奥康

穿过奥尔孔的黑暗

[gɔːŋz] [klæŋd] ,

Gongs	clanged	,
锣	叮当作响	,

锣声响起，

[bluː] [laɪts] [flæʃt] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lʊrɪd] [gler] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [pɪts] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [hel]

blue	lights	flashed	on	and	off	with	the	lurid	glare	of	sulphur	pits	burning	in	hell
蓝色的	灯	闪光灯	在	和	离开	和	这	骇人的	强光	的	硫	坑	燃烧	在	地狱

,

,

,

蓝光忽明忽暗，如同地狱中燃烧的硫磺坑散发出的诡异光芒。

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , [wɪŋd] - , [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [təˈgeðər] ,

and	screaming	,	winged	Orconites	,	all	mixed	up	together	,
和	尖叫	,	有翅膀的	-	,	全部	混合	向上	一起	,

还有尖叫的、长着翅膀的奥科尼特人，全都混杂在一起。

[peltid] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['θɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['snəufleiks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɪzərd] .

pelted	toward	us	as	thickly	as	the	snowflakes	of	a	blizzard	.
被毛皮覆盖	朝向	我们	作为	浓密	作为	这	雪花	的	一个	暴风雪	.

像暴风雪中的雪花一样密集地向我们袭来。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l] [meʃ] [ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz][hæd; həd]['evər]

I	don't	suppose	the	destruction	of	one	little	mesh	of	wires	had	ever
我	不	认为	这	破坏	的	一	小的	网	的	电线	有	曾经

[kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [bɪ'fɔ:r] .

created	such	a	disturbance	before	.
创建	这样的	一个	干扰	前	.

我猜想，破坏一小网电线以前从未引起过如此大的轰动。

[laɪdɜ-z] ['kru:zər] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] [tu:] ['kævərnz] [ə'weɪ] .

Leider's	cruiser	rested	in	the	hangar	two	caverns	away	.
莱德的	巡洋舰	休息	在	这	机库	二	洞穴	离开	.

莱德的巡洋舰停泊在两个洞穴之外的机库里。

" [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

"	Play	hide	-	and	-	seek	with	them	!
"	玩	隐藏	-	和	-	寻找	和	他们	!

和他们玩捉迷藏吧!

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['tɜ:rmɔɪl] .

"	I	shouted	against	the	turmoil	.
"	我	喊叫	反对	这	动荡	.

我大声反抗混乱。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [strʌk] [ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [tɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri]

The	initial	wave	of	the	attack	struck	us	as	we	tore	from	the	laboratory
这	最初的	海浪	的	这	攻击	击	我们	作为	我们	撕裂	从	这	实验室

['kɔ:rɪdɔ:r]['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst]['paʊər] [ru:m] .

corridor	into	the	first	power	room	.
走廊	进入	这	第一的	力量	房间	.

当我们从实验室走廊冲进第一个配电室时，第一波攻击就袭击了我们。

['kæptɪn] [kreɪn] [went] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɑ:nslɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

Captain	Crane	went	down	under	the	onslaught	of	what	must	have	been	a
队长	起重机	去	向下	在下面	这	猛攻	的	什么	必须	有	到过	一个

['hʌndrəd] - ,

hundred	Orconites	,
百	-	,

克莱恩船长在至少一百名奥科尼特人的猛烈攻击下倒下了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['terɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv] - , - ,

and	it	took	all	the	tearing	strength	of	Koto's	,	LeConte's	,
和	它	采取	全部	这	撕裂	力量	的	-	,	-	,

这需要 Koto 和 LeConte 的所有撕裂力量，

[ænd; ənd][maɪ][hændz] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] ['bɜ:roʊ] [θru:] [ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [hu:] ['kʌvərd]

and	my	hands	combined	to	burrow	through	the	piles	of	creatures	who	covered
和	我的	双手	合并	到	洞穴	通过	这	堆	的	生物	WHO	涵盖

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

我的双手合力拨开覆盖在她身上的成堆生物，

[ænd; ənd][get][hɜ:r; hər][aʊt] .

and	get	her	out	.
和	得到	她	出去	.

把她弄出去。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [ə'gen] , [ə; eɪ] [nu:] ['li:dʒən][wʌz; wəz][æt; ət][ju: 'es] .

By	the	time	she	was	on	her	feet	again	,	a	new	legion	was	at	us	.
经过	这	时间	她	曾是	在	她	脚	再次	,	一个	新的	军团	曾是	在	我们	.

等她重新站起来的时候，又有一支新的军队向我们袭来。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [səˈdʒestɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ['miːnɪŋləsli] .

I	had	not	,	however	,	suggested	hide	-	and	-	seek	meaninglessly	.
我	有	不是	,	然而	,	建议	隐藏	-	和	-	寻找	无意义地	.

然而，我并没有毫无意义地提议玩捉迷藏。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːt] , [ænd; ənd]['waɪldɪst][kənˈfjuːʒ(ə)n] ['reɪnd] , [aɪ] [pʊld] [ɔːf][maɪ][koʊt] ,

While	the	others	fought	,	and	wildest	confusion	reigned	,	I	pulled	off	my	coat	,
尽管	这	其他的	战斗	,	和	最狂野的	困惑	统治	,	我	拉	离开	我的	外套	,

当其他人争吵不休，现场一片混乱时，我脱下了外套。

[flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [kræmd] [maɪˈself]['ɪntuː][ə; eɪ] [luːs] ,

flung	it	aside	,	and	crammed	myself	into	a	loose	,
扔	它	旁边	,	和	拥挤	我	进入	一个	松动的	,

我把它扔到一边，然后挤进一个宽松的.....

[wʌn] - [piːs] ['kɑːstuːm][ʌv; əv]['ɔːrˌkɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [tɔːr] [ɔːf][ə; eɪ] [kɔːrps] .

one	-	piece	costume	of	Orcon	which	I	tore	off	a	corpse	.
一	-	片	戏服	的	奥康	哪个	我	撕裂	离开	一个	尸体	.

我从一具尸体上撕下来的奥尔孔连体服。

[ðen] [aɪ] [fɔːt] [waɪl] [maɪ] [θriː] [kəmˈpænjənz] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

Then	I	fought	while	my	three	companions	repeated	the	operation	.
然后	我	战斗	尽管	我的	三	同伴	重复	这	手术	.

然后我奋力战斗，而我的三个同伴则重复了同样的操作。

[wiː; wi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kənˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði][mɑːb][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

We	succeeded	in	confusing	the	mob	to	such	an	extent	that	we	were
我们	成功了	在	令人困惑	这	暴民	到	这样的	一个	程度	那	我们	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk]['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪleɪ][ænd; ənd] [muːv] [klɪr]

able	to	work	our	way	through	the	fringes	of	the	melee	and	move	clear
有能力的	到	工作	我们的	方式	通过	这	边缘	的	这	近战	和	移动	清除

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] ,

across	the	first	room	,
穿过	这	第一的	房间	,

我们成功地迷惑了暴民，以至于我们能够从混战边缘杀出一条血路，顺利穿过第一个房间。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] .

before	we	were	recognized	.
前	我们	是	认可	.

在我们被人认出之前。

[ðə; ði][əˈlɑːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪˈskeɪp] , [ðoʊ] ,

The	alarm	of	our	escape	,	though	,
这	警报	的	我们的	逃脱	,	尽管	,

然而，我们逃脱的警报声却响起了.....

[spred] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

spread	into	the	next	room	almost	as	soon	as	we	reached	it	,
传播	进入	这	下一个	房间	几乎	作为	很快	作为	我们	达到	它	,

我们刚走到隔壁房间，病菌就几乎立刻蔓延了过去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [əˈtempt] [wiː; wi] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [bʌntʃt] [təˈgeðər] [ænd; ənd][get] [θruː]

and	a	foolish	attempt	we	made	to	keep	bunched	together	and	get	through
和	一个	愚蠢	试图	我们	制成	到	保持	成束的	一起	和	得到	通过

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] ,

with	a	dash	,
和	一个	短跑	,

我们愚蠢地试图挤在一起，用一个短横杆就通过，

[bɪˈtreɪd] [ˌjuː ˈes] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [wel] ['stɑːrtɪd] .

betrayed	us	before	we	got	well	started	.
背叛	我们	前	我们	得到	出色地	开始	.

还没等我们步入正轨就背叛了我们。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [draʊnd] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪr] ['deljuːdʒ][ʌv; əv][men] .

Now	it	was	a	case	of	being	drowned	again	by	a	sheer	deluge	of	men	.
现在	它	曾是	一个	案件	的	存在	溺水	再次	经过	一个	透明	洪水	的	男人	.

现在的情况是，她再次被如潮水般涌来的人淹没了。

[waɪl] [ðə; ði] - ['pɔd] [ˌem 'iː] , [trɪpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ˌdɪskə'məʊd] [ˌem 'iː] ,

While	the	Orconites	pawed	me	,	tripped	me	,	and	otherwise	discommoded	me	,
尽管	这	-	爪子	我	,	绊倒了	我	,	和	否则	不便	我	,

[aɪ] [broʊk] [neks] , [dʌg] [aʊt] [aɪz] ,

I	broke	necks	,	dug	out	eyes	,
我	打破	脖子	,	挖	出去	眼睛	,

当奥科尼特人用爪子抓我、绊我、以其他方式使我难堪时，我扭断了他们的脖子，挖出了他们的眼睛。

[tɔːr] ['kwɪvərɪŋ] [æn'teniː] [frʌm; frəm] ['fɔridz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ]

tore	quivering	antennae	from	foreheads	until	I	felt	as	if	I	had	been	doing
撕裂	颤抖	天线	从	额头	直到	我	毛毡	作为	如果	我	有	到过	正在做

['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

nothing	else	for	hours	.
没有什么	别的	为了	小时	.

我从额头上扯下颤抖的触角，直到我感觉自己好像几个小时以来什么都没做一样。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

And	those	beside	me	were	doing	the	same	.
和	那些	旁	我	是	正在做	这	相同的	.

我身边的人也在做同样的事情。

[jet] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['blædər] ['feɪsɪz] [roʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪŋz] [biːt] [daʊn]

Yet	always	more	bladder	faces	rose	in	front	of	us	,	and	more	wings	beat	down
然而	总是	更多的	膀胱	面孔	玫瑰	在	正面	的	我们	,	和	更多的	翅膀	打	向下

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

from	above	.
从	多于	.

然而，我们面前却不断升起更多的膀胱状面孔，上方也不断落下更多的翅膀。

[nɑːt]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [su'priːm] [streŋθ] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

Not	even	our	supreme	strength	was	great	enough	to	stand	it	.
不是	甚至	我们的	最高	力量	曾是	伟大的	足够的	到	站立	它	.

即使我们拥有超凡的力量，也无法抵挡它。

[aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] , ['krʌmpld] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [swɔːmz] [bɪ'jɑːnd] ,

Out	across	the	bleeding	,	crumpled	bodies	and	the	teeming	swarms	beyond	,
出去	穿过	这	出血	,	皱巴巴的	身体	和	这	繁盛	蜂群	超过	,

越过血迹斑斑、蜷缩成一团的尸体，以及远处熙熙攘攘的人群，

[aɪ] [sɔː] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [red] [mɪst] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv] [laɪdɝz]

I	saw	as	through	a	red	mist	the	glittering	,	whirling	maze	of	Leider's
我	锯	作为	通过	一个	红色的	薄雾	这	闪闪发光	,	旋转	迷宫	的	莱德的

['wʌndrəs] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ,

wondrous	generators	,
奇妙的	发电机	,

我透过一片红色的迷雾，看到了莱德尔奇妙的发电机群闪闪发光、旋转不停的迷宫。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːrs] [tuː; tə][maɪ'self] .

and	began	to	curse	to	myself	.
和	开始	到	诅咒	到	我	.

然后我开始暗自咒骂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stedi] ['preʃər] [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sloʊli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [məˈʃiːnz]

For	the	steady	pressure	was	forcing	us	slowly	back	toward	the	machines
为了	这	稳定的	压力	曾是	强制	我们	缓慢地	后退	朝向	这	机器

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ,

and	toward	the	rugged	,
和	朝向	这	崎岖	,

因为持续不断的压力正慢慢地迫使我们回到机器旁，回到崎岖不平的环境中，

[haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] [bɪ'jɑːnd] ,

high	wall	of	the	cavern	beyond	,
高的	墙	的	这	洞穴	超过	,

远处洞穴的高墙，

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌns] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rɪ'triːt] [noʊ] ['fɑːrðər]

and	I	knew	that	once	we	reached	the	wall	we	could	retreat	no	farther
和	我	知道	那	一次	我们	达到	这	墙	我们	可以	撤退	不	更远

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [stænd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [faɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	must	stand	there	to	fight	until	we	were	completely	exhausted	.
和	必须	站立	那里	到	斗争	直到	我们	是	完全地	筋疲力尽的	.

我知道，一旦我们到达城墙，我们就无法再撤退，只能站在那里战斗，直到筋疲力尽。

[aɪ] [druː] ['kloʊzər] [tuː; tə] [vər'dʒɪniə] [kreɪn] [ænd; ənd] [dɪd] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

I	drew	closer	to	Virginia	Crane	and	did	what	I	could	to	help	her	with
我	画	更近	到	弗吉尼亚州	起重机	和	做过	什么	我	可以	到	帮助	她	和

[hɜːr; hər] [meɪn] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'seɪlənts] [waɪl] [stɪl] ['bætlɪŋ] [maɪ] [oʊn] .

her	main	group	of	assailants	while	still	battling	my	own	.
她	主要的	团体	的	袭击者	尽管	仍然	战斗	我的	自己的	.

我靠近弗吉尼亚·克莱恩，尽我所能帮助她对付她的主要袭击者，同时还要与自己的敌人战斗。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ,

Oddly	enough	,	I	was	remembering	how	,
奇怪	足够的	,	我	曾是	记住	如何	,

奇怪的是，我当时正在回忆：

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['kɜːrənt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,

when	she	had	been	caught	up	by	the	magnetic	current	that	had	brought	us	here	,
什么时候	她	有	到过	捕捉	向上	经过	这	磁的	当前的	那	有	带来	我们	这里	,

当她被把我们带到这里的磁流卷走时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] ['gɪv(ə)n] [neɪm] . . . .

she	had	cried	out	to	me	,	calling	me	by	my	given	name	.	.	.	.
她	有	哭	出去	到	我	,	呼叫	我	经过	我的	给定	姓名	.	.	.	.

她向我喊叫，直呼我的名字.....

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['pɑːrtli] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] —

The	recollection	filled	me	with	a	queer	emotion	,	partly	rebellion	and	partly	—
这	回忆	已填	我	和	一个	酷儿	情感	,	部分	叛乱	和	部分	—

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

这段回忆让我心中涌起一种奇特的情感，一部分是反叛，一部分是——其他的东西。

[ɪn] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [naʊ] , [aɪ] ['sʌmhaʊ] [lækt] [maɪ] ['wʌntɪd] ['paʊər] [tuː; tə] [ʃʌn] [ˌfemə'nɪnəti] .

In	the	crisis	we	were	facing	now	,	I	somehow	lacked	my	wonted	power	to	shun	femininity	.
在	这	危机	我们	是	面向	现在	,	我	不知何故	缺乏	我的	惯常	力量	到	回避	女性气质	.

在当前这场危机中，我不知何故失去了以往那种回避女性特质的能力。

[saɪd][baɪ][saɪd][wiː; wi] ['strʌgld] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , ['terɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Side	by	side	we	struggled	against	our	enemies	,	tearing	at	them	with
边	经过	边	我们	挣扎	反对	我们的	敌人	,	撕裂	在	他们	和

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [streŋθ] ,

our	whole	strength	,
我们的	所有的	力量	,

我们并肩作战，用尽全力与敌人搏斗，撕碎他们。

[jet] ['ɔːlweɪz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvn] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [wɪtʃ] [wʊd] ['faɪnəli][stɑːp][juː 'es] .

yet	always	we	were	driven	closer	to	the	wall	which	would	finally	stop	us	.
然而	总是	我们	是	驱动	更近	到	这	墙	哪个	会	最后	停止	我们	.

然而，我们总是被逼到那堵最终会阻止我们的墙边。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [gɑːspt] , " [aɪ] — ['dɪdnt][wɑːnt] — [tuː; tə][daɪ] ! "

"	Oh	,	"	she	finally	gasped	,	"	I	—	didn't	want	—	to	die	!	"
"	哦	,	"	她	最后	倒吸一口气	,	"	我	—	没有	想	—	到	死	!	"

“哦，”她终于喘着气说，“我——不想——死！”

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

" [aɪ] ['ænsər] [θruː] [set] [tiːθ] [æz; əz][aɪ] [həːld] [daʊn] [æn; ən] - ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]

"	I	answered	through	set	teeth	as	I	hurled	down	an	Orconite	only	to	be
"	我	回答	通过	放	牙齿	作为	我	投掷	向下	一个	-	仅有的	到	是

[kən'frʌntɪd] [baɪ] [tuː] [mɔːr] ;

confronted	by	two	more	;
面对	经过	二	更多的	;

我咬牙切齿地回答，同时扔下一颗奥康石，却发现还有两颗；

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] — [wiː; wi][mʌst; məst] .

"	but	I'm	afraid	—	we	must	.
"	但	我是	害怕的	—	我们	必须	.

“但我恐怕——我们必须这样做。”

[wel] , [wiːv] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['laɪdɝ] , ['eniweɪ] . "

Well	,	we've	done	away	with	Leider	,	anyway	.	"
出色地	,	我们已经	完毕	离开	和	莱德	,	反正	.	"

反正我们已经和莱德解约了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] .

"	Yes	,	"	she	choked	.
"	是的	,	"	她	窒息	.

“是的，”她哽咽着说。

" [ðæts] — ['sʌmθɪŋ] .

"	That's	—	something	.
"	那就是	—	某物	.

“那——真是件了不起的事。”

" ['koʊtoʊ][ænd; ənd] [lɛ'koʊnti] [wɜːr; wər][æz; əz][hɑːrd] [prest] [æz; əz][wiː; wi] .

"	Koto	and	LeConte	were	as	hard	pressed	as	we	.
"	江东	和	勒孔特	是	作为	难的	按下	作为	我们	.

“Koto 和 LeConte 和我们一样处境艰难。”

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [fel] ['stedəli] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]

Then	,	as	we	fell	steadily	back	into	a	passage	between	two	of	the	vast
然后	,	作为	我们	跌倒	稳步	后退	进入	一个	通道	之间	二	的	这	广阔的

['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ,

generators	,
发电机	,

然后，我们缓缓跌入两台巨型发电机之间的一条通道中，

[bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɑːlɪd][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ['hæpənd] .

back	toward	the	solid	wall	of	the	cavern	,	a	queer	thing	happened	.
后退	朝向	这	坚硬的	墙	的	这	洞穴	,	一个	酷儿	事物	发生	.

背对着洞穴坚实的墙壁时，发生了一件奇怪的事情。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [lɛ'koʊnti] [wʌz; wəz] [ɪm'brɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɪŋd] [men] ,

Despite	the	fact	that	LeConte	was	embroiled	with	a	dozen	winged	men	,
尽管	这	事实	那	勒孔特	曾是	深陷其中	和	一个	打	有翅膀的	男人	,

尽管勒孔特当时正与十几个长着翅膀的人纠缠不清，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['krɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] !

his	face	became	crinkled	with	a	broad	grin	!
他的	脸	成为	皱巴巴的	和	一个	广阔	咧嘴笑	!

他咧嘴一笑，脸上都笑出了皱纹！

" [wɑːtʃ] !

"	Watch	!
"	手表	!

"手表！

" [hiː; hi] [jeld] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wɑːtʃ] .

"	he	yelled	suddenly	,	and	I	did	watch	.
"	他	大喊	突然	,	和	我	做过	手表	.

他突然大喊一声，我看到了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [gɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] .

We	were	within	a	few	feet	of	the	driving	gear	of	one	of	the	generators	.
我们	是	之内	一个	很少	脚	的	这	驾驶	齿轮	的	一	的	这	发电机	.

我们当时距离其中一台发电机的驱动装置只有几英尺远。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [lɛ'koʊnti] [kɔːt] [ə; eɪ] ['dedli] [fɜːrm][hoʊld][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

Quick	as	a	bolt	of	lightning	,	LeConte	caught	a	deadly	firm	hold	on	one	of
快的	作为	一个	螺栓	的	闪电	,	勒孔特	捕捉	一个	致命	公司	抓住	在	一	的

[ðə; ði] ['ʌgli] ,

the	ugly	,
这	丑陋的	,

勒孔特像闪电般迅速地抓住了其中一个丑陋的家伙，

[skwɔːkɪŋ] ['ɔrɪndʒ] - [skɪnd] ['kriːtʃərz] , [reɪzd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

squawking	orange	-	skinned	creatures	,	raised	him	into	the	air	,
聒噪	橙子	-	去皮	生物	,	提高	他	进入	这	空气	,

一群发出刺耳叫声的橙色皮肤生物把他抬到了空中，

[ænd; ənd][ðer; ðər][held][hɪm; ɪm] [pɔɪzd] [waɪl] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər] .

and	there	held	him	poised	while	he	swung	around	to	face	the	generator	.
和	那里	握住	他	准备	尽管	他	摇摆	大约	到	脸	这	发电机	.

然后他保持这个姿势，转身面对发电机。

['dʒiːniəs] !

Genius	!
天才	!

天才！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃriːk] , [ðen] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃriːks] .

There	was	a	shriek	,	then	a	thousand	shrieks	.
那里	曾是	一个	尖叫	,	然后	一个	千	尖叫	.

一声尖叫之后，紧接着是上千声尖叫。

[ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['frentʃmənz] [trə'mendəs] [hiːv] , [ðə; ði] [wɪŋd] [mæn] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]

Impelled	by	the	Frenchman's	tremendous	heave	,	the	winged	man	shot	forward	and
被迫	经过	这	法国人的	巨大的	举	,	这	有翅膀的	男人	射击	向前	和

[strʌk] [fʊl] ,

struck	full	,
击	满的	,

受法国人猛烈挥杆的推动，那名长着翅膀的人向前猛冲，全力一击。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [saʊnd] , [ə'genst] [ðə; ði] [tə'rɪfɪkli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['ɑːrmətʃər] .

with	a	splashing	sound	,	against	the	terrifically	revolving	armature	.
和	一个	溅起水花	声音	,	反对	这	异常	旋转	衔铁	.

伴随着哗哗的水花声，撞击着高速旋转的电枢。

[ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .

A	thunderbolt	seemed	to	explode	in	our	faces	.
一个	霹雳	似乎	到	爆炸	在	我们的	面孔	.

仿佛一道闪电在我们面前炸开。

[ɔːl][ɪn] [ðæt] [ruːm] , [wiː; wi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] - , [riːld] ['deizidli] [bæk] .

All	in	that	room	,	we	as	well	as	the	Orconites	,	reeled	dazedly	back	.
全部	在	那	房间	,	我们	作为	出色地	作为	这	-	,	卷曲	茫然地	后退	.

房间里的所有人，包括我们和奥尔科尼特人，都茫然地后退了一步。

[ə; eɪ] [stentʃ] [ʌv; əv] [sɪəd] [fleʃ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['sɜːkətɪd] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [smoʊt] ['aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz] .

A	stench	of	seared	flesh	and	short	circuited	wires	smote	our	nostrils	.
一个	恶臭	的	烤	肉	和	短的	电路	电线	猛击	我们的	鼻孔	.

一股烤焦的肉和短路电线的恶臭扑鼻而来。

['dɑːrknəs] — ['smʌðəriŋ] , [θɪk] , ['æbsəluːt] ['dɑːrknəs] — ['setld] ['oʊvər][juː 'es] .

Darkness	—	smothering	,	thick	,	absolute	darkness	—	settled	over	us	.
黑暗	—	窒息	,	厚的	,	绝对	黑暗	—	定居	超过	我们	.

黑暗——令人窒息的、浓重的、绝对的黑暗——笼罩了我们。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [lɛ'koʊnti] ['ʃaʊtɪd] [ə'mɪdst][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['iŋkinis] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][felt][hɪm; ɪm][tʌg]

"	LeConte	shouted	amidst	the	blessed	inkiness	of	it	,	and	I	felt	him	tug
"	勒孔特	喊叫	在……之中	这	蒙福	墨色	的	它	,	和	我	毛毡	他	拖船

[æt; ət][maɪ][hænd] .

at	my	hand	.
在	我的	手	.

“勒孔特在漆黑一片的夜色中大声喊叫，我感觉他拽了拽我的手。”

['kæptɪn] ['kreɪnz] [hænd] [slɪpt] ['ɪntuː][maɪ] ['ʌðər] , ['koʊtoʊ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

Captain	Crane's	hand	slipped	into	my	other	,	Koto	caught	hold	of	her	,	and
队长	起重机的	手	滑倒了	进入	我的	其他	,	江东	捕捉	抓住	的	她	,	和

[wiː; wi]['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd] .

we	started	forward	.
我们	开始	向前	.

克莱恩船长的手滑进了我的另一只手里，科托抓住了她，我们向前走去。

['dʒiːniəs] [ɪn'diːd] , [ðɪs] [stroʊk] [ʌv; əv] - .

Genius	indeed	,	this	stroke	of	LeConte's	.
天才	的确	,	这	中风	的	-	.

勒孔特的这一笔确实堪称天才之作。

['klɪŋɪŋ] ['staʊtli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wiː; wi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['miːgər] ,

Clinging	stoutly	to	each	other	,	we	pushed	through	the	meager	,
依恋	坚定地	到	每个	其他	,	我们	推动	通过	这	微薄	,

我们紧紧地抱在一起，艰难地穿过了这片贫瘠的土地。

['flaʊndərɪŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑːrknəs] ,

floundering	**opposition**	**which**	**was**	**all**	**that**	**was**	**offered**	**in**	**the**	**intense**	**darkness**	**,**
挣扎	反对	哪个	曾是	全部	那	曾是	提供	在	这	激烈的	黑暗	,

在漆黑一片中，人们所能做的只有无力抵抗。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrdʒ] ['swɪftli] [ə'hed] .

and	**began**	**to**	**forge**	**swiftly**	**ahead**	**.**
和	开始	到	锻造	迅速地	前方	.

然后开始迅速前进。

[ten] [jaːdz] . . . [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

Ten	**yards**	**.**	**.**	**.**	**a**	**hundred**	**.**
十	码	.	.	.	一个	百	.

十码……一百码。

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'fjuːzd]

A	**slight**	**decrease**	**of**	**the**	**sounds**	**of**	**crying**	**and**	**panting**	**and**	**of**	**confused**
一个	轻微	减少	的	这	声音	的	哭泣	和	喘息	和	的	使困惑

['flɔpiŋ] [wɪŋz] [toʊld][juː 'es][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]

flopping	**wings**	**told**	**us**	**we**	**had**	**passed**	**through**	**the**	**arch**	**which**	**separated**	**the**
扑腾	翅膀	讲述	我们	我们	有	通过了	通过	这	拱	哪个	分开	这

[rekt] ['paʊər] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋər] .

wrecked	**power**	**room**	**from**	**the**	**hangar**	**.**
损毁	力量	房间	从	这	机库	.

哭声、喘息声和混乱的翅膀扑腾声略微减少，告诉我们，我们已经穿过了将损毁的动力室与机库隔开的拱门。

" ['kæptɪn] , " [aɪ] ['wɪspəd] [æz; əz][wiː; wi] ['bætərd] [ə'genst] [sʌm; səm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['helpləs]

"	**Captain**	**,**	**"**	**I**	**whispered**	**as**	**we**	**battered**	**against**	**some**	**confused**	**and**	**helpless**
"	队长	,	"	我	低声说道	作为	我们	伤痕累累	反对	一些	使困惑	和	无助

- [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] ,

Orconites	**and**	**flung**	**them**	**aside**	**,**
-	和	扔	他们	旁边	,

“船长，”我低声说道，我们猛烈撞击着一些惊慌失措、无助的奥科尼特人，并将他们击飞到一边。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] ['sɪstəm] [ɑːn][ðə; ði]['kruːzər] [bɪ'fɔːr] ['laɪdɚ] [gɑːt]

"	**could**	**you**	**make**	**anything**	**of**	**the**	**control**	**system**	**on**	**the**	**cruiser**	**before**	**Leider**	**got**
"	可以	你	制作	任何事物	的	这	控制	系统	在	这	巡洋舰	前	莱德	得到

[ˌjuː 'es] ?

us	**?**
我们	?

“在莱德找到我们之前，你能对巡洋舰上的控制系统做些研究吗？”

" [vər'dʒɪniə] [kreɪn] [sed] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

"	**Virginia**	**Crane**	**said**	**vigorously**	**that**	**she**	**had**	**.**
"	弗吉尼亚州	起重机	说	大力	那	她	有	.

弗吉尼亚·克莱恩斩钉截铁地说她确实有。

" [ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃɪz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] .

"	**The**	**light**	**switches**	**are**	**all**	**on**	**a**	**board**	**to**	**the**	**right**	**of**	**the**	**entrance**	**door**	**.**
"	这	光	开关	是	全部	在	一个	木板	到	这	正确的	的	这	入口	门	.

“所有灯开关都在入口门右侧的一块板上。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [kən'troʊlz][ɑːr; ər][æz; əz] ['redɪli] [ək'sesəb(ə)l] . "

The	**other**	**controls**	**are**	**as**	**readily**	**accessible**	**.**	**"**
这	其他	控制	是	作为	容易	可访问	.	"

其他控制功能也同样易于操作。

" [liːvz] [ˌjuː 'es][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] !

"	**Leaves**	**us**	**in**	**something**	**of**	**a**	**position**	**!**
"	树叶	我们	在	某物	的	一个	位置	!

“这让我们陷入了某种困境！”

" [aɪ] ['wɪspəd] .
" I whispered .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['taɪtnd] [ɪts][grɪp] .
The hand which she had placed in my own tightened its grip .
这 手 哪个 她 有 放置 在 我的 自己的 收紧 它是 紧握 .

她放在我手中的那只手握得更紧了。

[aɪ] [hɜ:rd] [lɛ'koʊnti] [grʌnt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [prest] ['fɔ:rwərd] .
I heard LeConte grunt with satisfaction as he pressed forward .
我 听到 勒孔特 咕哝 和 满意 作为 他 按下 向前 .

我听到勒孔特满意地哼了一声，继续向前推进。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['fɪgjər] [ɑ:n] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [rekt] [ʃɪp]
I began to figure on ways and means of getting to our wrecked ship
我 开始 到 数字 在 方式 和 方法 的 获得 到 我们的 损毁 船
[ə'loʊn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['kru:zər] .
alone after the others were aboard the cruiser .
独自的 后 这 其他的 是 船上 这 巡洋舰 .

其他人登上巡洋舰后，我开始琢磨如何独自一人到达我们遇难的船只。

[wi:; wi] [krɔ:st] [ə'nʌðər] ['fɪfti] [ɔ:r]['sɪksti][ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
We crossed another fifty or sixty yards of the darkness ,
我们 交叉 其他 五十 或者 六十 码 的 这 黑暗 ,

我们又穿过了五六十码的黑暗，

[ænd; ənd] [faʊnd] [fju:ər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bædli] ['ʃeɪkən] - [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pæθ] .
and found fewer of the badly shaken Orconites in our path .
和 成立 更少 的 这 糟糕 摇晃 - 在 我们的 小路 .

我们发现沿途受损严重的奥尔科尼特石数量较少。

[naʊ] , [ɪn] [ðæt] [θɪk] [əb'skjʊrəti] , [aɪ] [senst] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
Now , in that thick obscurity , I sensed that we were nearing the magnificent ,
现在 , 在 那 厚的 朦胧 , 我 感觉到的 那 我们 是 临近 这 壮丽 ,

现在，在那片浓重的黑暗中，我感觉到我们正在接近那壮丽的景象。

['teɪpərɪŋ] [hʌl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɪʃ] - [skeɪl] [saɪdz] .
tapering hull with its fish - scale sides .
逐渐变细 船体 和 它是 鱼 - 规模 侧面 .

船体呈锥形，侧面呈鱼鳞状。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点!

" [aɪ]['ɜ˞:dʒd] [ˌʌnˌnesə'seɹəli] .
" I urged unnecessarily .
" 我 敦促 不必要的 .

我多此一举。

[aɪ] [kɪkt] ['ɪntu:] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] ['bɑ:dɪz] [left][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [faɪt] ,
I kicked into several of the yielding bodies left from our first fight ,
我 踢 进入 一些 的 这 屈服 身体 左边 从 我们的 第一的 斗争 ,

我踢了我们第一次交锋后剩下的几具瘫软的身体，

[bɪ'fɔ:r] ['laɪdɜ˞] [hæd; həd]['teɪkən][ju: 'es] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv] [ku:l] ,
before Leider had taken us , and in a little while the feel of cool ,
前 莱德 有 已采取 我们 , 和 在 一个 小的 尽管 这 感觉 的 凉爽的 ,

在莱德尔带我们走之前，过了一会儿，我们感到一阵凉意。

[smuːð] ['met(ə)l] ['ʌndər] [maɪ][hænd][toʊld][ˌem 'iː][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

smooth	**metal**	**under**	**my**	**hand**	**told**	**me**	**we**	**had**	**reached**	**the**	**gangway**	**.**
光滑的	金属	在下面	我的	手	讲述	我	我们	有	达到	这	舷梯	.

手下光滑的金属告诉我，我们已经到达了舷梯。

" [ʌp] [juː; jʊ][goʊ] , ['kæptɪn] !

"	**Up**	**you**	**go**	**,**	**Captain**	**!**
"	向上	你	去	,	队长	!

“上去吧，船长！”

" [aɪ] [snæpt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['slendər] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd]

"	**I**	**snapped**	**,**	**and**	**as**	**she**	**clutched**	**the**	**slender**	**rail**	**of**	**the**	**gangway**	**and**
"	我	啪啪	,	和	作为	她	紧握	这	苗条	轨	的	这	舷梯	和

[plʌndʒd] ['ʌpwərdz] ,

plunged	**upwards**	**,**
暴跌	向上	,

“我突然发火，她抓住舷梯的细扶手，猛地向上跳了下去。”

" [lɛ'koʊnti] , [juː; jʊ][nekst] .

"	**LeConte**	**,**	**you**	**next**	**.**
"	勒孔特	,	你	下一个	.

“勒孔特，下一个就是你。”

['koʊtoʊ] —

Koto	**—**
江东	—

江东——

" [bʌt; bət]['koʊtoʊ][leɪd][ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

"	**But**	**Koto**	**laid**	**a**	**firm**	**hand**	**on**	**my**	**arm**	**.**
"	但	江东	铺设	一个	公司	手	在	我的	手臂	.

但科托却将一只手紧紧地按在我的胳膊上。

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][goʊ] .

"	**No**	**,**	**I**	**do**	**not**	**go**	**.**
"	不	,	我	做	不是	去	.

不，我不去。

" [wiː; wi] [stɑːpt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

"	**We**	**stopped**	**where**	**we**	**were**	**.**
"	我们	停止	在哪里	我们	是	.

我们停在了原地。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [pər'suːt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

The	**noises**	**of**	**pursuit**	**were**	**still**	**around**	**us**	**,**
这	噪音	的	追逐	是	仍然	大约	我们	,

周围依然传来追逐的声音。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [slʌgd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] .

and	**I**	**could**	**have**	**slugged**	**him**	**for**	**making**	**a**	**delay**	**.**
和	我	可以	有	被重击	他	为了	制作	一个	延迟	.

我真想揍他一顿，因为他耽误了时间。

" [juː; jʊ] [fuːl] , [get] [ə'bɔːrd] !

"	**You**	**fool**	**,**	**get**	**aboard**	**!**
"	你	傻子	,	得到	船上	!

“你这个傻瓜，快上车！”

" [aɪ] [rɔːrd] .

"	**I**	**roared**	**.**
"	我	咆哮	.

我咆哮道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] .
But **it** **did** **no** **good** **.**
但 它 做过 不 好的 .

但这并没有什么用。

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

"不。"

" [get][ðə; ði]['moʊtɚz]['stɑːrtɪd] !
" **Get** **the** **motors** **started** **!**
" 得到 这 电机 开始 !

启动引擎!

" [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] ['kæptɪn] [kreɪn] .
" **I** **called** **to** **Captain** **Crane** **.**
" 我 称为 到 队长 起重机 .

我给克莱恩上尉打了个电话。

" [lɛ'koʊnti] , [juː; jʊ][help][hɜːr; hər] .
" **LeConte** **,** **you** **help** **her** **.**
" 勒孔特 , 你 帮助 她 .

"勒孔特，你帮帮她。"

" [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['koʊtoʊ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [weɪvd] [ə; eɪ][fɪst] ['ʌndər][hɪz; ɪz][noʊz] .
" **Then** **I** **turned** **to** **Koto** **and** **in** **the** **dark** **waved** **a** **fist** **under** **his** **nose** **.**
" 然后 我 转向 到 江东 和 在 这 黑暗的 挥手 一个 拳头 在下面 他的 鼻子 .

然后我转向科托，在黑暗中朝他鼻子底下挥了挥拳头。

" [juː; jʊ]['ɪdiət] — "
" **You** **idiot** **—** **"**
" 你 笨蛋 — "

"你这个白痴——"

" [noʊ] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" **No** **,** **my** **friend** **,** **"** **he** **laughed** **at** **me** **.**
" 不 , 我的 朋友 , " 他 笑了 在 我 .

"不，我的朋友，"他笑着对我说。

" [juː; jʊ] [kɪld] ['laɪdɚ] .
" **You** **killed** **Leider** **.**
" 你 被杀 莱德 .

你杀了莱德。

[lɛ'koʊnti] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] .
LeConte **put** **out** **the** **lights** **.**
勒孔特 放 出去 这 灯 .

勒孔特关掉了灯。

['kæptɪn] [kreɪn] [wɪl] ['paɪlət][ðə; ði] [ʃɪp] .
Captain **Crane** **will** **pilot** **the** **ship** **.**
队长 起重机 将要 飞行员 这 船 .

克莱恩船长将驾驶这艘船。

[naʊ] [its] [maɪ][tɜːrn] .
Now **it's** **my** **turn** **.**
现在 它是 我的 转动 .

现在轮到我了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ,
You **will** **pardon** **my** **insubordination** **,**
你 将要 赦免 我的 不服从 ,

请您原谅我的不服从行为。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [pliːz] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nɑːk] [juː; jʊ]

but	you	will	also	please	to	hurry	up	the	gangway	before	I	knock	you
但	你	将要	还	请	到	匆忙	向上	这	舷梯	前	我	敲	你

[ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [θroʊ] [juː; jʊ][ʌp] .

unconscious	and	throw	you	up	.
无意识	和	扔	你	向上	.

但你最好赶紧上舷梯，否则我就把你打晕然后扔上去。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [its] [maɪ][ɪk'sploʊsɪv] , ['eniweɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Damn	it	,	it's	my	explosive	,	anyway	,	isn't	it	?
该死	它	,	它是	我的	爆炸物	,	反正	,	不是	它	?

该死，反正这是我的炸药，不是吗?

[huː] [hæz; həz][ðə; ði][best] [raɪt] [tuː; tə]['faɪər][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	has	the	best	right	to	fire	it	?
WHO	有	这	最好的	正确的	到	火	它	?

谁最有权解雇它?

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

"	With	that	he	whirled	away	from	me	.
"	和	那	他	旋转	离开	从	我	.

“说完，他转身就走。”

" [dəunt][weɪt] !

"	Don't	wait	!
"	不	等待	!

别等了!

" [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	he	called	over	his	shoulder	.
"	他	称为	超过	他的	肩膀	.

他回头喊道。

[aɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæptɪn] [kreɪn] [tuː; tə][stænd][baɪ] .

I	laughed	at	him	and	sang	out	the	order	to	Captain	Crane	to	stand	by	.
我	笑了	在	他	和	唱	出去	这	命令	到	队长	起重机	到	站立	经过	.

我嘲笑他，并大声命令克莱恩上尉待命。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

As	for	myself	,	I	remained	standing	on	the	small	platform	at	the	foot	of
作为	为了	我	,	我	剩余	常设	在	这	小的	平台	在	这	脚	的

[ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

the	gangway	.
这	舷梯	.

至于我自己，我仍然站在舷梯底部的小平台上。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['kæptɪn] [kreɪn] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd]

The	moment	Captain	Crane	flipped	a	switch	which	flooded	the	control	room	and
这	片刻	队长	起重机	翻转	一个	转变	哪个	被淹	这	控制	房间	和

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][pɔːrts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hʌl] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [laɪt] ,

a	score	of	ports	along	the	hull	with	golden	light	,
一个	分数	的	端口	沿着	这	船体	和	金的	光	,

克莱恩船长拨动开关的那一刻，控制室和船体沿线的数十个舷窗瞬间被金色的光芒照亮。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [jelz] [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv]

I	thought	the	yells	which	rose	from	the	other	room	and	the	far	side	of
我	想法	这	喊叫	哪个	玫瑰	从	这	其他	房间	和	这	远的	边	的

[ðɪs] [wʌn] [wʊd] [bloʊ] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf] .

this	one	would	blow	the	roof	off	.
这	一	会	吹	这	屋顶	离开	.

我以为从隔壁房间和这间房间另一侧传来的喊叫声会把屋顶掀翻。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][felt][ə; eɪ]['kwɪvər][rʌn] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːt] ,

By	the	time	we	felt	a	quiver	run	through	the	hull	,	and	heard	the	sweet	,
经过	这	时间	我们	毛毡	一个	颤动	跑步	通过	这	船体	,	和	听到	这	甜的	,

当我们感觉到船体一阵颤动，听到甜美的声音时，

[diːp] - ['θroʊtɪd] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['paʊər][plænt] , [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] - [hæd; həd]

deep	-	throated	hum	of	the	gigantic	power	plant	,	a	mob	of	Orconites	had
深的	-	喉咙	哼	的	这	巨大	力量	植物	,	一个	暴民	的	-	有

[fɔːrmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ə'tæk] .

formed	for	a	new	attack	.
形成	为了	一个	新的	攻击	.

伴随着巨型发电厂低沉的嗡嗡声，一群奥尔科尼特人聚集起来，准备发动新的进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪdiəs] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər]['koʊtoʊ][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

It	was	hideous	that	we	could	not	wait	for	Koto	in	darkness	,
它	曾是	可怕	那	我们	可以	不是	等待	为了	江东	在	黑暗	,

最可怕的是，我们竟然无法在黑暗中等待 Koto 的到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['kreɪnz] [ˌprepə'reɪʃnz] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]

but	the	light	was	essential	to	Captain	Crane's	preparations	,	so	there	was
但	这	光	曾是	基本的	到	队长	起重机的	准备工作	,	所以	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

nothing	to	be	done	.
没有什么	到	是	完毕	.

但灯光对克莱恩船长的准备工作至关重要，所以别无他法。

[aɪ][felt] [ðæt] - ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .

I	felt	that	Koto's	chances	of	getting	back	to	us	were	one	in	a	thousand	.
我	毛毡	那	-	机会	的	获得	后退	到	我们	是	一	在	一个	千	.

我觉得 Koto 回到我们身边的几率只有千分之一。

[jet] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][aɪ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

Yet	suddenly	,	as	I	still	clung	to	the	foot	of	the	gangway	,
然而	突然	,	作为	我	仍然	紧紧抓住	到	这	脚	的	这	舷梯	,

然而突然间，当我仍然紧紧抓住舷梯底部时，

[leˈkoʊnti] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][ˌem 'iː]

LeConte	thrust	his	head	from	the	control	room	door	and	yelled	at	me
勒孔特	推力	他的	头	从	这	控制	房间	门	和	大喊	在	我

[tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [taɪt] .

to	hang	on	tight	.
到	悬挂	在	紧的	.

勒孔特从控制室门口探出头来，冲我大喊让我抓紧了。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , ['roʊlɪŋ] ['iːzəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [graʊnd] [gɪr] ,

At	once	the	ship	moved	forward	,	and	,	rolling	easily	on	her	ground	gear	,
在	一次	这	船	已搬	向前	,	和	,	滚动	容易地	在	她	地面	齿轮	,

船立刻向前移动，并轻松地靠着起落架滚动，

[swʌŋ] [left][ænd; ənd] [lʌndʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] [swuːp] [mɑːb][ʌv; əv] - .

swung	left	and	lunged	toward	the	swooping	mob	of	Orconites	.
摇摆	左边	和	猛扑	朝向	这	俯冲	暴民	的	-	.

向左猛扑，朝着蜂拥而至的奥尔科尼特人扑去。

['hændlɪŋ] [ðæt] [speɪs] ['flaɪər][ɪn][ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz][laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt][ə; eɪ][wʌn] -

Handling	that	space	flier	in	the	cavern	was	like	trying	to	navigate	a	one	-
处理	那	空间	传单	在	这	洞穴	曾是	喜欢	尝试	到	导航	一个	一	-

['hʌndrəd] - ['θaʊz(ə)nd] - [tʌn] ['freɪtər] [ɪn][ə; eɪ][pɑːnd] .

hundred	-	thousand	-	ton	freighter	in	a	pond	.
百	-	千	-	吨	货轮	在	一个	池塘	.

在洞穴中操控那艘太空飞行器，就像试图在池塘里驾驶一艘十万吨的货轮一样。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [kreɪn] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] — [ʃi:; ʃi] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [ə'kju:zd] , [tu:; tə][maɪ'self] ,

But	Captain	Crane	did	it	—	she	whom	I	had	once	accused	,	to	myself	,
但	队长	起重机	做过	它	一	她	谁	我	有	一次	被告	,	到	我	,

但克莱恩船长就是那个我曾经在心里指责过的人——

[ʌv; əv] ['mɪs'nævɪˌgeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['rekɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] [ʃɪp] .

of	misnavigating	and	wrecking	our	other	ship	.
的	误入歧途	和	破坏	我们的	其他	船	.

误入歧途，导致我们的另一艘船沉没。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [gru:p] .

The	Orconites	had	formed	themselves	in	a	dense	group	.
这	-	有	形成	他们自己	在	一个	稠密	团体	.

奥尔科尼特人聚集在一起，形成了一个密集的群体。

[wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðem; ðəm] , [məud] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

We	went	into	them	,	mowed	them	down	,
我们	去	进入	他们	,	割草	他们	向下	,

我们冲进去，把它们全部消灭了。

[stɑ:pt] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rtʃ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋki] [blæk] ['paʊər] [ru:mz; rʊmz] ,

stopped	under	the	great	arch	which	led	to	the	inky	black	power	rooms	,
停止	在下面	这	伟大的	拱	哪个	引领	到	这	墨色	黑色的	力量	房间	,

停在了通往漆黑能量室的巨大拱门下，

[bækt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [laɪnz] [rɪ'fɔ:rmd] , [krʌntʃt] [tə'rɪfɪkli] ['ɪntu:]

backed	up	,	and	,	as	the	screaming	lines	reformed	,	crunched	terrifically	into
支持的	向上	,	和	,	作为	这	尖叫	线条	改革后的	,	嘎吱作响	异常	进入

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

退后，随着尖叫声再次响起，他们又狠狠地撞了上去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [ʃɪp] ,

By	this	time	I	saw	in	the	corridor	leading	to	our	old	ship	,
经过	这	时间	我	锯	在	这	走廊	领导	到	我们的	老的	船	,

这时，我看到在通往我们旧船的走廊里，

[wer] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] ['broʊkən][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [laɪts] ,

where	the	darkness	was	only	partially	broken	by	our	lights	,
在哪里	这	黑暗	曾是	仅有的	部分	破碎的	经过	我们的	灯	,

我们的灯光只能部分驱散黑暗。

[ə; eɪ][dɑ:rk] - ['hedɪd] ['grɪnɪŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][bent] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv]

a	dark	-	headed	grinning	man	who	was	bent	nearly	double	with	the	speed	of
一个	黑暗的	-	标题	咧嘴笑	男人	WHO	曾是	弯曲	几乎	双倍的	和	这	速度	的

[hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] .

his	running	.
他的	跑步	.

一个黑发男人咧嘴笑着，因为奔跑速度太快，身体几乎弯成了两截。

" ['hi:z] ['kʌmɪŋ] !

"	He's	coming	!
"	他是	未来	!

他来了！

" [aɪ] [hauld] .

"	I	howled	.
"	我	嚎叫	.

我嚎叫起来。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] !
" He's coming !
" 他是 未来 !

他来了!

" [lɛ'koʊnti] ['ekəud] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] [kreɪn] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
" LeConte echoed to Virginia Crane in the control room .
" 勒孔特 回声 到 弗吉尼亚州 起重机 在 这 控制 房间 .

"勒孔特向控制室里的弗吉尼亚·克莱恩重复了这句话。"

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['θaʊz(ə)nd] - ['tʌnər] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz]
And again the miracle of the hundred - thousand - tonner in the pond was
和 再次 这 奇迹 的 这 百 - 千 - 吨位 在 这 池塘 曾是
[pər'fɔːrmd] .
performed .
执行 .

于是，十万吨级货轮在池塘中再次上演了奇迹。

[ə'gen] [ðə; ði]['kruːzər] [bækt] [ʌp][ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .
Again the cruiser backed up and swung around .
再次 这 巡洋舰 支持的 向上 和 摇摆 大约 .

巡洋舰再次倒车并掉头。

[wiː; wi] ['hedɪd] [tɔːrd] ['koʊtoʊ] , [streɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
We headed toward Koto , straight toward him .
我们 标题 朝向 江东 , 直的 朝向 他 .

我们朝着科托的方向走去，径直朝他走去。

[ðer; ðər] [stɪl] [wɜːr; wər][d'rəʊvz][ʌv; əv] - [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .
There still were droves of Orconites to contend with .
那里 仍然 是 成群 的 - 到 抗衡 和 .

仍然有大批奥尔科尼特人需要对付。

['flɑːks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðer; ðər] [wɪŋz] ,
Flocks of them had taken to their wings ,
群 的 他们 有 已采取 到 他们的 翅膀 ,

它们成群结队地展翅飞翔，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ]
and were filling the whole upper reaches of the cavern , now that a
和 是 填充 这 所有的 上 到达 的 这 洞穴 , 现在 那 一个
['dʒʌgərnɔːt] [hæd; həd][ðə; ði] [flɔːr] .
juggernaut had the floor .
巨无霸 有 这 地面 .

现在，一个庞然大物占据了地面，它们便填满了整个洞穴的上层空间。

[ðeɪ] [hæd; həd][spaɪd]['koʊtoʊ][ænd; ənd][wɜːr; wər] [swuːp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
They had spied Koto and were swooping toward him .
他们 有 间谍 江东 和 是 俯冲 朝向 他 .

他们发现了科托，正朝他俯冲而去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siːz] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
But they could not seize him without coming to the floor ,
但 他们 可以 不是 抢占 他 没有 未来 到 这 地面 ,

但是，如果不把他按倒在地，他们就无法抓住他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and they could not come to the floor without contending with the
和 他们 可以 不是 来 到 这 地面 没有 争吵 和 这
['dʒʌgərnɔːt] .
juggernaut .
巨无霸 .

他们如果不与这支实力强劲的队伍对抗，就无法进入比赛场地。

[naʊ] [ðə; ði]['kruːzər] [siːmd] [tuː; tə] [swuːp] .

Now	the	cruiser	seemed	to	swoop	.
现在	这	巡洋舰	似乎	到	俯冲	.

巡洋舰突然俯冲而下。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [wɪŋz] [ɔːl][ə'baʊt] , ['bætərɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒæp] ;

I	saw	a	swirl	of	wings	all	about	,	battering	down	and	down	about	the	Jap	;
我	锯	一个	漩涡	的	翅膀	全部	关于	,	殴打	向下	和	向下	关于	这	日本	;

我看到周围盘旋着无数翅膀，一下又一下地拍打着日本人；

[ðen] [aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [reɪl][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɑːr][aʊt][wɪð; wɪθ]

then	I	clung	to	the	gangway	rail	with	one	hand	and	reached	far	out	with
然后	我	紧紧抓住	到	这	舷梯	轨	和	一	手	和	达到	远的	出去	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [frend] .

the	other	toward	our	friend	.
这	其他	朝向	我们的	朋友	.

然后我一手抓住舷梯栏杆，另一只手远远地伸向我们的朋友。

[hiː; hi] [liːpt] , [ænd; ənd][aɪ][felt][ðə; ði][wɔːrm]['kɑːntækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ['grɪpɪŋ] [maɪ][ɑːrm] .

He	leaped	,	and	I	felt	the	warm	contact	of	his	hands	gripping	my	arm	.
他	跳跃	,	和	我	毛毡	这	温暖的	接触	的	他的	双手	扣人心弦	我的	手臂	.

他跳了起来，我感觉到他温暖的手紧紧地抓住了我的手臂。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [hiːv] ,

I	gave	a	heave	,
我	给予	一个	举	,

我使劲一推，

[ænd; ənd]['lændɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][steps][æz; əz] ['niːtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ['evər] ['netɪd] [ə; eɪ]

and	landed	him	on	the	steps	as	neatly	as	a	fisherman	ever	netted	a
和	登陆	他	在	这	步骤	作为	整齐地	作为	一个	渔夫	曾经	网	一个

[traʊt] .

trout	.
鳟鱼	.

然后，他被轻而易举地摔在了台阶上，就像渔夫用网兜捞鳟鱼一样干净利落。

" [ɔːl] [klɪr] !

"	All	clear	!
"	全部	清除	!

一切正常！

" [aɪ] [skriːmd] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

"	I	screamed	up	the	gangway	.
"	我	尖叫	向上	这	舷梯	.

我尖叫着冲上了舷梯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

It	was	not	until	we	were	on	the	deck	,
它	曾是	不是	直到	我们	是	在	这	甲板	,

直到我们走到甲板上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːzər][wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæft] [wɪtʃ] [led]

and	the	cruiser	was	gliding	magnificently	forward	toward	the	shaft	which	led
和	这	巡洋舰	曾是	滑翔	壮丽	向前	朝向	这	轴	哪个	引领

[ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [speɪs] [ænd; ənd] [laɪt] ,

outside	to	space	and	light	,
外部	到	空间	和	光	,

巡洋舰正雄伟地向前滑行，朝着通往外部太空和光明的竖井驶去。

[ðæt] ['koʊtoʊ] [spoʊk] .

that	Koto	spoke	.
那	江东	辐	.

Koto 说话了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [sɪg'nɪfɪkəns] .

But	when	he	did	,	his	words	had	significance	.
但	什么时候	他	做过	,	他的	字	有	意义	.

但当他开口说话时，他的话就具有意义。

" [its] [dʌn] !

"	It's	done	!
"	它是	完毕	!

完成了！

" [hiː; hi] [pæntid] .

"	he	panted	.
"	他	喘息	.

他喘着粗气。

" [ðə; ði] [gʌn] [ɪz]['faɪərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [drʌmz] !

"	The	gun	is	firing	against	the	drums	!
"	这	枪	是	射击	反对	这	鼓	!

“枪声响彻鼓面！”

" [wiː; wi] [dʌv] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [ænd; ənd] [lɛ'koʊnti] ['bæŋd] [ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [ʃʌt]

"	We	dove	into	the	control	room	,	and	LeConte	banged	the	outer	door	shut
"	我们	鸽子	进入	这	控制	房间	,	和	勒孔特	砰的一声	这	外	门	关闭

[ænd; ənd] [dʒæmd] [hjuːdʒ]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ,

and	jammed	huge	catches	,
和	卡住	巨大的	捕获物	,

“我们冲进控制室，勒孔特砰地一声关上外门，并卡住了巨大的门闩。”

['bætnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [θruː] [speɪs] .

battening	it	down	for	our	flight	through	space	.
板条	它	向下	为了	我们的	航班	通过	空间	.

为我们的太空飞行做好准备。

" [get] [aʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !

"	Get	out	as	fast	as	you	can	!
"	得到	出去	作为	快速地	作为	你	能	!

赶紧离开！

" [lɛ'koʊnti] [pæntid] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [kreɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [ˌjuː 'es]['dʒentli]

"	LeConte	panted	on	,	speaking	now	to	Captain	Crane	as	she	headed	us	gently
"	勒孔特	喘息	在	,	请讲	现在	到	队长	起重机	作为	她	标题	我们	轻轻地

['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

into	the	tunnel	.
进入	这	隧道	.

“勒孔特气喘吁吁地说着，一边和克莱恩上尉说话，一边轻轻地领着我们走进隧道。

" [ðə; ði] - [duː] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][ðə; ði]['sekənd][ðə; ði][fɜːrst] [drʌmz] [ɑːr; ər] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] .

"	The	kotomite's	due	to	go	off	the	second	the	first	drums	are	disintegrated	.
"	这	-	到期的	到	去	离开	这	第二	这	第一的	鼓	是	解体	.

“当第一桶炸弹被炸毁时，科托米特炸弹就会爆炸。”

" [aɪ] [drɑːpt] ['lɪmpli] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][sæt] [stɪl] .

"	I	dropped	limply	on	to	a	seat	beside	the	pilot	and	sat	still	.
"	我	掉落	软弱无力	在	到	一个	座位	旁	这	飞行员	和	卫星	仍然	.

我无力地瘫倒在飞行员旁边的座位上，一动不动地坐着。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [faɪv] [ɔːr][sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

We	passed	through	the	tunnel	in	five	or	six	seconds	.
我们	通过了	通过	这	隧道	在	五	或者	六	秒	.

我们只用了五六秒钟就穿过了隧道。

[ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli]['teɪkən][ɔːf] , [bʌt; bət][hæd; həd]

In	another	five	seconds	,	we	had	not	only	taken	off	,	but	had
在	其他	五	秒	,	我们	有	不是	仅有的	已采取	离开	,	但	有

[wɜːrkt] [ʌp][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [spiːd] .

worked	up	a	formidable	speed	.
工作	向上	一个	强大	速度	.

又过了五秒钟，我们不仅起飞了，而且还达到了惊人的速度。

[wiː; wi] ['berli] [felt][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

We	barely	felt	the	explosion	when	it	came	.
我们	仅仅	毛毡	这	爆炸	什么时候	它	来了	.

爆炸发生时，我们几乎感觉不到。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [kreɪn] ,

But	on	the	instrument	board	in	front	of	Virginia	Crane	,
但	在	这	乐器	木板	在	正面	的	弗吉尼亚州	起重机	,

但在弗吉尼亚·克莱恩面前的仪表盘上，

[gliːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊnd] - [glæs] [tɑːp] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] ,

gleamed	a	little	box	with	a	ground	-	glass	top	,	and	in	that	we	saw	,
闪闪发光	一个	小的	盒子	和	一个	地面	-	玻璃	顶部	,	和	在	那	我们	锯	,

一个顶部是磨砂玻璃的小盒子闪闪发光，我们在里面看到了：

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk] , [wʌt] ['hæpənd] [ɑːn]['ɔːrˌkɑːn] .

as	by	a	magic	,	what	happened	on	Orcon	.
作为	经过	一个	魔法	,	什么	发生	在	奥康	.

就像变魔术一样，奥尔孔上发生了什么事。

[fɜːrst][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪtʃ] ['tɑːpt] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['paʊər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ɔːf] .

First	the	mountains	which	topped	the	subterranean	power	houses	were	lifted	off	.
第一的	这	山脉	哪个	顶峰	这	地下	力量	房屋	是	抬起	离开	.

首先，位于地下发电站顶部的山体被移走了。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] [rɔkt] .

Then	the	whole	planet	rocked	.
然后	这	所有的	行星	摇滚	.

然后整个星球都震动了。

['faɪnəli] [ðə; ði]['kævərnz][wɜːr; wər]['inəndeitid][baɪ][ðə; ði]['deljuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]

Finally	the	caverns	were	inundated	by	the	deluge	of	the	sea	which	,	in	the
最后	这	洞穴	是	被淹没	经过	这	洪水	的	这	海	哪个	,	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

最终，洞穴被汹涌的海水淹没，而最初，

[hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] ['swɑːloʊd] [ˌjuː 'es] .

had	so	nearly	swallowed	us	.
有	所以	几乎	吞咽	我们	.

差点就把我们吞噬了。

['ɔːrˌkɑːn][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] ,

Orcon	was	not	destroyed	,
奥康	曾是	不是	损毁	,

奥康并未被摧毁。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðæt] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'hæbɪtənts][æz; əz] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv]

but	we	knew	even	then	that	such	of	its	inhabitants	as	might	remain	alive
但	我们	知道	甚至	然后	那	这样的	的	它是	居民	作为	可能	保持	活

[wʊd] [nɑːt] [suːn] [ə'gen] [driːm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

would	not	soon	again	dream	of	making	an	attack	upon	Earth	.
会	不是	很快	再次	梦	的	制作	一个	攻击	之上	地球	.

但即使在那时我们也知道，那些可能幸存下来的居民不会很快再次想到要攻击地球。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] ,

On	the	way	back	,
在	这	方式	后退	,

回程途中，

[æz; əz] [ɜːrθ] [tʊk] [fɔːrm][ænd; ənd] [gruː] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [ə'hed]

as	Earth	took	form	and	grew	round	in	the	interminable	reaches	of	space	ahead
作为	地球	采取	形式	和	生长	圆形的	在	这	没完没了	到达	的	空间	前方

[ʌv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

当地球在我们前方无垠的宇宙深处形成并逐渐变圆时，

[aɪ][gɑːt][ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [kreɪn] .

I	got	on	well	with	Captain	Crane	.
我	得到	在	出色地	和	队长	起重机	.

我和克莱恩船长相处得很好。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [stɪl] [soʊ] [ˌkɑːk'ʃʊr] [ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd]

It	started	when	she	asked	me	if	I	were	still	so	cocksure	that	woman	had
它	开始	什么时候	她	问	我	如果	我	是	仍然	所以	自负	那	女士	有

[noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . ['dʌbljuː] . ['ʌpər] [zoʊn] [pə'troʊl] ,

no	place	in	the	U	.	S	.	W	.	Upper	Zone	Patrol	,
不	地方	在	这	U	.	S	.	W	.	上	区	巡逻	,

事情的起因是她问我是否仍然如此笃定女性不应该出现在美国钢铁工人联合会上层区域巡逻队中。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .

and	I	was	forced	to	answer	that	I	was	not	.
和	我	曾是	强制	到	回答	那	我	曾是	不是	.

我被迫回答说我不是。

['æftər] [ðæt] , [wʌn] [θɪŋ] [led][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

After	that	,	one	thing	led	to	another	.
后	那	,	一	事物	引领	到	其他	.

之后，事情就顺理成章地发展下去了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['foʊtəˌgræft] [tə'geðər] [wen] [wiː; wi]['lændɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ,

We	were	photographed	together	when	we	landed	beside	the	colossal	,
我们	是	拍摄	一起	什么时候	我们	登陆	旁	这	庞大	,

我们降落在巨大的飞机旁时，拍了合影。

['met(ə)l] - [ruːft] ['hæŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['dʌbljuː] .

metal	-	roofed	hangars	of	the	Long	Island	station	of	the	U	.	S	.	W	.
金属	-	有顶棚	机库	的	这	长的	岛	车站	的	这	U	.	S	.	W	.

美国钢铁工人联合会长岛站的金属屋顶机库。

[ðə; ði] ['snæpʃɑːt] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðæt] [ˌæftɜ'nuːnz] ['tæblɔɪdz] ['ʌndər] [ðə; ði]['kæpʃ(ə)n] : [bɪ'troʊðd]

The	snapshot	was	published	in	that	afternoon's	tabloids	under	the	caption	:	Betrothed
这	快照	曾是	已发布	在	那	下午	小报	在下面	这	标题	:	未婚妻

.

:

.

这张照片当天下午刊登在小报上，标题是：订婚了。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] [iː] - [tekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] ['dʒænjueri] - .

This	e	-	text	was	produced	from	Astounding	Stories	January	1932	.
这	e	-	文本	曾是	生产	从	惊人	故事	一月	-	.

这篇电子文本摘自《惊奇故事》1932年1月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神